叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 工人儿童童话故事(fairy Tales For Workers' Children) 000001

2. 工人儿童童话故事(fairy Tales For Workers' Children) 000002

3. 工人儿童童话故事(fairy Tales For Workers' Children) 000003

4. 工人儿童童话故事(fairy Tales For Workers' Children) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

工人儿童童话故事(Fairy Tales for Workers' Children)
第1/4页

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z]
FAIRY TALES
仙女 故事

童话故事

[fɔ:(r); fə(r)]
for
为了

为了

['wɜ:kəz] - ['tʃɪldrən]
WORKERS ' CHILDREN
工人 - 孩子们

工人的子女

[baɪ]
by
经过

经过

[ɜ:r'mɪniə] [zɜ:r] -
HERMINIA ZUR MÜHLEN
赫米尼亚 祖尔 -

HERMINIA ZUR MÜHLEN

[træns'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [baɪ] ['aɪdə] [deɪlz]
TRANSLATED FROM THE GERMAN BY IDA DAILES
翻译 从 这 德语 经过 国际发展协会 每日

由艾达·戴尔斯从德语翻译

['kʌvə(r)] ['drɔ:ɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [pleɪts] [baɪ] ['lɪdiə] ['gɪbs(ə)n]
COVER DRAWINGS AND COLOR PLATES BY LYDIA GIBSON
覆盖 图画 和 颜色 盘子 经过 莉迪亚 吉布森

封面插图和彩色插图由莉迪亚·吉布森绘制

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

['deɪli] ['wɜ:kə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] .
DAILY WORKER PUBLISHING CO .
日常的 工人 出版 一氧化碳 .

每日工人出版社

- [west] ['wɒʃɪŋtən] ['buːləvɑːd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
1113 West Washington Boulevard Chicago , Ill .
- 西方 华盛顿 大道 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市西华盛顿大道1113号

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɒpiraɪt] [baɪ][ðə; ði]
Copyright by the
版权 经过 这

版权所有

['deɪli] ['wɜːkə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
DAILY WORKER PUBLISHING CO .
日常的 工人 出版 一氧化碳 .

每日工人出版社

[meɪ] , -
May , 1925
可能 , -

1925年5月

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] ['wɜːkə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Printed in the United States of America by the Daily Worker Publishing Co .
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 经过 这 日常的 工人 出版 合作 .

由美国《每日工人报》出版公司印刷。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ]
The Rose - bush
这 玫瑰 - 衬套

玫瑰丛

[ðə; ði] ['spærəʊ]
The Sparrow
这 麻雀

麻雀

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɒg]
The Little Grey Dog
这 小的 灰色的 狗

小灰狗

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪdz] :

Dear	**Little**	**Comrades**	**:**
亲爱的	小的	同志们	:

亲爱的小同志们:

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkəz] - ['tʃɪldrən]

The	**work**	**of**	**translating**	**this**	**little**	**book**	**of**	**fairy**	**tales**	**for**	**workers**	**'**	**children**
这	工作	的	翻译	这	小的	书	的	仙女	故事	为了	工人	-	孩子们

[ɪz] ['veri] [smɔːl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ][get][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] ,

is	**very**	**small**	**in**	**comparison**	**to**	**the**	**joy**	**I**	**get**	**from**	**the**	**knowledge**	**that**	**you**	**,**
是	非常	小的	在	比较	到	这	喜悦	我	得到	从	这	知识	那	你	,

与得知你们喜欢这本面向工人子女的童话故事书而获得的喜悦相比，翻译这本小书的工作量微不足道。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] ['kɒmreɪdz] , [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

my	**beloved**	**young**	**comrades**	**,**	**are**	**going**	**to**	**enjoy**	**it**	**.**
我的	心爱	年轻的	同志们	,	是	去	到	享受	它	.

我亲爱的年轻同志们，他们一定会喜欢的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['meni] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ,

You	**have**	**read**	**many**	**fairy**	**tales**	**,**
你	有	读	许多	仙女	故事	,

你读过很多童话故事，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)]

some	**of**	**them**	**very**	**beautiful**	**and**	**some**	**that**	**frightened**	**you**	**with**	**their**
一些	的	他们	非常	美丽的	和	一些	那	害怕	你	和	他们的

['hɒrəb(ə)l]['dʒaɪənts][ænd; ənd] ['gɔblɪnz] .

horrible	**giants**	**and**	**goblins**	**.**
可怕	巨人	和	哥布林	.

有些非常美丽，有些则以可怕的巨人和妖精吓人。

[bʌt; bət]['nevə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['stɔːriz] [ə'baʊt]['riːəl] ['evrideɪ]

But	**never**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**have**	**you**	**read**	**such**	**lovely**	**stories**	**about**	**real**	**everyday**
但	绝不	,	我	是	当然	,	有	你	读	这样的	迷人的	故事	关于	真实的	每天

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

但我敢肯定，你从未读过如此精彩的、描写真实日常事物的故事。

[juː; jʊ] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ə'raʊnd][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ;

You	**see**	**poor**	**people**	**suffering**	**around**	**you**	**every**	**day**	**;**
你	看	贫穷的	人们	痛苦	大约	你	每一个	天	;

你每天都能看到身边的穷人在受苦；

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔː'selvz] [felt] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

some	**of**	**you**	**have**	**yourselves**	**felt**	**how**	**hard**	**it**	**is**	**to**	**be**	**poor**	**.**
一些	的	你	有	你们自己	毛毡	如何	难的	它	是	到	是	贫穷的	.

你们当中有些人自己也体会过贫穷的滋味。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

You	**know**	**that**	**there**	**are**	**rich**	**people**	**in**	**the**	**world**	**,**
你	知道	那	那里	是	富有的	人们	在	这	世界	,

你知道世界上有富人，

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɜːk] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .

that	**they**	**do**	**not**	**work**	**and**	**have**	**all**	**the**	**good**	**things**	**of**	**life**	**.**
那	他们	做	不是	工作	和	有	全部	这	好的	事物	的	生活	.

他们不工作，却拥有生活中所有美好的事物。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [wɜːk] [hɑːd][ænd; ənd] [ðen] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɒt] [wɪl]

You	also	know	that	your	fathers	work	hard	and	then	worry	about	what	will
你	还	知道	那	你的	父亲们	工作	难的	和	然后	担心	关于	什么	将要

['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)][d'ʒɒbz] .

happen	if	they	lose	their	jobs	.
发生	如果	他们	失去	他们的	工作	.

你也知道你的父亲们努力工作，然后担心如果失去工作会发生什么。

['kɒmreɪd] [zɜːr] - , [huː] [rəʊt] [ðiːz] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ,

Comrade	zur	Mühlen	,	who	wrote	these	fairy	tales	,
同志	祖尔	-	,	WHO	写道	这些	仙女	故事	,

撰写这些童话故事的穆伦同志，

[telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [stɒpt] .

tells	us	in	a	beautiful	way	how	these	things	can	be	stopped	.
讲述	我们	在	一个	美丽的	方式	如何	这些	事物	能	是	停止	.

它以一种优美的方式告诉我们如何才能阻止这些事情的发生。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːk] [mʌst; məst] [lɜːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]['betə(r)]

All	of	us	who	work	must	learn	that	we	can	make	the	world	a	better
全部	的	我们	WHO	工作	必须	学习	那	我们	能	制作	这	世界	一个	更好的

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [help][wʌn][ə'nʌðə(r)]

place	for	workers	and	their	children	to	live	in	if	we	will	help	one	another
地方	为了	工人	和	他们的	孩子们	到	居住	在	如果	我们	将要	帮助	一	其他

.

:

.

我们所有工作的人都必须明白，如果我们互相帮助，就能让世界变得更美好，让工人和他们的孩子生活在其中。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt] [wɜːk] [bʌt; bət] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn'sleɪvd]

She	shows	us	that	the	rich	people	who	do	not	work	but	keep	us	enslaved
她	演出	我们	那	这	富有的	人们	WHO	做	不是	工作	但	保持	我们	奴隶

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ;

are	our	enemies	;
是	我们的	敌人	;

她向我们表明，那些不工作却奴役我们的富人才是我们的敌人；

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][tə'geðə(r)] , [wiː; wi] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][stɒp] [ðiːz]

we	must	join	together	,	we	workers	of	the	world	,	and	stop	these
我们	必须	加入	一起	,	我们	工人	的	这	世界	,	和	停止	这些

[rɔŋ, rɔːŋ] .

wrongs	.
错误	.

我们全世界的劳动者必须团结起来，制止这些不公。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɪti] ,

Even	the	pretty	,
甚至	这	漂亮的	,

即使是漂亮的人，

['delɪkət] [rəʊz] - [bʊʃ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [θɔːnz] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi] [keɪm] [nɪə(r)]

delicate	Rose	-	bush	knew	how	to	use	her	thorns	when	the	rich	lady	came	near
精美的	玫瑰	-	衬套	知道	如何	到	使用	她	荆棘	什么时候	这	富有的	女士	来了	靠近

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

娇嫩的玫瑰丛懂得在富婆靠近时如何利用自己的刺。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] [daɪd] [waɪl] [siːkɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spærəʊ] ['brʌðəz] ,

The	little	Sparrow	died	while	seeking	a	better	land	for	the	Sparrow	brothers	,
这	小的	麻雀	死亡	尽管	寻求	一个	更好的	土地	为了	这	麻雀	兄弟	,

小麻雀在为麻雀兄弟寻找更好的土地时去世了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][daɪ][ɪn][veɪn] .

but	he	did	not	die	in	vain	.
但	他	做过	不是	死	在	徒劳	.

但他并非白白牺牲。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɒg] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd]

The	faithful	little	grey	dog	gave	his	life	for	the	Negro	boy	who	had	saved
这	忠实	小的	灰色的	狗	给予	他的	生活	为了	这	黑人	男生	WHO	有	已保存

[hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['draʊnd] ;

him	from	being	drowned	;
他	从	存在	溺水	;

这只忠诚的小灰狗为了救它免于溺水，献出了自己的生命；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [pruːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ʌgli] ,

and	the	Crocodile	proved	that	even	an	ugly	,
和	这	鳄鱼	已证实	那	甚至	一个	丑陋的	,

鳄鱼证明了即使是丑陋的，

['hʌŋgri] [biːst] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][kaɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sleɪv] - ['əʊnə(r)] .

hungry	beast	can	be	more	kind	than	a	rich	slave	-	owner	.
饥饿的	兽	能	是	更多的	种类	比	一个	富有的	奴隶	-	所有者	.

饥饿的野兽有时比富有的奴隶主更仁慈。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [frend] [pɔːl] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][stɒp] ['ɑːskɪŋ] [waɪ]

And	our	little	lonely	friend	Paul	learned	that	he	must	not	stop	asking	why
和	我们的	小的	孤独	朋友	保罗	学习	那	他	必须	不是	停止	问	为什么

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

things	were	wrong	in	the	world	,
事物	是	错误的	在	这	世界	,

我们那位孤独的小朋友保罗明白，他不能停止追问为什么这个世界上的事情不对劲。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

but	that	he	must	make	comrades	of	all	the	workers	and	teach	them
但	那	他	必须	制作	同志们	的	全部	这	工人	和	教	他们

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] ,

also	to	ask	why	,
还	到	问	为什么	,

但他必须让所有工人成为同志，并教导他们也要问为什么。

[ʌn'tɪl] [m'ɪliənz] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

until	millions	would	be	asking	that	question	and	seeking	to	find	the	answer
直到	百万	会	是	问	那	问题	和	寻求	到	寻找	这	回答

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

直到数以百万计的人都在问这个问题，并试图找到答案。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

When	you	read	these	stories	,
什么时候	你	读	这些	故事	,

当你阅读这些故事时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə][lend][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

I	am	sure	you	will	want	to	lend	the	book	to	all	your	friends	,
我	是	当然	你	将要	想	到	借	这	书	到	全部	你的	朋友们	,

我相信你会想把这本书借给你的所有朋友。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [meɪ] [spend] [sʌm; səm] ['hæpi] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [frendz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

so	that	they	too	may	spend	some	happy	hours	with	the	new	friends	you	have
所以	那	他们	也	可能	花费	一些	快乐的	小时	和	这	新的	朋友们	你	有

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

found	in	the	book	.
成立	在	这	书	.

这样，他们也能和你在书中结识的新朋友一起度过一些快乐的时光。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['kɒmreɪd] ,

Your	loving	comrade	,
你的	爱	同志	,

你挚爱的同志，

['aɪdə] [deɪlz] . [[wʌn]]

Ida	Dailes	.	[	1	]
艾达	每日	.	[	1	]

艾达·戴尔斯。[1]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði]

THE
这

这

[rəʊz] - [bʊʃ] [[ˌtuː'tuː]]

ROSE	-	BUSH	[	2	]
玫瑰	-	衬套	[	2	]

玫瑰丛[2]

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [wel] ” [[θriː]]

“	She	Will	Get	Well	”	[	3	]
“	她	将要	得到	出色地	”	[	3	]

“她会康复的”[3]

[ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)]

The	Rose	-	bush	did	not	know	where	she	was	born	and	where	she	spent	her
这	玫瑰	-	衬套	做过	不是	知道	在哪里	她	曾是	出生	和	在哪里	她	花费	她

['ɜːli] [deɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [fækt] [ðæt] ['flaʊəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] ['meməri] ,

early	days	—	it	is	a	well	known	fact	that	flowers	have	a	bad	memory	,
早期的	天	—	它	是	一个	出色地	已知	事实	那	花朵	有	一个	坏的	记忆	,

玫瑰丛不知道自己出生在哪里，也不知道自己早年生活在哪里——众所周知，花朵的记忆力很差。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

but	to	make	up	for	that	they	can	see	into	the	future	.
但	到	制作	向上	为了	那	他们	能	看	进入	这	未来	.

但作为补偿，他们可以预知未来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

When	she	first	became	conscious	of	herself	,	she	stood	in	the	middle	of	a
什么时候	她	第一的	成为	有意识的	的	她自己	,	她	站立	在	这	中间	的	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [griːn] [lɔːn] .

magnificent	green	lawn	.
壮丽	绿色的	草地	.

当她第一次意识到自己的存在时，她站在一片壮丽的绿色草坪中央。

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [stəʊn] [haʊs] ,

To	one	side	of	her	she	saw	a	great	white	stone	house	,
到	一	边	的	她	她	锯	一个	伟大的	白色的	石头	房子	,

她看到旁边有一座巨大的白色石头房子，

[ðæt] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['lɪndən] [triːz] ,
that gleamed through the branches of linden trees ,
那 闪闪发光 通过 这 分支 的 菩提树 树木 ,

透过菩提树枝叶闪耀的光芒，

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] ['trelɪst] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
to the other side stood a high trellised gate through which she could see the
到 这 其他 边 站立 一个 高的 棚架式 门 通过 哪个 她 可以 看 这
[striːt] .
street .
街道 .

另一边是一扇高高的棚架门，透过门可以看到街道。

[ə; eɪ] [θɪn] [tɔːl] [mæn] ['keəfəli] [tend] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] ; [hiː; hi] [brɔːt] [mə'njʊə(r)] ,
A thin tall man carefully tended the Rose - bush ; he brought manure ,
一个 薄的 高的 男人 小心 倾向于 这 玫瑰 - 衬套 ; 他 带来 肥料 ,

一个身材瘦高的男人细心照料着玫瑰丛；他带来了肥料，

[baʊnd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [bɑːk] ,
bound the drooping twigs of the Rose - bush together with bark ,
边界 这 下垂 树枝 的 这 玫瑰 - 衬套 一起 和 吠 ,

用树皮将玫瑰灌木下垂的枝条捆扎在一起，

[brɔːt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜːsti] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
brought water for the thirsty roots of the Rose - bush to drink .
带来 水 为了 这 渴 根 的 这 玫瑰 - 衬套 到 喝 .

为玫瑰丛干渴的根系带来了水。

[ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
The Rose - bush was grateful to the man ,
这 玫瑰 - 衬套 曾是 感激的 到 这 男人 ,

玫瑰丛对这个人心存感激。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʌdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['əʊpənd]['ɪntuː] ['deɪnti] [red] ['rəʊzɪz] ,
and as the buds she was covered with opened into dainty red roses ,
和 作为 这 花蕾 她 曾是 涵盖 和 打开 进入 纤巧 红色的 玫瑰 ,

当她身上覆盖的花苞绽放成娇嫩的红玫瑰时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
she said to her friend , “ You have taken care of me ,
她 说 到 她 朋友 , “ 你 有 已采取 关心 的 我 ,

她对朋友说：“你一直照顾我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
it is because of you that I have become so beautiful .
它 是 因为 的 你 那 我 有 变得 所以 美丽的 .

都是因为你，我才变得如此美丽。

[teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['lʌvliɪst] ['blɔsəmz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
Take some of my loveliest blossoms in return .
拿 一些 的 我的 最可爱的 花朵 在 返回 .

作为回报，请收下我最美丽的一些花朵。

” [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The man shook his head .
” 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wel] , [dɪə(r)] [rəʊz] - [bʊʃ] ,
“ You mean well , dear Rose - bush ,
“ 你 意思是 出色地 , 亲爱的 玫瑰 - 衬套 ,

“亲爱的玫瑰丛，你的出发点是好的。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['blɔsəmz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sɪk]
and **I** **would** **gladly** **take** **some** **of** **your** **beautiful** **blossoms** **for** **my** **sick**
和 我 会 乐意 拿 一些 的 你的 美丽的 花朵 为了 我的 生病的
[waɪf] .
wife **.**
妻子 .

我很乐意为您挑选一些美丽的花朵，送给我生病的妻子。

[bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
But **I** **dare** **not** **do** **it** **.**
但 我 敢 不是 做 它 .

但我不敢这么做。

[ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
You **don't** **belong** **to** **me** **.** **”**
你 不 属于 到 我 . ”

你不属于我。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] .
“ **I** **don't** **belong** **to** **you** **!** **”** **exclaimed** **the** **Rose** **-** **bush** **.**
“ 我 不 属于 到 你 ! ” 惊呼 这 玫瑰 - 衬套 .

“我不属于你！”玫瑰丛喊道。

“ [doʊnt][ai] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['trʌbld]
“ **Don't** **I** **belong** **to** **the** **person** **who** **has** **taken** **care** **of** **me** **and** **troubled**
“ 不 我 属于 到 这 人 WHO 有 已采取 关心 的 我 和 麻烦
[hɪm'self] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ?
himself **about** **me** **?**
他自己 关于 我 ?

难道我不属于那个照顾我、为我操心的人吗?

[ðen] [tu:; tə] [hu:m] [du:; də][ai] [bɪ'lɒŋ] ?
Then **to** **whom** **do** **I** **belong** **?**
然后 到 谁 做 我 属于 ?

那么我究竟属于谁?

” [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]
” **The** **man** **pointed** **with** **his** **hand** **to** **the** **gleaming** **white** **house** **among** **the** **trees**
” 这 男人 尖 和 他的 手 到 这 闪闪发光 白色的 房子 之中 这 树木
[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
and **replied** **,**
和 回复 ,

“那人用手指着树林中那栋闪闪发光的白色房子，回答说：

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] . ” [[fɔ:r]]
“ **To** **the** **gracious** **lady** **who** **lives** **there** **.** **”** **[** **4** **]**
“ 到 这 亲切 女士 WHO 生活 那里 . ” [4]

“致住在那里的那位和蔼可亲的女士。”[4]

“ [ðæt] [kænt][bi:; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] .
“ **That** **can't** **be** **,** **”** **replied** **the** **Rose** **-** **bush** **.**
“ 那 不能 是 , ” 回复 这 玫瑰 - 衬套 .

“那不可能，”玫瑰丛回答道。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ðɪs] ['leɪdi] .
“ **I** **have** **never** **seen** **this** **lady** **.**
“ 我 有 绝不 已见 这 女士 .

我从未见过这位女士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz]['sprɪŋk(ə)ld]['wɔːtə(r)][ɒn][ˌem 'iː] , ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][maɪ]

It	is	not	she	who	has	sprinkled	water	on	me	,	loosened	the	earth	at	my
它	是	不是	她	WHO	有	撒上	水	在	我	,	松动	这	地球	在	我的

[ruːts] ,

roots	,
根	,

不是她向我洒水，也不是她松动了我根部的泥土。

[baʊnd] [tə'geðə(r)] [maɪ] [twɪgz] .

bound	together	my	twigs	.
边界	一起	我的	树枝	.

把树枝捆在一起。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ” [[faɪv]]

Then	how	can	I	belong	to	her	?	”	[	5	]
然后	如何	能	我	属于	到	她	?	”	[	5	]

那我怎么能属于她呢？”[5]

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] [juː; jʊ] . ”

“	She	has	bought	you	.	”
“	她	有	买	你	.	”

“她把你买下来了。”

“ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

“	That	is	something	different	.
“	那	是	某物	不同的	.

“那完全不同。”

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːd][tuː; tə] [seɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

Then	the	poor	woman	must	have	worked	hard	to	save	so	much	money	.
然后	这	贫穷的	女士	必须	有	工作	难的	到	节省	所以	很多	钱	.

那么这位可怜的女人一定很努力才攒下这么多钱。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[hɑːf][ɒv; əv][maɪ] ['blɔsəmz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Half	of	my	blossoms	shall	belong	to	her	.
一半	的	我的	花朵	将	属于	到	她	.

我的花朵有一半将归她所有。

” [ðə; ði][mæn] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , ['seɪɪŋ] , “ [əʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [rəʊz] - [bʊʃ] , [juː; jʊ][doʊnt]

”	The	man	laughed	a	little	sadly	,	saying	,	“	Oh	,	beloved	Rose	-	bush	,	you	don't
”	这	男人	笑了	一个	小的	令人遗憾的是	,	说	,	“	哦	,	心爱	玫瑰	-	衬套	,	你	不

[jet] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

yet	know	the	world	,
然而	知道	这	世界	,

“那人苦笑着说：‘哦，亲爱的玫瑰丛，你还不了解这个世界。’”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

I	can	see	that	.
我	能	看	那	.

我明白了。

[ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɒt][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

The	lady	did	not	lift	a	finger	to	earn	the	money	.	”
这	女士	做过	不是	举起	一个	手指	到	赚	这	钱	.	”

这位女士挣钱根本没费什么力气。

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Then**	**how**	**did**	**she**	**get**	**it**	**?**	”
“	然后	如何	做过	她	得到	它	?	”

“那她是怎么得到的？”

“ [ʃiː; ʃi] [əʊnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn] [wɪtʃ] ['kaʊntləs] ['wɜːkəz] [drʌdʒ] ; [frɒm; frəm][ðeə(r)]

“	**She**	**owns**	**a**	**great**	**factory**	**in**	**which**	**countless**	**workers**	**drudge**	**;**	**from**	**there**
“	她	拥有	一个	伟大的	工厂	在	哪个	无数	工人	苦力	;	从	那里

['kɒmz] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] .

comes	**her**	**wealth**	**.**
来	她	财富	.

“她拥有一家大型工厂，无数工人在那里辛勤劳作；她的财富就来源于此。”

” [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [baʊ] [ʌp] [haɪ] , ['θret(ə)nd] [ðə; ði][mæn] [wɪð]

”	**The**	**Rose**	**-**	**bush**	**became**	**angry**	**,**	**lifted**	**a**	**bough**	**up**	**high**	**,**	**threatened**	**the**	**man**	**with**
”	这	玫瑰	-	衬套	成为	生气的	,	抬起	一个	买	向上	高的	,	威胁	这	男人	和

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːn] - [klɔːz] ,

her	**thorn**	**-**	**claws**	**,**
她	刺	-	爪子	,

“玫瑰丛生气了，高高举起一根枝条，用带刺的爪子威胁那个人，

['ʃaʊtɪŋ] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʌŋ]

shouting	**,**	**“**	**I**	**see**	**you**	**enjoy**	**yourself**	**at**	**my**	**expense**	**because**	**I**	**am**	**still**	**young**
喊叫	,	“	我	看	你	享受	你自己	在	我的	费用	因为	我	是	仍然	年轻的

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ,

and	**inexperienced**	**,**
和	缺乏经验	,

大声喊道：“我看到你因为我年轻缺乏经验而取乐，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌʌn'truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men] .

telling	**me**	**untruths**	**about**	**the**	**world**	**of**	**men**	**.**
讲述	我	谎言	关于	这	世界	的	男人	.

他跟我说了许多关于男人世界的谎言。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ]['stjuːpɪd] , [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ænts][ænd; ənd] ['biːz] ,

Still	**I**	**am**	**not**	**so**	**stupid**	**,**	**I**	**have**	**observed**	**ants**	**and**	**bees**	**,**
仍然	我	是	不是	所以	愚蠢的	,	我	有	观察到	蚂蚁	和	蜜蜂	,

但我并不傻，我观察过蚂蚁和蜜蜂。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [iːtʃ] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] . ”

and	**know**	**that**	**to**	**each**	**belongs**	**the**	**things**	**for**	**which**	**he**	**has**	**worked**	**.**	**”**
和	知道	那	到	每个	属于	这	事物	为了	哪个	他	有	工作	.	”

要知道，每个人都应该得到他自己努力所得的东西。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ə'mʌŋ] ['biːz] [ænd; ənd][ænts] , ” [ðə; ði][mæn] [saɪd] ['diːpli] ,

“	**That**	**may**	**be**	**so**	**among**	**bees**	**and**	**ants**	**,**	**”**	**the**	**man**	**sighed**	**deeply**	**,**
“	那	可能	是	所以	之中	蜜蜂	和	蚂蚁	,	”	这	男人	叹了口气	深	,

“或许蜜蜂和蚂蚁之间确实如此，”那人深深叹了口气。

“ [jet] [ə'mʌŋ] [men] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

“	**yet**	**among**	**men**	**it**	**is**	**different**	**.**
“	然而	之中	男人	它	是	不同的	.

然而，在男人之间情况就不同了。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'siːv] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] — [ɔːl] [els]

There	**the**	**people**	**receive**	**just**	**enough**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**starving**	**—**	**all**	**else**
那里	这	人们	收到	只是	足够的	到	保持	他们	从	饥饿	—	全部	别的

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

belongs	**to**	**the**	**master**	**.**
属于	到	这	掌握	.

那里的人们只能得到勉强糊口的食物——其余的一切都属于主人。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [bɪldz] ['splendɪd] ['mænʃənz] , [plɑːnts] ['lʌvli] ['gaːdnz] , [baɪz] ['flaʊəz] . ”

The	master	builds	splendid	mansions	,	plants	lovely	gardens	,	buys	flowers	.	”
这	掌握	建造	灿烂	豪宅	,	植物	迷人的	花园	,	购买	花朵	.	”

主人建造宏伟的宅邸，种植美丽的花园，购买鲜花。

“ [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [truː] ? ”

“	Is	that	really	true	?	”
“	是	那	真的	真的	?	”

“这是真的吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [ðə; ði][mæn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] .

”	The	man	went	back	to	his	work	and	the	Rose	-	bush	began	to	meditate	.
”	这	男人	去	后退	到	他的	工作	和	这	玫瑰	-	衬套	开始	到	幽思	.

“男人回去工作了，玫瑰丛开始冥想。”

[jet] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] [wɜːs] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [gruː] .

Yet	the	longer	she	thought	,	the	worse	her	temper	grew	.
然而	这	更长	她	想法	,	这	更糟	她	脾气	生长	.

然而，她思考的时间越长，脾气就越发暴躁。

[jes] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] ['veri] [faɪn] ['mænəz] ,

Yes	,	even	though	she	usually	had	very	fine	manners	,
是的	,	甚至	尽管	她	通常	有	非常	美好的	礼仪	,

是的，尽管她通常举止得体，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['rʌfli] [tuː; tə][ə; eɪ] [biː] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .

she	spoke	roughly	to	a	bee	who	wished	to	visit	her	.
她	辐	大致	到	一个	蜜蜂	WHO	希望	到	访问	她	.

她粗鲁地对待一只想要拜访她的蜜蜂。

[ðə; ði] [biː] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

The	bee	was	still	young	and	timid	,
这	蜜蜂	曾是	仍然	年轻的	和	胆小	,

这只蜜蜂还很年轻，也很胆小。

[ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [ɪn] [fraɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

and	flew	off	in	fright	as	fast	as	his	wings	could	carry	him	.
和	飞翔	离开	在	惊吓	作为	快速地	作为	他的	翅膀	可以	携带	他	.

他吓得魂飞魄散，用尽全力，用翅膀飞得飞快。

[ðen] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [bɪ'heɪvjə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

Then	the	Rose	-	bush	was	sorry	for	her	rough	behavior	,	because	she
然后	这	玫瑰	-	衬套	曾是	对不起	为了	她	粗糙的	行为	,	因为	她

[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['frendli] ,

was	naturally	friendly	,
曾是	自然	友好的	,

玫瑰丛后来为自己粗鲁的行为感到后悔，因为她天性友善。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] [biː] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

and	also	because	she	might	have	asked	the	bee	whether	the	man	had
和	还	因为	她	可能	有	问	这	蜜蜂	无论	这	男人	有

['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] . [[sɪks]]

spoken	the	truth	.	[	6	]
说	这	真相	.	[	6	]

而且她可能还问蜜蜂，这个人说的是不是真话。[6]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [θɔːt] , ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

While	she	was	so	engrossed	in	thought	,	suddenly	some	one	shook	her
尽管	她	曾是	所以	全神贯注	在	想法	,	突然	一些	一	摇晃	她

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [vɔɪs] [ɑːskt] ,

and	a	mischievous	voice	asked	,
和	一个	恶作剧	嗓音	问	,

她正沉浸在自己的思绪中，突然有人摇醒了她，一个调皮的声音问道：

“ [wel] , [maɪ] [frend] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	Well	,	my	friend	,	what	are	you	dreaming	about	?
“	出色地	,	我的	朋友	,	什么	是	你	做梦	关于	?

“我的朋友，你梦见了什么？”

” [ðə; ðɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntləs] [aɪz] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

”	The	Rose	-	bush	looked	up	with	her	countless	eyes	and	recognized	the	Wind	,
”	这	玫瑰	-	衬套	看起来	向上	和	她	无数	眼睛	和	认可	这	风	,

玫瑰丛抬起头，用它无数的眼睛认出了风。

[ðæt] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [fluː]

that	stood	laughing	before	her	shaking	his	head	so	that	his	long	hair	flew
那	站立	笑	前	她	摇晃	他的	头	所以	那	他的	长的	头发	飞翔

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他站在她面前，笑着摇头，长发飞扬。

“ [wɪnd] , [bɪ'lʌvɪd] [wɪnd] !

“	Wind	,	beloved	Wind	!
“	风	,	心爱	风	!

“风啊，亲爱的风啊！

” ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [kɔːld]

”	joyfully	exclaimed	the	Rose	-	bush	,	“	You	come	as	though	you	had	been	called
”	欣喜地	惊呼	这	玫瑰	-	衬套	,	“	你	来	作为	尽管	你	有	到过	称为

.

:
.

玫瑰丛欢快地喊道：“你来了，仿佛是被召唤而来。”

[tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ][mæn][hæz; həz]['spəʊkən][ðə; ðɪ] [truːθ] .

Tell	me	whether	the	man	has	spoken	the	truth	.
告诉	我	无论	这	男人	有	说	这	真相	.

告诉我这个人说的是否属实。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] ['evriθɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

”	And	she	reported	everything	the	man	had	said	to	her	.
”	和	她	据报道	一切	这	男人	有	说	到	她	.

“她把那男人对她说的一切都告诉了她。”

[ðə; ðɪ] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['hwisl] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt]

The	Wind	suddenly	became	serious	and	whistled	through	his	teeth	so	violently	that
这	风	突然	成为	严肃的	和	吹口哨	通过	他的	牙齿	所以	暴力	那

[ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

the	branches	of	the	Rose	-	bush	began	to	tremble	.
这	分支	的	这	玫瑰	-	衬套	开始	到	颤抖	.

风突然变得严肃起来，发出了一声凄厉的呼啸，玫瑰丛的枝条都开始颤抖起来。

“ [jes] , ” [dɪ'kleəd] [hiː; hi] , “ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːs] .

“	Yes	,	”	declared	he	,	“	all	this	is	true	,	and	even	worse	.
“	是的	,	”	声明	他	,	“	全部	这	是	真的	,	和	甚至	更糟	.

“是的，”他宣称，“这一切都是真的，甚至更糟。”

[ai] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] .

I	come	here	from	all	over	the	whole	world	and	see	everything	.
我	来	这里	从	全部	超过	这	所有的	世界	和	看	一切	.

我从世界各地来到这里，看到了各种各样的景象。

['ɒf(ə)n][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [siːzd] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ðæt] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪv] ; [ðen] [ðə; ði]['stjuːpɪd]['piːp(ə)l]

Often	I	am	so	seized	with	anger	that	I	begin	to	rave	;	then	the	stupid	people
经常	我	是	所以	查获	和	愤怒	那	我	开始	到	锐舞	;	然后	这	愚蠢的	人们

[seɪ] ,

say	,
说	,

我常常怒火中烧，开始咆哮；这时那些愚蠢的人会说：

- [maɪ] !

'	My	!
-	我的	!

'我的!

[wɒt] [ə; eɪ] [stɔːm] ! - ”

what	a	storm	!	'	”
什么	一个	风暴	!	-	”

好大的风暴啊!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][kæn; kən] ['riːəli] [bai] ['evriθɪŋ] ? ”

“	And	the	rich	people	can	really	buy	everything	?	”
“	和	这	富有的	人们	能	真的	买	一切	?	”

“有钱人真的什么都能买到吗？”

“ [jes] , ” [graul] [ðə; ði][wɪnd] .

“	Yes	,	”	growled	the	wind	.
“	是的	,	”	咆哮	这	风	.

“是的，”风咆哮道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɑːft] .

Then	suddenly	he	laughed	.
然后	突然	他	笑了	.

然后他突然笑了。

“ [nɒt] [ˌem 'iː] .

“	Not	me	.
“	不是	我	.

“不是我。”

[ðeɪ] [kænt]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ˌem 'iː] .

They	can't	capture	and	imprison	me	.
他们	不能	捕获	和	监禁	我	.

他们抓不到我，也关不住我。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

I	am	the	friend	of	the	poor	.
我	是	这	朋友	的	这	贫穷的	.

我是穷人的朋友。

[ai][flai][tuː; tə][ɔːl][lændz] .

I	fly	to	all	lands	.
我	飞	到	全部	土地	.

我飞往世界各地。

[ɪn][bɪg] ['sɪtɪz] , [ai]['steɪʃ(ə)n][maɪ'self][bɪ'fɔː(r)] [ɪl] - ['smelɪŋ] ['seləz] [ænd; ənd][rɔː(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] -
In big cities , I station myself before ill - smelling cellars and roar into them '
在 大的 城市 , 我 车站 我 前 患病的 - 闻起来 地窖 和 吼 进入 他们 -
['friːdəm] !
Freedom !
自由 !

在大城市里，我站在散发着恶臭的地窖前，对着它们咆哮："自由！"

['dʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !

正义！

- [tuː; tə]['taɪəd] , [ˌəʊvə'wɜːkt] ['piːp(ə)l][ai] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lʌləbaɪ] , - [biː; bi] [kə'reɪdʒəs] , [kiːp] [tə'geðə(r)] ,
' To tired , overworked people I sing a lullaby , ' Be courageous , keep together ,
- 到 疲劳的 , 过度劳累 人们 我 唱歌 一个 催眠曲 , - 是 勇敢 , 保持 一起 ,
[faɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] !
fight , you will conquer !
斗争 , 你 将要 征服 !

我对疲惫不堪、过度劳累的人们唱一首摇篮曲："勇敢些，团结起来，战斗吧，你们终将胜利！"

- [ðen] [ðeɪ] [fiːl] [njuː] [streŋθ] , [ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .
' Then they feel new strength , they know a comrade has spoken to them .
- 然后 他们 感觉 新的 力量 , 他们 知道 一个 同志 有 说 到 他们 .

"然后他们感到新的力量，他们知道有同志跟他们说过话了。"

" [hiː; hi] ['titə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [stɜːd] .
" He tittered , and all the leaves in the garden stirred .
" 他 窃笑 , 和 全部 这 树叶 在 这 花园 搅拌 .

他轻笑了一声，花园里的树叶都随之摇曳起来。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][ai]
" The rich would like to imprison me , because I carry the message , but I
" 这 富有的 会 喜欢 到 监禁 我 , 因为 我 携带 这 信息 , 但 我
['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðem; ðəm] .
whistle at them .
哨 在 他们 .

"富人想把我关起来，因为我传递了信息，但我却对他们吹口哨。"

[æt; ət] [naɪt] [ai]['ræt(ə)l][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)] [spft] [bedz] ,
At night I rattle their windows so that they become frightened in their soft beds ,
在 夜晚 我 嘎嘎作响 他们的 视窗 所以 那 他们 变得 害怕 在 他们的 柔软的 床 ,

夜里我会摇晃他们的窗户，让他们在柔软的床上感到害怕。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kraɪ] , - [həʊ][həʊ] , [juː; jʊ]['aɪdlər] , [jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
and then I cry , ' Ho ho , you idlers , your time is coming .
和 然后 我 哭 , - 何 何 , 你 惰轮 , 你的 时间 是 未来 .

然后我喊道："嚯嚯，你们这些懒汉，你们的末日到了。"

[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
Make room for the workers of the world !
制作 房间 为了 这 工人 的 这 世界 !

给全世界的劳动者腾出空间！

- [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [drɔː] [ðə; ði]['sɪlkən] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] ,
' At that they are very frightened , draw the silken covers over their ears ,
- 在 那 他们 是 非常 害怕 , 画 这 丝 封面 超过 他们的 耳朵 ,

"这时他们非常害怕，便用丝绸盖住了耳朵。"

[traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðəm'selvz] : - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][wɪnd] ! - " [['sɛvən]]
try to comfort themselves : ' It was only the wind ! ' " [7]
尝试 到 舒适 他们自己 : - 它 曾是 仅有的 这 风 ! - " [7]

他们试图安慰自己："那只是风而已！"[7]

[ðə; ði] [wɪnd] ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] [haɪ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt]

The	Wind	lifted	one	of	his	legs	high	and	pushed	it	with	all	his	weight
这	风	抬起	一	的	他的	腿	高的	和	推动	它	和	全部	他的	重量

[ə'genst] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] [haʊs] .

against	the	magnificent	white	house	.
反对	这	壮丽	白色的	房子	.

风高高抬起一条腿，用尽全身力气推向那座宏伟的白色房子。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['klætə] , ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ʃriːk] .

The	windows	clattered	,	many	things	in	the	house	were	broken	,	a	woman's	voice	shrieked	.
这	视窗	咔嗒咔嗒地	,	许多	事物	在	这	房子	是	破碎的	,	一个	女性的	嗓音	尖叫	.

窗户嘎吱作响，屋里很多东西都摔碎了，一个女人的声音尖叫起来。

[ðə; ði] [wɪnd] [lɑːft] , [ðen] [druː] [hɪz; ɪz][leg] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] :

The	Wind	laughed	,	then	drew	his	leg	back	and	said	to	the	Rose	-	bush	:
这	风	笑了	,	然后	画	他的	腿	后退	和	说	到	这	玫瑰	-	衬套	:

风笑了，然后缩回腿，对玫瑰丛说：

“ [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] ['flaʊəz] .

“	You	also	can	do	something	,	you	flowers	.
“	你	还	能	做	某物	,	你	花朵	.

“你们也可以做点什么，你们这些花朵。”

[duː; də][nɒt] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['aɪdlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] [triːz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][beə(r)][fruːt] .

Do	not	bloom	for	the	rich	idlers	,	and	the	fruit	trees	should	not	bear	fruit	.
做	不是	盛开	为了	这	富有的	惰轮	,	和	这	水果	树木	应该	不是	熊	水果	.

不要为富有的懒汉而开花，果树也不要结果子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['leɪzi] ['kriːtʃəz] .

But	you	are	pleasure	-	loving	and	lazy	creatures	.
但	你	是	乐趣	-	爱	和	懒惰的	生物	.

但你们是享乐主义和懒惰的生物。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['tjʊləp] [ðæt] [stænd][ʌp][səʊ] ['stɜːdɪli] [ɔːl] [deɪ] ,

Look	at	the	Tulips	that	stand	up	so	sturdily	all	day	,
看	在	这	郁金香	那	站立	向上	所以	坚固地	全部	天	,

瞧瞧这些郁金香，它们整天都挺拔地立着。

['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [haʊ] ['lʌvli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

always	saying	nothing	but	'	How	lovely	we	are	!
总是	说	没有什么	但	-	如何	迷人的	我们	是	!

总是只说“我们多么可爱啊！”

- [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] .

'	They	have	no	other	interests	.
-	他们	有	不	其他	兴趣	.

他们没有其他兴趣。

” [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [red] , [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - ['flaʊə(r)] .

”	The	petals	of	the	Rose	-	bush	became	a	deeper	red	,	so	ashamed	was	she	of	her	sister	-	flower	.
”	这	花瓣	的	这	玫瑰	-	衬套	成为	一个	更深	红色的	,	所以	羞愧	曾是	她	的	她	姐姐	-	花	.

“玫瑰花丛的花瓣颜色变得更红了，她为自己的姐妹花感到羞愧。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

The	Wind	noticed	this	and	tried	to	comfort	her	.
这	风	注意到	这	和	尝试	到	舒适	她	.

风注意到了这一点，便试图安慰她。

“ [juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [bʊʃ] .

“	You	appear	to	be	a	sensible	,	kind	-	hearted	bush	.
“	你	出现	到	是	一个	明智的	,	种类	-	心地	衬套	.

“你看起来像是一棵通情达理、心地善良的灌木。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][juː; jʊ][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] .

I	shall	visit	you	more	often	.
我	将	访问	你	更多的	经常	.

我会更常来看你。

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pet(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] .

Give	me	one	of	your	petals	as	a	parting	gift	.
给	我	一	的	你的	花瓣	作为	一个	离别	礼物	.

临别之际，请送我一片花瓣吧。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [red] ['pet(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [bləʊn] [rəʊz] .

”	He	took	a	deep	red	petal	from	a	full	blown	rose	.
”	他	采取	一个	深的	红色的	花瓣	从	一个	满的	吹	玫瑰	.

他从一朵盛开的玫瑰上摘下一片深红色的花瓣。

“ [biː; bi] ['hæpi] — [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] .

“	Be	happy	—	now	I	must	leave	.
“	是	快乐的	—	现在	我	必须	离开	.

“开心点——我现在必须离开了。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː] ['pɔːli; 'pʊəli] - [drest] [peɪl] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

”	At	that	moment	two	poorly	-	dressed	pale	children	came	along	the	street	.
”	在	那	片刻	二	差	-	穿着	苍白	孩子们	来了	沿着	这	街道	.

“就在这时，两个衣衫褴褛、面色苍白的孩子沿着街道走了过来。”

[ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , “ [əʊ] , [ðə; ði]

They	stopped	before	the	gate	and	cried	as	though	with	one	voice	,	“	Oh	,	the
他们	停止	前	这	门	和	哭	作为	尽管	和	一	嗓音	,	“	哦	,	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzɪz] !

beautiful	roses	!
美丽的	玫瑰	!

他们停在大门前，异口同声地喊道：“哦，美丽的玫瑰！”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['lɒŋɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .

”	The	little	girl	stretched	her	hands	longingly	toward	the	blossoms	.
”	这	小的	女孩	拉伸	她	双手	渴望地	朝向	这	花朵	.

小女孩渴望地伸出手去够花朵。

“ [wɪnd] , [bɪ'lʌvɪd] [wɪnd] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

“	Wind	,	beloved	Wind	,	”	called	the	Rose	-	bush	,	as	loud	as	she	could	.
“	风	,	心爱	风	,	”	称为	这	玫瑰	-	衬套	,	作为	大声	作为	她	可以	.

“风啊，我亲爱的风啊，”玫瑰丛大声呼喊道。

“ [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][flaɪ] [ə'weɪ] , [breɪk] [ɒf] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['lʌvlɪst] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]

“	Before	you	fly	away	,	break	off	two	of	my	loveliest	roses	and	throw	them
“	前	你	飞	离开	,	休息	离开	二	的	我的	最可爱的	玫瑰	和	扔	他们

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	the	children	.
到	这	孩子们	.

“在你飞走之前，摘下我最美丽的两朵玫瑰，扔给孩子们。”

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pet(ə)lz][duː; də][nɒt][drɒp] [ɒf] . ”

But	be	careful	that	the	petals	do	not	drop	off	.	”
但	是	小心	那	这	花瓣	做	不是	降低	离开	.	”

但要小心，别让花瓣掉下来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['klʌmzi] ? ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [in'sʌlt] [wɪnd] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [tuː]

“	Do	you	think	I	am	so	clumsy	?	”	grumbled	the	insulted	Wind	,	breaking	off	two
“	做	你	思考	我	是	所以	笨拙	?	”	咕哝	这	受辱	风	,	打破	离开	二

['hænsəm] ['rəʊzɪz] ,

handsome	roses	,
英俊的	玫瑰	,

“你以为我这么笨手笨脚吗？”受辱的风嘟囔着，折断了两朵美丽的玫瑰。

[ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm] ['laɪtli] , ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	blew	them	lightly	,	gently	to	the	children	.
和	吹	他们	轻轻	,	轻轻地	到	这	孩子们	.

然后轻轻地、温柔地把它们吹向孩子们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] , [ðə; ði] [wɪnd] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [ɪn'dʒɔɪd]

The	children	shouted	joyfully	,	the	Wind	flew	away	,	and	the	Rose	-	bush	enjoyed
这	孩子们	喊叫	欣喜地	,	这	风	飞翔	离开	,	和	这	玫瑰	-	衬套	享受

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	happiness	of	the	children	.
这	幸福	的	这	孩子们	.

孩子们欢呼雀跃，风吹走了，玫瑰丛也感受到了孩子们的快乐。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

Her	enjoyment	did	not	last	long	.
她	享受	做过	不是	最后的	长的	.

她的快乐并没有持续多久。

[æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [skəuldid][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

An	angry	voice	scolded	the	children	.
一个	生气的	嗓音	责骂	这	孩子们	.

一个愤怒的声音斥责着孩子们。

“ [wɒt] ['ɪmpjədəns] [ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['gɑːd(ə)n] !

“	What	impudence	is	this	,	to	steal	the	flowers	out	of	my	garden	!
“	什么	厚颜无耻	是	这	,	到	偷	这	花朵	出去	的	我的	花园	!

“这是何等厚颜无耻，竟敢从我的花园里偷花！”

” [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [sɔː] [ə; eɪ] [sɪlk] - [klæd]['leɪdi] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [[eit]]

”	The	Rose	-	bush	saw	a	silk	-	clad	lady	with	fingers	that	were	covered	[	8	]
”	这	玫瑰	-	衬套	锯	一个	丝绸	-	覆膜	女士	和	手指	那	是	涵盖	[	8	]

“玫瑰丛看见一位身穿丝绸的女子，她的手指被遮盖着[8]

[wɪð] [rɪŋz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

with	rings	threatening	the	children	.
和	戒指	威胁	这	孩子们	.

用戒指威胁孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

Her	smooth	face	was	red	with	anger	.
她	光滑的	脸	曾是	红色的	和	愤怒	.

她光滑的脸庞因愤怒而涨得通红。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] ['kraɪɪŋ] .

The	children	were	frightened	and	ran	off	crying	.
这	孩子们	是	害怕	和	跑	离开	哭泣	.

孩子们吓坏了，哭着跑开了。

[ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [briːðd] [diːp] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [bluː] [s'wiːtər]

The	Rose	-	bush	breathed	deep	with	indignation	and	her	breath	blew	sweeter
这	玫瑰	-	衬套	呼吸	深的	和	愤慨	和	她	气息	吹	更甜

['pɜːfjuːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] .

perfume	towards	the	lady's	face	.
香水	向	这	女士的	脸	.

玫瑰丛愤愤地深吸了一口气，吐出的气息散发出更加甜美的芬芳，扑向那位女士的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['kləuzə(r)] .
She **stepped** **closer** **.**
她 步 更近 .

她走近了一步。

“ [ɑː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzɪz] .
“ **Ah** **,** **the** **beautiful** **roses** **.**
“ 啊 , 这 美丽的 玫瑰 .

“啊，美丽的玫瑰。”

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [pɪk] [ðem; ðəm] , ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['ræbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] [wɪl] [stiːl]
I **had** **better** **pick** **them** **,** **otherwise** **the** **rabble** **from** **the** **streets** **will** **steal**
我 有 更好的 挑选 他们 , 否则 这 乌合之众 从 这 街道 将要 偷
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我最好把它们捡起来，否则街上的流氓会把它们偷走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [kaɪnd] .
And **they** **are** **such** **an** **expensive** **kind** **.**
和 他们 是 这样的 一个 昂贵的 种类 .

而且它们价格非常昂贵。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['blɔsəmz] [bleiz] [ə; eɪ]
” **At** **this** **the** **Rose** **-** **bush** **became** **enraged** **,** **so** **that** **her** **blossoms** **blazed** **a**
” 在 这 这 玫瑰 - 衬套 成为 愤怒 , 所以 那 她 花朵 燃烧的 一个
['faɪəri] [red] .
fiery **red** **.**
火热 红色的 .

“玫瑰丛对此感到愤怒，以至于它的花朵都燃烧成了火红色。”

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
“ **If** **I** **were** **only** **strong** **as** **the** **wind** **,** **”** **thought** **she** **,**
“ 如果 我 是 仅有的 强的 作为 这 风 , ” 想法 她 ,

“如果我能像风一样强大就好了，”她想。

“ [ai] [wʊd] [get][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['wʊmən][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
“ **I** **would** **get** **hold** **of** **this** **evil** **woman** **and** **shake** **her** **so** **that** **she** **would**
“ 我 会 得到 抓住 的 这 邪恶的 女士 和 摇 她 所以 那 她 会
[bɪ'kʌm] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] .
become **deaf** **and** **blind** **.**
变得 聋 和 瞎的 .

“我要抓住这个恶毒的女人，摇晃她，让她又聋又瞎。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs]
Such **a** **common** **creature** **has** **a** **whole** **garden** **full** **of** **the** **most** **gorgeous**
这样的 一个 常见的 生物 有 一个 所有的 花园 满的 的 这 最多 华丽的
['flaʊəz] [ænd; ənd] [bi'grʌdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['pɔːltri]['rəʊzɪz] .
flowers **and** **begrudges** **the** **children** **for** **two** **paltry** **roses** **.**
花朵 和 怨恨 这 孩子们 为了 二 微不足道 玫瑰 .

这样一只普通的生物，拥有一个种满最美丽花朵的花园，却因为两朵可怜的玫瑰而对孩子们心怀不满。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['blɔsəmz] , [juː; jʊ][bæd]['wʊmən] , [dʒʌst]
But **you** **shall** **not** **have** **even** **one** **of** **my** **blossoms** **,** **you** **bad** **woman** **,** **just**
但 你 将 不是 有 甚至 一 的 我的 花朵 , 你 坏的 女士 , 只是
[weɪt] .
wait **.**
等待 .

但是你这个坏女人，休想得到我的一朵花，等着瞧吧。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['wʊmən] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] ,
" **And** **as** **the** **woman** **bent** **down** **to** **pick** **the** **flowers** **,**
" 和 作为 这 女士 弯曲 向下 到 挑选 这 花朵 ,

"当那女人弯腰去摘花时，

[ðə; ðɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [hɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][twɪg] ,
the **Rose** **-** **bush** **hit** **her** **in** **the** **face** **with** **a** **twig** **,**
这 玫瑰 - 衬套 打 她 在 这 脸 和 一个 枝条 ,

玫瑰丛的一根树枝打在了她的脸上。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːnz] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ['stretʃɪz] [aʊt][ɪts] [klɔːz] ,
stretching **out** **all** **her** **thorns** **like** **a** **cat** **stretches** **out** **its** **claws** **,**
伸展 出去 全部 她 荆棘 喜欢 一个 猫 伸展 出去 它是 爪子 ,

她像猫伸展爪子一样，伸展出所有的刺。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [feɪs] .
and **scratched** **up** **the** **woman's** **face** **.**
和 刮痕 向上 这 女性的 脸 .

他抓伤了那名女子的脸。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'laʊd] .
She **screamed** **aloud** **.**
她 尖叫 大声 .

她大声尖叫起来。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,
The **woman** **did** **not** **want** **to** **cease** **from** **her** **task** **,**
这 女士 做过 不是 想 到 停止 从 她 任务 ,

那名女子不愿停止她的工作，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]['wɪlf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ; [weər'evə(r)][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
but **the** **Rose** **-** **bush** **was** **as** **willful** **as** **she** **;** **wherever** **the** **hand** **of** **the**
但 这 玫瑰 - 衬套 曾是 作为 任性的 作为 她 ; 无论 这 手 的 这
['wʊmən] [riːtʃt] ,
woman **reached** **,**
女士 达到 ,

但玫瑰丛和她一样任性；女人的手伸到哪里，哪里就长到哪里。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θɔːn] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bled] . [[naɪn]]
a **large** **thorn** **sprang** **out** **and** **scratched** **her** **till** **she** **bled** **.** **[** **9** **]**
一个 大的 刺 弹簧 出去 和 刮痕 她 直到 她 出血 . [9]

一根大刺突然跳出来，划伤了她，直到她流血。[9]

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ]['wʊmən] , [wɪð] [tɔːn] [kləʊðz] , [wɪð] [skrætʃt] , ['dɜːti][hændz] , [hæd; həd][tuː; tə]
At **last** **the** **woman** **,** **with** **torn** **clothes** **,** **with** **scratched** **,** **dirty** **hands** **,** **had** **to**
在 最后的 这 女士 , 和 撕裂 衣服 , 和 刮痕 , 肮脏的 双手 , 有 到
[tɜːn] [bæk] [həʊm] .
turn **back** **home** **.**
转动 后退 家 .

最后，这位衣衫褴褛、双手满是抓痕和污垢的妇女不得不返回家中。

[ðə; ðɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hiːtɪd] ['strʌg(ə)l] .
The **Rose** **-** **bush** **was** **completely** **tired** **from** **the** **heated** **struggle** **.**
这 玫瑰 - 衬套 曾是 完全地 疲劳的 从 这 加热 斗争 .

玫瑰丛经过一番激烈的搏斗，已经筋疲力尽了。

[hɜː(r); hə(r)] ['meni] [griːn] [ɑːmz] [hʌŋ] ['lɪmpli] , [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['peɪlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [saɪd]
Her **many** **green** **arms** **hung** **limply** **,** **her** **flowers** **were** **paler** **,** **she** **sighed**
她 许多 绿色的 武器 悬挂 软弱无力 , 她 花朵 是 肤色较浅 , 她 叹了口气
['sɒftli] .
softly **.**
轻轻 .

她许多绿色的手臂无力地垂着，她的花朵也变得苍白，她轻轻地叹了口气。

[jet] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [mɔ:(r)] ['di:pli] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

Yet	she	thought	more	deeply	and	arrived	at	a	mighty	resolution	.
然而	她	想法	更多的	深	和	到达的	在	一个	强大的	解决	.

然而，她经过更深入的思考，最终做出了一个意义重大的决定。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [gʊd] - [naɪt] ,

Late	in	the	evening	the	Wind	came	flying	to	bid	the	Rose	-	bush	good	-	night	,
晚的	在	这	晚上	这	风	来了	飞行	到	出价	这	玫瑰	-	衬套	好的	-	夜晚	,

傍晚时分，风吹来向玫瑰丛道晚安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [sed] [tu:; tə][hɪm] ['sɒləmli] , " ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['brʌðə(r)] [wɪnd] , [aɪ]

and	the	Rose	-	bush	said	to	him	solemnly	,	"	Listen	to	me	,	Brother	Wind	,	I
和	这	玫瑰	-	衬套	说	到	他	庄严地	,	"	听	到	我	,	兄弟	风	,	我

[wɪl] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs] ,

will	follow	your	advice	,
将要	跟随	你的	建议	,

玫瑰丛郑重地对他说："风兄，请听我说，我会听从你的建议。"

[aɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [blu:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪdlər] .

I	will	no	longer	bloom	for	the	idlers	.
我	将要	不	更长	盛开	为了	这	惰轮	.

我不会再为懒汉们绽放光彩。

" [ðə; ði] [wɪnd] [kə'res] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [wɪð] ['dʒent(ə)l]

"	The	Wind	caressed	the	leaves	and	flowers	of	the	Rose	-	bush	with	gentle
"	这	风	被爱抚	这	树叶	和	花朵	的	这	玫瑰	-	衬套	和	温和的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

风轻柔地抚摸着玫瑰丛的叶子和花朵，

['seɪɪŋ] ['ɜ:nɪstli] , " [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊz] - [bʊʃ] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)]

saying	earnestly	,	"	Poor	little	Rose	-	bush	,	will	you	have	the	strength	for
说	切实	,	"	贫穷的	小的	玫瑰	-	衬套	,	将要	你	有	这	力量	为了

[ðæt] ?

that	?
那	?

他郑重地说："可怜的小玫瑰，你有力气做这件事吗？"

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . "

You	will	have	to	suffer	a	great	deal	.	"
你	将要	有	到	遭受	一个	伟大的	交易	.	"

你将遭受巨大的痛苦。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] , " [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	"	replied	the	Rose	-	bush	,	"	I	know	it	.
"	是的	,	"	回复	这	玫瑰	-	衬套	,	"	我	知道	它	.

"是的，"玫瑰丛回答说，"我知道。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] .

But	I	will	have	the	strength	.
但	我	将要	有	这	力量	.

但我会有足够的勇气。

['əʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ,

Only	you	must	come	every	day	and	sing	your	song	of	freedom	,
仅有的	你	必须	来	每一个	天	和	唱歌	你的	歌曲	的	自由	,

只有你必须每天来，唱起你的自由之歌。

[səʊ][æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] .

so	as	always	to	renew	my	courage	.
所以	作为	总是	到	更新	我的	勇气	.

这样才能不断重拾勇气。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] .

"	The	Wind	promised	to	do	this	.
"	这	风	承诺	到	做	这	.

"风承诺过会这样做。"

[ðen] ['fɒləʊd] [bæd] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə]

Then	followed	bad	days	for	the	Rose	-	bush	,	for	she	had	decided	not	to
然后	随后	坏的	天	为了	这	玫瑰	-	衬套	,	为了	她	有	决定	不是	到

[drɪŋk] ['eni] ['wɔ:tə(r)] ,

drink	any	water	,
喝	任何	水	,

接下来，玫瑰花丛的日子不好过了，因为她决定不再喝水了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:s] ['blu:mɪŋ] .

that	she	might	cease	blooming	.
那	她	可能	停止	盛开	.

或许她会停止绽放。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [pɒt] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ru:ts] [kləʊz]

When	her	friend	came	with	the	water	pot	she	drew	her	little	roots	close
什么时候	她	朋友	来了	和	这	水	锅	她	画	她	小的	根	关闭

[tu:; tə] [hɜ:'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

当她的朋友拿着水罐来的时候，她就把自己的小根紧紧地贴在了身边。

[ðæt] [nəʊ] [drɒps] [maɪt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

that	no	drops	might	touch	them	.
那	不	滴	可能	触碰	他们	.

确保没有水滴会碰到它们。

[ɑ:] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] !

Ah	,	how	she	suffered	!
啊	,	如何	她	遭受	!

啊，她多么痛苦啊！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪnt] .

she	thought	she	would	faint	.
她	想法	她	会	头晕的	.

她感觉自己快要晕倒了。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['θɜ:sti] ['evri] ['aʊə(r)] ,

In	the	day	-	time	the	sun	shone	,	and	she	became	more	thirsty	every	hour	,
在	这	天	-	时间	这	太阳	闪耀	,	和	她	成为	更多的	渴	每一个	小时	,

白天阳光灿烂，她却越来越渴。

['ɔ:lweɪz] ['lɒŋɪŋ] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] .

always	longing	more	for	water	.
总是	渴望	更多的	为了	水	.

总是渴望更多的水。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] , [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋk] ,

And	at	last	,	at	evening	came	the	longed	for	drink	,
和	在	最后的	,	在	晚上	来了	这	渴望	为了	喝	,

最后，到了晚上，人们终于喝上了期待已久的酒。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [sɪp] [ðə; ði] [fʊl] [drɑ:ft] ,

but	she	dared	not	sip	the	full	draught	,
但	她	敢于	不是	啜饮	这	满的	草稿	,

但她不敢一口喝完那杯酒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [ˈpreʃəs] [ˈlɪkwɪd] , [tuː; tə] [θɜːst] [əˈgen] .

she	had	to	turn	away	from	the	cool	precious	liquid	,	to	thirst	again	.
她	有	到	转动	离开	从	这	凉爽的	宝贵的	液体	,	到	口渴	再次	.

她不得不转身离开那清凉珍贵的液体，再次感到口渴。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

After	a	while	she	thought	she	could	not	endure	it	.
后	一个	尽管	她	想法	她	可以	不是	忍受	它	.

过了一段时间，她觉得她无法忍受了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] , [ˈfænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɒftli] [ænd; ənd][ˈdʒentli] , “ [biː; bi]

But	the	wind	came	flying	,	fanning	her	,	singing	softly	and	gently	,	“	Be
但	这	风	来了	飞行	,	扇形	她	,	歌唱	轻轻	和	轻轻地	,	“	是

[breɪv] , [biː; bi] [breɪv] !

brave	,	be	brave	!
勇敢的	,	是	勇敢的	!

但风吹了过来，为她扇风，轻轻地唱着：“勇敢些，勇敢些！”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈkɒŋkə(r)] !

You	will	conquer	!
你	将要	征服	!

你必胜！

” [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [waɪt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]

”	Day	after	day	the	Rose	-	bush	gazed	at	the	gleaming	white	house	in	which
”	天	后	天	这	玫瑰	-	衬套	凝视	在	这	闪闪发光	白色的	房子	在	哪个

[lɪvd; ˈlaɪvd][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt]

lived	people	who	had	everything	they	wanted	and	then	looked	at	the	street
居住地	人们	WHO	有	一切	他们	通缉	和	然后	看起来	在	这	街道

[weə(r)] [ˈʌðə(r)z] [pɑːst] [baɪ] [wɪð] [θɪn] ,

where	others	passed	by	with	thin	,
在哪里	其他的	通过了	经过	和	薄的	,

日复一日，玫瑰丛凝视着那座闪闪发光的白色房子，里面住着拥有一切的人，然后又望着街道，看着其他人从纤细的肩膀上走过。

[peɪl] [ˈfeɪsɪz] [-]

pale	faces	[	10	]
苍白	面孔	[	-	]

苍白的脸[10]

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd][ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [njuː] [streŋθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

that	were	tired	and	sad	,	and	this	brought	new	strength	to	her	heart
那	是	疲劳的	和	伤心	,	和	这	带来	新的	力量	到	她	心

.

:

.

那些疲惫而悲伤的人，反而给她带来了新的力量。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnstəntli] [mɔː(r)] [sɪk] [ænd; ənd][mɔː(r)] [wiːk] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hʌŋ] [daʊn] [ˈfiːbli] ,

She	became	constantly	more	sick	and	more	weak	;	her	arms	hung	down	feebly	,
她	成为	不断地	更多的	生病的	和	更多的	虚弱的	;	她	武器	悬挂	向下	虚弱地	,

她的病情日益加重，身体越来越虚弱；双臂无力地垂了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈblɔsəmz] [drɒpt] [ðeə(r)][pet(ə)lz] , [hɜː(r); hə(r)] [liːvz] [bɪˈkeɪm] [ˈrɪŋkld] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ]

her	blossoms	dropped	their	petals	,	her	leaves	became	wrinkled	and	yellow
她	花朵	掉落	他们的	花瓣	,	她	树叶	成为	皱	和	黄色的

.

:

.

她的花朵凋零了花瓣，她的叶子变得皱巴巴的，泛黄了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [tend] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] [ænd; ənd] [ɑːskt] .

The	man	who	tended	her	watched	her	sadly	and	asked	.
这	男人	WHO	倾向于	她	观看	她	令人遗憾的是	和	问	.

照顾她的男人悲伤地看着她，问道。

“ [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] - [bʊʃ] ?

“	What	is	wrong	,	my	poor	Rose	-	bush	?
“	什么	是	错误的	,	我的	贫穷的	玫瑰	-	衬套	?

“我的可怜的玫瑰丛，你怎么了？”

” [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] ['evri] ['remədi] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

”	and	he	tried	every	remedy	he	knew	of	to	help	her	.
”	和	他	尝试	每一个	补救	他	知道	的	到	帮助	她	.

他尝试了自己所知道的所有方法来帮助她。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

But	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['bluːmɪŋ] [rəʊz] - [bʊʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

One	morning	,	instead	of	a	handsome	,	blooming	Rose	-	bush	,	he	found	a
一	早晨	,	反而	的	一个	英俊的	,	盛开	玫瑰	-	衬套	,	他	成立	一个

['mɪzrəbl] , ['wɪðəd] , [ded] [bʊʃ] .

miserable	,	withered	,	dead	bush	.
悲惨的	,	干枯	,	死的	衬套	.

一天早晨，他看到的不是一丛美丽盛开的玫瑰，而是一丛可怜的、枯萎的、死掉的玫瑰。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['wɪðəd] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [spɔɪld] [ðə; ði]

That	could	not	remain	there	,	the	withered	branches	and	flowers	spoiled	the
那	可以	不是	保持	那里	,	这	干枯	分支	和	花朵	被宠坏了	这

['hænsəm] ['gɑːd(ə)n] .

handsome	garden	.
英俊的	花园	.

那些枯萎的枝条和花朵不能留在那里，它们破坏了美丽的花园。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] .

The	gracious	lady	commanded	that	the	Rose	-	bush	be	thrown	out	.
这	亲切	女士	命令	那	这	玫瑰	-	衬套	是	抛掷	出去	.

这位和蔼的女士命令把玫瑰丛扔掉。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][dʌg][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ]

As	the	man	dug	her	up	,	the	Rose	-	bush	gathered	her	remaining	strength
作为	这	男人	挖	她	向上	,	这	玫瑰	-	衬套	聚集	她	其余的	力量

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [bɪ'siːtʃɪŋli] ,

and	whispered	beseechingly	,
和	低声说道	恳求地	,

当那人将她挖出时，玫瑰丛凝聚起最后的力气，低声哀求道：

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] !

“	Take	me	home	!
“	拿	我	家	!

“带我回家！”

[pliːz] , [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] !

Please	,	please	take	me	home	!
请	,	请	拿	我	家	!

求求你，送我回家吧！

” [ðə; ði][mæn] [fʊl'fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .

”	The	man	fulfilled	her	wish	.
”	这	男人	已完成	她	希望	.

“那个人实现了她的愿望。”

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [pɒt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	planted	the	Rose	-	bush	in	a	flower	pot	and	took	her	to	the
他	已种植	这	玫瑰	-	衬套	在	一个	花	锅	和	采取	她	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

他把玫瑰花苗种在花盆里，然后把它送给了穷人。

[smɔːl] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

small	room	where	he	lived	.
小的	房间	在哪里	他	居住地	.

他住的小房间。

[hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɑː] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] - [bʊʃ] ,

His	sick	wife	sat	up	in	bed	and	said	,	“	Ah	,	the	poor	Rose	-	bush	,
他的	生病的	妻子	卫星	向上	在	床	和	说	,	“	啊	,	这	贫穷的	玫瑰	-	衬套	,

他生病的妻子从床上坐起来说：“啊，可怜的玫瑰丛，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɜːs] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .

she	is	as	sick	as	I	am	,	but	you	will	nurse	us	both	back	to	health	.
她	是	作为	生病的	作为	我	是	,	但	你	将要	护士	我们	两个都	后退	到	健康	.

她和我一样病得很重，但你会照顾我们俩，让我们都恢复健康。

” [ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [məʊn] , “ ['wɔːtə(r)] !

”	The	withered	leaves	and	twigs	moaned	,	“	Water	!
”	这	干枯	树叶	和	树枝	呻吟	,	“	水	!

枯萎的树叶和树枝哀鸣道：“水！”

['wɔːtə(r)] !

Water	!
水	!

水！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

”	And	the	man	understood	them	and	brought	in	a	jar	of	water	.
”	和	这	男人	理解	他们	和	带来	在	一个	罐	的	水	.

“那人听懂了他们的话，就拿来一罐水。”

[ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [dræŋk] .

The	Rose	-	bush	drank	.
这	玫瑰	-	衬套	喝	.

玫瑰丛喝水了。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] [dɪ'laɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz] !

what	delight	this	was	!
什么	喜	这	曾是	!

这真是太令人高兴了！

['iːgəli] [hɜː(r); hə(r)] [ruːts] [sʌkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

Eagerly	her	roots	sucked	up	the	water	,
急切地	她	根	真烂	向上	这	水	,

她的根系急切地吸收着水分，

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔɪstʃə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['brɑːntʃɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] .

the	delicious	moisture	passing	through	all	her	branches	gave	her	new	life	.
这	可口的	水分	通过	通过	全部	她	分支	给予	她	新的	生活	.

滋润的水分流经她所有的枝干，赋予了她新的生命。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪft][ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['brɑːntʃɪz] ;

The	next	morning	she	could	lift	up	her	branches	;
这	下一个	早晨	她	可以	举起	向上	她	分支	;

第二天早上她就能抬起树枝了;

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][kraɪd] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [wel] !

the	sick	woman	was	as	happy	as	a	child	and	cried	,	"	She	will	get	well	!
这	生病的	女士	曾是	作为	快乐的	作为	一个	孩子	和	哭	,	"	她	将要	得到	出色地	!

生病的女人高兴得像个孩子，哭着说："她会好起来的！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] ['riːəli] [gɒt] [wel] .

"	And	the	Rose	-	bush	really	got	well	.
"	和	这	玫瑰	-	衬套	真的	得到	出色地	.

"玫瑰丛真的恢复了生机。"

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz]

In	a	short	while	she	again	became	so	beautiful	that	the	poor	little	room	was
在	一个	短的	尽管	她	再次	成为	所以	美丽的	那	这	贫穷的	小的	房间	曾是

[æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

as	fragrant	as	a	garden	.
作为	香	作为	一个	花园	.

没过多久，她又变得如此美丽，以至于这间简陋的小房间都弥漫着花园般的芬芳。

[ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['rəʊziə(r)] ['evri] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz]

The	pale	cheeks	of	the	woman	became	rosier	every	day	,	her	strength	was
这	苍白	脸颊	的	这	女士	成为	更红润	每一个	天	,	她	力量	曾是

[rɪ'tɜːnɪŋ] .

returning	.
返回	.

女人苍白的脸颊一天比一天红润，她的体力正在恢复。

" [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	The	Rose	-	bush	has	made	me	well	,	"	said	she	,
"	这	玫瑰	-	衬套	有	制成	我	出色地	,	"	说	她	,

"玫瑰花丛治好了我的病，"她说。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [gləu] [diːp] [red] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

and	all	the	flowers	on	the	Rose	-	bush	glowed	deep	red	with	joy	when	she	heard
和	全部	这	花朵	在	这	玫瑰	-	衬套	发光	深的	红色的	和	喜悦	什么时候	她	听到

[ðiːz] [wɜːdz] . [-]

these	words	.	[	11	]
这些	字	.	[	-	]

当她听到这些话时，玫瑰丛上的所有花朵都因喜悦而泛起了深红色的光。[11]

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd]['piːp(ə)l] , [ðeɪ] ['glædli] [ʃeəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ]

The	man	and	his	wife	were	kind	people	,	they	gladly	shared	the	little	they
这	男人	和	他的	妻子	是	种类	人们	,	他们	乐意	共享	这	小的	他们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

这对夫妇心地善良，乐于分享他们仅有的东西。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [brəʊk] [ɒf] [sʌm; səm]['rəʊzɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə]['taɪəd]['piːp(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)] ['ləʊnli]

and	carefully	broke	off	some	roses	to	bring	joy	to	tired	people	in	other	lonely
和	小心	打破	离开	一些	玫瑰	到	带来	喜悦	到	疲劳的	人们	在	其他	孤独

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

然后小心翼翼地摘下一些玫瑰花，给其他孤独房间里疲惫的人们带来快乐。

[ðə; ði]['rəʊzɪz][hæd; həd]['ʌðə(r)]['mædʒɪk] [p'aʊəz] ; [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]

The	roses	had	other	magic	powers	;	the	Rose	-	bush	,	in	her	days	of
这	玫瑰	有	其他	魔法	权力	;	这	玫瑰	-	衬套	,	在	她	天	的

['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

struggle	and	suffering	,
斗争	和	痛苦	,

玫瑰还有其他神奇的力量；玫瑰丛在它挣扎和苦难的日子里，

[hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

had	learned	the	songs	of	the	Wind	.
有	学习	这	歌曲	的	这	风	.

他学会了风的歌谣。

[naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] [sæŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['sɒftli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] , “ [ki:p] [tə'geðə(r)] !

Now	her	flowers	sang	them	very	softly	for	their	friends	,	“	Keep	together	!
现在	她	花朵	唱	他们	非常	轻轻	为了	他们的	朋友们	,	“	保持	一起	!

现在，她的花朵轻轻地为它们的朋友们唱着歌：“要团结在一起！”

[faɪt] !

Fight	!
斗争	!

斗争！

[ju:; jʊ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] !

You	will	conquer	!
你	将要	征服	!

你必胜！

” [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] , “ [haʊ] [streɪndʒ] !

”	Then	the	people	said	,	“	How	strange	!
”	然后	这	人们	说	,	“	如何	奇怪的	!

“然后人们说：‘真奇怪！’”

[ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [brɪŋz] [ju: 'es] [nju:] [streŋθ] .

The	perfume	of	the	flowers	brings	us	new	strength	.
这	香水	的	这	花朵	带来	我们	新的	力量	.

花香带给我们新的力量。

[wi:; wi] [wɪl] [faɪt] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜ:ld] .

We	will	fight	together	for	a	better	world	.
我们	将要	斗争	一起	为了	一个	更好的	世界	.

我们将携手为更美好的世界而奋斗。

” [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] : [-]

”	But	to	the	little	children	the	roses	sang	in	a	tender	,	loving	voice	:	[	12	]
”	但	到	这	小的	孩子们	这	玫瑰	唱	在	一个	投标	,	爱	嗓音	:	[	-	]

“但对小孩子们来说，玫瑰却用温柔、充满爱意的声音歌唱：[12]

“ ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd] ['sædli]

“	Little	children	,	when	you	are	grown	up	,	you	will	no	longer	stand	sadly
“	小的	孩子们	,	什么时候	你	是	生长	向上	,	你	将要	不	更长	站立	令人遗憾的是

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [geɪt] .

before	the	gate	.
前	这	门	.

“小孩子们，当你们长大成人时，你们将不再悲伤地站在大门前。”

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:k] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ! ” [-]

The	whole	world	will	belong	to	those	who	work	,	the	whole	world	!	”	[	13	]
这	所有的	世界	将要	属于	到	那些	WHO	工作	,	这	所有的	世界	!	”	[	-	]

全世界将属于那些劳动者，全世界！[13]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði]
THE
这

这

['spærəʊ] [-]
SPARROW [14]
麻雀 [-]

麻雀[14]

“ [səʊ]['pi:p(ə)l] [get]['taɪəd] [tu:] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['spærəʊ] [-]
“ So People Get Tired Too , ” Thought the Sparrow [15]
“ 所以 人们 得到 疲劳的 也 , ” 想法 这 麻雀 [-]

“原来人也会累啊,”麻雀心想[15]

['kwɒrəl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:mənt] [ru:ld] [ɪn][ðə; ði] ['spærəʊ] ['fæməli] .
Quarrel and disagreement ruled in the Sparrow family .
争吵 和 分歧 裁决 在 这 麻雀 家庭 .

斯帕罗一家总是争吵不休。

['mʌðə(r)] ['spærəʊ] [skwɔtid] [ʌn'hæpɪli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nest] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] ['spærəʊ] [swɔ:(r)]
Mother Sparrow squatted unhappily in her nest all day and Father Sparrow swore
母亲 麻雀 蹲着 不幸地 在 她 巢 全部 天 和 父亲 麻雀 发誓
[ænd; ənd] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] ['evriθɪŋ] .
and grumbled and found fault with everything .
和 咕哝 和 成立 过错 和 一切 .

麻雀妈妈整天闷闷不乐地蹲在巢里，麻雀爸爸则不停地咒骂、抱怨，对什么都挑剔。

[ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] .
The family that had once been so gay and happy was completely changed .
这 家庭 那 有 一次 到过 所以 同性恋 和 快乐的 曾是 完全地 已更改 .

这个曾经幸福快乐的家庭彻底改变了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪzəri] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['spærəʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] .
And for all this misery the youngest Sparrow was to blame .
和 为了 全部 这 苦难 这 最小的 麻雀 曾是 到 责备 .

而这一切不幸的罪魁祸首，正是最小的斯帕罗。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] , ['bri:fli] [ænd; ənd]['bəʊldli] , “ [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ]
One evening at supper he had declared , briefly and boldly , “ I'm not going
一 晚上 在 晚餐 他 有 声明 , 简要地 和 大胆地 , “ 我是 不是 去
[tu:; tə] [sku:l] ['eni] [mɔ:(r)] .
to school any more .
到 学校 任何 更多的 .

一天晚上吃晚饭时，他简短而大胆地宣布：“我不再去上学了。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [in'sʌlt] [baɪ] [ðəʊz] ['ærɪstəkræt] .
I've had enough of being insulted by those aristocrats .
我已经 有 足够的 的 存在 受辱 经过 那些 贵族 .

我受够了那些贵族的侮辱。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [laɪf] .
Above all , I'm tired of all this life .
多于 全部 , 我是 疲劳的 的 全部 这 生活 .

最重要的是，我厌倦了这一切生活。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	want	to	go	out	into	the	world	.
我	想	到	去	出去	进入	这	世界	.

我想走向世界。

" [hiː; hi] [stʌk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [dɪ'faɪəntli] .

"	He	stuck	up	his	bill	and	looked	at	his	parents	defiantly	.
"	他	卡住	向上	他的	账单	和	看起来	在	他的	父母	公然挑衅	.

他举起账单，挑衅地看着他的父母。

['mʌðə(r)] ['spærəʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃɒkt] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [stʊd] [ʌp] .

Mother	Sparrow	was	so	shocked	that	all	her	feathers	stood	up	.
母亲	麻雀	曾是	所以	震惊	那	全部	她	羽毛	站立	向上	.

麻雀妈妈吓得全身的羽毛都竖了起来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['helpləsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz]

She	started	helplessly	at	her	naughty	son	,	and	all	she	could	do	was
她	开始	无助地	在	她	淘气	儿子	,	和	全部	她	可以	做	曾是

[tuː; tə] [seɪ] ['wiːkli] ,

to	say	weakly	,
到	说	弱	,

她无助地看着淘气的儿子，只能无力地说：

“ [piːp] , [piːp] .

“	Peep	,	peep	.
“	窥视	,	窥视	.

“哔哔，哔哔。”

" [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] ['spærəʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ] [waɪd] [ɪn] ['æŋgə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːm] [hiː; hi]

"	But	Father	Sparrow	opened	his	mouth	so	wide	in	anger	that	the	worm	he
"	但	父亲	麻雀	打开	他的	嘴	所以	宽的	在	愤怒	那	这	蠕虫	他

[hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [iːt] [slɪd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

had	meant	to	eat	slid	quickly	away	.
有	意思是	到	吃	滑行	迅速地	离开	.

“但是，斯帕罗神父愤怒地张大了嘴，他原本想吃的虫子迅速滑开了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] ,

He	was	a	person	of	action	,	did	not	believe	in	talking	much	,
他	曾是	一个	人	的	行动	,	做过	不是	相信	在	说	很多	,

他是个行动派，不爱多说。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [biːk] .

and	proceeded	to	beat	his	son	in	the	face	with	his	sharp	beak	.
和	继续	到	打	他的	儿子	在	这	脸	和	他的	锋利的	喙	.

然后它用锋利的喙猛击儿子的脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spærəʊ] [skriːmd] [mɔː(r)] [dɪ'faɪəntli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , “ [ai] [woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni]

The	young	Sparrow	screamed	more	defiantly	than	ever	,	“	I	won't	stay	here	any
这	年轻的	麻雀	尖叫	更多的	公然挑衅	比	曾经	,	“	我	惯于	停留	这里	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

年轻的麻雀比以往任何时候都更加挑衅地尖叫道：“我再也不待在这里了。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

I've	had	enough	.
我已经	有	足够的	.

我受够了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

I'm	going	out	into	the	world	.
我是	去	出去	进入	这	世界	.

我要走向世界了。

” [ðen] ['mʌðə(r)] ['spærəʊ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ['tɪəfəli] , “ [ju:; jʊ] ['wɪkɪd]
” Then Mother Sparrow found her voice again and said tearfully , “ You wicked
” 然后 母亲 麻雀 成立 她 嗓音 再次 和 说 泪流满面 , “ 你 邪恶
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

“然后麻雀妈妈又能说话了，她含着泪说：‘你这个坏孩子！’

[ðæts] [haʊ] [ju:; jʊ] [θæŋk] [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] .
That's how you thank your parents for their love .
那就是 如何 你 感谢 你的 父母 为了 他们的 爱 .

这就是你感谢父母爱的方式。

['hævnt] [wi:; wi] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp] [wel] ?
Haven't we brought you up well ?
还没有 我们 带来 你 向上出色地 ?

我们难道没有把你教育好吗?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['spærəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ə'tend] [prə'fesə(r)] ['swɑ:loʊz] [sku:l]
You are the first sparrow in our village to attend Professor Swallow's school
你 是 这 第一的 麻雀 在 我们的 村庄 到 出席 教授 燕子的 学校
[ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [bɪld] [ɑ:'tɪstɪk] [nests] .
of architecture and learn to build artistic nests .
的 建筑学 和 学习 到 建造 艺术 巢穴 .

你是我们村第一只进入燕子教授的建筑学校学习建造艺术巢穴的麻雀。

[ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best][sə'saɪəti][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['swɔləuz] , ['stɑ:liŋz] [ænd; ənd]
You belong to the best society and mingle with Swallows , Starlings and
你 属于 到 这 最好的 社会 和 交融 和 燕子 , 椋鸟 和
['jeləʊ] - [bɪls] .
Yellow - bills .
黄色的 - 账单 .

你属于最好的群体，与燕子、椋鸟和黄嘴鸥为伍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'peɪ] [ju: 'es] . ” [-]
And this is how you repay us . ” [16]
和 这 是 如何 你 偿还 我们 . ” [-]

这就是你们报答我们的方式。”[16]

“ [ai][dəʊnt][keə(r)][ə; eɪ][pɪn][ə'baʊt] [faɪn][sə'saɪəti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] ['spærəʊ] .
“ I don't care a pin about fine society , ” replied the excited young Sparrow .
“ 我 不 关心 一个 别针 关于 美好的 社会 , ” 回复 这 兴奋的 年轻的 麻雀 .

“我一点也不在乎上流社会，”兴奋的年轻麻雀回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hwisl] [dɪ'faɪəntli] , “ [twi:t] , [twi:t] ! ”
And he whistled defiantly , “ Tweet , tweet ! ”
和 他 吹口哨 公然挑衅 , “ 鸣叫 , 鸣叫 ! ”

他挑衅地吹着口哨：“啾啾！”

“ [nəʊ]['ʌðə(r)] ['spærəʊ] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [prə'feʃn] , ” [dɪ'speərɪŋli] [paɪpt]
“ No other Sparrow is studying such a respectable profession , ” despairingly piped
“ 不 其他 麻雀 是 学习 这样的 一个 可敬 职业 , ” 绝望地 管道
['mʌðə(r)] ['spærəʊ] .
Mother Sparrow .
母亲 麻雀 .

“没有其他麻雀在学习如此体面的专业了，”麻雀妈妈绝望地说道。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spærəʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [nest] [ʃʊk] .
Then the young Sparrow began to make such a fuss that the whole nest shook .
然后 这 年轻的 麻雀 开始 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 那 这 所有的 巢 摇晃 .

随后，小麻雀开始剧烈叫闹，整个鸟巢都摇晃起来。

“ [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [prə'feʃn] , ['truːli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'feʃn] .

“	A	respectable	profession	,	truly	a	beautiful	profession	.
“	一个	可敬	职业	,	真的	一个	美丽的	职业	.

“一个体面的职业，一个真正美好的职业。”

[tuː; tə] [bɪld] [nests] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z][lɪv; laɪv] .

To	build	nests	in	which	others	live	.
到	建造	巢穴	在	哪个	其他的	居住	.

建造供其他生物居住的巢穴。

[tuː; tə] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['kæriɪŋ] [strɔːz] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)] , [tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ,

To	slave	in	the	heat	of	the	sun	,	carrying	straws	from	all	over	,	to	weave	them	together	,
到	奴隶	在	这	热	的	这	太阳	,	携带	吸管	从	全部	超过	,	到	编织	他们	一起	,

在烈日下辛勤劳作，从四面八方运来稻草，将它们编织在一起。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst] ['pɜːfɪkt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [muːv] [ɪn] ,

to	see	that	everything	is	just	perfect	—	and	then	the	fine	ladies	and	gentlemen	move	in	,
到	看	那	一切	是	只是	完美的	—	和	然后	这	美好的	女士们	和	先生们	移动	在	,

看到一切都完美无瑕——然后，那些优雅的男男女女就搬了进来。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['weɪdʒɪz] , ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] .

and	throw	me	a	little	worm	for	my	wages	,	hardly	enough	for	a	decent	meal	.
和	扔	我	一个	小的	蠕虫	为了	我的	工资	,	几乎	足够的	为了	一个	体面的	一顿饭	.

就给我一条小虫子当工资，这点钱连顿像样的饭都吃不饱。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðiːz] [faɪn] ['piːp(ə)l] .

Above	all	,	these	fine	people	.
多于	全部	,	这些	美好的	人们	.

最重要的是，这些优秀的人们。

[ðə; ði] ['swɔləuz] , ['ɔːlweɪz] [drest] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [frɒk] - [kəʊts] ; [ðə; ði] ['jeləʊ] - [bɪls] , ['ɔːlweɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][faɪn] ['dʒuːəlri] .

The	swallows	,	always	dressed	up	in	their	frock	-	coats	;	the	Yellow	-	bills	,	always	showing	off	their	fine	jewelry	.
这	燕子	,	总是	穿着	向上	在	他们的	连衣裙	-	外套	;	这	黄色的	-	账单	,	总是	显示	离开	他们的	美好的	珠宝	.

燕子总是穿着华丽的礼服；黄嘴雀总是炫耀着精美的珠宝。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd] [skɔːn] .

And	how	they	treat	our	own	people	,	full	of	pride	and	scorn	.
和	如何	他们	对待	我们的	自己的	人们	,	满的	的	自豪	和	轻蔑	.

他们是如何对待我们自己的人民的，充满了傲慢和蔑视。

['kɒmən] ['leɪbərə(r)] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] .

Common	laborer	,	they	call	me	.
常见的	劳动者	,	他们	称呼	我	.

他们称我为普通劳动者。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	had	enough	of	it	.
我已经	有	足够的	的	它	.

我受够了。

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['betə(r)] .

I'm	as	good	as	they	are	,	and	maybe	better	.
我是	作为	好的	作为	他们	是	,	和	或许	更好的	.

我跟他们一样优秀，甚至可能更胜一筹。

" ['mʌðə(r)] ['spærəʊ] [ʃræŋk] [ɪn]['hɒrə(r)] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] ['spærəʊ] [bluː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['nɪəli] [bɜːst]

"	Mother	Sparrow	shrank	in	horror	,	but	Father	Sparrow	blew	up	until	he	nearly	burst
"	母亲	麻雀	缩小	在	恐怖	,	但	父亲	麻雀	吹	向上	直到	他	几乎	爆裂

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

and	shouted	,
和	喊叫	,

"麻雀妈妈吓得缩成一团，而麻雀爸爸却勃然大怒，几乎要爆炸，他大声喊叫着：

" [biː; bi]['saɪlənt] , [juː; jʊ] [lɒst] [səʊl] , [juː; jʊ] ['wɪpə(r)] - ['snæpə(r)] .

"	Be	silent	,	you	lost	soul	,	you	whipper	-	snapper	.
"	是	沉默的	,	你	丢失的	灵魂	,	你	鞭子	-	鲷鱼	.

"闭嘴，你这迷失的灵魂，你这毛头小子。"

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒlʃɪvɪk] .

You	talk	like	a	Bolshevik	.
你	讲话	喜欢	一个	布尔什维克	.

你说话像个布尔什维克。

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['dʒestə(r)] .

You	forget	that	I	am	chairman	of	the	Council	of	Jesters	.
你	忘记	那	我	是	主席	的	这	理事会	的	小丑	.

你忘了我是弄臣委员会主席吗?

[maɪ][sʌn][mʌst; məst][nɒt]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] . "

My	son	must	not	rebel	against	law	and	order	.	"
我的	儿子	必须	不是	反叛	反对	法律	和	命令	.	"

我的儿子绝不能反抗法律和秩序。

" [jes] , " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] ['spærəʊ] , " [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][juː; jʊ] !

"	Yes	,	"	exclaimed	Mother	Sparrow	,	"	and	suppose	the	neighbors	should	hear	you	!
"	是的	,	"	惊呼	母亲	麻雀	,	"	和	认为	这	邻居	应该	听到	你	!

"是啊，"麻雀妈妈惊呼道，"要是邻居们听到你说话，那可就糟了！"

[haʊ] ['dredf(ə)l] !

How	dreadful	!
如何	可怕	!

太可怕了!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['spærəʊ] [lɑːft] ['ʃeɪmləsli] ,

"	The	young	Sparrow	laughed	shamelessly	,
"	这	年轻的	麻雀	笑了	厚颜无耻	,

年轻的麻雀肆无忌惮地大笑起来。

['siːtɪd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][nest][ænd; ənd] ['hwisl] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [sɒŋ] .

seated	himself	on	the	edge	of	the	nest	and	whistled	a	revolutionary	song	.
坐着	他自己	在	这	边缘	的	这	巢	和	吹口哨	一个	革命性的	歌曲	.

他坐在鸟巢边缘，吹起了一首革命歌曲。

['fɑːðə(r)] ['spærəʊ] [rəʊz]['heɪstɪli][ænd; ənd] ['grʌmbld] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Father	Sparrow	rose	hastily	and	grumbled	in	an	undertone	to	his	wife	,
父亲	麻雀	玫瑰	草草	和	咕哝	在	一个	底色	到	他的	妻子	,

斯帕罗神父匆匆起身，低声向妻子抱怨了几句。

" [siː] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [fuːl] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [bɪ'heɪv] .

"	See	to	that	young	fool	and	make	him	behave	.
"	看	到	那	年轻的	傻子	和	制作	他	表现	.

"管管那个年轻的傻瓜，让他守规矩。"

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .

I	must	go	to	the	meeting	of	the	Singing	Society	.
我	必须	去	到	这	会议	的	这	歌唱	社会	.

我必须去参加歌唱协会的会议。

" [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɔːti] [sʌn] .

"	He	flew	away	without	one	look	at	his	naughty	son	.
"	他	飞翔	离开	没有	一	看	在	他的	淘气	儿子	.

他头也不回地飞走了，连看都没看一眼他那淘气的儿子。

['mʌðə(r)] ['spærəʊ] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] , " [naʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] ?

Mother	Sparrow	sighed	deeply	and	asked	in	a	complaining	voice	,	"	Now	what	is	it	you	really	want	?
母亲	麻雀	叹了口气	深	和	问	在	一个	抱怨	嗓音	,	"	现在	什么	是	它	你	真的	想	?

麻雀妈妈深深地叹了口气，用抱怨的语气问道："现在你到底想要什么？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['spærəʊ] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , ['nesld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [-]

"	The	young	Sparrow	came	closer	,	nestled	against	his	mother	,	and	[	17	]
"	这	年轻的	麻雀	来了	更近	,	依偎	反对	他的	母亲	,	和	[	-	]

"小麻雀靠近了妈妈，依偎在妈妈身边，[17]

[sed] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

said	with	a	sweet	smile	,	"	I	want	to	go	away	little	mother	,	far	away	.
说	和	一个	甜的	微笑	,	"	我	想	到	去	离开	小的	母亲	,	远的	离开	.

她带着甜美的笑容说："小妈妈，我想离开，去很远的地方。"

[tuː; tə] ['fɒrən] [lændz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] . "

To	foreign	lands	where	it	is	always	summer	.	"
到	外国的	土地	在哪里	它	是	总是	夏天	.	"

去往永远是夏天的异国他乡。

" [bʌt; bət] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

"	But	son	of	my	heart	,
"	但	儿子	的	我的	心	,

"但我心爱的儿子，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] [lɜːn] [ɪn][ðeə(r)] [skuːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ]['maɪgrət(ə)ri][bɜːd] . "

you	know	that	even	the	stupid	children	of	men	learn	in	their	schools	that	the	Sparrow	is	not	a	migratory	bird	.	"
你	知道	那	甚至	这	愚蠢的	孩子们	的	男人	学习	在	他们的	学校	那	这	麻雀	是	不是	一个	迁徙的	鸟	.	"

你知道，就连愚蠢的人类孩子在学校里也学到，麻雀不是候鸟。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	What	is	that	to	me	?
"	什么	是	那	到	我	?

那跟我有什么关系?

[aɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	can't	stand	it	here	any	longer	.
我	不能	站立	它	这里	任何	更长	.

我再也无法忍受这里了。

['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ; [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,

Always	seeing	the	same	things	;	in	the	distance	the	old	church	steeple	,
总是	看到	这	相同的	事物	;	在	这	距离	这	老的	教会	尖顶	,

总是看到同样的东西：远处是古老的教堂尖顶，

[hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)]['nəʊzɪz][ðə; ði][fɑ:m] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌŋ] - [hɪl] .

here	before	our	noses	the	farm	-	house	,	and	the	dung	-	hill	.
这里	前	我们的	鼻子	这	农场	-	房子	,	和	这	粪	-	爬坡道	.

农舍和粪堆就在我们眼前。

[nəʊ] , [aɪ][wɒnt][tu:; tə][gəʊ][ə'weɪ] , [fɑ:(r)][ə'weɪ] .

No	,	I	want	to	go	away	,	far	away	.
不	,	我	想	到	去	离开	,	远的	离开	.

不，我想离开，远远地离开。

" [æt; ət][ðæt][hi:; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [hed] [fɜ:st][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	At	that	he	spread	out	his	wings	and	pushed	himself	head	first	out	of	the
"	在	那	他	传播	出去	他的	翅膀	和	推动	他自己	头	第一的	出去	的	这

[nest]['ɪntu:] [speɪs] .

nest	into	space	.
巢	进入	空间	.

"于是他展开双翼，头朝下从巢穴里跃出，飞向太空。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['kærid] [hɪm] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .

It	seemed	very	dangerous	,	but	his	wings	carried	him	safely	through	the	air	.
它	似乎	非常	危险的	,	但	他的	翅膀	携带	他	安全	通过	这	空气	.

这看起来非常危险，但他的翅膀带着他安全地飞过了天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['spærəʊ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [æz; əz]['dʒɔɪəs][ænd; ənd] [laɪt] - [hɑ:tɪd]

But	the	young	Sparrow	was	by	no	means	as	joyous	and	light	-	hearted
但	这	年轻的	麻雀	曾是	经过	不	方法	作为	欢乐	和	光	-	心地

[æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .

as	he	seemed	to	be	.
作为	他	似乎	到	是	.

但小麻雀其实并不像他表面看起来那么快乐无忧。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [daut] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	words	of	his	parents	had	aroused	all	sorts	of	doubts	in	his	mind	.
这	字	的	他的	父母	有	被唤醒	全部	排序	的	疑虑	在	他的	头脑	.

父母的话在他心中激起了各种各样的疑虑。

" ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['ri:əli] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	Mother	was	really	right	,	"	he	said	to	himself	.
"	母亲	曾是	真的	正确的	,	"	他	说	到	他自己	.

"妈妈说得真对，"他心想。

" [ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['maɪgrət(ə)ri][bɜ:d] .

"	The	Sparrow	is	not	a	migratory	bird	.
"	这	麻雀	是	不是	一个	迁徙的	鸟	.

"麻雀不是候鸟。"

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊ] [ðæt][hæz; həz] [fləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n]

No	one	has	ever	heard	of	a	Sparrow	that	has	flown	across	the	great	ocean
不	一	有	曾经	听到	的	一个	麻雀	那	有	飞行	穿过	这	伟大的	海洋

[ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə] ['fɒrən] [lændz] .

and	gone	to	foreign	lands	.
和	已消失	到	外国的	土地	.

从来没有人听说过有麻雀飞越浩瀚的海洋，到达异国他乡。

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][wʌn][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ?

But	why	shouldn't	I	be	the	first	one	to	do	this	?
但	为什么	不应该	我	是	这	第一的	一	到	做	这	?

但我为什么不能是第一个做这件事的人呢?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] , [wɪð] [dɪ'faɪənt] ['kʌrɪdʒ] .

"	he	asked	himself	,	with	defiant	courage	.
"	他	问	他自己	,	和	桀骜不驯	勇气	.

他带着不屈的勇气问自己。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][wʌn] .

“	Some	one	must	always	be	the	first	one	.
”	一些	一	必须	总是	是	这	第一的	一	.

总要有人做第一个。

[ɪf] [maɪ]['ventʃə(r)] [sək'siːdz] ,

If	my	venture	succeeds	,
如果	我的	风险投资	成功	,

如果我的创业项目成功了，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['spærəʊ] [fəʊk][ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [friːz] [ænd; ənd]

I	will	have	proven	to	all	the	Sparrow	folk	that	they	need	not	freeze	and
我	将要	有	已证实	到	全部	这	麻雀	民间	那	他们	需要	不是	冻结	和

[stɑːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] - [taɪm] ,

starve	in	the	winter	-	time	,
饿死	在	这	冬天	-	时间	,

我将向所有麻雀镇的居民证明，他们不必在冬天挨冻挨饿。

[bʌt; bət][kæn; kən] [muːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːm] ['kʌntriz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] .

but	can	move	to	the	warm	countries	and	live	happily	.
但	能	移动	到	这	温暖的	国家	和	居住	快乐地	.

但可以移居气候温暖的国家，过上幸福的生活。

['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] .

Certainly	,	the	ocean	.
当然	,	这	海洋	.

当然，还有海洋。

... ” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['spæroʊz] [hɑːt] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] ,

...	”	The	young	Sparrow's	heart	lost	courage	,	he	thought	of	what	his	teacher	,
...	”	这	年轻的	麻雀的	心	丢失的	勇气	,	他	想法	的	什么	他的	老师	,

.....”年轻的麻雀失去了勇气，他想起了他的老师，

[ðə; ðɪ] ['swɒləʊ] [hæd; həd][wʌns][təʊld][hɪm][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [greɪt] , [waɪld]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [siːmd]

the	Swallow	had	once	told	him	about	the	great	,	wild	water	that	never	seemed
这	吞	有	一次	讲述	他	关于	这	伟大的	,	荒野	水	那	绝不	似乎

[tuː; tə][end] ,

to	end	,
到	结尾	,

燕子曾告诉他，有一片浩瀚无垠、似乎永无止境的水域。

[ə'baʊt][ðə; ðɪ]['æŋgri] ['frɒθi] [weɪvz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ]['deɪli] .

about	the	angry	frothy	waves	over	which	one	had	to	fly	daily	.
关于	这	生气的	泡沫状的	波浪	超过	哪个	一	有	到	飞	日常的	.

关于每天必须飞越的汹涌澎湃的巨浪。

[ɪf] [wʌnz] [wɪŋz] [lɒst] [ðeə(r)] [streŋθ] , [wʌn] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .

If	one's	wings	lost	their	strength	,	one	fell	down	and	was	lost	.
如果	一个人的	翅膀	丢失的	他们的	力量	,	一	跌倒	向下	和	曾是	丢失的	.

如果翅膀失去了力量，就会坠落而亡。

[wʌn][wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

One	was	swallowed	by	the	waves	.
一	曾是	吞咽	经过	这	波浪	.

一个被海浪吞没了。

[æt; ət] [ðiːz] [θɔːts] [ðə; ðɪ] ['spærəʊ] ['ɔːlməʊst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] .

At	these	thoughts	the	Sparrow	almost	wanted	to	give	up	the	idea	.
在	这些	想法	这	麻雀	几乎	通缉	到	给	向上	这	主意	.

想到这里，麻雀几乎想要放弃这个想法了。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] ['ʃɪvərɪŋ] .

He	shrank	together	and	began	shivering	.
他	缩小	一起	和	开始	瑟瑟发抖	.

他蜷缩成一团，开始颤抖。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ɪn] [pɑːst] [hɑːd] [wˈɪntəz] ['meni] ['retʃɪd] ['spærəʊz] [hæd; həd]

Then	suddenly	he	thought	how	in	past	hard	winters	many	wretched	Sparrows	had
然后	突然	他	想法	如何	在	过去的	难的	冬天	许多	可怜	麻雀	有

[daɪd] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] . [-]

died	of	hunger	and	cold	.	[	18	]
死亡	的	饥饿	和	寒冷的	.	[	-	]

然后他突然想到，在过去那些严酷的冬天里，许多可怜的麻雀因为饥饿和寒冷而死。[18]

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	No	,	no	,	”	said	he	to	himself	.
“	不	,	不	,	”	说	他	到	他自己	.

“不，不，”他自言自语道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['kaʊədli] .

“	I	must	not	be	so	cowardly	.
“	我	必须	不是	是	所以	胆小	.

我不能这么懦弱。

[ðɪs] ['mætə(r)] [dʌz] [nɒt] [kənˈsɜːn] ['əʊnli] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['spærəʊz] ,

This	matter	does	not	concern	only	myself	,	but	all	my	brother	Sparrows	,
这	事情	做	不是	忧虑	仅有的	我	,	但	全部	我的	兄弟	麻雀	,

这件事不仅关乎我个人，也关乎我所有的麻雀兄弟。

[ɔːl] [ðə; ði] ['spærəʊz] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] , [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wen] [ai] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ]

all	the	Sparrows	of	future	generations	,	who	will	live	when	I	have	been	long
全部	这	麻雀	的	未来	几代人	,	WHO	将要	居住	什么时候	我	有	到过	长的

[ded] .

dead	.
死的	.

未来世世代代的所有麻雀，在我早已死去之后，它们仍将活着。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['evri] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['evri] ['sækrɪfaɪs] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm]

It	will	be	worth	every	danger	and	every	sacrifice	if	I	can	help	them
它	将要	是	值得	每一个	危险	和	每一个	牺牲	如果	我	能	帮助	他们

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [laɪf] .

to	a	happier	life	.
到	一个	更快乐	生活	.

如果能帮助他们过上更幸福的生活，那么一切危险和牺牲都是值得的。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['spærəʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

”	And	the	brave	young	Sparrow	decided	to	leave	the	next	day	.
”	和	这	勇敢的	年轻的	麻雀	决定	到	离开	这	下一个	天	.

于是，勇敢的少年麻雀决定第二天就离开。

[hiː; hi] [spent] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peərənts] - [nest] , ['nesld] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	spent	that	night	in	his	parents	'	nest	,	nestled	close	to	his	mother	,
他	花费	那	夜晚	在	他的	父母	-	巢	,	依偎	关闭	到	他的	母亲	,

那天晚上，他睡在父母的窝里，依偎在母亲身边。

[wept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːkrətli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] .

wept	a	little	secretly	because	it	was	hard	for	him	to	leave	.
哭泣	一个	小的	偷偷	因为	它	曾是	难的	为了	他	到	离开	.

他偷偷地流下了眼泪，因为离开对他来说很艰难。

['fɑːðə(r)] [rɪˈtɜːnd] [leɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [drʌŋk] ,

Father	returned	late	,	and	he	was	quite	drunk	,
父亲	返回	晚的	,	和	他	曾是	相当	醉	,

父亲很晚才回来，而且喝得酩酊大醉。

[θruː] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪ'miːdiətli] .

threw	himself	on	his	bed	so	that	it	cracked	and	fell	asleep	immediately	.
扔	他自己	在	他的	床	所以	那	它	裂纹	和	跌倒	睡着了	立即地	.

他猛地扑到床上，床都裂开了，然后他立刻睡着了。

[ðə; ði] [greɪ] - [waɪt] [skaɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] ['rəʊzi] ,

The	grey	-	white	sky	began	to	turn	rosy	,
这	灰色的	-	白色的	天空	开始	到	转动	红润	,

灰白色的天空开始泛起玫瑰色，

['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld]

morning	came	flying	on	the	wings	of	the	wind	and	brought	light	to	the	world
早晨	来了	飞行	在	这	翅膀	的	这	风	和	带来	光	到	这	世界

.

:

.

清晨乘着风的翅膀飞来，为世界带来了光明。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spærəʊ] [ə'wəʊk] , [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['peərənts] ,

The	young	Sparrow	awoke	,	looked	for	the	last	time	at	his	sleeping	parents	,
这	年轻的	麻雀	醒来	,	看起来	为了	这	最后的	时间	在	他的	睡眠	父母	,

[ænd; ənd] [fluː] [fɔːθ] .

and	flew	forth	.
和	飞翔	前进	.

小麻雀醒了过来，最后看了一眼熟睡的父母，然后飞走了。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [mʌst; məst] [flaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔːriz]

He	knew	in	which	direction	he	must	fly	,	for	he	remembered	the	stories
他	知道	在	哪个	方向	他	必须	飞	,	为了	他	记得	这	故事

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɔləuz] .

of	the	Swallows	.
的	这	燕子	.

他知道自己该朝哪个方向飞去，因为他记得燕子的故事。

[naʊ] [hiː; hi] [fluː] [ɪg'zæktli] [ðæt] [wei] .

Now	he	flew	exactly	that	way	.
现在	他	飞翔	确切地	那	方式	.

现在他正是沿着那条路飞去的。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevənz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] ,

The	sun	climbed	higher	into	the	heavens	,	it	became	hotter	and	hotter	,
这	太阳	攀登	更高	进入	这	天	,	它	成为	更热	和	更热	,

太阳越升越高，越来越热。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['spærəʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .

the	poor	Sparrow	could	hardly	breathe	.
这	贫穷的	麻雀	可以	几乎	呼吸	.

可怜的麻雀几乎无法呼吸。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['taɪəd] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [lɪft] [ðem; ðəm] .

His	wings	were	so	tired	and	sore	that	he	could	hardly	lift	them	.
他的	翅膀	是	所以	疲劳的	和	疮	那	他	可以	几乎	举起	他们	.

他的翅膀又累又痛，几乎抬不起来了。

[stɪl] [hiː; hi] [fluː] ['fɜːðə(r)] .

Still	he	flew	further	.
仍然	他	飞翔	更远	.

但他仍然飞得更远。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

He	had	resolved	not	to	rest	until	the	shadows	would	fall	upon	the	earth	.
他	有	已解决	不是	到	休息	直到	这	阴影	会	落下	之上	这	地球	.

他决心不眠不休，直到夜幕降临大地。

['nevə(r)][hæd; həd][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][deɪ] .

Never	had	he	lived	through	so	long	a	day	.
绝不	有	他	居住地	通过	所以	长的	一个	天	.

他从未经历过如此漫长的一天。

['veɪnli] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] ['hevənz] ,

Vainly	his	bright	little	eyes	explored	the	heavens	,
徒劳地	他的	明亮的	小的	眼睛	探索	这	天	,

他那双明亮的小眼睛徒劳地探索着天空，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [wʊd] [nɒt][gəʊ] [daʊn] .

but	the	great	golden	sphere	of	the	sun	shone	brightly	,	would	not	go	down	.
但	这	伟大的	金的	领域	的	这	太阳	闪耀	明亮地	,	会	不是	去	向下	.

但是，那颗巨大的金色太阳依然闪耀着光芒，不肯落下。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['spærəʊ] .

“	I	was	a	fool	,	”	thought	the	Sparrow	.
“	我	曾是	一个	傻子	,	”	想法	这	麻雀	.

“我真是个傻瓜，”麻雀心想。

“ [naʊ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]['aʊə(r)] [nest] ,

“	Now	I	might	be	sitting	at	home	in	our	nest	,
“	现在	我	可能	是	坐着	在	家	在	我们的	巢	,

“现在我可能正坐在家里的窝里，

[ɔ:(r)][bi:; bi] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌd(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:] .

or	be	bathing	in	the	puddle	by	the	cherry	-	tree	.
或者	是	洗澡	在	这	水坑	经过	这	樱桃	-	树	.

或者在樱桃树旁的水坑里洗澡。

[ɑ:] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [beɪð] ;

Ah	,	how	pleasant	it	would	be	to	bathe	;
啊	,	如何	令人愉快的	它	会	是	到	洗澡	;

啊，洗个澡该有多舒服啊！

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['i:v(ə)n][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [tu:] [lɑ:dʒ] . ” [-]

at	this	moment	even	the	ocean	would	not	be	too	large	.	”	[	19	]
在	这	片刻	甚至	这	海洋	会	不是	是	也	大的	.	”	[	-	]

此刻，即使是海洋也不会太大。”[19]

[stɪl] [hi:; hi] [flu:] ['stedəli] [ɒn] .

Still	he	flew	steadily	on	.
仍然	他	飞翔	稳步	在	.

他仍然稳步飞行。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [flu:] ['sləʊli] , ['evri] [bi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kɔ:zd] [hɪm] ['dredf(ə)l] [peɪn] .

But	now	he	flew	slowly	,	every	beat	of	his	wings	caused	him	dreadful	pain	.
但	现在	他	飞翔	缓慢地	,	每一个	打	的	他的	翅膀	导致	他	可怕	疼痛	.

但现在他飞得很慢，每一次翅膀的扇动都给他带来剧烈的疼痛。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði] [sʌn] , [ðɪs] ['mɜ:sɪləs] ['gləʊɪŋ] [red] [sfɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt][gəʊ]

He	began	to	hate	the	sun	,	this	merciless	glowing	red	sphere	that	would	not	go
他	开始	到	恨	这	太阳	,	这	无情	发光	红色的	领域	那	会	不是	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

他开始憎恨太阳，这个无情的、永不落山的、发光的红色球体。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['kʌrɪdʒ] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,

To	give	himself	courage	,	he	made	up	a	little	song	,
到	给	他自己	勇气	,	他	制成	向上	一个	小的	歌曲	,

为了给自己鼓起勇气，他即兴创作了一首小歌。

['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [wɪŋz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɪts] ['rɪðəm] .

singing	**it**	**very**	**softly**	**and**	**moving**	**his**	**tired**	**wings**	**in**	**time**	**to**	**its**	**rhythm**	**.**
歌唱	它	非常	轻轻	和	移动	他的	疲劳的	翅膀	在	时间	到	它是	韵律	.

他轻声哼唱着，疲惫的翅膀随着歌声的节奏摆动着。

“ [maɪ] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] ,

“	**My**	**cause**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**brothers**	**,**
“	我的	原因	是	这	原因	的	我的	兄弟	,

“我的事业就是我兄弟们的事业，

[maɪ] [streŋθ] [mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

My	**strength**	**must**	**save**	**them**	**all**	**;**
我的	力量	必须	节省	他们	全部	;

我的力量必须拯救他们所有人；

[ɪf] [ai][feɪl][ai][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

If	**I**	**fail**	**I**	**do**	**wrong**	**to**	**the**	**others**	**,**
如果	我	失败	我	做	错误的	到	这	其他的	,

如果我失败了，我会对其他人造成伤害。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃeɪnz] [wɪl] ['nevə(r)][fɔːl] .

And	**their**	**chains**	**will**	**never**	**fall**	**.**
和	他们的	链条	将要	绝不	落下	.

他们的锁链永远不会断裂。

” [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst] , [greɪt] [blæk] ['ʃædəʊz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

”	**At**	**last**	**,**	**at**	**last**	**,**	**great**	**black**	**shadows**	**fell**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
”	在	最后的	,	在	最后的	,	伟大的	黑色的	阴影	跌倒	之上	这	地球	.

”终于，终于，巨大的黑色阴影笼罩了大地。”

[ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] , ['kuːlli] ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] ['spærəʊ] ,

A	**refreshing**	**breeze**	**came**	**flying**	**,**	**coolly**	**fanning**	**the**	**weary**	**Sparrow**	**,**
一个	令人耳目一新	微风	来了	飞行	,	冷静地	扇形	这	厌倦	麻雀	,

一阵清爽的微风吹来，凉风拂过疲惫的麻雀。

['kæriɪŋ] [hɪm]['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ɒn][ɪts] ['maɪti] [wɪŋz] .

carrying	**him**	**gently**	**along**	**on**	**its**	**mighty**	**wings**	**.**
携带	他	轻轻地	沿着	在	它是	强大的	翅膀	.

它用强有力的翅膀轻轻地带着他飞翔。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bluː] [hɪl] , [ðə; ði]['taɪəd] ['spærəʊ] [ə'lait] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

As	**the**	**sun**	**went**	**down**	**behind**	**a**	**blue**	**hill**	**,**	**the**	**tired**	**Sparrow**	**alighted**	**on**	**a**	**large**
作为	这	太阳	去	向下	在后面	一个	蓝色的	爬坡道	,	这	疲劳的	麻雀	下车	在	一个	大的

['medəʊ] .

meadow	**.**
草地	.

夕阳西下，落日余晖洒在蓝色的山丘后，疲惫的麻雀落在了一片宽阔的草地上。

[hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] .

He	**lay**	**panting**	**in**	**the**	**tall**	**grass**	**.**
他	躺	喘息	在	这	高的	草	.

他躺在齐腰高的草丛里，气喘吁吁。

[ðə; ði] [sɒft] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪts] [lʌl] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

The	**soft**	**chirping**	**of**	**the**	**crickets**	**lulled**	**him**	**to**	**sleep**	**;**	**his**	**eyes**	**closed**	**.**
这	柔软的	啁啾声	的	这	蟋蟀	昏昏欲睡	他	到	睡觉	;	他的	眼睛	关闭	.

蟋蟀轻柔的鸣叫声催他入睡，他闭上了眼睛。

[rʌf] , [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][men] [ə'weɪkənd] [hɪm] .

Rough	**,**	**loud**	**voices**	**of**	**men**	**awakened**	**him**	**.**
粗糙的	,	大声	声音	的	男人	觉醒	他	.

粗犷、嘈杂的男人们的声音把他吵醒了。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['nɒti] [əʊld][nʌt] [triː] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['rægɪd] , [dʌst] - ['kʌvəd] [men] ['siːtɪd] .

Under	a	knotty	old	nut	tree	he	saw	two	ragged	,	dust	-	covered	men	seated	.
在下面	一个	棘手	老的	坚果	树	他	锯	二	破烂不堪	,	灰尘	-	涵盖	男人	坐着	.

在一棵枝干虬结的老核桃树下，他看到两个衣衫褴褛、浑身沾满灰尘的男人坐着。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [-]

One	of	them	[	20	]
一	的	他们	[	-	]

其中之一[20]

['pʊld] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [buːts] [ɒf] , [lʊkt] ['wəʊfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blɪstəd] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] ,

pulled	his	torn	boots	off	,	looked	woefully	at	his	blistered	feet	and	said	,
拉	他的	撕裂	靴子	离开	,	看起来	可悲地	在	他的	起泡的	脚	和	说	,

他脱下破烂的靴子，可怜巴巴地看着自己满是水泡的脚，说道：

“ [aɪ][kænt] [rʌn] ['eni] [mɔː(r)] , [aɪ][mʌst; məst][rest][ə; eɪ][deɪ] . ”

“	I	can't	run	any	more	,	I	must	rest	a	day	.	”
“	我	不能	跑步	任何	更多的	,	我	必须	休息	一个	天	.	”

“我跑不动了，必须休息一天。”

“ [dʒʌst][ə'nʌðə(r)][hɑːf]['aʊə(r)] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [sed] ['kʌmfətɪŋli] .

“	Just	another	half	hour	,	”	the	other	man	said	comfortingly	.
“	只是	其他	一半	小时	,	”	这	其他	男人	说	令人欣慰的是	.

“再过半小时就好了，”另一个人安慰道。

“ [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n] .

“	Just	to	the	next	railroad	station	.
“	只是	到	这	下一个	铁路	车站	.

“就到下一个火车站。”

[ðeə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [haɪd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)][ænd; ənd] [raɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

There	we	will	hide	in	a	freight	car	and	ride	until	morning	.
那里	我们	将要	隐藏	在	一个	货运	车	和	骑	直到	早晨	.

我们将躲在货车车厢里，一直待到天亮。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Then	it	will	not	be	far	to	the	sea	.
然后	它	将要	不是	是	远的	到	这	海	.

那么离海边就不会太远了。

” [ðə; ði] ['spærəʊ] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

”	The	Sparrow	had	listened	carefully	to	their	conversation	.
”	这	麻雀	有	听着	小心	到	他们的	对话	.

“麻雀仔细地听着他们的谈话。”

“ [səʊ]['piːp(ə)l][get]['taɪəd] , [tuː] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [raɪd] .

“	So	people	get	tired	,	too	,	”	thought	he	,	“	and	then	they	ride	.
“	所以	人们	得到	疲劳的	,	也	,	”	想法	他	,	“	和	然后	他们	骑	.

“所以人们也会累，”他想，“然后他们就骑车了。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt][wʌn] [dʌz] [nɒt]['taɪə(r)][wʌn'self] [ðæt] [weɪ] .

I	don't	know	what	that	means	,	but	I	know	that	one	does	not	tire	oneself	that	way	.
我	不	知道	什么	那	方法	,	但	我	知道	那	一	做	不是	胎	自己	那	方式	.

我不知道那是什么意思，但我知道那样做不会让自己疲惫。

[ɪf] ['piːp(ə)l][raɪd] , [waɪ] ['ʃudnt] ['spærəʊz] ['ɔːlsəʊ][raɪd] ?

If	people	ride	,	why	shouldn't	Sparrows	also	ride	?
如果	人们	骑	,	为什么	不应该	麻雀	还	骑	?

如果人可以骑车，为什么麻雀就不能骑车呢?

” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][men] ,

”	He	decided	to	follow	the	men	,
”	他	决定	到	跟随	这	男人	,

他决定跟着这些人走。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [fluː] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	since	they	left	in	a	short	time	he	flew	after	them	.
和	自从	他们	左边	在	一个	短的	时间	他	飞翔	后	他们	.

由于他们很快就离开了，他就飞去追赶他们。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [bændz][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ðiː] [graʊnd] .

They	arrived	at	a	house	in	front	of	which	two	shining	bands	were	stretched	on	the	ground	.
他们	到达的	在	一个	房子	在	正面	的	哪个	二	灼灼	乐队	是	拉伸	在	这	地面	.

他们来到一栋房子前，房子前地上铺着两条闪闪发光的带子。

[naʊ] [naɪt] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] .

Now	night	had	really	come	.
现在	夜晚	有	真的	来	.

夜幕真的降临了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['dɑːknəs] , ['əʊnli][ðə; ðiː] [stɑːz] [ʃɒn] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] .

All	was	hidden	in	darkness	,	only	the	stars	shone	faintly	in	the	sky	.
全部	曾是	隐	在	黑暗	,	仅有的	这	明星	闪耀	淡淡的	在	这	天空	.

一切都笼罩在黑暗中，只有星星在夜空中微弱地闪烁。

[ðə; ðiː] ['spærəʊ] [steɪd] [nɪə(r)][ðə; ðiː] [tuː] [men][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	Sparrow	stayed	near	the	two	men	and	waited	.
这	麻雀	入住	靠近	这	二	男人	和	等待	.

麻雀待在两人附近，静静地等待着。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ə'pɪəd] .

Suddenly	something	dreadful	appeared	.
突然	某物	可怕	出现	.

突然，可怕的事情发生了。

[θruː] [ðə; ðiː] ['dɑːknəs] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [biːst] [keɪm] ['rætlɪŋ] ,

Through	the	darkness	a	gigantic	black	beast	came	rattling	,
通过	这	黑暗	一个	巨大	黑色的	兽	来了	嘎嘎作响	,

黑暗中，一只巨大的黑色野兽发出嘎嘎的响声走了过来。

[ɪts] [red] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

its	red	eyes	shining	so	brightly	that	one	could	see	them	from	a	great	distance
它是红色的	眼睛	灼灼	所以	明亮地	那	一	可以	看	他们	从	一个	伟大的	距离	

,

,

,

它那双红色的眼睛闪闪发光，即使在很远的地方也能看到。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌft] [ænd; ənd] [pænt] , [ðə; ðiː] [ɜːθ] [ʃʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

it	puffed	and	panted	,	the	earth	shook	after	it	.
它	膨胀的	和	喘息	,	这	地球	摇晃	后	它	.

它喘着粗气，大地也随之震动。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriːk] ['fraɪtfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] .

It	shrieked	frightfully	as	it	came	near	.
它	尖叫	可怕地	作为	它	来了	靠近	.

它靠近时发出凄厉的尖叫声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

Then	suddenly	it	stopped	.
然后	突然	它	停止	.

然后突然就停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][let] [aʊt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [smәʊk] [frɒm; frәm][ɪts] [lɒŋ] [blæk] [nәʊz] . [-]

It	let	out	clouds	of	smoke	from	its	long	black	nose	.	[	21	]
它	让	出去	云	的	抽烟	从	它是	长的	黑色的	鼻子	.	[	-	]

它长长的黑色鼻子喷出滚滚浓烟。[21]

[ðə; ði] ['spærәʊ] [wɒz; wәz] [ә'stɒnɪʃt] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; әv][ðə; ði] [tuː] [men] , [nɔː(r)][ðə; ði][rest][ɒv; әv]

The	Sparrow	was	astonished	that	neither	of	the	two	men	,	nor	the	rest	of
这	麻雀	曾是	惊讶	那	两者都不	的	这	二	男人	,	也不	这	休息	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

麻雀很惊讶，这两个人，以及其他人，都没有表现出任何异样。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; әv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

seemed	to	be	afraid	of	the	monster	.
似乎	到	是	害怕的	的	这	怪物	.

他似乎很害怕这个怪物。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrәri] , [ðeɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ɪts] [smәʊk] .

On	the	contrary	,	they	ran	up	to	it	,	disappearing	in	its	smoke	.
在	这	相反	,	他们	跑	向上	到	它	,	消失	在	它是	抽烟	.

相反，他们跑向它，消失在烟雾之中。

[ðen] [ðə; ði] ['spærәʊ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['pʊld] [sʌm; səm] [blæk] ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	Sparrow	saw	that	the	monster	pulled	some	black	houses	behind	it	.
然后	这	麻雀	锯	那	这	怪物	拉	一些	黑色的	房屋	在后面	它	.

然后麻雀看到怪物身后拖着一些黑色的房子。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [sniːk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; әv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ænd; әnd] [fluː] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

He	saw	the	two	men	sneak	into	one	of	these	houses	and	flew	on	to	the
他	锯	这	二	男人	潜行	进入	一	的	这些	房屋	和	飞翔	在	到	这

[ruːf] [ɒv; әv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

roof	of	the	same	house	.
屋顶	的	这	相同的	房子	.

他看到那两个人偷偷溜进其中一间房子，然后飞到那间房子的屋顶上。

['skeәsli] [hæd; hәd][hiː; hi]['set(ә)ld][hɪm'self] [wen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ә'gen][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌf] [ænd; әnd]

Scarcely	had	he	settled	himself	when	the	monster	again	began	to	puff	and
几乎	有	他	定居	他自己	什么时候	这	怪物	再次	开始	到	噗	和

[pænt][ænd; әnd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ɪts] ['dʒɜːni] .

pant	and	started	on	its	journey	.
喘气	和	开始	在	它是	旅行	.

他刚安顿下来，那怪物又开始喘息着、呼哧呼哧地往前走去。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['spærәʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɒv; әv] [fraɪt] .

The	poor	Sparrow	thought	he	would	die	of	fright	.
这	贫穷的	麻雀	想法	他	会	死	的	惊吓	.

可怜的麻雀以为自己会吓死。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [rʌʃt] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ә)l][bɜːd][kʊd; kәd][nɒt][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] .

The	monster	rushed	with	such	speed	that	the	little	bird	could	not	hear	or	see	.
这	怪物	匆忙	和	这样的	速度	那	这	小的	鸟	可以	不是	听到	或者	看	.

怪物冲过来的速度太快了，小鸟既听不见也看不见。

[æt; ət][hәʊm][hiː; hi][hæd; hәd]['ɒf(ә)n] [fləʊn] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; әv][ˌaɪ 'tiː]

At	home	he	had	often	flown	with	the	wind	for	the	sport	of	it
在	家	他	有	经常	飞行	和	这	风	为了	这	运动	的	它

[ænd; әnd][hæd; hәd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [swɪft] ['mәʊʃn] .

and	had	enjoyed	the	swift	motion	.
和	有	享受	这	迅速	运动	.

在家时，他经常乘风飞行，以此取乐，并享受着疾驰的感觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] .

But	this	was	altogether	different	.
但	这	曾是	共	不同的	.

但这完全不同。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [smɔːl] , ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)]

He	made	himself	very	small	,	settled	himself	firmly	,	and	believed	his	last	hour
他	制成	他自己	非常	小的	,	定居	他自己	牢牢	,	和	相信	他的	最后的	小时

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他把自己缩成很小的身子，稳稳地坐好，相信自己的末日已经来临。

[ɪf] [men] [kɔːld] [ðɪs] [rest] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ] ['kriːtʃəz] .

If	men	called	this	rest	they	surely	are	strange	creatures	.
如果	男人	称为	这	休息	他们	一定	是	奇怪的	生物	.

如果人类把这称作休息，那他们真是奇怪的生物。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ]['terəb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] .

Perhaps	it	wasn't	so	terrible	where	the	people	were	.
也许	它	不是	所以	糟糕的	在哪里	这	人们	是	.

或许在那些人所在的地方，情况并没有那么糟糕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['spærəʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [stɒpt] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk]

He	was	a	clever	Sparrow	and	when	the	monster	stopped	again	to	take
他	曾是	一个	聪明的	麻雀	和	什么时候	这	怪物	停止	再次	到	拿

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他是一只聪明的麻雀，当怪物再次停下来喘气时，

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	flew	down	from	the	roof	of	the	house	and	examined	it	.
他	飞翔	向下	从	这	屋顶	的	这	房子	和	检查	它	.

他从屋顶飞下来，仔细查看了一番。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][kləʊzd] .

The	door	was	not	quite	closed	.
这	门	曾是	不是	相当	关闭	.

门没有完全关上。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , ['entəd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [weə(r)] ['meni] ['bɒksɪz]

The	Sparrow	squeezed	through	the	crack	,	entered	a	dark	room	where	many	boxes
这	麻雀	挤压	通过	这	裂缝	,	进入	一个	黑暗的	房间	在哪里	许多	盒子

[wɜː(r); wə(r)][paɪld] .

were	piled	.
是	堆积	.

麻雀挤过缝隙，进入了一个堆满箱子的黑暗房间。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

He	squatted	on	one	of	the	chests	and	waited	to	see	what	would	happen	.
他	蹲着	在	一	的	这	箱子	和	等待	到	看	什么	会	发生	.

他蹲在其中一个箱子上，等着看会发生什么。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'gen] .

The	monster	began	to	run	again	.
这	怪物	开始	到	跑步	再次	.

怪物又开始奔跑起来。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [lɑːft] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [raɪt] .

The	Sparrow	laughed	with	joy	;	now	he	had	guessed	right	.
这	麻雀	笑了	和	喜悦	;	现在	他	有	猜对了	正确的	.

麻雀高兴地大笑起来；现在他猜对了。

[hiː; hi][sæt][hɪə(r)]['kwaɪətli] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [sleɪv]

He	sat	here	quietly	,	comfortably	,	and	the	monster	had	to	slave
他	卫星	这里	悄悄	,	舒适地	,	和	这	怪物	有	到	奴隶

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .

to	carry	him	further	.
到	携带	他	更远	.

他安静舒适地坐在这里，而怪物却不得不费力地把他拖走。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] “ [tuː; tə][raɪd] .

So	this	is	what	people	call	“	to	ride	.
所以	这	是	什么	人们	称呼	“	到	骑	.

这就是人们所说的“骑行”。

” ['truːli] , ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

”	Truly	,	people	are	not	so	stupid	as	he	had	thought	.
”	真的	,	人们	是	不是	所以	愚蠢的	作为	他	有	想法	.

“的确，人们并不像他想象的那么愚蠢。”

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['paʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ,

The	countless	feet	of	the	monster	pounded	over	the	earth	singing	a	rattling	,
这	无数	脚	的	这	怪物	猛击	超过	这	地球	歌唱	一个	嘎嘎作响	,

['rʌmblɪŋ] , [mə'nɒtənəs] [sɒŋ] .

rumbling	,	monotonous	song	.
隆隆声	,	单调	歌曲	.

怪物的无数只脚踏在地上，发出单调、隆隆、单调的声响。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [miːn] “ ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] !

The	Sparrow	understood	the	words	to	mean	“	Into	the	distance	!
这	麻雀	理解	这	字	到	意思是	“	进入	这	距离	!

麻雀把这些话理解为“向远方去！

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] !

Into	the	distance	!
进入	这	距离	!

远方！

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] , [ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

”	For	a	while	he	listened	to	the	song	,	then	he	fell	asleep	.
”	为了	一个	尽管	他	听着	到	这	歌曲	,	然后	他	跌倒	睡着了	.

他听了一会儿歌，然后就睡着了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][slept][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	must	have	slept	a	long	time	.
他	必须	有	睡着了	一个	长的	时间	.

他一定睡了很久。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɪts] [reɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	he	awoke	the	sun	was	high	in	the	sky	and	its	rays	came	into	the
什么时候	他	醒来	这	太阳	曾是	高的	在	这	天空	和	它是	射线	来了	进入	这

[dɑːk] [ruːm] [θruː] ['nærəʊ] [-]

dark	room	through	narrow	[	22	]
黑暗的	房间	通过	狭窄的	[	-	]

当他醒来时，太阳高挂天空，阳光透过狭窄的门窗照进黑暗的房间[22]。

[kræks] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

cracks	in	the	door	.
裂缝	在	这	门	.

门上有裂缝。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tu:] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [bɪ'twi:n] [tu:]

The	Sparrow	saw	that	his	two	acquaintances	had	hidden	themselves	between	two
这	麻雀	锯	那	他的	二	熟人	有	隐	他们自己	之间	二

[tɔ:l] ['bɒksɪz] .

tall	boxes	.
高的	盒子	.

麻雀看到他的两个熟人躲在两个高高的箱子中间。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [gʊd] ['hju:mə(r)] , ['tʃætɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] .

They	seemed	to	be	in	good	humor	,	chatting	with	one	another	and	laughing	.
他们	似乎	到	是	在	好的	幽默	,	聊天	和	一	其他	和	笑	.

他们看起来心情不错，互相聊天说笑。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]

“	We	have	traveled	a	good	part	of	our	journey	without	trouble	,	”	said	the
“	我们	有	旅行	一个	好的	部分	的	我们的	旅行	没有	麻烦	,	”	说	这

['əʊldə] [wʌn] .

older	one	.
老	一	.

“我们一路走来，大部分路程都很顺利，”年长的那位说道。

“ [naʊ] [wi:; wi] ['əʊnli] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] .

“	Now	we	only	have	to	walk	another	day	and	ride	another	night	.
“	现在	我们	仅有的	有	到	走	其他	天	和	骑	其他	夜晚	.

“现在我们只需要再走一天，再骑一夜车了。”

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] . ”

Then	we	will	reach	the	ocean	.	”
然后	我们	将要	抵达	这	海洋	.	”

然后我们就能到达大海了。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [swɪm] ? ”

“	How	long	will	we	have	to	swim	?	”
“	如何	长的	将要	我们	有	到	游泳	?	”

“我们还要游多久？”

“ [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] .

“	About	five	days	.
“	关于	五	天	.

大约五天。

” [ðə; ði] ['spærəʊ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

”	The	Sparrow	was	frightened	.
”	这	麻雀	曾是	害怕	.

“麻雀很害怕。”

[faɪv] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [swɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['endləs] ['wɔ:təz] ,

Five	days	he	would	have	to	swim	over	the	endless	waters	,
五	天	他	会	有	到	游泳	超过	这	无尽的	水	,

他必须花五天时间游过这无尽的水域。

[faɪv] [lɒŋ] [deɪz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [ɔ:(r)] [si:s] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

five	long	days	he	could	not	rest	or	cease	if	he	wished	to	save	himself	from
五	长的	天	他	可以	不是	休息	或者	停止	如果	他	希望	到	节省	他自己	从

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [weɪvz] .

sinking	into	the	waves	.
下沉	进入	这	波浪	.

整整五天，他都不能休息或停止，否则就会沉入海浪中。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	could	he	endure	it	?
如何	可以	他	忍受	它	?

他怎么能忍受得了？

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈkeəfəli] .

He	began	to	reflect	carefully	.
他	开始	到	反映	小心	.

他开始认真思考。

[kʊd; kəd][men] [swɪm] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] ?

Could	men	swim	so	long	in	water	?
可以	男人	游泳	所以	长的	在	水	?

人能在水中游那么长时间吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɔɪz] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pɒnd] ,

He	had	seen	boys	bathing	in	the	village	pond	,
他	有	已见	男孩们	洗澡	在	这	村庄	池塘	,

他曾看到男孩们在村里的池塘里洗澡。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

yet	they	would	come	out	of	the	water	in	a	short	time	and	none	of	them
然而	他们	会	来	出去	的	这	水	在	一个	短的	时间	和	没有任何	的	他们

[ˈevə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

ever	remained	in	the	water	all	day	long	.
曾经	剩余	在	这	水	全部	天	长的	.

但它们很快就会从水中出来，没有一个人会在水中待上一整天。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [teɪm] [ˈmɒnstəz] [wɪtʃ] [ˈkærid] [men][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]

But	perhaps	there	were	also	tame	monsters	which	carried	men	over	the	water
但	也许	那里	是	还	驯服	怪物	哪个	携带	男人	超过	这	水

.

:

.

但或许也存在一些温顺的怪物，它们可以驮着人类渡过水面。

[əˈgen] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd]

Again	he	decided	not	to	leave	the	two	men	and	to	do	everything	they	did
再次	他	决定	不是	到	离开	这	二	男人	和	到	做	一切	他们	做过

.

:

.

他再次决定不离开这两个人，而是跟着他们做一切。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [dʒʌmpt] , [ˌʌnˈnəʊtɪst] , [ɒf] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

When	the	two	men	jumped	,	unnoticed	,	off	the	freight	train	at	a	railway	station	,
什么时候	这	二	男人	跳了起来	,	未被察觉	,	离开	这	货运	火车	在	一个	铁路	车站	,

当两名男子在火车站悄无声息地从货运列车上跳下时，

[ðə; ði] [ˈspærəʊ] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] .

the	Sparrow	followed	them	.
这	麻雀	随后	他们	.

麻雀跟在他们后面。

[hiː; hi] [fluː] [ˈveri] [kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	flew	very	close	to	them	.
他	飞翔	非常	关闭	到	他们	.

他飞得离他们很近。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

He	felt	that	they	were	both	his	friends	and	so	long	as	he	would	not
他	毛毡	那	他们	是	两个都	他的	朋友们	和	所以	长的	作为	他	会	不是

[liːv] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm] .

leave	them	nothing	would	happen	to	him	.
离开	他们	没有什么	会	发生	到	他	.

他觉得他们都是他的朋友，只要他不离开他们，就不会有事发生。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [men] ['dʒɜ:rnid] , ['wɔ:kɪŋ] [θru:] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

All	day	long	the	men	journeyed	,	walking	through	fields	and	meadows	,
全部	天	长的	这	男人	旅程	,	步行	通过	字段	和	草地	,

男人们走了一整天，穿过田野和草地。

[θru:] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [kwɪə(r)] ['pɔɪntɪd] [tʃɜ:tʃ] ['sti:pl] .

through	little	villages	with	queer	pointed	church	steeples	.
通过	小的	村庄	和	酷儿	尖	教会	尖顶	.

穿过那些有着奇特尖顶教堂的小村庄。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] [limp] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [wɔ:k] ['sləʊli] .

The	younger	of	the	two	men	limped	,	he	could	only	walk	slowly	.
这	年轻	的	这	二	男人	跛行	,	他	可以	仅有的	走	缓慢地	.

两人中较年轻的那位走路一瘸一拐，只能缓慢行走。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spærəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə]

This	was	very	pleasing	to	the	Sparrow	,	because	he	did	not	have	to
这	曾是	非常	令人愉悦	到	这	麻雀	,	因为	他	做过	不是	有	到

[mu:v] [fɑ:st] ,

move	fast	,
移动	快速地	,

这让麻雀非常高兴，因为他不必走得很快。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [flai] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

he	could	fly	comfortably	.
他	可以	飞	舒适地	.

他可以很轻松地飞行。

[wen] [ðə; ði] [men] [stɒpt] , [ðə; ði] ['spærəʊ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['mi:ntaɪm] [si:kɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	the	men	stopped	,	the	Sparrow	followed	their	example	,	meantime	seeking	his
什么时候	这	男人	停止	,	这	麻雀	随后	他们的	例子	,	与此同时	寻求	他的

[fu:d] ,

food	,
食物	,

当男人们停下来时，麻雀也跟着停了下来，同时四处觅食。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [meɪd] [hɪm] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['hʌŋgri] .

as	the	long	journey	made	him	unusually	hungry	.
作为	这	长的	旅行	制成	他	异常地	饥饿的	.

长途跋涉让他异常饥饿。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] ['tʃætɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [streɪndʒ] [bɜ·dz] ,

He	also	chatted	with	a	few	strange	birds	,
他	还	聊天	和	一个	很少	奇怪的	鸟类	,

他还和几只奇特的鸟儿聊了聊天。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [hu:m] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜ:ni] .

all	of	whom	advised	him	not	to	continue	his	dangerous	journey	.
全部	的	谁	建议	他	不是	到	继续	他的	危险的	旅行	.

所有人都劝他不要继续这段危险的旅程。

[ðə; ði] ['maɪgrət(ə)ri] [bɜ·dz] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['skɔ:nfəli] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] ,

The	migratory	birds	looked	him	over	scornfully	,	saying	with	a	sneer	,
这	迁徙的	鸟类	看起来	他	超过	轻蔑地	,	说	和	一个	冷笑	,

候鸟们轻蔑地打量着他，冷笑着说：

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wi:; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [-]

“	Do	you	believe	you	can	do	the	same	as	we	distinguished	[	23	]
“	做	你	相信	你	能	做	这	相同的	作为	我们	杰出的	[	-	]

“你相信你能做到和我们一样出色吗[23]？”

['piːp(ə)l] ?

people	**?**
人们	?

人们?

[tuː; tə]['træv(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

To	**travel**	**,**	**to**	**see**	**the**	**world**	**,**
到	旅行	,	到	看	这	世界	,

去旅行，去看看世界，

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [wɔːm] ['kʌntriz] — [ðæt] [ɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .

to	**spend**	**the**	**winter**	**in**	**warm**	**countries**	**—**	**that**	**is**	**not**	**for**	**common**	**people**	**.**
到	花费	这	冬天	在	温暖的	国家	—	那	是	不是	为了	常见的	人们	.

在温暖的国家过冬——这不是普通人能做的事。

" [æn; ən][əʊld] ['blækbɜːd] ['mɪnɪstə(r)] , [blæk] - [frɔk] [ænd; ənd] ['sɒləm] , [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['sɜːmən]

"	**An**	**old**	**blackbird**	**minister**	**,**	**black**	**-**	**frocked**	**and**	**solemn**	**,**	**delivered**	**a**	**sermon**
"	一个	老的	黑鸟	部长	,	黑色的	-	穿着礼服	和	庄严	,	发表	一个	讲道

[tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] .

to	**him**	**from**	**a**	**branch**	**.**
到	他	从	一个	分支	.

"一位身穿黑袍、神情严肃的老黑鸟牧师站在树枝上，向他布道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工人儿童童话故事(Fairy Tales for Workers' Children)

“ [wiː; wi][mʌst; məst][əˈbeɪ][gɑːdz] [kəˈmændmənts] .
“ **We** **must** **obey** **God's** **commandments** **.**
“ 我们 必须 服从 神的 诫命 .

我们必须遵守上帝的诫命。

[gɒd][hæz; həz] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ˈspærəʊz] [mʌst; məst][spend][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] . ”
God **has** **ordained** **that** **Sparrows** **must** **spend** **the** **winter** **in** **the** **north** **.** **”**
上帝 有 受戒 那 麻雀 必须 花费 这 冬天 在 这 北 . ”

上帝规定麻雀必须在北方过冬。

“ [ɪf] [gɒd][hæz; həz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈpiːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [friːz] [ænd; ənd] [stɑːv] [ænd; ənd] [ðæt]
“ **If** **God** **has** **decreed** **that** **all** **our** **people** **shall** **freeze** **and** **starve** **and** **that**
“ 如果 上帝 有 颁布 那 全部 我们的 人们 将 冻结 和 饿死 和 那
[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈærɪstəkræt] ,
only **the** **aristocrats** **,**
仅有的 这 贵族 ,

“如果上帝已经注定我们所有的人民都要挨冻挨饿，而只有贵族们才能幸免，

[ðə; ði] [ˈkæpətlɪst] , [laɪk][ðə; ði] [ˈswɔləuz] [ænd; ənd] [ˈstɑːlɪŋz] , [ʃæl; ʃəl][flai][əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm]
the **Capitalists** **,** **like** **the** **Swallows** **and** **Starlings** **,** **shall** **fly** **away** **to** **the** **warm**
这 资本家 , 喜欢 这 燕子 和 椋鸟 , 将 飞 离开 到 这 温暖的
[ˈpleɪsɪz] ,
places **,**
地方 ,

资本家们，就像燕子和椋鸟一样，终将飞向温暖的地方。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm] !
I **don't** **want** **to** **know** **anything** **about** **him** **!**
我 不 想 到 知道 任何事物 关于 他 !

我不想了解他的任何事!

” [kraɪd][ðə; ði] [ˈspærəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeðər] [ˈbrɪs(ə)ld][ʌp][ɪn][ˈæŋgə(r)] .
” **cried** **the** **Sparrow** **and** **his** **feathers** **bristled** **up** **in** **anger** **.**
” 哭 这 麻雀 和 他的 羽毛 竖起的 向上 在 愤怒 .

“啊！”麻雀叫道，愤怒地竖起了羽毛。

[ðə; ði][əʊld] [ˈblækbɜːd] [ˈmɪnɪstə(r)] [primp] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfeðər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [graul]
The **old** **blackbird** **minister** **primped** **his** **shining** **feathers** **with** **his** **bill** **and** **growled**
这 老的 黑鸟 部长 精心打扮 他的 灼灼 羽毛 和 他的 账单 和 咆哮
[ˈsensləsli] .
senselessly **.**
无意义地 .

那只老黑鸟牧师用喙整理着闪亮的羽毛，发出毫无意义的咆哮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspærəʊ] [wɒz; wəz][sæd] .
But **the** **Sparrow** **was** **sad** **.**
但 这 麻雀 曾是 伤心 .

但麻雀很伤心。

“ [haʊ] [ˈkruːəl][ðə; ði][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪmˈself] .
“ **How** **cruel** **the** **birds** **are** **to** **one** **another** **,** **”** **he** **thought** **to** **himself** **.**
“ 如何 残忍的 这 鸟类 是 到 一 其他 , ” 他 想法 到 他自己 .

“鸟儿们彼此之间是多么残忍啊，”他心想。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [lɑːft] [æt; ət] .

“	I	want	to	do	something	that	will	help	all	and	am	just	laughed	at	.
“	我	想	到	做	某物	那	将要	帮助	全部	和	是	只是	笑了	在	.

“我想做一些对大家都有帮助的事情，结果却被人嘲笑。”

[kænt] ['enibɒdi] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? ”

Can't	anybody	understand	me	?	”
不能	任何人	理解	我	?	”

难道没人能听懂我说话吗?

“ [hɑːk] , [hɑːk] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

“	Hark	,	hark	!	”	called	a	soft	voice	from	a	great	height	,
“	听着	,	听着	!	”	称为	一个	柔软的	嗓音	从	一个	伟大的	高度	,

“听，听！”一个柔和的声音从高处传来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɑːk] [ʃɒt] ['daʊnwəd] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

and	a	young	Lark	shot	downward	as	swift	as	lightning	to	the	side	of
和	一个	年轻的	云雀	射击	向下	作为	迅速	作为	闪电	到	这	边	的

[ðə; ði] [sæd] ['spærəʊ] .

the	sad	Sparrow	.
这	伤心	麻雀	.

一只年轻的云雀像闪电般俯冲而下，落在悲伤的麻雀身边。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

“	I	understand	you	.
“	我	理解	你	.

“我理解你。

['evribɒdi] [dʒɪəz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [flai] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ðeɪ]

Everybody	jeers	at	me	too	,	because	I	don't	fly	close	to	the	earth	like	they
大家	嘲笑	在	我	也	,	因为	我	不	飞	关闭	到	这	地球	喜欢	他们

[duː; də] ,

do	,
做	,

大家都嘲笑我，因为我不像他们那样飞得低空。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə] [flai] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

but	always	seek	to	fly	higher	and	higher	,	into	the	blue	sky	.
但	总是	寻找	到	飞	更高	和	更高	,	进入	这	蓝色的	天空	.

但要始终追求飞得更高，飞向蔚蓝的天空。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['daʊnkɑːst] , [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊl] .

Do	not	be	downcast	,	beloved	brother	,	you	will	reach	your	goal	.
做	不是	是	沮丧	,	心爱	兄弟	,	你	将要	抵达	你的	目标	.

亲爱的兄弟，不要灰心丧气，你一定会实现你的目标。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [lɑːk] [fluː] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spærəʊ] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

”	The	young	Lark	flew	quite	close	to	the	Sparrow	,	looked	at	him	and	said	,
”	这	年轻的	云雀	飞翔	相当	关闭	到	这	麻雀	,	看起来	在	他	和	说	,

“那只年轻的云雀飞到麻雀跟前，看着它说：

“ [flai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] , [səʊ] [ai] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [strɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz]

“	Fly	a	little	for	me	,	brother	,	so	I	can	see	how	strong	your	wings
“	飞	一个	小的	为了	我	,	兄弟	,	所以	我	能	看	如何	强的	你的	翅膀

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

“兄弟，飞一小会儿给我看看你的翅膀有多强壮吧。”

” [ðə; ði] ['spærəʊ] [fluː] [ʌp] , ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɑːk] .

”	The	Sparrow	flew	up	,	hovering	over	the	Lark	.
”	这	麻雀	飞翔	向上	,	悬停	超过	这	云雀	.

“麻雀飞了起来，盘旋在云雀上方。”

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sædli] [ænd; ənd] [sed] ['ɜːnɪstli] ,

As	he	returned	she	looked	at	him	sadly	and	said	earnestly	,
作为	他	返回	她	看起来	在	他	令人遗憾的是	和	说	切实	,

他回来时，她悲伤地看着他，恳切地说：

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] ['kænɒt] ['kæri] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] .

“	Your	wings	cannot	carry	you	over	the	great	ocean	,	my	poor	friend	.
“	你的	翅膀	不能	携带	你	超过	这	伟大的	海洋	,	我的	贫穷的	朋友	.

“我可怜的朋友，你的翅膀无法带你飞越浩瀚的海洋。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ʌp][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][men]

But	you	must	not	give	up	on	account	of	that	,	you	must	do	as	men
但	你	必须	不是	给	向上	在	帐户	的	那	,	你	必须	做	作为	男人

[duː; də] ,

do	,
做	,

但你不能因此放弃，你必须像个男人一样行事。

[huː] ['kænɒt] [flai][ænd; ənd] [jet] ['træv(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

who	cannot	fly	and	yet	travel	all	over	the	world	.
WHO	不能	飞	和	然而	旅行	全部	超过	这	世界	.

他们不会坐飞机，却能环游世界。

[ðeɪ] [-]

They	[	24	]
他们	[	-	]

他们[24]

[hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [haʊs] [ðæt] [swɪmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

have	invented	a	sort	of	house	that	swims	over	the	water	.
有	发明	一个	种类	的	房子	那	游泳	超过	这	水	.

他们发明了一种可以漂浮在水面上的房子。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɪp] .

They	call	it	a	ship	.
他们	称呼	它	一个	船	.

他们称之为船。

[juː; jʊ][mʌst; məst] . ...

You	must	.	...
你	必须	.	...

你必须.....

” [ðə; ði] ['spærəʊ] [dɪd][nɒt] [weɪt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][end] .

”	The	Sparrow	did	not	wait	to	hear	the	end	.
”	这	麻雀	做过	不是	等待	到	听到	这	结尾	.

“麻雀不等听完结局就走了。”

[ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd][left]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

The	two	men	had	left	during	the	conversation	,
这	二	男人	有	左边	期间	这	对话	,

谈话间，两人离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['spærəʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [tuː] [dɑːk] [spɒts] .

and	now	the	Sparrow	saw	them	in	the	distance	looking	like	two	dark	spots	.
和	现在	这	麻雀	锯	他们	在	这	距离	寻找	喜欢	二	黑暗的	地点	.

现在，麻雀远远地看见了它们，看起来像两个黑点。

['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi][kraɪd] .

Frightened	,	he	cried	.
害怕	,	他	哭	.

他吓坏了，哭了起来。

“ [maɪ] [tuː] [men] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [fluː] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz]

“	My	two	men	have	left	me	,	”	and	he	flew	after	them	as	fast	as
“	我的	二	男人	有	左边	我	,	”	和	他	飞翔	后	他们	作为	快速地	作为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

“我的两个手下离开了我，”他便以最快的速度追了上去。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːk] , [ðə; ði] [men] [wʌns] [əˈgen] [sniːkt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] .

When	it	grew	dark	,	the	men	once	again	sneaked	into	a	freight	train	.
什么时候	它	生长	黑暗的	,	这	男人	一次	再次	偷偷摸摸	进入	一个	货运	火车	.

天黑后，他们再次偷偷溜进一列货运列车。

[ðə; ði] [ˈspærəʊ] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [naɪt] ,

The	Sparrow	followed	them	and	slept	all	night	,
这	麻雀	随后	他们	和	睡着了	全部	夜晚	,

麻雀跟着他们，睡了一整夜。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [ˈmɒnstə(r)] [əˈgen] [tʊk] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] , [pɑːst] [ˈrɪvəz]

while	the	black	monster	again	took	him	over	hills	and	mountains	,	past	rivers
尽管	这	黑色的	怪物	再次	采取	他	超过	丘陵	和	山脉	,	过去的	河流

[ænd; ənd] [striːmz] .

and	streams	.
和	溪流	.

黑色的怪物再次带着他翻山越岭，越过河流溪涧。

[æz; əz] [dɔːn] [keɪm] , [ðə; ði] [tuː] [men] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [fluː]

As	dawn	came	,	the	two	men	crept	out	of	the	train	and	the	Sparrow	flew
作为	黎明	来了	,	这	二	男人	悄悄地爬	出去	的	这	火车	和	这	麻雀	飞翔

[ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

天亮时分，两人悄悄溜出火车，麻雀号紧随其后飞去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

They	walked	for	a	little	while	,
他们	步行	为了	一个	小的	尽管	,

他们走了一会儿，

[ðen] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [sɔː] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

then	the	Sparrow	saw	an	immense	body	of	water	lying	before	him	.
然后	这	麻雀	锯	一个	巨大	身体	的	水	说谎	前	他	.

然后，麻雀看到眼前是一片浩瀚的水域。

[ˈendləs] , [ɪkˈstendɪŋ] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] , [ðɪs] [bluː] - [greɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ɪkˈstendɪd] ,

Endless	,	extending	beyond	his	vision	,	this	blue	-	gray	body	of	water	extended	,
无尽的	,	扩展	超过	他的	想象	,	这	蓝色的	-	灰色的	身体	的	水	扩展	,

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] [stɔːm] [waɪld] ,

and	on	its	surface	stormed	wild	,
和	在	它是	表面	暴风雨	荒野	,

无边无际，远超他的视线，这片蓝灰色的水体绵延不绝，水面上波涛汹涌。

[waɪt] - [kæpt] , [ˈmɒnstrəsli] [haɪ] [ˈbiləu] .

white	-	capped	,	monstrously	high	billows	.
白色的	-	封顶	,	极其可怕	高的	波澜	.

白浪滔天，巨浪滔天。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] !

So	this	was	the	ocean	!
所以	这	曾是	这	海洋	!

这就是大海！

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['spærəʊ] [felt][səʊ][smɔ:l][ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

Never	**had**	**the**	**Sparrow**	**felt**	**so**	**small**	**and**	**helpless**	**as**	**at**	**the**	**sight**	**of**
绝不	有	这	麻雀	毛毡	所以	小的	和	无助	作为	在	这	视线	的

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['wɔ:tə(r)] .

this	**dreadful**	**water**	**.**
这	可怕	水	.

看到这可怕的水，麻雀从未感到如此渺小和无助。

[wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ?

What	**was**	**he**	**in**	**comparison**	**to**	**this**	**?**
什么	曾是	他	在	比较	到	这	?

与他相比，他算什么?

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['helpləs] ['lɪt(ə)l][bɜ:d] , [ə; eɪ]['taɪni] ['sʌmθɪŋ] .

A	**poor**	**,**	**helpless**	**little**	**bird**	**,**	**a**	**tiny**	**something**	**.**
一个	贫穷的	,	无助	小的	鸟	,	一个	微小的	某物	.

一只可怜无助的小鸟，渺小的生命。

[di:p] [saɪz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brest] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ðə; ði] [tɪəz] [fel] .

Deep	**sighs**	**lifted**	**his**	**little**	**breast**	**,**	**from**	**his**	**bright**	**eyes**	**the**	**tears**	**fell**	**.**
深的	叹息	抬起	他的	小的	胸部	,	从	他的	明亮的	眼睛	这	眼泪	跌倒	.

他深深地叹了口气，小小的胸膛微微隆起，明亮的眼睛里涌出了泪水。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnlɪ][æt; ət][həʊm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['lɪt(ə)l][nest] , ” [kraɪd][hi:; hi][tu:; tə][hɪm'self] .

“	**If**	**I**	**were**	**only**	**at**	**home**	**,**	**in**	**the**	**safe**	**little**	**nest**	**,**	**”**	**cried**	**he**	**to**	**himself**	**.**
“	如果	我	是	仅有的	在	家	,	在	这	安全的	小的	巢	,	”	哭	他	到	他自己	.

“如果我能待在家里，待在那个安全的小窝里就好了，”他自言自语道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kri:p] ['ʌndə(r)] ['mʌðərz] [wɪŋz] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .

“	**I**	**could**	**creep**	**under**	**mother's**	**wings**	**as**	**I**	**did**	**when**	**I**	**was**	**little**	**.**
“	我	可以	潜行者	在下面	母亲的	翅膀	作为	我	做过	什么时候	我	曾是	小的	.

“我可以像小时候那样，偷偷溜到母亲的羽翼下。”

” [ðə; ði] [weɪvz] [rɔ:d] ['dɪzməli] , ['θretnɪŋli] ; [ðə; ði] [waɪt] [frɒθ] [skwə:t] ['ʌpwədz] .

”	**The**	**waves**	**roared**	**dismally**	**,**	**threateningly**	**;**	**the**	**white**	**froth**	**squirted**	**upwards**	**.**
”	这	波浪	咆哮	令人沮丧地	,	威胁地	;	这	白色的	泡沫	喷射	向上	.

“海浪发出凄厉的咆哮，白色的泡沫向上喷涌而出。”

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɔ:kt] [ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] [ɒn][ðə; ði][dæmp] , ['sændi] [graʊnd] .

The	**two**	**men**	**walked**	**unconcernedly**	**on**	**the**	**damp**	**,**	**sandy**	**ground**	**.**
这	二	男人	步行	毫不在意	在	这	潮湿	,	沙	地面	.

两人毫不在意地走在潮湿的沙地上。

[wɪð] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] [ðə; ði] ['spærəʊ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

With	**beating**	**heart**	**the**	**Sparrow**	**followed**	**them**	**.**
和	殴打	心	这	麻雀	随后	他们	.

麻雀心跳加速地跟在他们身后。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] .

And	**then**	**he**	**saw**	**something**	**surprising**	**.**
和	然后	他	锯	某物	奇怪	.

然后，他看到了令人惊讶的景象。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [beɪ] [sʌm; səm][streɪndʒ] [θɪŋz] [tɒst] .

In	**a**	**great**	**bay**	**some**	**strange**	**things**	**tossed**	**.**
在	一个	伟大的	湾	一些	奇怪的	事物	抛掷	.

在一个大海湾里，抛掷了一些奇怪的东西。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] ,

They	**were**	**something**	**like**	**a**	**house**	**,**
他们	是	某物	喜欢	一个	房子	,

它们有点像房子，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [fjuː] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [tɔːl] ['tʃɪmniz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] ['hevi] [greɪ]

but	had	few	windows	and	tall	chimneys	from	which	streamed	heavy	grey
但	有	很少	视窗	和	高的	烟囱	从	哪个	流媒体	重的	灰色的

[sməʊk] ;

smoke	;
抽烟	;

但窗户很少，高高的烟囱里冒出浓重的灰色烟雾；

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ; [beə(r)] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['brɑːntʃɪz] [siːmd] [tuː; tə]

some	things	that	looked	like	a	forest	;	bare	trees	without	branches	seemed	to
一些	事物	那	看起来	喜欢	一个	森林	;	裸	树木	没有	分支	似乎	到

[grəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

grow	in	it	.
生长	在	它	.

有些地方看起来像森林；光秃秃的、没有树枝的树木似乎生长在那里。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [triːz] [bɔː(r)] ['naɪðə(r)] [fruːt] [nɒt] [liːvz] , [ðə; ðɪ] ['spærəʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

Although	these	trees	bore	neither	fruit	not	leaves	,	the	Sparrow	was	delighted	to
虽然	这些	树木	钻孔	两者都不	水果	不是	树叶	,	这	麻雀	曾是	高兴极了	到

[siː] [ðem; ðəm] .

see	them	.
看	他们	.

虽然这些树既不结果也不长叶，但麻雀看到它们还是很高兴。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['kɒnfɪdəns] . [-]

They	gave	him	confidence	.	[	25	]
他们	给予	他	信心	.	[	-	]

他们给了他信心。[25]

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

He	began	to	feel	at	home	.
他	开始	到	感觉	在	家	.

他开始感到自在。

[bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɪð] [triːz] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)]

But	how	strange	it	was	that	these	houses	with	trees	on	them	were
但	如何	奇怪的	它	曾是	那	这些	房屋	和	树木	在	他们	是

[tɒst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] .

tossed	up	and	down	by	the	waves	.
抛掷	向上	和	向下	经过	这	波浪	.

但奇怪的是，这些长着树的房子竟然被海浪上下颠簸。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['spærəʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːk] .

Suddenly	the	Sparrow	remembered	the	words	of	the	Lark	.
突然	这	麻雀	记得	这	字	的	这	云雀	.

突然，麻雀想起了云雀的话。

“ [men] [kɔːl] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ðæt] [swɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] - [ʃɪps] - .

“	Men	call	these	houses	that	swim	on	the	water	'	ships	'	.
“	男人	称呼	这些	房屋	那	游泳	在	这	水	-	船舶	-	.

“人们称这些漂浮在水面上的房子为‘船’。”

” [səʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪps] !

”	So	these	were	ships	!
”	所以	这些	是	船舶	!

“原来这些是船啊！”

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tɒsɪŋ] , ['swɪmɪŋ] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [wɔːm] [lændz] .

On	one	of	these	tossing	,	swimming	houses	he	would	journey	to	warm	lands	.
在	一	的	这些	抛掷	,	游泳	房屋	他	会	旅行	到	温暖的	土地	.

他会搭乘这些摇晃不定、漂浮不定的船屋之一前往温暖的土地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tʃuːz] ?
But **which** **should** **he** **choose** **?**
但 哪个 应该 他 选择 ?

但他应该选择哪一个呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [triːz] [kʊd; kəd] [best] [wɪðˈstænd] [ðə; ði]
It **occurred** **to** **him** **that** **at** **home** **the** **largest** **trees** **could** **best** **withstand** **the**
它 发生 到 他 那 在 家 这 最大 树木 可以 最好的 经受 这
[wɪnd] .
wind **.**
风 .

他突然想到，在家乡，最大的树木最能抵御强风。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði]
Evidently **the** **same** **was** **true** **of** **ships** **,** **and** **so** **he** **must** **choose** **the**
显然 这 相同的 曾是 真的 的 船舶 , 和 所以 他 必须 选择 这
['lɑːdʒɪst] . [-]
largest **.** **[** **26** **]**
最大 . [-]

显然，船只也是如此，所以他必须选择最大的。[26]

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] [paɪpt] , “ [gʊd] [lʌk] !
His **two** **friends** **went** **to** **a** **small** **ship** **,** **and** **the** **Sparrow** **piped** **,** **“** **Good** **luck** **!**
他的 二 朋友们 去 到 一个 小的 船 , 和 这 麻雀 管道 , “ 好的 运气 !

他的两个朋友上了一艘小船，麻雀吹着笛子说：“祝你好运！”

[gʊd] [lʌk] !
Good **luck** **!**
好的 运气 !

祝你好运!

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] .
” **but** **they** **did** **not** **hear** **him** **.**
” 但 他们 做过 不是 听到 他 .

但他们没有听到他的话。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [fluː] [ɒn][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [huːz] ['tʃɪmniz] [stɹ'iːmd] [greɪt]
The **Sparrow** **flew** **on** **to** **an** **immense** **ship** **from** **whose** **chimneys** **streamed** **great**
这 麻雀 飞翔 在 到 一个 巨大 船 从 谁 烟囱 流媒体 伟大的
[klaʊdz] [ɒv; əv] [greɪ] [smәʊk] ,
clouds **of** **grey** **smoke** **,**
云 的 灰色的 抽烟 ,

麻雀飞上了一艘巨大的船，船的烟囱里冒出滚滚浓烟。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm'self] [haɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] .
and **hid** **himself** **high** **up** **at** **the** **top** **of** **one** **of** **the** **leafless** **trees** **.**
和 隐藏 他自己 高的 向上 在 这 顶部 的 一 的 这 无叶 树木 .

他把自己藏在一棵光秃秃的树顶上。

[wɒt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] .
What **noise** **and** **excitement** **there** **was** **below** **.**
什么 噪音 和 激动 那里 曾是 以下 .

下面真是热闹非凡。

['kaʊntləs] ['piːp(ə)l][ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ;
Countless **people** **ran** **hither** **and** **thither** **,** **calling** **and** **shouting** **to** **one** **another** **;**
无数 人们 跑 这里 和 那里 , 呼叫 和 喊叫 到 一 其他 ;
['sʌmθɪŋ] ['rætld] ,
something **rattled** **,**
某物 摇晃 ,

无数人四处奔跑，互相呼喊；有什么东西发出嘎嘎声，

['sʌmθɪŋ] ['klætə] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmniz] [ʃri:k] ['laʊdli] .

something	clattered	,	the	great	chimneys	shrieked	loudly	.
某物	咔嗒咔嗒地	,	这	伟大的	烟囱	尖叫	高声	.

一阵哐当声响起，高大的烟囱发出刺耳的尖叫声。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [flu:] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] ,

A	bridge	that	attached	the	boat	to	the	land	flew	up	into	the	air	,
一个	桥	那	随附的	这	船	到	这	土地	飞翔	向上	进入	这	空气	,

连接船只和陆地的桥梁飞到了空中。

[ðen] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

then	fell	into	the	boat	with	a	bang	.
然后	跌倒	进入	这	船	和	一个	砰	.

然后砰的一声掉进了船里。

[ðə; ði] [bəʊt] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ɪts] ['dʒɜ:ni] .

The	boat	started	on	its	journey	.
这	船	开始	在	它是	旅行	.

船开始了它的航程。

['sləʊli] , ['sɒləmli] [ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] ['bʌb(ə)ld] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

Slowly	,	solemnly	it	cut	through	the	water	that	bubbled	on	either	side	.
缓慢地	,	庄严地	它	切	通过	这	水	那	冒泡	在	任何一个	边	.

它缓缓地、庄严地切开了两侧汩汩冒泡的水面。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['li:fləs] [tri:z] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:rdz] [nju:] [həʊm] , [swæm] [ə'weɪ]

The	large	house	with	the	leafless	trees	,	the	little	bird's	new	home	,	swam	away
这	大的	房子	和	这	无叶	树木	,	这	小的	鸟类	新的	家	,	游泳	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] .

from	the	land	.
从	这	土地	.

那座有着光秃秃的树木的大房子，是小鸟的新家，它游离了陆地。

[ðə; ði] ['spæroʊz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'fju:zd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌri] .

The	Sparrow's	mind	was	quite	confused	with	the	noise	and	hurry	.
这	麻雀的	头脑	曾是	相当	使困惑	和	这	噪音	和	匆忙	.

嘈杂和匆忙让麻雀的思绪变得十分混乱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [fraɪt] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] .

And	now	another	great	fright	came	to	him	.
和	现在	其他	伟大的	惊吓	来了	到	他	.

现在，他又一次受到了极大的惊吓。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [klaɪmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tri:] .

Suddenly	a	young	fellow	climbed	up	his	tree	.
突然	一个	年轻的	同伴	攀登	向上	他的	树	.

突然，一个年轻人爬上了树。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪm] ,

The	Sparrow	believed	that	he	wanted	to	capture	him	,
这	麻雀	相信	那	他	通缉	到	捕获	他	,

麻雀认为他想抓住他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [klaɪmd]

but	the	fellow	didn't	seem	to	notice	him	and	after	a	little	while	climbed
但	这	同伴	没有	似乎	到	注意	他	和	后	一个	小的	尽管	攀登

[bæk] .

back	.
后退	.

但那家伙似乎没注意到他，过了一会儿又爬了回去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːk] ,

As	it	grew	dark	,
作为	它	生长	黑暗的	,

天色渐暗，

[ðə; ði] [bəʊt] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

the	boat	became	quiet	and	one	could	only	hear	the	noise	of	the	waves	.
这	船	成为	安静的	和	一	可以	仅有的	听到	这	噪音	的	这	波浪	.

船上渐渐安静下来，只能听到海浪的声音。

[ðə; ði] [ˈspærəʊ] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

The	Sparrow	flew	down	from	his	tree	and	sat	down	on	the	roof	,
这	麻雀	飞翔	向下	从	他的	树	和	卫星	向下	在	这	屋顶	,

麻雀从树上飞下来，落在屋顶上。

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [fel] [əˈsliːp] .

where	he	soon	fell	asleep	.
在哪里	他	很快	跌倒	睡着了	.

他很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] .

When	he	awoke	in	the	morning	,	he	thought	he	would	die	of	fear	.
什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,	他	想法	他	会	死	的	害怕	.

早上醒来时，他觉得自己会吓死。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

The	land	had	disappeared	.
这	土地	有	消失	.

那片土地消失了。

[weərˈevə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈəʊnli][ˈwɔːtə(r)] ; [greɪt] [greɪ] [weɪvz] [rəʊld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Wherever	he	looked	he	saw	only	water	;	great	grey	waves	rolled	against	the	ship	,
无论	他	看起来	他	锯	仅有的	水	;	伟大的	灰色的	波浪	滚动	反对	这	船	,

他目光所及之处，尽是水；巨大的灰色波浪拍打着船身。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli][æz; əz][ə; eɪ][spɒft] [wɪnd] [ʃeɪks] [ðə; ði][nests][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

shaking	it	gently	as	a	soft	wind	shakes	the	nests	in	the	trees	.
摇晃	它	轻轻地	作为	一个	柔软的	风	奶昔	这	巢穴	在	这	树木	.

轻轻摇晃它，就像微风摇晃树上的鸟巢一样。

[ˈnəʊweə(r)][ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [ʃrʌb] , [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] .

Nowhere	a	tree	,	a	shrub	,	a	flower	.
无处	一个	树	,	一个	灌木	,	一个	花	.

到处都没有树，没有灌木，没有花。

[ðə; ði][bəʊt][swæm][ɔːl][əˈləʊn][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ˈəʊʃ(ə)n] , [ðæt] [wʊd] [nɒt][end] .

The	boat	swam	all	alone	on	the	great	ocean	,	that	would	not	end	.
这	船	游泳	全部	独自的	在	这	伟大的	海洋	,	那	会	不是	结尾	.

那艘小船孤零零地漂泊在茫茫大海上，永无止境。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈspærəʊ] [felt] [kwaɪt] [ˈləʊnsəm] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] .

The	poor	Sparrow	felt	quite	lonesome	and	deserted	.
这	贫穷的	麻雀	毛毡	相当	寂寞	和	荒凉的	.

可怜的麻雀感到非常孤独和被遗弃。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][faɪnd][ˈeni][bɜːd] , ” [saɪd] [hiː; hi] .

“	If	I	could	just	find	any	bird	,	”	sighed	he	.
“	如果	我	可以	只是	寻找	任何	鸟	,	”	叹了口气	他	.

“如果我能找到一只鸟就好了，”他叹了口气。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈswɒləʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈblækbɜːd] .

“	Even	if	it	were	a	haughty	Swallow	or	a	strange	Blackbird	.
“	甚至	如果	它	是	一个	傲慢	吞	或者	一个	奇怪的	黑鸟	.

“即便它是一只傲慢的燕子或一只陌生的乌鸫。”

[æt; ət] [liːst] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [nəʊz] [maɪ] [wɜːld] , [huː] [spiːks] [maɪ]
At **least** **I** **could** **speak** **with** **some** **one** **who** **knows** **my** **world** **,** **who** **speaks** **my**
在 至少 我 可以 说话 和 一些 一 WHO 知道 我的 世界 , WHO 说话 我的
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

至少我可以和了解我的世界、会说我的语言的人交谈。

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtəli] . [-]
" **Finally** **he** **lost** **all** **his** **courage** **and** **began** **to** **weep** **bitterly** **.** **[** **27** **]**
" 最后 他 丢失的全部 他的 勇气 和 开始 到 哭泣 苦涩地 . [-]

"最后他彻底失去了勇气，开始痛哭流涕。[27]

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ə; eɪ] [θɪn] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ,
" **Who** **are** **you** **?** **"** **suddenly** **asked** **a** **thin** **,** **piping** **voice** **,**
" WHO 是 你 ? " 突然 问 一个 薄的 , 管道 嗓音 ,

"你是谁？"一个细弱尖细的声音突然问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and **the** **Sparrow** **beheld** **a** **little** **mouse** **standing** **before** **him** **,**
和 这 麻雀 观看 一个 小的 老鼠 常设 前 他 ,

麻雀看见一只小老鼠站在它面前，

[huː] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [lɑːdʒ] [raʊnd] [aɪz] .
who **stared** **at** **him** **with** **large** **round** **eyes** **.**
WHO 凝视 在 他 和 大的 圆形的 眼睛 .

她用圆溜溜的大眼睛盯着他。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪs][æt; ət][həʊm] .
The **Sparrow** **was** **happy** **,** **for** **he** **was** **acquainted** **with** **mice** **at** **home** **.**
这 麻雀 曾是 快乐的 , 为了 他 曾是 熟人 和 小鼠 在 家 .

麻雀很高兴，因为它在家里就认识老鼠。

[hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊs] .
He **bent** **down** **and** **hopefully** **answered** **the** **questions** **of** **the** **mouse** **.**
他 弯曲 向下 和 希望 回答 这 问题 的 这 老鼠 .

他弯下腰，满怀希望地回答了老鼠的问题。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['spærəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
" **You** **are** **a** **brave** **Sparrow** **,** **"** **she** **said** **,** **after** **she** **had** **heard** **his** **story** **.**
" 你 是 一个 勇敢的 麻雀 , " 她 说 , 后 她 有 听到 他的 故事 .

"你真是一只勇敢的麻雀，"听完他的故事后，她说。

" [ai][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] . "
" **I** **bid** **you** **welcome** **to** **my** **ship** **.** **"**
" 我 出价 你 欢迎 到 我的 船 . "

"欢迎您登上我的船。"

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spærəʊ] .
" **To** **your** **ship** **?** **"** **exclaimed** **the** **Sparrow** **.**
" 到 你的 船 ? " 惊呼 这 麻雀 .

"去你的船上？"麻雀喊道。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] . "
" **I** **thought** **that** **the** **ship** **belongs** **to** **the** **people** **.** **"**
" 我 想法 那 这 船 属于 到 这 人们 . "

"我以为这艘船属于人民。"

" [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [maʊs] ['ʃɑːpli] .
" **The** **people** **also** **believe** **that** **,** **"** **replied** **the** **Mouse** **sharply** **.**
" 这 人们 还 相信 那 , " 回复 这 老鼠 尖锐地 .

"人们也这么认为，"老鼠厉声回答道。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

“	**But**	**don't**	**you**	**know**	**that**	**people**	**believe**	**that**	**everything**	**belongs**	**to**	**them**	**?**	**”**
”	但	不	你	知道	那	人们	相信	那	一切	属于	到	他们	?	”

“但你难道不知道人们认为一切都属于他们吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	**That**	**is**	**true**	**.**
”	那	是	真的	.

“没错。”

[ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][æt; ət][həʊm] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] - ['stiːpl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

The	**farmer**	**at**	**home**	**believed**	**that**	**the**	**church**	**-**	**steeple**	**was**	**his**	**,**
这	农民	在	家	相信	那	这	教会	-	尖顶	曾是	他的	,

家乡的农夫认为教堂尖顶是他的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] - ['stiːpl] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

and	**yet**	**it**	**is**	**quite**	**clear**	**that**	**the**	**church**	**-**	**steeple**	**was**	**made**	**for**	**us**
和	然而	它	是	相当	清除	那	这	教会	-	尖顶	曾是	制成	为了	我们

['spærəʊz] .

Sparrows	**.**
麻雀	.

然而，很明显，教堂尖顶是为我们这些麻雀而建的。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [maʊs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn]

”	**While**	**they**	**were**	**speaking**	**thus**	**,**	**a**	**very**	**old**	**mouse**	**came**	**over**	**and**	**began**
”	尽管	他们	是	请讲	因此	,	一个	非常	老的	老鼠	来了	超过	和	开始

[tuː; tə] [spiːk] .

to	**speak**	**.**
到	说话	.

“他们正说着话的时候，一只非常老的老鼠走了过来，开始说话。”

“ [nɒt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪdli] .

“	**Not**	**all**	**people**	**believe**	**that**	**everything**	**belongs**	**to**	**them**	**,**	**”**	**said**	**she**	**learnedly**	**.**
“	不是	全部	人们	相信	那	一切	属于	到	他们	,	”	说	她	博学地	.

“并非所有人都认为一切都属于自己，”她意味深长地说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt] [pə'zes] ['eniθɪŋ] .

“	**There**	**are**	**also**	**people**	**who**	**do**	**not**	**possess**	**anything**	**.**
“	那里	是	还	人们	WHO	做	不是	具有	任何事物	.

“也有一些人一无所有。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

You	**can**	**observe**	**that**	**on**	**the**	**ship**	**.**
你	能	观察	那	在	这	船	.

你可以在船上观察到这一点。

[ə'bʌv] [lɪv; laɪv]['piːp(ə)l][ɪn] [lɑːdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

Above	**live**	**people**	**in**	**large**	**,**	**beautiful**	**rooms**	**,**	**and**	**eat**	**all**	**day**	**long**	**.**
多于	居住	人们	在	大的	,	美丽的	房间	,	和	吃	全部	天	长的	.

楼上是住着人们的宽敞漂亮的房间，他们整天都在吃东西。

[maɪ] [maʊθ] ['wɔːtəz] [wen] [ai] [smel] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [fuːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][set] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] . ”

My	**mouth**	**waters**	**when**	**I**	**smell**	**the**	**rich**	**foods**	**that**	**are**	**set**	**before**	**them**	**.**	**”**
我的	嘴	水	什么时候	我	闻	这	富有的	食物	那	是	放	前	他们	.	”

闻到摆在他们面前的美味佳肴，我就口水直流。

“ [bʌt; bət] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] ,

“	**But**	**down**	**below**	**the**	**people**	**are**	**crowded**	**together**	**,**
“	但	向下	以下	这	人们	是	挤	一起	,

“但是下面人们却挤在一起，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [faɪnd] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

so	**that**	**they**	**can**	**hardly**	**find**	**place**	**to**	**lie**	**down**	**at**	**night**	**,**
所以	那	他们	能	几乎	寻找	地方	到	说谎	向下	在	夜晚	,

所以他们晚上几乎找不到地方躺下。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv]['əʊnli][draɪ] [bred] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni]

and	**many**	**have**	**only**	**dry**	**bread**	**along**	**with**	**them**	**to**	**eat**	**on**	**the**	**whole**	**journey**
和	许多	有	仅有的	干燥	面包	沿着	和	他们	到	吃	在	这	所有的	旅行

.

:

.

许多人一路上只有干面包可以吃。

[ðɪs] ['stjuːpɪd] [freɪz] - [maɪ] [bəʊt] - [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][men] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

This	**stupid**	**phrase**	**'**	**my**	**boat**	**'**	**you**	**have**	**also**	**learned**	**from**	**men**	**,**	**”**	**she**	**said**
这	愚蠢的	短语	-	我的	船	-	你	有	还	学习	从	男人	,	”	她	说

['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] .

scolding	**the**	**mouse**	**.**
责骂	这	老鼠	.

“你这句愚蠢的‘我的船’也是从男人那里学来的，”她一边训斥老鼠一边说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] .

“	**You**	**know**	**that**	**the**	**common**	**things**	**are**	**ours**	**.**
“	你	知道	那	这	常见的	事物	是	我们的	.

“你知道，那些共同的东西是属于我们的。”

[doʊnt][let][ˌem 'iː][hɪə(r)] [fɔːls] [wɜːdz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”

Don't	**let**	**me**	**hear**	**false**	**words**	**from**	**you**	**.**	**”**
不	让	我	听到	错误的	字	从	你	.	”

别让我听到你说的谎言。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['grænmʌðə(r)] , ” [begd] [ðə; ði] [jʌŋ] [maʊs] .

“	**Excuse**	**me**	**,**	**grandmother**	**,**	**”**	**begged**	**the**	**young**	**Mouse**	**.**
“	原谅	我	,	祖母	,	”	乞求	这	年轻的	老鼠	.

“对不起，奶奶，”小老鼠恳求道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [maʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

“	**You**	**are**	**a**	**stranger**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Grandmother**	**Mouse**	**to**	**the**	**[**	**28**	**]**
“	你	是	一个	陌生人	这里	,	”	说	这	祖母	老鼠	到	这	[	-	]

“你是这里的陌生人，”鼠奶奶对[28]说道。

['spærəʊ] .

Sparrow	**.**
麻雀	.

麻雀。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

“	**We**	**will**	**be**	**helpful**	**to**	**you**	**,**	**so**	**that**	**you**	**can**	**endure**	**the**	**long**	**journey**	**.**
“	我们	将要	是	有帮助	到	你	,	所以	那	你	能	忍受	这	长的	旅行	.

“我们会帮助你，让你能够熬过漫长的旅程。”

[ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

I	**advise**	**you**	**not**	**to**	**fly**	**to**	**the**	**rich**	**people**	**,**
我	建议	你	不是	到	飞	到	这	富有的	人们	,

我建议你不要飞去富人区。

[ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'get] [juː; jʊ] .

they	**will**	**play**	**with**	**you**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**	**and**	**then**	**forget**	**you**	**.**
他们	将要	玩	和	你	一个	天	或者	二	,	和	然后	忘记	你	.

他们会和你玩一两天，然后就把你忘了。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] , [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] ,

Indeed	**,**	**it**	**is**	**only**	**among**	**the**	**poor**	**people**	**,**	**on**	**the**	**lower**	**deck**	**,**
的确	,	它	是	仅有的	之中	这	贫穷的	人们	,	在	这	降低	甲板	,

事实上，这种情况只存在于底层甲板上的穷人当中。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fju:] ['bredkrʌmz] ,

that	**you**	**will**	**find**	**a**	**few**	**breadcrumbs**	**,**
那	你	将要	寻找	一个	很少	面包屑	,

你会发现一些面包屑，

[ænd; ənd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

and	**these**	**people**	**will**	**be**	**good**	**to**	**you**	**because**	**they**	**know**	**how**	**a**	**poor**	**,**
和	这些	人们	将要	是	好的	到	你	因为	他们	知道	如何	一个	贫穷的	,

[ʌn'fɔ:tʃənət] ['kri:tʃə(r)] [fi:lz] .

unfortunate	**creature**	**feels**	**.**
不幸	生物	感觉	.

这些人会善待你，因为他们知道一个贫穷、不幸的人的感受。

" [ðə; ði] ['spærəʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] ['grænmʌðə(r)] [maʊs] [ænd; ənd] [su:n]

"	**The**	**Sparrow**	**followed**	**the**	**advice**	**of**	**the**	**wise**	**Grandmother**	**Mouse**	**and**	**soon**
"	这	麻雀	随后	这	建议	的	这	明智的	祖母	老鼠	和	很快

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ['tru:θfəli] .

realized	**that**	**she**	**had**	**spoken**	**truthfully**	**.**
已实现	那	她	有	说	说实话	.

"麻雀听从了睿智的鼠奶奶的建议，很快就意识到她说的是对的。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ,

The	**children**	**were**	**delighted**	**with**	**him**	**,**
这	孩子们	是	高兴极了	和	他	,

孩子们都很喜欢他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [speəd] [hɪm] ['bredkrʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fju:] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)]

and	**they**	**spared**	**him**	**breadcrumbs**	**from**	**the**	**few**	**that**	**were**	**provided**	**for**
和	他们	幸存	他	面包屑	从	这	很少	那	是	假如	为了

[ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] .

their	**own**	**little**	**mouths**	**.**
他们的	自己的	小的	嘴	.

他们甚至从自己有限的食物中，挑出一些面包屑给他吃。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

And	**because**	**they**	**were**	**children**	**,**	**they**	**understood**	**the**	**language**	**of**	**the**
和	因为	他们	是	孩子们	,	他们	理解	这	语言	的	这

['spærəʊ] , [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] [hɪm] .

Sparrow	**,**	**and**	**chatted**	**with**	**him**	**.**
麻雀	,	和	聊天	和	他	.

因为他们是孩子，所以他们听得懂麻雀的语言，并和它聊天。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['spærəʊ] [hɜ:d] ['meni] [sæd] ['stɔ:riz] .

In	**this**	**way**	**the**	**Sparrow**	**heard**	**many**	**sad**	**stories**	**.**
在	这	方式	这	麻雀	听到	许多	伤心	故事	.

就这样，麻雀听到了许多悲伤的故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

The	**children**	**told**	**of**	**poverty**	**and**	**distress**	**,**
这	孩子们	讲述	的	贫困	和	痛苦	,

孩子们讲述了贫困和苦难，

[haʊ] [hɑːd] ['peərənts] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

how	hard	parents	had	to	work	and	how	often	there	was	nothing	to	eat
如何	难的	父母	有	到	工作	和	如何	经常	那里	曾是	没有什么	到	吃

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

父母工作多么辛苦，家里经常没有饭吃。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['spærəʊ] [felt] ['veri] [sæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] .

The	honest	Sparrow	felt	very	sad	to	hear	this	.
这	诚实的	麻雀	毛毡	非常	伤心	到	听到	这	.

诚实的麻雀听到这话感到非常难过。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,

“	There	must	also	be	a	beautiful	land	for	men	,
“	那里	必须	还	是	一个	美丽的	土地	为了	男人	,

“也必须有一片美丽的土地留给男人。”

[weə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd]

where	conditions	are	good	and	they	do	not	have	to	hunger	and
在哪里	状况	是	好的	和	他们	做	不是	有	到	饥饿	和

[friːz] ,

freeze	,
冻结	,

在条件优越、无需忍受饥饿和寒冷的地方，

” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] .

”	said	he	to	his	little	friend	.
”	说	他	到	他的	小的	朋友	.

“他对他的小伙伴说。”

“ [pə'hæps] , ” [sed] [ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	Perhaps	,	”	said	a	pale	little	girl	.
“	也许	,	”	说	一个	苍白	小的	女孩	.

“也许吧，”一个脸色苍白的小女孩说道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	we	have	not	yet	found	the	road	to	it	.	”
“	但	我们	有	不是	然而	成立	这	路	到	它	.	”

但我们还没有找到通往成功的道路。

“ [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪg] , ” [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drest] [ɪn] [blæk] ,

“	When	I	am	big	,	”	declared	a	little	boy	dressed	in	black	,
“	什么时候	我	是	大的	,	”	声明	一个	小的	男生	穿着	在	黑色的	,

“等我长大了，”一个穿着黑衣服的小男孩说道。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lænd] .

“	then	I	will	go	out	to	search	for	that	land	.
“	然后	我	将要	去	出去	到	搜索	为了	那	土地	.

“然后我将出去寻找那片土地。”

[wen] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [wɪl] [liːd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

When	I	find	it	I	will	lead	all	the	poor	people	to	it	.
什么时候	我	寻找	它	我	将要	带领	全部	这	贫穷的	人们	到	它	.

等我找到它，我会带领所有穷人去那里。

” [ðə; ði] [tuː] [maɪs] ['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['spærəʊ] ['ɒf(ə)n] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ,

”	The	two	mice	also	visited	the	Sparrow	often	,	they	always	came	towards	evening	,
”	这	二	小鼠	还	到访	这	麻雀	经常	,	他们	总是	来了	向	晚上	,

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .

when	all	was	quiet	.
什么时候	全部	曾是	安静的	.

“这两只老鼠也经常拜访麻雀，它们总是在傍晚时分，万籁俱寂的时候来。

[səʊ] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['spærəʊ] [sɔː] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

So	passed	a	long	time	,	and	one	day	the	Sparrow	saw	land	in	the	distance	,
所以	通过了	一个	长的	时间	,	和	一	天	这	麻雀	锯	土地	在	这	距离	,

就这样过了很久，有一天，麻雀看到了远处的陆地。

[sɔː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [gəʊl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

saw	houses	and	trees	and	knew	that	now	his	goal	was	reached	.
锯	房屋	和	树木	和	知道	那	现在	他的	目标	曾是	达到	.

看到房屋和树木，他知道他的目标已经实现了。

[ðə; ði] [greɪ] ['əʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [bluː] [ænd; ənd] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

The	grey	ocean	had	become	quite	blue	and	gleamed	in	the	sunshine	.
这	灰色的	海洋	有	变得	相当	蓝色的	和	闪闪发光	在	这	阳光	.

原本灰蒙蒙的海洋变得湛蓝起来，在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [maʊs] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

It	was	very	hot	,	and	Grandmother	Mouse	said	that	in	this	land	there	was
它	曾是	非常	热的	,	和	祖母	老鼠	说	那	在	这	土地	那里	曾是

[nəʊ]['wɪntə(r)] . [-]

no	winter	.	[	29	]
不	冬天	.	[	-	]

天气很热，老鼠奶奶说，这片土地上没有冬天。[29]

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] ,

When	the	ship	landed	,
什么时候	这	船	登陆	,

飞船靠岸后，

[ðə; ði] ['spærəʊ] [fluː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz]

the	Sparrow	flew	after	his	friends	for	a	while	and	then	contemplated	his
这	麻雀	飞翔	后	他的	朋友们	为了	一个	尽管	和	然后	思考	他的

[njuː] [həʊm] .

new	home	.
新的	家	.

麻雀追着朋友们飞了一会儿，然后开始思考它的新家。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [braʊn] ['feɪsɪz][ænd; ənd][wɔː(r)][streɪndʒ] [kləʊðz] .

All	the	people	had	brown	faces	and	wore	strange	clothes	.
全部	这	人们	有	棕色的	面孔	和	穿着	奇怪的	衣服	.

所有人的脸都是棕色的，穿着奇装异服。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðeə(r)] [lɑːdʒ]

The	faces	of	the	women	were	covered	so	that	one	could	only	see	their	large
这	面孔	的	这	女性	是	涵盖	所以	那	一	可以	仅有的	看	他们的	大的

[blæk] [aɪz] .

black	eyes	.
黑色的	眼睛	.

这些女性的脸都被遮住了，只能看到她们乌黑的大眼睛。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [kwɪə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r)][legz][ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [hʌmps] [ɒn]

He	also	saw	queer	animals	that	walked	on	four	legs	and	had	great	humps	on
他	还	锯	酷儿	动物	那	步行	在	四	腿	和	有	伟大的	驼峰	在

[ðeə(r)] [bæks] .

their	backs	.
他们的	背部	.

他还看到了一些奇特的动物，它们用四条腿走路，背上长着巨大的驼峰。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [æt; ət][həʊm] ,

Even	the	trees	were	different	than	those	at	home	,
甚至	这	树木	是	不同的	比	那些	在	家	,

就连这里的树木都和家乡的不一样。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wɪð] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [braʊn] [fruːt] [ðæt] [ðə; ði] ['spærəʊ]

there	were	some	with	long	pointed	leaves	and	brown	fruit	that	the	Sparrow
那里	是	一些	和	长的	尖	树叶	和	棕色的	水果	那	这	麻雀

['reliʃ] .

relished	.
津津有味	.

有些植物叶子细长尖锐，结出棕色的果实，麻雀很喜欢吃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ; [hɪə(r)][nəʊ] ['spærəʊ] [hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)]['hʌŋgə(r)] ,

There	was	plenty	to	eat	;	here	no	Sparrow	had	to	suffer	hunger	,
那里	曾是	很多	到	吃	;	这里	不	麻雀	有	到	遭受	饥饿	,

这里食物充足；没有一只麻雀会挨饿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [snəʊ] [ɔː(r)][kəʊld] .

and	there	was	no	snow	or	cold	.
和	那里	曾是	不	雪	或者	寒冷的	.

而且没有下雪，也不冷。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [raɪt] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ?

“	Isn't	this	also	the	right	country	for	the	poor	people	?
“	不是	这	还	这	正确的	国家	为了	这	贫穷的	人们	?

“难道这里不也是穷人的理想国度吗？”

” [ðə; ði] ['spærəʊ] [ɑːskt] [hɪm'self] .

”	the	Sparrow	asked	himself	.
”	这	麻雀	问	他自己	.

“麻雀自言自语道。”

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sʌni] [lænd] [-]

But	then	he	saw	that	in	this	sunny	land	[	30	]
但	然后	他	锯	那	在	这	阳光明媚	土地	[	-	]

但后来他发现，在这片阳光明媚的土地上[30]

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] [drest]

there	were	also	rich	and	poor	,	that	some	were	richly	dressed
那里	是	还	富有的	和	贫穷的	,	那	一些	是	丰富	穿着

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɔː(r)][rægz] ,

and	others	wore	rags	,
和	其他的	穿着	破布	,

那里也有富人和穷人，有些人穿着华丽的衣服，有些人则衣衫褴褛。

[ðæt] [sʌm; səm]['leɪzi][wʌnz][rəʊd][ɪn] ['hænsəm] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [drægd] ['hevi] ['bəːdən]

that	some	lazy	ones	rode	in	handsome	carriages	and	some	dragged	heavy	burdens
那	一些	懒惰的	一个	骑	在	英俊的	马车	和	一些	拖拽	重的	负担

.

:
.

有些懒惰的人乘坐漂亮的马车，有些懒惰的人拖着沉重的货物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,

And	he	thought	,
和	他	想法	,

他心想，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['spærəʊ] ['pærədaɪs][ðæn; ðən][ə; eɪ][lænd][ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l]

“	It	is	much	easier	to	find	a	Sparrow	paradise	than	a	land	in	which	people
“	它	是	很多	更轻松	到	寻找	一个	麻雀	天堂	比	一个	土地	在	哪个	人们

[meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['hæpinəs] .

may	enjoy	happiness	.
可能	享受	幸福	.

“找到一个麻雀的天堂比找到一个人们可以享受幸福的地方容易得多。”

" [ðɪs] [peɪnd] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]

"	This	pained	him	,	because	on	his	journey	he	had	learned	to	love	the
"	这	痛苦	他	,	因为	在	他的	旅行	他	有	学习	到	爱	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] .

poor	people	.
贫穷的	人们	.

"这让他感到痛苦，因为在他的旅途中，他学会了爱穷人。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] [ɪz] .

"	But	how	strange	this	is	.
"	但	如何	奇怪的	这	是	.

"但这多么奇怪啊。"

['piːp(ə)l][kæn; kən] [teɪm] [waɪld] ['ænɪmlz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl][lændz] ,

People	can	tame	wild	animals	to	carry	them	through	all	lands	,
人们	能	驯服	荒野	动物	到	携带	他们	通过	全部	土地	,

人们可以驯服野生动物，让它们驮着自己走遍世界各地。

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [ðæt] [swɪm] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

they	know	how	to	build	houses	that	swim	on	the	water	and	yet	they	are	so
他们	知道	如何	到	建造	房屋	那	游泳	在	这	水	和	然而	他们	是	所以

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd][let][ə; eɪ] [fjuː]['iːv(ə)l] [retʃ] [teɪk] ['evrɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

poor	and	destitute	and	let	a	few	evil	wretches	take	everything	for
贫穷的	和	贫困	和	让	一个	很少	邪恶的	可怜虫	拿	一切	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们知道如何建造能在水上漂浮的房屋，然而他们却如此贫穷潦倒，任由少数邪恶之徒攫取一切。

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːm] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['spærəʊ] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Now	that	he	had	reached	the	warm	country	,	the	Sparrow	rested	from	his
"	现在	那	他	有	达到	这	温暖的	国家	,	这	麻雀	休息	从	他的

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] ['dʒɜːni] ,

long	and	wearisome	journey	,
长的	和	令人厌倦的	旅行	,

"现在麻雀终于到达了温暖的国度，结束了漫长而疲惫的旅程，好好休息了一会儿。"

[fluː] [ə'baʊt]['leɪzɪli] , [ænd; ənd] [spent] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [triː] .

flew	about	lazily	,	and	spent	each	night	in	a	different	tree	.
飞翔	关于	懒洋洋	,	和	花费	每个	夜晚	在	一个	不同的	树	.

它懒洋洋地飞来飞去，每晚都栖息在不同的树上。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [striːm] [ænd; ənd] [fluː] [ə'lɒŋ] [ɪts] [kɔːs] .

One	day	he	came	to	a	beautiful	green	stream	and	flew	along	its	course	.
一	天	他	来了	到	一个	美丽的	绿色的	溪流	和	飞翔	沿着	它是	课程	.

有一天，他来到一条美丽的绿色溪流边，沿着溪流飞翔。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] , [lɑːdʒ] [pleɪn] .

He	came	to	a	great	,	large	plain	.
他	来了	到	一个	伟大的	,	大的	清楚的	.

他来到了一片广袤无垠的平原。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] ,

At	first	he	thought	he	had	reached	the	ocean	again	,
在	第一的	他	想法	他	有	达到	这	海洋	再次	,

起初他以为自己又回到了大海。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [leɪ] [faɪn] ['jeləʊ] [sænd] .

but	as	far	as	he	could	see	lay	fine	yellow	sand	.
但	作为	远的	作为	他	可以	看	躺	美好的	黄色的	沙	.

但放眼望去，尽是细细的黄色沙子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] [wɪʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

In	the	distance	he	saw	something	rising	out	of	the	sand	which	looked	like	a
在	这	距离	他	锯	某物	上升	出去	的	这	沙	哪个	看起来	喜欢	一个

['mɒnstrəs] ['ænɪm(ə)l] .

monstrous	animal	.
滔天	动物	.

他远远地看到沙子里冒出一个东西，看起来像个可怕的怪物。

[hiː; hi] [fluː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃə(r)]

He	flew	closer	to	it	and	saw	that	it	really	was	a	gigantic	creature
他	飞翔	更近	到	它	和	锯	那	它	真的	曾是	一个	巨大	生物

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [pɔːz] .

with	the	head	of	a	human	being	and	two	large	paws	.
和	这	头	的	一个	人类	存在	和	二	大的	爪子	.

他飞近一看，发现那真是一个巨大的生物，长着人的头和两只大爪子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [greɪ] - [braʊn] [stəʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] .

It	was	made	of	grey	-	brown	stone	and	was	partly	covered	with	sand	.
它	曾是	制成	的	灰色的	-	棕色的	石头	和	曾是	部分	涵盖	和	沙	.

它由灰褐色石头建成，部分表面覆盖着沙子。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['ænɪm(ə)l] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [grɪnd] ['æŋgrəli] .

The	ugly	animal	lay	quite	still	and	grinned	angrily	.
这	丑陋的	动物	躺	相当	仍然	和	咧嘴一笑	愤怒地	.

那只丑陋的动物一动不动地躺着，露出愤怒的笑容。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [kˈɜːtsɪd] ['keəfəli] : [wʊd] [ðə; ði] [biːst] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] ?

The	Sparrow	curtseyed	carefully	:	would	the	beast	wish	to	eat	him	?
这	麻雀	屈膝礼	小心	:	会	这	兽	希望	到	吃	他	?

麻雀小心翼翼地行了个屈膝礼：这野兽会想吃掉他吗?

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['greɪʃəsli] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv] [biːn]

But	no	,	it	graciously	acknowledged	his	greeting	and	said	:	“	I	have	been
但	不	,	它	亲切地	已确认	他的	问候	和	说	:	“	我	有	到过

['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈɪəz] ,

lying	here	thousands	of	years	,
说谎	这里	数千	的	年	,

但它并没有，而是欣然接受了他的问候，并说道：“我在这里躺了数千年了，

[jet] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][bɜːd][laɪk][juː; jʊ] .

yet	I	have	never	seen	a	bird	like	you	.
然而	我	有	绝不	已见	一个	鸟	喜欢	你	.

但我从未见过像你这样的鸟。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

” [ðə; ði] ['spærəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [biːst] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] .

”	The	Sparrow	related	his	story	and	the	great	beast	listened	patiently	.
”	这	麻雀	有关的	他的	故事	和	这	伟大的	兽	听着	耐心	.

“麻雀讲述了自己的故事，巨兽耐心地听着。”

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][in'kwaiə] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

Then	the	little	bird	inquired	,	“	Will	you	tell	me	who	you	are	?
然后	这	小的	鸟	询问	,	“	将要	你	告诉	我	WHO	你	是	?

然后小鸟问道：“请问你是谁？”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ænɪmlz] [laɪk][juː; jʊ][æt; ət][həʊm] .

We	have	no	animals	like	you	at	home	.
我们	有	不	动物	喜欢	你	在	家	.

我们家没有像你这样的动物。

" [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [lɑːft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " ['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] [sfɪŋks] .

"	The	great	beast	laughed	and	replied	,	"	People	call	me	the	Sphinx	.
"	这	伟大的	兽	笑了	和	回复	,	"	人们	称呼	我	这	狮身人面像	.

"那头巨兽大笑着回答说：'人们称我为斯芬克斯。'

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][əʊld] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] ; [hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] ,

I	am	so	old	that	I	have	lost	count	of	my	years	;	have	seen	everything	,
我	是	所以	老的	那	我	有	丢失的	数数	的	我的	年	;	有	已见	一切	,

[nəʊ] ['evriθɪŋ] . " [-]

know	everything	.	"	[	31	]
知道	一切	.	"	[	-	]

我年纪太大了，已经数不清自己多少岁了；我见过一切，知道一切。"[31]

" [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðə; ði] [aʊlz] [seɪ] [ðæt] , [tuː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spæroʊz] [pɜːt] [rɪ'mɑːk] .

"	In	my	country	the	Owls	say	that	,	too	,	"	was	the	Sparrow's	pert	remark	.
"	在	我的	国家	这	猫头鹰	说	那	,	也	,	"	曾是	这	麻雀的	活泼	评论	.

"在我们国家，猫头鹰也这么说，"麻雀俏皮地说道。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['æŋgrəli] .

The	Sphinx	looked	at	him	angrily	.
这	狮身人面像	看起来	在	他	愤怒地	.

斯芬克斯怒视着他。

" [ðə; ði] [aʊl] [ɪz][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['bəʊstə(r)] !

"	The	Owl	is	a	conceited	boaster	!
"	这	猫头鹰	是	一个	自负	自夸者	!

"猫头鹰是个自负的吹牛大王！"

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	cried	excitedly	.
"	他	哭	兴奋地	.

他激动地喊道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

"	Excuse	me	!
"	原谅	我	!

"打扰一下！

" ['stæmə] [ðə; ði] ['spærəʊ] , ['fraɪt(ə)nd] .

"	stammered	the	Sparrow	,	frightened	.
"	结结巴巴	这	麻雀	,	害怕	.

"麻雀结结巴巴地说，吓坏了。"

" [ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] .

"	I	did	not	wish	to	insult	you	.
"	我	做过	不是	希望	到	侮辱	你	.

"我无意冒犯你。"

[juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [aʊl] . "

You	look	much	older	than	the	Owl	.	"
你	看	很多	老	比	这	猫头鹰	.	"

你看起来比猫头鹰老多了。

" [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] .

"	Indeed	I	am	.
"	的确	我	是	.

"的确如此。"

[ai] [kaʊnt] [maɪ] [j'iəz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] . ”

I	count	my	years	by	the	thousands	.	”
我	数数	我的	年	经过	这	数千	.	”

我以千年为单位计算我的年龄。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] !

“	How	much	you	must	have	seen	!
“	如何	很多	你	必须	有	已见	!

“你一定看到了好多东西啊！”

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['spærəʊ] .

”	cried	the	Sparrow	.
”	哭	这	麻雀	.

“麻雀叫道。”

[ðə; ðɪ] [sfɪŋks] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] [maʊθ] [ænd; ənd] [jɔːn] [səʊ] ['hjuːdʒli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sænd]

The	Sphinx	opened	her	gigantic	mouth	and	yawned	so	hugely	that	the	sand
这	狮身人面像	打开	她	巨大	嘴	和	打哈欠	所以	非常	那	这	沙

[fluː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [hæd; həd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

flew	about	her	as	though	a	whirlwind	had	hit	it	.
飞翔	关于	她	作为	尽管	一个	旋风	有	打	它	.

斯芬克斯张开巨大的嘴，打了个巨大的哈欠，周围的沙子像被旋风吹过一样四处飞扬。

“ [sɪns] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Since	the	year	1000	,	”	said	she	.
“	自从	这	年	-	,	”	说	她	.

“自公元1000年以来，”她说。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ; [ai] [siː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

“	I	always	see	the	same	;	I	see	people	who	have	riches	and	joy	,
“	我	总是	看	这	相同的	;	我	看	人们	WHO	有	财富	和	喜悦	,

“我总是看到同样的事情；我看到的是拥有财富和快乐的人，

['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] ['stɑːvɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] [drʌdʒ] .

forcing	their	starving	slaves	to	drudge	.
强制	他们的	饥饿	奴隶	到	苦力	.

强迫饥饿的奴隶们辛勤劳作。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [wɪð] [wɪps] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['əʊvəsɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biːt]

At	first	the	slaves	were	driven	with	whips	which	the	overseer	used	to	beat
在	第一的	这	奴隶	是	驱动	和	鞭子	哪个	这	监工	用过的	到	打

[ðem; ðəm] [wɪð] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

them	with	when	they	became	tired	from	the	heat	of	the	sun	.
他们	和	什么时候	他们	成为	疲劳的	从	这	热	的	这	太阳	.

起初，奴隶们被鞭子驱赶，监工会在他们因烈日炙烤而疲惫时用鞭子抽打他们。

['ɒf(ə)n] [ðiːz] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Often	these	slaves	were	kept	at	work	with	chains	on	their	feet	so	that	they	should
经常	这些	奴隶	是	保留	在	工作	和	链条	在	他们的	脚	所以	那	他们	应该

[nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

not	run	away	.
不是	跑步	离开	.

这些奴隶常常被铐着脚去干活，以防止他们逃跑。

['leɪtə(r)] [ðə; ðɪ] [wɪps] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [bræg] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] , ['seɪɪŋ] , - [ɪn]

Later	the	whips	disappeared	,	the	masters	bragged	of	their	kindness	,	saying	,	'	In
之后	这	鞭子	消失	,	这	大师	吹嘘	的	他们的	仁慈	,	说	,	-	在

[ðiːz] [prə'gresɪv] [taɪmz] ,

these	progressive	times	,
这些	进步	时代	,

后来鞭子消失了，主人吹嘘自己的仁慈，说：“在如今这个进步的时代，

[nəʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] .

no	man	is	a	slave	.
不	男人	是	一个	奴隶	.

没有人是奴隶。

- [bʌt; bət] ['si:krətli] [ðeɪ] [kən'si:ld] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɪp] , ['hʌŋgə(r)] ,

'	But	secretly	they	concealed	a	dreadful	whip	,	Hunger	,
-	但	偷偷	他们	暗	一个	可怕	鞭	,	饥饿	,

但他们暗中藏匿着一条可怕的鞭子——饥饿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [drəʊv] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['sleɪvəri] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɪp] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	this	drove	the	people	to	slavery	as	surely	as	the	whip	they	had
和	这	驾驶	这	人们	到	奴隶制	作为	一定	作为	这	鞭	他们	有

[ju:st] ['pri:viəsli] .

used	previously	.
用过的	之前	.

而这就像他们之前使用的鞭子一样，必然会将人们推向奴役的深渊。

[aɪ] [si:] ['pi:p(ə)l] [pɑ:s] [hɪə(r)] , [rɪtʃ] ['strendʒər] [hu:] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['kʌntri] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

I	see	people	pass	here	,	rich	strangers	who	visit	this	country	out	of	curiosity	,
我	看	人们	经过	这里	,	富有的	陌生人	WHO	访问	这	国家	出去	的	好奇心	,

我看到人们从这里经过，有的是富有的陌生人，他们出于好奇来这个国家旅游。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ðɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ærəbz] , [hu:] [wɜ:k] [æz; əz] [ˌmju:lə'tɪə(r)] [ænd; ənd] [dræg] ['hevi] [stəʊnz]

and	see	the	poor	Arabs	,	who	work	as	muleteers	and	drag	heavy	stones
和	看	这	贫穷的	阿拉伯人	,	WHO	工作	作为	骡夫	和	拖	重的	石头

,

,

,

看看那些贫穷的阿拉伯人，他们做骡夫，拖着沉重的石头。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['beəli] [kept] [ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [deɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔ:n] ,

and	are	barely	kept	alive	with	a	few	dates	and	a	little	corn	,
和	是	仅仅	保留	活	和	一个	很少	日期	和	一个	小的	玉米	,

它们靠几颗枣和一点玉米勉强维持生命。

[dʒʌst] [laɪk] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

just	like	their	ancestors	thousands	of	years	ago	.
只是	喜欢	他们的	祖先	数千	的	年	前	.

就像他们几千年前的祖先一样。

" [ðə; ðɪ] [sfɪŋks] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['geɪzɪŋ] ['glu:mɪli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dezət] .

"	The	Sphinx	became	silent	,	gazing	gloomily	at	the	desert	.
"	这	狮身人面像	成为	沉默的	,	凝视	阴郁地	在	这	沙漠	.

"狮身人面像沉默了，忧郁地凝视着沙漠。"

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] , " [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɔ:dʒəsli]

Then	she	spoke	again	,	"	For	thousands	of	years	there	were	gorgeously
然后	她	辐	再次	,	"	为了	数千	的	年	那里	是	美极了

[drest] , ['dʒu:əld] [pri:sts] [hɪə(r)] ,

dressed	,	jeweled	priests	here	,
穿着	,	珠宝	神父	这里	,

然后她又说道："几千年来，这里一直都有穿着华丽、佩戴珠宝的祭司，

[hu:] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [klɑ:s] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] .

who	belonged	in	the	same	class	as	the	rich	people	.
WHO	属于	在	这	相同的	班级	作为	这	富有的	人们	.

他们和富人属于同一阶层。

[ðeɪ] [pri:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ,

They	preached	to	the	people	,
他们	布道	到	这	人们	,

他们向民众布道，

['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð]
threatening **them** **with** **the** **anger** **of** **the** **gods** **if** **they** **became** **dissatisfied** **with**
威胁 他们 和 这 愤怒 的 这 神 如果 他们 成为 不满 和
[ðeə(r)] [feɪt] .
their **fate** **.**
他们的 命运 .

并威胁他们，如果他们对自己的命运不满，将会遭到神明的愤怒惩罚。

[tə'deɪ] [ðiːz] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] [blæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][laɪ][ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði]
Today **these** **priests** **are** **dressed** **in** **black** **,** **but** **they** **also** **lie** **and** **stand** **by** **the**
今天 这些 神父 是 穿着 在 黑色的 , 但 他们 还 说谎 和 站立 经过 这
[rɪtʃ] [wʌnz] ,
rich **ones** **,**
富有的 一个 ,

如今这些神父身着黑衣，但他们也撒谎，并与富人站在一起。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ][gɒd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] . [-]
they **also** **worship** **a** **God** **who** **was** **a** **bad** **mechanic** **.** **[** **32** **]**
他们 还 崇拜 一个 上帝 WHO 曾是 一个 坏的 机械 . [-]

他们崇拜的神是一位糟糕的机械师。[32]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
It **has** **always** **been** **the** **same** **,** **for** **thousands** **of** **years** **.**
它 有 总是 到过 这 相同的 , 为了 数千 的 年 .

几千年来，情况一直如此。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sfɪŋks] [jɔːn] .
" **And** **again** **the** **Sphinx** **yawned** **.**
" 和 再次 这 狮身人面像 打哈欠 .

"狮身人面像又打了个哈欠。"

" [kænt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [waɪz] [biːst] ? " ['bæʃfəli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['spærəʊ]
" **Can't** **you** **also** **see** **into** **the** **future** **,** **wise** **Beast** **?** **"** **bashfully** **questioned** **the** **Sparrow**
" 不能 你 还 看 进入 这 未来 , 明智的 兽 ? " 害羞地 被质问 这 麻雀
.
:
.

"难道你也看不到未来吗，睿智的野兽？"麻雀羞涩地问道。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] .
" **Yes** **,** **I** **can** **also** **see** **that** **.**
" 是的 , 我 能 还 看 那 .

"是的，我也看到了。"

['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] , ['lɪt(ə)l][bɜːd] .
Listen **to** **my** **words** **,** **little** **bird** **.**
听 到 我的 字 , 小的 鸟 .

小鸟，听我说。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ɔːl] [sleɪvz] [wɪl] [ə'raɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðeə(r)]
A **day** **will** **come** **when** **all** **slaves** **will** **arise** **in** **a** **dreadful** **struggle** **against** **their**
一个 天 将要 来 什么时候 全部 奴隶 将要 出现 在 一个 可怕 斗争 反对 他们的
[ə'presə] .
oppressors **.**
压迫者 .

终有一天，所有奴隶都会奋起反抗压迫者，进行一场惨烈的斗争。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['blʌdi] ['bæt(ə)lz] [ðeɪ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,
After **long** **bloody** **battles** **they** **will** **conquer** **and** **then** **there** **will** **be** **a** **new** **world** **,**
后 长的 血腥 战斗 他们 将要 征服 和 然后 那里 将要 是 一个 新的 世界 ,

经过漫长而血腥的战斗，他们将征服一切，然后一个新世界将会出现。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [friː] .

where	**everything**	**belongs**	**to**	**all**	**the**	**people**	**and**	**all**	**people**	**are**	**free**	**.**
在哪里	一切	属于	到	全部	这	人们	和	全部	人们	是	自由的	.

在那里，一切事物都属于全体人民，所有人民都是自由的。

['iːv(ə)n] [təˈdeɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['trembəlz] [ɪn] ['hæpi] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [ai] [fiːl] [ɪts] [tremblɪŋ] .

Even	**today**	**the**	**earth**	**trembles**	**in**	**happy**	**expectation**	**,**	**and**	**in**	**the**	**quiet**	**night**	**I**	**feel**	**its**	**trembling**	**.**
甚至	今天	这	地球	颤抖	在	快乐的	期待	,	和	在	这	安静的	夜晚	我	感觉	它是	发抖	.

即使在今天，大地依然因喜悦的期盼而颤抖，在寂静的夜里，我也能感受到它的颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ai][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə]['eni] ['biːɪŋ] ,

For	**thousands**	**of**	**years**	**I**	**have**	**not**	**spoken**	**to**	**any**	**being**	**,**
为了	数千	的	年	我	有	不是	说	到	任何	存在	,

数千年来，我从未与任何生命体交谈过。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [spiːk] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [dɔːn] .

I	**will**	**only**	**speak**	**again**	**when**	**the**	**day**	**of**	**freedom**	**dawns**	**.**
我	将要	仅有的	说话	再次	什么时候	这	天	的	自由	黎明	.

唯有自由之日到来，我才会再次开口。

[ðen] [maɪ] [vɔɪs] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌdʒuːbiˈleiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [friːd] ['piːp(ə)l] .

Then	**my**	**voice**	**will**	**join**	**in**	**the**	**jubilations**	**of**	**the**	**freed**	**people**	**.**
然后	我的	嗓音	将要	加入	在	这	欢庆	的	这	自由	人们	.

那时，我的声音也将加入到获得自由的人民的欢呼声中。

" [ðə; ði] ['spærəʊ] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	**The**	**Sparrow**	**flew**	**out**	**of**	**the**	**desert**	**where**	**he**	**could**	**find**	**nothing**	**to**	**eat**	**,**
"	这	麻雀	飞翔	出去	的	这	沙漠	在哪里	他	可以	寻找	没有什么	到	吃	,

"麻雀飞出了沙漠，因为它在那里找不到任何食物。"

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [striːm] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] ['meni] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ðeə(r)] .

back	**to**	**the**	**green**	**stream**	**,**	**and**	**enjoyed**	**many**	**pleasant**	**days**	**there**	**.**
后退	到	这	绿色的	溪流	,	和	享受	许多	令人愉快的	天	那里	.

回到绿溪边，在那里度过了许多愉快的日子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

One	**day**	**he**	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**stone**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**stream**	**,**
一	天	他	曾是	坐着	在	一个	石头	在	这	银行	的	这	溪流	,

有一天，他坐在溪岸边的一块石头上，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [fəˈmɪliə(r)] ['vɔɪsɪz] , “ [twiːt] !

when	**he**	**heard**	**familiar**	**voices**	**,**	**“**	**Tweet**	**!**
什么时候	他	听到	熟悉的	声音	,	“	鸣叫	!

当他听到熟悉的声音时，“啾！

[twiːt] !

Tweet	**!**
鸣叫	!

鸣叫！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [θriː] ['swɔləuz] [huː] [fluː] ['sləʊli] [təˈwɔːd] [hɪm] .

"	**He**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**three**	**Swallows**	**who**	**flew**	**slowly**	**toward**	**him**	**.**
"	他	看起来	向上	和	锯	三	燕子	WHO	飞翔	缓慢地	朝向	他	.

他抬头望去，看见三只燕子缓缓地向他飞来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [ɔːlˈredi] ?

“	**Are**	**you**	**here**	**already**	**?**
"	是	你	这里	已经	?

你已经到了吗?

" [ðə; ði] ['spærəʊ] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" the Sparrow asked in surprise .
" 这 麻雀 问 在 惊喜 .

"麻雀惊讶地问道。"

" ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , " ['twitə] [ðə; ði] ['swɔləuz] .
" Certainly , certainly , " twittered the Swallows .
" 当然 , 当然 , " 推特 这 燕子 .

"当然，当然，"燕子乐队在推特上写道。

" [æt; ət] [həʊm] [rʌf] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] , [ðə; ði] [frɒst] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] [æt; ət]
" At home rough winds are blowing , the frost is in the meadows at
" 在 家 粗糙的 风 是 吹 , 这 霜 是 在 这 草地 在
[naɪt] , ['wɪntə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
night , winter is coming .
夜晚 , 冬天 是 未来 .

"家乡狂风呼啸，夜里草地上结霜，冬天就要来了。"

" [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['spærəʊ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] .
" How frightened the Sparrow was at that .
" 如何 害怕 这 麻雀 曾是 在 那 .

"那只麻雀当时有多害怕啊。"

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fæt] [wərmz] [ænd; ənd] [wɔːm]
Here in this beautiful land where he had plenty of fat worms and warm
这里 在 这 美丽的 土地 在哪里 他 有 很多 的 胖的 蠕虫 和 温暖的
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

在这片美丽的土地上，他拥有充足的肥虫和温暖的阳光，

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['spærəʊ] ['brʌðəz] .
he had forgotten about his Sparrow brothers .
他 有 被遗忘的 关于 他的 麻雀 兄弟 .

他已经忘记了他的麻雀兄弟们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['dedli] ['wɪntə(r)] [hæd; həd] [kʌm] !
And in the meantime the deadly winter had come !
和 在 这 与此同时 这 致命 冬天 有 来 !

与此同时，严酷的寒冬降临了！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rʌʃ] [həʊm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌni] [lænd] .
He must rush home to teach them how to reach the sunny land .
他 必须 匆忙 家 到 教 他们 如何 到 抵达 这 阳光明媚 土地 .

他必须赶回家，教他们如何到达阳光灿烂的土地。

[wʊd] [hiː; hi] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] ?
Would he reach there in time ?
会 他 抵达 那里 在 时间 ?

他能及时赶到吗?

[haʊ] ['selfɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ; [ɪf] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [æt; ət]
How selfish he had been ; if Sparrows were freezing and starving at
如何 自私 他 有 到过 ; 如果 麻雀 是 冷冻 和 饥饿 在
[həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] . [-]
home , it was his fault . [33]
家 , 它 曾是 他的 过错 . [-]

他真是太自私了；如果斯帕罗一家在家挨饿受冻，那都是他的错。[33]

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:]

Even	while	he	was	thinking	this	he	spread	out	his	little	wings	and	flew
甚至	尽管	他	曾是	思维	这	他	传播	出去	他的	小的	翅膀	和	飞翔

[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

toward	the	ocean	.
朝向	这	海洋	.

就在他思考这些的时候，他展开了小小的翅膀，飞向了大海。

[ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] ['meni] ['sɪlvəri] - [waɪt] ['si:gʌl] [flu:] [ə'baʊt] , ['kraɪɪŋ] [wɪð] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] , “ [ə; eɪ]

In	the	harbor	many	silvery	-	white	Seagulls	flew	about	,	crying	with	shrill	voices	,	“	A
在	这	港口	许多	银色	-	白色的	海鸥	飞翔	关于	,	哭泣	和	尖锐	声音	,	“	一个

[stɔ:m] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

storm	is	coming	!
风暴	是	未来	!

港口里，许多银白色的海鸥飞来飞去，发出尖锐的叫声：“暴风雨要来了！”

[ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! ”

A	storm	is	coming	!	”
一个	风暴	是	未来	!	”

暴风雨要来了！

“ [wɪtʃ] [ʃɪp] [ɪz]['gəʊɪŋ] [nɔ:θ] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] ['heɪstɪli] .

“	Which	ship	is	going	north	?	”	he	asked	hastily	.
“	哪个	船	是	去	北	?	”	他	问	草草	.

“哪艘船要往北开？”他急忙问道。

“ [nʌn] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] ['si:gʌl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [tru:] ,

“	None	,	”	answered	a	Seagull	;	but	this	was	not	true	,
“	没有任何	,	”	回答	一个	海鸥	;	但	这	曾是	不是	真的	,

“没有，”一只海鸥回答道；但事实并非如此。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [bɜ͡dz][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['spærəʊ] .

they	were	disagreeable	birds	and	wanted	to	frighten	the	Sparrow	.
他们	是	令人不快的	鸟类	和	通缉	到	吓唬	这	麻雀	.

它们是令人讨厌的鸟，想要吓唬麻雀。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðem; ðəm] .

But	he	believed	them	.
但	他	相信	他们	.

但他相信了他们。

“ [ðen] [ai][mʌst; məst][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] , ['fɪəfəli] .

“	Then	I	must	fly	over	the	ocean	,	”	thought	he	,	fearfully	.
“	然后	我	必须	飞	超过	这	海洋	,	”	想法	他	,	恐惧地	.

“那我必须飞越海洋，”他恐惧地想。

“ [ai][mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ˌem 'i:] [dɪ'pendz] [ðə; ði][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]

“	I	must	do	it	,	for	on	me	depends	the	life	or	death	of	my
“	我	必须	做	它	,	为了	在	我	取决于	这	生活	或者	死亡	的	我的

['spærəʊ] ['brʌðəz] .

Sparrow	brothers	.
麻雀	兄弟	.

“我必须这样做，因为我的麻雀兄弟们的生死都取决于我。”

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] .

I	must	make	good	.
我	必须	制作	好的	.

我必须表现出色。

” ['sædli] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [wʌns][mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['wʌndəlænd] ; [ðen] [flu:] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [greɪt]

”	**Sadly**	**he**	**looked**	**back**	**once**	**more**	**on**	**the**	**wonderland**	**;**	**then**	**flew**	**out**	**on**	**the**	**great**
”	令人遗憾的是	他	看起来	后退	一次	更多的	在	这	仙境	;	然后	飞翔	出去	在	这	伟大的

['wɔ:təz] .

waters	**.**
水	.

“他悲伤地回头望了一眼仙境；然后飞向了浩瀚的大海。”

[waɪld] [weɪvz] [dæʃt] [ʌp] , [ðə; ði] [stɔ:m] [haul] [ænd; ənd] [reɪn] [fel] .

Wild	**waves**	**dashed**	**up**	**,**	**the**	**storm**	**howled**	**and**	**rain**	**fell**	**.**
荒野	波浪	虚线	向上	,	这	风暴	嚎叫	和	雨	跌倒	.

巨浪翻滚，暴风雨呼啸，暴雨倾盆。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['spærəʊ] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][flaɪ] [haɪ] .

In	**a**	**few**	**hours**	**,**	**the**	**Sparrow**	**was**	**so**	**tired**	**that**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**fly**	**high**	**.**
在	一个	很少	小时	,	这	麻雀	曾是	所以	疲劳的	那	他	可以	不	更长	飞	高的	.

几个小时后，麻雀累得飞不起来了。

[ðə; ði] ['biləu] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['feðər] [wet] ,

The	**billows**	**made**	**his**	**feathers**	**wet**	**,**
这	波澜	制成	他的	羽毛	湿的	,

巨浪打湿了他的羽毛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [dru:] [hɪm] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [daʊn] .

they	**were**	**heavy**	**with**	**the**	**water**	**and**	**drew**	**him**	**deeper**	**and**	**deeper**	**down**	**.**
他们	是	重的	和	这	水	和	画	他	更深	和	更深	向下	.

它们吸饱了水，变得很重，把他越拉越深。

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [weɪv] [ri:tʃt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [waɪt] [ɑ:mz][ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] [fel]

A	**monstrous**	**wave**	**reached**	**out**	**for**	**him**	**with**	**white**	**arms**	**and**	**the**	**Sparrow**	**fell**
一个	滔天	海浪	达到	出去	为了	他	和	白色的	武器	和	这	麻雀	跌倒

['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] . [-]

into	**the**	**ocean**	**and**	**was**	**swallowed**	**by**	**the**	**waves**	**.**	**[**	**34**	**]**
进入	这	海洋	和	曾是	吞咽	经过	这	波浪	.	[	-	]

一道巨大的海浪伸出白色的手臂抓住他，麻雀落入大海，被海浪吞没了。[34]

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] ['spærəʊz] [mʌst; məst] [stɪl] [fri:z] [ænd; ənd] [stɑ:v] ['evri] ['wɪntə(r)] ,

For	**that**	**reason**	**the**	**Sparrows**	**must**	**still**	**freeze**	**and**	**starve**	**every**	**winter**	**,**
为了	那	原因	这	麻雀	必须	仍然	冻结	和	饿死	每一个	冬天	,

因此，麻雀们每年冬天仍然会遭受冻饿之苦。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ə'nʌðə(r)] [kə'reɪdʒəs] ['spærəʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei]

for	**there**	**has**	**not**	**been**	**another**	**courageous**	**Sparrow**	**to**	**show**	**them**	**the**	**way**
为了	那里	有	不是	到过	其他	勇敢	麻雀	到	展示	他们	这	方式

[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['kʌntri] .

to	**the**	**sunny**	**country**	**.**
到	这	阳光明媚	国家	.

因为再也没有像小麻雀那样勇敢的人来为他们指引通往阳光之国的道路了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['spærəʊ] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][veɪn] ?

But	**had**	**the**	**Sparrow**	**suffered**	**so**	**much**	**and**	**died**	**in**	**vain**	**?**
但	有	这	麻雀	遭受	所以	很多	和	死亡	在	徒劳	?

但是，麻雀所遭受的苦难和死亡真的毫无意义吗?

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [heəd] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [peɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri]
the little black - haired boy on the ship had paid special attention to the story
这 小的 黑色的 - 头发 男生 在 这 船 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 故事

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spærəʊ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['spærəʊ]
which the Sparrow had told him and had listened to what the Sparrow
哪个 这 麻雀 有 讲述 他 和 有 听着 到 什么 这 麻雀

['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spærəʊ] ['brʌðəz] ,
wanted to do for his Sparrow brothers ,
通缉 到 做 为了 他的 麻雀 兄弟 ,

船上那个黑头发的小男孩特别认真地听麻雀讲故事，也仔细地听麻雀想为他的麻雀兄弟们做些什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['hju:mənz] .
and this the little boy wanted to do for his fellow - humans .
和 这 这 小的 男生 通缉 到 做 为了 他的 同伴 - 人类 .

而这个小男孩也想为他的同胞们做这件事。

[hi:; hi] [gru:] [ʌp] , [ænd; ənd][weər'evə(r)] [ə'prest] ['wɜ:kəz] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðeə(r)] [ə'presə] ,
He grew up , and wherever oppressed workers struggled against their oppressors ,
他 生长 向上 , 和 无论 受压迫者 工人 挣扎 反对 他们的 压迫者 ,
[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['li:də(r)] .
he was the leader .
他 曾是 这 领导者 .

他长大后，无论哪里有受压迫的工人反抗压迫者，他都是领导者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [heəd] [bɔɪ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] ,
But the story of the black - haired boy , of his life and his death ,
但 这 故事 的 这 黑色的 - 头发 男生 , 的 他的 生活 和 他的 死亡 ,

但是，关于那个黑发男孩的故事，关于他的一生和他的死亡，

[ɪz][ə'nʌðə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] . [-]
is another tale and does not belong here . [35]
是 其他 故事 和 做 不是 属于 这里 . [-]

这是另一个故事，与此无关。[35]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɒg] [-]
LITTLE GREY DOG [36]
小的 灰色的 狗 [-]

小灰狗[36]

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɒg] ” [-]
“ The Little Grey Dog ” [37]
“ 这 小的 灰色的 狗 ” [-]

《小灰狗》[37]

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [greɪ] [dɒg] [wɪð] [lɒŋ] ['sɪlkən] - [sɒft] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] .
He was an ugly grey dog with long silken - soft ears and a bushy tail .
他 曾是 一个 丑陋的 灰色的 狗 和 长的 丝 - 柔软的 耳朵 和 一个 茂密的 尾巴 .

他是一只丑陋的灰色狗，长着丝滑柔软的长耳朵和蓬松的尾巴。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['steɪb(ə)l] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
He was born in a splendid stable that belonged to a rich man .
他 曾是 出生 在 一个 灿烂 稳定的 那 属于 到 一个 富有的 男人 .

他出生在一个富人的豪华马厩里。

[ðɪs] [rɪtʃ] [mæn][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] .

This	rich	man	lived	on	a	large	estate	in	which	were	fields	and	meadows	.
这	富有的	男人	居住地	在	一个	大的	财产	在	哪个	是	字段	和	草地	.

这位富翁居住在一个拥有田野和草地的大庄园里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['fiːldz] [gruː] ['ʃʊgəkeɪn] , [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] , [greɪt] , [raʊnd] ,

And	in	these	fields	grew	sugarcane	,	in	great	quantities	,	great	,	round	,
和	在	这些	字段	生长	蔗	,	在	伟大的	数量	,	伟大的	,	圆形的	,

这些田地里长满了甘蔗，数量很多，又大又圆。

[smuːð] [keɪnz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [swiːt] ['ʃʊgə(r)] .

smooth	canes	that	contained	the	sweet	sugar	.
光滑的	拐杖	那	包含	这	甜的	糖	.

光滑的甘蔗，里面含有甜糖。

[ɒn] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [plæn'teɪʃən] [wɜːkt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

On	the	sugar	plantations	worked	hundreds	of	Negroes	,	men	and	women	,
在	这	糖	种植园	工作	数百	的	黑人	,	男人	和	女性	,

在甘蔗种植园里，成百上千的黑人男女在劳作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	the	Negroes	belonged	to	the	rich	man	who	had	bought	them	in	the
和	这	黑人	属于	到	这	富有的	男人	WHO	有	买	他们	在	这

['mɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [baɪ] ['kæt(ə)l] ,

market	as	he	would	buy	cattle	,
市场	作为	他	会	买	牛	,

这些黑奴属于那位富翁，他像买牛一样在市场上买下了他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] ['hæpənd] [-]

for	this	story	happened	[	38	]
为了	这	故事	发生	[	-	]

这个故事的发生[38]

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

long	ago	,	in	those	days	when	slavery	existed	in	America	.
长的	前	,	在	那些	天	什么时候	奴隶制	存在	在	美国	.

很久以前，在美洲存在奴隶制的年代。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

The	rich	man	could	do	anything	he	wished	with	his	slaves	.
这	富有的	男人	可以	做	任何事物	他	希望	和	他的	奴隶	.

这个富翁可以随意处置他的奴隶。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [muːd] [hiː; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] ;

If	he	was	in	a	bad	mood	he	would	permit	them	to	be	whipped	;
如果	他	曾是	在	一个	坏的	情绪	他	会	允许	他们	到	是	鞭打	;

如果他心情不好，他就会允许他们被鞭打；

[ɪf] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['kruːəl] ['triːtmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kruːəli]

if	they	dared	to	protest	against	this	cruel	treatment	they	were	more	cruelly
如果	他们	敢于	到	反对	反对	这	残忍的	治疗	他们	是	更多的	残酷地

['pʌnɪʃt] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] ['neɪkɪd] ,

punished	—	they	were	stripped	naked	,
受到惩罚	—	他们	是	脱衣舞	裸	,

如果他们胆敢抗议这种残酷的待遇，就会受到更残酷的惩罚——他们会被剥光衣服。

[smɪəd] [wɪð] ['hʌni] , [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

smeared	with	honey	,	and	tied	to	a	tree	.
涂抹	和	蜂蜜	,	和	系	到	一个	树	.

涂上蜂蜜，绑在树上。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['biːz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [lɑːdʒ] [swɔːrmz] ,

The	smell	of	the	honey	attracted	the	bees	that	came	in	large	swarms	,
这	闻	的	这	蜂蜜	吸引	这	蜜蜂	那	来了	在	大的	蜂群	,

蜂蜜的香味吸引了大群蜜蜂前来。

['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

settled	on	the	body	of	the	slave	,
定居	在	这	身体	的	这	奴隶	,

安顿在奴隶的尸体上，

[sʌkt] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði] [baʊnd] [mæn] [tɪl] [hiː; hi] [kə'læpst] [wɪð] [peɪn] .

sucked	the	honey	and	stung	the	bound	man	till	he	collapsed	with	pain	.
真烂	这	蜂蜜	和	被蜇了	这	边界	男人	直到	他	倒塌	和	疼痛	.

她吸吮蜂蜜，然后蜇刺被绑住的人，直到他痛得倒地。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd] [sel] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [dɪd] [ðɪs] ['friːkwəntli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Also	,	the	master	could	sell	his	slave	,	did	this	frequently	,	without	the	least	consideration	,
还	,	这	掌握	可以	卖	他的	奴隶	,	做过	这	频繁地	,	没有	这	至少	考虑	,

此外，主人可以随意出售他的奴隶，而且经常这样做，丝毫不考虑奴隶的死活。

['teərɪŋ] ['mʌðə(r)][frɒm; frəm][tʃaɪld] , ['sepəreɪtɪŋ] [mæn][ænd; ənd][waɪf] , ['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] .

tearing	mother	from	child	,	separating	man	and	wife	,	sister	and	brother	.
撕裂	母亲	从	孩子	,	分离	男人	和	妻子	,	姐姐	和	兄弟	.

使母亲与孩子分离，使夫妻分离，使姐妹与兄弟分离。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['helpləs] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] ,

The	poor	Negroes	were	completely	helpless	,	they	had	to	work	all	day	long	in	the	hot	sun	,
这	贫穷的	黑人	是	完全地	无助	,	他们	有	到	工作	全部	天	长的	在	这	热的	太阳	,

可怜的黑人完全无助，他们不得不整天在烈日下劳作。

[rɪ'siːvd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːd] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['retʃɪd] [hʌt] ,

received	very	poor	food	,	lived	in	wretched	huts	,
已收到	非常	贫穷的	食物	,	居住地	在	可怜	小屋	,

食物极其匮乏，居住在破败不堪的小屋里。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvə(r)] .

separated	from	the	house	of	the	rich	man	by	a	mighty	river	.
分开	从	这	房子	的	这	富有的	男人	经过	一个	强大的	河	.

与富人的房子之间隔着一条大河。

[hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['niːgrəuz] , ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'baʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [hʌt] ,

Here	lived	the	Negroes	,	crowded	together	;	the	children	played	about	in	front	of	these	huts	,
这里	居住地	这	黑人	,	挤	一起	;	这	孩子们	玩	关于	在	正面	的	这些	小屋	,

这里曾是黑人的居住地，他们拥挤地挤在一起；孩子们在这些小屋前玩耍。

[pleɪd] ['hæpɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːd] ,

played	happily	,	because	they	did	not	yet	know	that	they	were	slaves	and	that	a	hard	,
玩	快乐地	,	因为	他们	做过	不是	然而	知道	那	他们	是	奴隶	和	那	一个	难的	,

她们玩得很开心，因为她们还不知道自己是奴隶，也不知道自己即将面临艰苦的生活。

['dɪfɪkəlt] [laɪf] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

difficult	**life**	**awaited**	**them**	**.**
难的	生活	等待中	他们	.

艰难的生活等待着他们。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [hʌt] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɒg] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]

In	**one**	**of**	**the**	**Negro**	**huts**	**arrived**	**the**	**little**	**grey**	**dog**	**who**	**had**	**been**	**born**	**in**	**the**
在	一	的	这	黑人	小屋	到达的	这	小的	灰色的	狗	WHO	有	到过	出生	在	这

['splendɪd] ['steɪb(ə)l] ,

splendid	**stable**	**,**
灿烂	稳定的	,

一只出生在豪华马厩里的灰色小狗被带进了一间黑人小屋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	**this**	**is**	**how**	**it**	**happened**	**.**
和	这	是	如何	它	发生	.

事情经过是这样的。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Once	**when**	**the**	**rich**	**man**	**walked**	**through**	**the**	**stable**	**,**
一次	什么时候	这	富有的	男人	步行	通过	这	稳定的	,

有一次，富翁穿过马厩时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɒg] [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

he	**noticed**	**the**	**little**	**grey**	**dog**	**who**	**was**	**playing**	**in**	**the**	**straw**	**.**
他	注意到	这	小的	灰色的	狗	WHO	曾是	玩耍	在	这	稻草	.

他注意到那只在稻草堆里玩耍的小灰狗。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , [ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

He	**examined**	**the**	**little**	**dog**	**,**	**and**	**said**	**angrily**	**to**	**the**	**coachman**	**,**
他	检查	这	小的	狗	,	和	说	愤怒地	到	这	马车夫	,

他仔细打量了那只小狗，然后生气地对马车夫说：

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['steɪb(ə)l] ?

“	**What**	**is**	**this**	**ugly**	**little**	**creature**	**doing**	**here**	**in**	**my**	**beautiful**	**stable**	**?**
“	什么	是	这	丑陋的	小的	生物	正在做	这里	在	我的	美丽的	稳定的	?

“这只丑陋的小家伙怎么会出现在我漂亮的马厩里？”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [draʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . ” [-]

Take	**it**	**out**	**,**	**drown**	**it**	**in**	**the**	**river**	**.**	**”**	**[**	**39**	**]**
拿	它	出去	,	溺水	它	在	这	河	.	”	[	-	]

把它拿出来，扔进河里淹死。”[39]

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['piti] [ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

The	**coachman**	**promised**	**to**	**do**	**this**	**;**	**indeed**	**he**	**pitied**	**the**	**lively**	**little**	**animal**	**,**
这	马车夫	承诺	到	做	这	;	的确	他	可怜的	这	热闹	小的	动物	,

马车夫答应了；他确实很同情这只活泼的小动物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][strɪkt][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][ðə; ði]

but	**the**	**master**	**was**	**strict**	**and**	**he**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**disobey**	**the**
但	这	掌握	曾是	严格的	和	他	做过	不是	敢	到	违	这

[kə'mɑːnd] .

command	**.**
命令	.

但是主人很严厉，他不敢违抗命令。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

He	**called**	**the**	**little**	**dog**	**,**	**who**	**came**	**running**	**joyously**	**,**	**and**	**started**	**toward**	**the**
他	称为	这	小的	狗	,	WHO	来了	跑步	欣喜地	,	和	开始	朝向	这

['rɪvə(r)] .

river	**.**
河	.

他叫了小狗一声，小狗欢快地跑了过来，然后他朝河边走去。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

As	he	came	near	the	homes	of	the	slaves	,
作为	他	来了	靠近	这	房屋	的	这	奴隶	,

当他靠近奴隶们的住所时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][kraɪd] ,

a	little	black	boy	ran	out	of	one	of	the	huts	and	cried	,
一个	小的	黑色的	男生	跑	出去	的	一	的	这	小屋	和	哭	,

一个黑人小男孩从其中一间小屋里跑出来，哭了起来。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] !

“	O	,	the	lovely	little	animal	!
“	哦	,	这	迷人的	小的	动物	!

“哦，这只可爱的小动物！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	are	you	taking	it	?
在哪里	是	你	采取	它	?

你要把它带到哪里去?

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][dɒg] , [huː]

”	And	he	ran	quite	close	to	them	and	patted	the	dog	,	who
”	和	他	跑	相当	关闭	到	他们	和	轻拍	这	狗	,	WHO

['mɪstʃɪvəsli] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm] , ['bɑːkɪŋ] .

mischievously	jumped	at	him	,	barking	.
顽皮地	跳了起来	在	他	,	叫声	.

“他跑到他们跟前，拍了拍那条狗，那条狗调皮地朝他跳起来，吠叫起来。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [draʊn] [ðə; ði][dɒg] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

“	I	must	drown	the	dog	,	”	answered	the	coachman	.
“	我	必须	溺水	这	狗	,	”	回答	这	马车夫	.

“我必须淹死那条狗，”车夫回答道。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

At	that	the	eyes	of	the	little	boy	filled	with	tears	,
在	那	这	眼睛	的	这	小的	男生	已填	和	眼泪	,

这时，小男孩的眼里充满了泪水。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dɒg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [held] [hɪm] [kləʊz] , [ænd; ənd] [begd] , “ [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

he	took	the	dog	in	his	arms	,	held	him	close	,	and	begged	,	“	Don't	do	it	,
他	采取	这	狗	在	他的	武器	,	握住	他	关闭	,	和	乞求	,	“	不	做	它	,

他把狗抱在怀里，紧紧搂着，哀求道：“别这样做，

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['dɑːlɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ! ”

just	see	how	darling	he	is	!	”
只是	看	如何	亲爱的	他	是	!	”

瞧他多可爱啊!

“ [aɪ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['bendʒəmɪn] .

“	I	must	do	it	,	Benjamin	.
“	我	必须	做	它	,	本杰明	.

“我必须这么做，本杰明。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .

The	master	has	commanded	me	.
这	掌握	有	命令	我	.

主人命令我。

[ɪf] [aɪ][doʊnt][ə'beɪ] [hɪm][hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪəli] .

If	I	don't	obey	him	he	will	punish	me	severely	.
如果	我	不	服从	他	他	将要	惩治	我	严重	.

如果我不服从他，他会严厉惩罚我。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɒg] [lik] ['bɛndʒəmənz] [feɪs] ,
" The little grey dog licked Benjamin's face ,
" 这 小的 灰色的 狗 舔过 本杰明的 脸 ,

那只小灰狗舔了舔本杰明的脸，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][hɪm] , " [seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv]
looked at him with his large eyes that seemed to implore him , " Save me , save
看起来 在 他 和 他的 大的 眼睛 那 似乎 到 恳求 他 , " 节省 我 , 节省
[ˌem 'iː] ! "
me ! "
我 ! "

他用那双仿佛在哀求的大眼睛望着他："救救我，救救我！"

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɒg] , " ['pliːdɪd] ['bendʒəmɪn] .
" Give me the dog , " pleaded Benjamin .
" 给 我 这 狗 , " 恳求 本杰明 .

"把狗给我，"本杰明恳求道。

" [ai] [wɪl] [haɪd][hɪm] [wel] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪm] .
" I will hide him well so that the master will not see him .
" 我 将要 隐藏 他 出色地 所以 那 这 掌握 将要 不是 看 他 .

"我会把他藏好，不让主人看见他。"

" [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [rɪ'plaɪd] , " [gʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [haɪd]
" The coachman thought for a moment , then replied , " Good , you may hide
" 这 马车夫 想法 为了 一个 片刻 , 然后 回复 , " 好的 , 你 可能 隐藏
[hɪm] .
him .
他 .

马车夫想了一会儿，然后回答说："好，你可以把他藏起来。"

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːrnɪŋli] ,
But , " he said warningly ,
但 , " 他 说 警告 ,

但是，"他警告地说，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
" you must not betray the fact that I have given him to you .
" 你 必须 不是 背叛 这 事实 那 我 有 给定 他 到 你 .

"你不可背叛我把他交给你的事实。"

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [siː] [hɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm]
If the master should ever see him , you must say that you saved him from
如果 这 掌握 应该 曾经 看 他 , 你 必须 说 那 你 已保存 他 从
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

如果师傅见到他，你一定要说是你把他从河里救出来的。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæd] ['biːtɪŋ] . ... "
Then he will give you a bad beating . ... "
然后 他 将要 给 你 一个 坏的 殴打 . ... "

然后他会狠狠揍你一顿.....

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [kraɪd]['bendʒəmɪn] ['iːgəli] .
" That doesn't matter , " cried Benjamin eagerly .
" 那 不 事情 , " 哭 本杰明 急切地 .

"那不重要，"本杰明急切地喊道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" As long as the little dog is allowed to live .
" 作为 长的 作为 这 小的 狗 是 允许 到 居住 .

"只要小狗能活下去就行了。"

” [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [lɑːft] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [strɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,

”	The	coachman	laughed	,	removed	the	string	from	the	neck	of	the	dog	,
”	这	马车夫	笑了	,	已移除	这	细绳	从	这	脖子	的	这	狗	,

马车夫笑着，解开了狗脖子上的绳子。

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn][ræn][tuː; tə][ðə; ði][hʌt] [wɪð] [hɪm] , ['pætɪŋ] [hɪm] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] , [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	Benjamin	ran	to	the	hut	with	him	,	patting	him	,	kissing	him	,	full	of	joy	.
和	本杰明	跑	到	这	小屋	和	他	,	轻拍	他	,	接吻	他	,	满的	的	喜悦	.

本杰明高兴地和他一起跑回小屋，拍着他，亲吻着他。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen] ['bɛndʒəmənz]['peərənts] [keɪm] [həʊm] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɒg] ,

At	evening	when	Benjamin's	parents	came	home	,	he	showed	them	the	dog	,
在	晚上	什么时候	本杰明的	父母	来了	家	,	他	显示	他们	这	狗	,

晚上本杰明的父母回家时，他给他们看了那条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ]

and	the	parents	also	were	happy	because	they	had	to	be	away
和	这	父母	还	是	快乐的	因为	他们	有	到	是	离开

[frɒm; frəm] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

from	home	all	day	and	always	feared	that	the	little	boy	might	go	to	the
从	家	全部	天	和	总是	害怕	那	这	小的	男生	可能	去	到	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

父母也很高兴，因为他们整天不在家，总是担心小男孩会去河边玩。

[fɔːl] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] ['draʊnd] .

fall	in	and	be	drowned	.
落下	在	和	是	溺水	.

掉进去淹死了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [-]

But	now	he	[	40	]
但	现在	他	[	-	]

但现在他[40]

[wʊd] [steɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pleɪfeləʊ] ,

would	stay	near	the	huts	with	his	playfellow	,
会	停留	靠近	这	小屋	和	他的	玩伴	,

他会和他的玩伴待在小屋附近，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [maɪt] [pɑːs] [baɪ] .

so	that	he	might	hide	himself	quickly	in	case	the	rich	man	might	pass	by	.
所以	那	他	可能	隐藏	他自己	迅速地	在	案件	这	富有的	男人	可能	经过	经过	.

这样，万一富翁路过，他就可以迅速躲藏起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɒg] [njuː] [ðæt] ['bendʒəmɪn][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

It	was	as	though	the	little	grey	dog	knew	that	Benjamin	had	saved	his
它	曾是	作为	尽管	这	小的	灰色的	狗	知道	那	本杰明	有	已保存	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

那只小灰狗似乎知道本杰明救了它的命。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [əu'bei] [hɪm] ,

He	did	not	leave	the	side	of	the	little	boy	,	obeyed	him	,
他	做过	不是	离开	这	边	的	这	小的	男生	,	服从	他	,

他寸步不离地守在小男孩身边，听从他的指示。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] .

and	showed	himself	to	be	quite	intelligent	.
和	显示	他自己	到	是	相当	聪明的	.

他表现得相当聪明。

['bendʒəmɪn] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

Benjamin	**spoke**	**to**	**him**	**like**	**to**	**a**	**person**	**,**
本杰明	辐	到	他	喜欢	到	一个	人	,

本杰明像对待正常人一样和他交谈，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɒg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd]

and	**the**	**dog**	**looked**	**at**	**him**	**as**	**wisely**	**as**	**though**	**he**	**understood**	**every**	**word**
和	这	狗	看起来	在	他	作为	明智地	作为	尽管	他	理解	每一个	单词

.

:

.

那只狗用一种睿智的眼神看着他，仿佛听懂了他说的每一个字。

['bɛndʒəmənz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ðə; ðɪ][best] ['wɜːkəz] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)]

Benjamin's	**parents**	**were**	**young**	**and**	**strong**	**,**	**the**	**best**	**workers**	**on**	**the**	**sugar**
本杰明的	父母	是	年轻的	和	强的	,	这	最好的	工人	在	这	糖

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	**.**
种植园	.

本杰明的父母年轻力壮，是甘蔗种植园里最好的工人。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ][sɪ'vɪə(r)]['əʊvəsɪə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [les]

Therefore	**the**	**severe**	**overseer**	**was**	**satisfied**	**with**	**them**	**and**	**beat**	**them**	**less**
所以	这	严重	监工	曾是	使满意	和	他们	和	打	他们	较少的

['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [sleɪvz] .

often	**than**	**he**	**did**	**the**	**other**	**slaves**	**.**
经常	比	他	做过	这	其他	奴隶	.

因此，严厉的监工对他们很满意，鞭打他们的次数比鞭打其他奴隶的次数要少。

[ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːd] [laɪf] , ['sætɪsfaɪd] ,

On	**that**	**account**	**they**	**were**	**both**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**hard**	**life**	**,**	**satisfied**	**,**
在	那	帐户	他们	是	两个都	,	在	尽管如此	的	他们的	难的	生活	,	使满意	,

因此，尽管生活艰辛，他们两人都感到满足。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hʌt] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

and	**in**	**the**	**evenings**	**when**	**they**	**returned**	**to**	**their**	**hut**	**and**	**their**	**little**
和	在	这	晚上	什么时候	他们	返回	到	他们的	小屋	和	他们的	小的

['bendʒəmɪn] ,

Benjamin	**,**
本杰明	,

到了晚上，当他们回到小屋，回到小本杰明身边时，

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

all	**three**	**of**	**them**	**were**	**gay**	**and**	**happy**	**.**
全部	三	的	他们	是	同性恋	和	快乐的	.

他们三个都是同性恋，而且都很快乐。

['bɛndʒəmənz]['mʌðə(r)] ['hænə] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['siːmstrəs; 'semstrəs] ,

Benjamin's	**mother**	**Hannah**	**was**	**also**	**an**	**excellent**	**seamstress**	**,**
本杰明的	母亲	汉娜	曾是	还	一个	出色的	裁缝	,

本杰明的母亲汉娜也是一位出色的裁缝。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] ['prɪti] [b'ɑːskɪts][frɒm; frəm] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

she	**knew**	**how**	**to**	**weave**	**pretty**	**baskets**	**from**	**reeds**	**and**	**rushes**	**,**	**and**	**was**
她	知道	如何	到	编织	漂亮的	篮子	从	芦苇	和	冲刺	,	和	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʊk] .

a	**very**	**good**	**cook**	**.**
一个	非常	好的	厨师	.

她会用芦苇和灯芯草编织漂亮的篮子，而且厨艺也很好。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

One	day	the	eldest	daughter	of	the	rich	man	,	who	lived	with	her	husband
一	天	这	长子	女儿	的	这	富有的	男人	,	WHO	居住地	和	她	丈夫

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

in	the	north	,
在	这	北	,

有一天，住在北方的富翁的长女和她的丈夫.....

[kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

come	to	visit	her	father	.
来	到	访问	她	父亲	.

来探望她的父亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

She	was	glad	to	see	her	old	home	again	and	everything	seemed	to
她	曾是	高兴的	到	看	她	老的	家	再次	和	一切	似乎	到

[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

her	more	beautiful	than	in	the	north	.
她	更多的	美丽的	比	在	这	北	.

她很高兴再次见到自己的老家，在她看来，这里的一切都比北方更美丽。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['getɪŋ] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

She	complained	of	the	trouble	she	had	in	getting	servants	in	the	city	.
她	抱怨	的	这	麻烦	她	有	在	获得	仆人	在	这	城市	.

她抱怨说在城里雇佣很困难。

“ [ðiːz] ['waɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['blæks] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	These	whites	are	not	nearly	as	desirable	as	the	blacks	,	”	said	she	.
“	这些	白人	是	不是	几乎	作为	理想	作为	这	黑人	,	”	说	她	.

“这些白人远不如黑人受欢迎，”她说。

“ [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [wɪps] .

“	They	cannot	be	driven	to	work	with	whips	.
“	他们	不能	是	驱动	到	工作	和	鞭子	.

”用鞭子都赶不上他们去工作。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sleɪv] , ['fɑːðə(r)] ,

You	should	present	me	with	a	good	slave	,	father	,
你	应该	展示	我	和	一个	好的	奴隶	,	父亲	,

父亲，你应该给我献上一个好奴隶。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

so	that	it	will	be	more	comfortable	for	me	.
所以	那	它	将要	是	更多的	舒服的	为了	我	.

这样我会更舒服些。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)]

My	husband	will	be	quite	angry	about	it	,	for	the	people	in	the	north	are
我的	丈夫	将要	是	相当	生气的	关于	它	,	为了	这	人们	在	这	北	是

['kreɪzi] ,

crazy	,
疯狂的	,

我丈夫会为此非常生气，因为北方人都是些疯子。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['blæks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sleɪvəri] [mʌst; məst]

they	claim	that	the	blacks	are	also	human	beings	,	and	that	slavery	must
他们	宣称	那	这	黑人	是	还	人类	生物	,	和	那	奴隶制	必须

[biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] .

be	abolished	.
是	废除	.

他们声称黑人也是人，奴隶制必须废除。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

But	he	loves	me	dearly	,	and	will	be	glad	if	he	sees	me	happy	.
但	他	爱	我	亲爱的	,	和	将要	是	高兴的	如果	他	看到	我	快乐的	.

但他非常爱我，看到我幸福他也会很高兴。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] [ðæt] [aɪ] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)]

"	The	rich	man	thought	a	while	and	said	,	"	The	young	slaves	that	I	own	are
"	这	富有的	男人	想法	一个	尽管	和	说	,	"	这	年轻的	奴隶	那	我	自己的	是

[ɔːl] ['klʌmzi] ,

all	clumsy	,
全部	笨拙	,

富翁想了想，说道："我拥有的年轻奴隶都很笨拙，

[ɪn'keɪpəbl] ;

incapable	;
无法	;

无法;

[ðə; ði][əʊld][wʌnz][ɒv; əv] [kɔːs] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti]

the	old	ones	of	course	could	not	become	accustomed	to	living	in	a	large	city
这	老的	一个	的	课程	可以	不是	变得	习惯	到	活的	在	一个	大的	城市

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][help][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	would	be	more	trouble	than	help	to	you	.
和	会	是	更多的	麻烦	比	帮助	到	你	.

当然，老年人无法适应大城市的生活，他们只会给你带来麻烦而不是帮助。

[huːm] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ? " [-]

Whom	can	I	give	you	?	"	[	41	]
谁	能	我	给	你	?	"	[	-	]

我可以把谁介绍给你?[41]

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [kraɪd] ['hæpɪli] , " [naʊ] [aɪ] [nəʊ] ,

He	considered	for	a	moment	,	then	cried	happily	,	"	Now	I	know	,
他	经过考虑的	为了	一个	片刻	,	然后	哭	快乐地	,	"	现在	我	知道	,

他沉思片刻，然后高兴地哭了起来："现在我知道了，

['hænə] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Hannah	is	just	the	right	one	for	you	.
汉娜	是	只是	这	正确的	一	为了	你	.

汉娜正是你的理想人选。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	could	I	forget	her	?
如何	可以	我	忘记	她	?

我怎么可能忘记她?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ... "

Of	course	,	she	has	a	little	boy	.	...	"
的	课程	,	她	有	一个	小的	男生	.	...	"

当然，她还有一个小男孩.....

" [aɪ][dəʊnt][wɒnt][hɪm] , " [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	don't	want	him	,	"	the	daughter	interrupted	.
"	我	不	想	他	,	"	这	女儿	中断	.

"我不要他，"女儿打断道。

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn][mʌst; məst][nɒt] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['dɜːti]['niːgrəʊ][tʃaɪld] .

"	My	dear	little	son	must	not	play	with	a	dirty	Negro	child	.
"	我的	亲爱的	小的	儿子	必须	不是	玩	和	一个	肮脏的	黑人	孩子	.

"我亲爱的小儿子不能和肮脏的黑人小孩玩耍。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] ['hænəz] [sʌn][hɪə(r)] . ”

You	can	keep	Hannah's	son	here	.	”
你	能	保持	汉娜的	儿子	这里	.	”

你可以把汉娜的儿子留在这里。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [muːvd] .

“	You	are	a	good	mother	,	my	beloved	child	,	”	said	the	rich	man	,	moved	.
“	你	是	一个	好的	母亲	,	我的	心爱	孩子	,	”	说	这	富有的	男人	,	已搬	.

“你是一位好母亲，我亲爱的孩子，”富翁动情地说。

“ [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sʌn] .

“	You	always	think	of	your	son	.
“	你	总是	思考	的	你的	儿子	.

“你总是会想起你的儿子。”

[gʊd] , ['bendʒəmɪn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti]

Good	,	Benjamin	shall	remain	here	and	when	you	go	back	to	the	city
好的	,	本杰明	将	保持	这里	和	什么时候	你	去	后退	到	这	城市

[tə'mɒrəʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

很好，本杰明就留在这里，等你明天回城里的时候，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['hænə] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] .

I	will	give	you	Hannah	to	take	along	.
我	将要	给	你	汉娜	到	拿	沿着	.

我会把汉娜交给你带走。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [tel] [ðə; ðɪ]['əʊvəsɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

I	will	immediately	tell	the	overseer	,	so	that	he	may	tell	her	to	be	ready	.
我	将要	立即地	告诉	这	监工	,	所以	那	他	可能	告诉	她	到	是	准备好	.

我将立即告诉主管，以便他吩咐她做好准备。

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊvəsɪə(r)] .

”	And	the	rich	man	called	a	servant	and	bade	him	bring	the	overseer	.
”	和	这	富有的	男人	称为	一个	仆人	和	巴德	他	带来	这	监工	.

“于是财主叫了一个仆人来，吩咐他把管事带来。”

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] .

Ah	,	what	a	sad	night	that	was	in	the	little	hut	of	the	Negroes	.
啊	,	什么	一个	伤心	夜晚	那	曾是	在	这	小的	小屋	的	这	黑人	.

啊，黑人小屋里度过了一个多么悲伤的夜晚啊。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hænə] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz]

Poor	Hannah	hugged	her	little	son	close	in	her	arms	and	cried	as
贫穷的	汉娜	拥抱	她	小的	儿子	关闭	在	她	武器	和	哭	作为

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

though	her	heart	would	break	.
尽管	她	心	会	休息	.

可怜的汉娜紧紧地抱着她的小儿子，哭得好像心都要碎了一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɒm] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wʌrid] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]

Her	husband	Tom	gazed	at	her	with	worried	eyes	and	was	so
她	丈夫	汤姆	凝视	在	她	和	担心	眼睛	和	曾是	所以

['mɪzrəbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

miserable	that	he	could	not	say	a	word	.
悲惨的	那	他	可以	不是	说	一个	单词	.

她的丈夫汤姆忧心忡忡地望着她，难过得说不出话来。

['hænə] [kept] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,

Hannah	kept	looking	anxiously	toward	the	little	window	,
汉娜	保留	寻找	焦虑地	朝向	这	小的	窗户	,

汉娜焦急地望着那扇小窗户。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [ment] [ðæt] [deɪ]
trembling **with** **the** **fear** **of** **seeing** **the** **first** **ray** **of** **light** **that** **meant** **that** **day**
发抖 和 这 害怕 的 看到 这 第一的 射线 的 光 那 意思是 那 天
[wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
was **near** **,**
曾是 靠近 ,

害怕看到第一缕阳光，害怕白昼即将到来，不禁颤抖不已。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌnz] . [-]
when **she** **would** **leave** **her** **loved** **ones** **.** **[** **42** **]**
什么时候 她 会 离开 她 喜爱 一个 . [-]

她离开亲人的时候。[42]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɒg] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
The **little** **grey** **dog** **seemed** **to** **understand** **the** **grief** **of** **his** **friends** **,**
这 小的 灰色的 狗 似乎 到 理解 这 悲伤 的 他的 朋友们 ,

那只灰色的小狗似乎能理解朋友们的悲伤。

[hiː; hi] ['nesld] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] ['hænəz] [kəʊt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ,
he **nestled** **quite** **close** **to** **Hannah's** **coat** **,** **looking** **up** **at** **them** **with** **loving** **,**
他 依偎 相当 关闭 到 汉娜的 外套 , 寻找 向上 在 他们 和 爱 ,
['klevə(r)] [aɪz] .
clever **eyes** **.**
聪明的 眼睛 .

他依偎在汉娜的外套旁，用充满爱意和聪慧的眼神仰望着她们。

[ðen] ['hænə] [kraɪd] ['laʊdli] , " [ɪf] [ðeɪ] [sel] [juː; jʊ] , [tuː] , [tɒm] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Then **Hannah** **cried** **loudly** **,** **"** **If** **they** **sell** **you** **,** **too** **,** **Tom** **,** **what** **will** **become** **of** **our**
然后 汉娜 哭 高声 , " 如果 他们 卖 你 , 也 , 汤姆 , 什么 将要 变得 的 我们的
[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ?
poor **child** **?**
贫穷的 孩子 ?

汉娜大声喊道："如果他们连你也卖了，汤姆，我们可怜的孩子该怎么办呢？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][leɪd][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɒn]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **The** **little** **dog** **laid** **his** **paw** **on** **little** **Benjamin** **as** **though** **to** **say** **,**
" 这 小的 狗 铺设 他的 爪子 在 小的 本杰明 作为 尽管 到 说 ,

"小狗把爪子搭在小本杰明身上，仿佛在说，

" [doʊnt][fɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
" **Don't** **fear** **,** **poor** **mother** **,** **I** **will** **take** **care** **of** **him** **.**
" 不 害怕 , 贫穷的 母亲 , 我 将要 拿 关心 的 他 .

"别害怕，可怜的母亲，我会照顾他的。"

" ['hænə] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , ['sɒbɪŋli] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [sed]
" **Hannah** **noticed** **this** **,** **sobbingly** **patted** **the** **shaggy** **head** **of** **the** **dog** **,** **and** **said**
" 汉娜 注意到 这 , 啜泣着 轻拍 这 毛茸茸 头 的 这 狗 , 和 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

汉娜注意到这一点，她抽泣着拍了拍狗毛茸茸的脑袋，对狗说：

" [gɑːd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [gʊd] [dɒg] .
" **Guard** **my** **little** **boy** **,** **you** **good** **dog** **.**
" 警卫 我的 小的 男生 , 你 好的 狗 .

"保护好我的小男孩，你这只好狗。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz][juː; jʊ] .
We **are** **all** **as** **helpless** **and** **deserted** **as** **you** **.**
我们 是 全部 作为 无助 和 荒凉的 作为 你 .

我们都和你一样无助和孤苦伶仃。

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['hænə] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] , [rəʊd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ]

”	The	following	morning	,	poor	Hannah	,	weeping	bitterly	,	rode	off	with	the	young
”	这	下列的	早晨	,	贫穷的	汉娜	,	哭泣	苦涩地	,	骑	离开	和	这	年轻的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“第二天早上，可怜的汉娜哭着和那个年轻女子一起骑马离开了。”

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

Her	family	was	not	allowed	to	see	her	off	,
她	家庭	曾是	不是	允许	到	看	她	离开	,

她的家人不被允许送她最后一程。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] ,

for	Tom	had	to	work	in	the	field	and	Benjamin	,	like	all	the	slaves	,
为了	汤姆	有	到	工作	在	这	场地	和	本杰明	,	喜欢	全部	这	奴隶	,

因为汤姆必须在田里干活，而本杰明，像所有奴隶一样，

[wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

was	forbidden	to	come	near	the	house	of	the	rich	man	.
曾是	禁止	到	来	靠近	这	房子	的	这	富有的	男人	.

被禁止靠近富人的房子。

['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] ['meni] [sæd] [deɪz] .

Little	Benjamin	lived	through	many	sad	days	.
小的	本杰明	居住地	通过	许多	伤心	天	.

小本杰明经历了许多悲伤的日子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ,

His	father	was	so	unhappy	that	he	no	longer	wanted	to	work	,
他的	父亲	曾是	所以	不开心	那	他	不	更长	通缉	到	工作	,

他的父亲非常不开心，甚至不想再工作了。

[ænd; ənd] ['meni] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːl] ['blʌdi] .

and	many	evenings	he	would	return	home	with	his	back	all	bloody	.
和	许多	晚上	他	会	返回	家	和	他的	后退	全部	血腥	.

许多个夜晚，他回到家时，背上都沾满了血迹。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] ['bendʒəmɪn][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [ðeə(r)]

Instead	of	the	caressing	and	joy	to	which	Benjamin	was	accustomed	there
反而	的	这	爱抚	和	喜悦	到	哪个	本杰明	曾是	习惯	那里

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

was	an	unaccustomed	silence	in	the	house	.
曾是	一个	不习惯	沉默	在	这	房子	.

本杰明习以为常的爱抚和欢乐，如今却被家中异样的寂静所取代。

[tɒm] [sæt] ['sædli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['sʌmtaɪmz] ['strəʊkɪŋ] ['sædli] [ðə; ði] ['wʊli] [hed] [ɒv; əv]

Tom	sat	sadly	on	the	ground	,	sometimes	stroking	sadly	the	wooly	head	of
汤姆	卫星	令人遗憾的是	在	这	地面	,	有时	抚摸	令人遗憾的是	这	毛茸茸的	头	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] ,

his	little	son	,
他的	小的	儿子	,

汤姆悲伤地坐在地上，不时悲伤地抚摸着他小儿子毛茸茸的脑袋。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] .

but	never	speaking	.
但	绝不	请讲	.

但从未开口说话。

['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][aʊt] , “ ['hænə] !

Only	once	in	a	while	he	would	cry	out	,	“	Hannah	!
仅有的	一次	在	一个	尽管	他	会	哭	出去	,	“	汉娜	!

他偶尔会喊道：“汉娜！”

” [ænd; ənd] [saɪ] ['di:pli] , [waɪl] [greɪt] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] .

”	and	sigh	deeply	,	while	great	tears	rolled	down	his	black	face	.
”	和	叹	深	,	尽管	伟大的	眼泪	滚动	向下	他的	黑色的	脸	.

他深深地叹了口气，大颗大颗的泪珠顺着他黝黑的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [klentʃ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

And	sometimes	he	would	clench	his	fist	,
和	有时	他	会	紧握	他的	拳头	,

有时他会紧握拳头，

['lʊkɪŋ] [səʊ]['æŋgri] [ðæt] ['bendʒəmɪn] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][ænd; ənd] [krɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]

looking	so	angry	that	Benjamin	took	the	little	dog	and	crawled	into	a	corner
寻找	所以	生气的	那	本杰明	采取	这	小的	狗	和	爬行	进入	一个	角落

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

本杰明看起来非常生气，他抱着小狗爬到了角落里。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð] [tɒm] ,

The	overseer	was	always	unsatisfied	with	Tom	,
这	监工	曾是	总是	不满意	和	汤姆	,

监工总是对汤姆不满意，

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv]

he	complained	to	the	master	of	the	laziness	and	obstinacy	of	the	slave
他	抱怨	到	这	掌握	的	这	懒惰	和	固执	的	这	奴隶

.

:

.

他向主人抱怨奴隶的懒惰和顽固。

[hæd; həd][pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] [nəʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] ,

Had	poor	Tom	known	the	results	of	his	disobedience	,
有	贫穷的	汤姆	已知	这	结果	的	他的	不服从	,

如果可怜的汤姆知道自己违抗命令的后果会是什么样，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɜ:kt] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	would	have	worked	as	industriously	as	he	used	to	,	in	spite	of	his
他	会	有	工作	作为	勤奋地	作为	他	用过的	到	,	在	尽管如此	的	他的

['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] .

anger	and	unhappiness	.
愤怒	和	不快乐	.

尽管他感到愤怒和不快，但他仍然会像以前一样勤奋工作。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ] .

The	rich	man	celebrated	his	birthday	.
这	富有的	男人	著名	他的	生日	.

这位富翁庆祝了他的生日。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] , ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [kɑ:vz] [ænd; ənd] [læmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊstɪd] ,

There	was	a	great	feast	,	chickens	and	calves	and	lambs	were	roasted	,
那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	,	鸡	和	小牛	和	羔羊	是	烤	,

宴席盛大，烤了鸡、烤了小牛和烤羊羔。

[rɪtʃ] [fu:dz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [smeld] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [brɔ:t] ['kaʊntləs]

rich	foods	could	be	smelled	all	through	the	house	,	the	servants	brought	countless
富有的	食物	可以	是	闻起来	全部	通过	这	房子	,	这	仆人	带来	无数

['bɔtlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪn] - ['selə(r)] .

bottles	from	the	wine	-	cellar	.
瓶子	从	这	葡萄酒	-	地窖	.

整个房子里都弥漫着美食的香味，仆人们从酒窖里搬来了无数瓶葡萄酒。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [gests] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [-]

After	supper	the	young	guests	danced	in	the	[	43	]
后	晚餐	这	年轻的	客人	跳舞	在	这	[	-	]

晚饭后，年轻的客人们在[43]中跳舞。

[lɑːdʒ] [hɔːl] , [ðə; ði]['əʊldə][men] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] .

large	hall	,	the	older	men	seated	themselves	at	a	table	and	began	to	play	cards	.
大的	大厅	,	这	老	男人	坐着	他们自己	在	一个	桌子	和	开始	到	玩	牌	.

在一个宽敞的大厅里，几位年长的男人围坐在桌旁，开始玩牌。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd][nəʊ] [lʌk] , [hiː; hi] [lɒst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	rich	man	had	no	luck	,	he	lost	again	and	again	,
这	富有的	男人	有	不	运气	,	他	丢失的	再次	和	再次	,

这个富翁运气不好，屡战屡败。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɒz; wəz] ['empti] .

until	at	last	his	purse	was	empty	.
直到	在	最后的	他的	钱包	曾是	空的	.

直到最后他的钱包空空如也。

“ [wʌn][mɔː(r)] [geɪm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ,

“	One	more	game	,	”	said	he	to	his	friend	who	had	won	all	the	money	,
“	一	更多的	游戏	,	”	说	他	到	他的	朋友	WHO	有	韩元	全部	这	钱	,

“再来一局，”他对赢了所有钱的朋友说。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['gæmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [strɒgɪst] [ænd; ənd][best] [sleɪv] .

“	We	will	gamble	for	my	strongest	and	best	slave	.
“	我们	将要	赌博	为了	我的	最强	和	最好的	奴隶	.

“我们将为我最强壮、最好的奴隶进行赌博。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [ɪf] [aɪ] [luːz] [tɒm] , [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ’ ’ ’

”	And	he	thought	to	himself	,	“	If	I	lose	Tom	,	that	will	not	be	a	misfortune
”	和	他	想法	到	他自己	,	“	如果	我	失去	汤姆	,	那	将要	不是	是	一个	不幸

他心想：“如果我失去了汤姆，那也并非一件不幸的事。”

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪtli] [hiː; hi][ɪz]['leɪzi][ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] , ['enihaʊ] .

for	lately	he	is	lazy	and	obstinate	,	anyhow	.
为了	最近	他	是	懒惰的	和	顽固	,	无论如何	.

反正他最近一直都很懒惰固执。

” [hɪz; ɪz] [frend] [ə'griːd] .

”	His	friend	agreed	.
”	他的	朋友	同意	.

他的朋友表示同意。

[ðə; ði] [həʊl] [laɪf][ænd; ənd] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fjuː] [kɑːdz] ,

The	whole	life	and	fate	of	a	human	being	depended	upon	a	few	cards	,
这	所有的	生活	和	命运	的	一个	人类	存在	取决于	之上	一个	很少	牌	,

一个人的一生和命运都取决于几张牌。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

a	bundle	of	paper	.
一个	捆	的	纸	.

一捆纸。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [druː] [ə; eɪ][kɑːd] , [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

The	**rich**	**man**	**drew**	**a**	**card**	**,**	**his**	**friend**	**did**	**the**	**same**	**.**
这	富有的	男人	画	一个	卡片	,	他的	朋友	做过	这	相同的	.

富翁抽了一张牌，他的朋友也抽了一张。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

They	**threw**	**the**	**cards**	**on**	**the**	**table**	**.**
他们	扔	这	牌	在	这	桌子	.

他们把牌扔到桌子上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd] [lɒst] .

The	**rich**	**man**	**had**	**lost**	**.**
这	富有的	男人	有	丢失的	.

富翁输了。

[wen] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

When	**Tom**	**came**	**to**	**work**	**the**	**following**	**morning**	**,**
什么时候	汤姆	来了	到	工作	这	下列的	早晨	,

第二天早上汤姆来上班时，

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,

the	**overseer**	**told**	**him**	**to**	**go**	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**rich**	**man**	**,**
这	监工	讲述	他	到	去	到	这	房子	的	这	富有的	男人	,

监工吩咐他去富人家。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd][səʊld][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː]['mɑːstə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	**master**	**had**	**sold**	**him**	**and**	**his**	**new**	**master**	**would**	**take**	**him**	**to**	**his**
这	掌握	有	卖	他	和	他的	新的	掌握	会	拿	他	到	他的

[ɪ'steɪt] [æt; ət][wʌns] .

estate	**at**	**once**	**.**
财产	在	一次	.

主人把他卖掉了，他的新主人会立刻把他带到自己的庄园。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['bendʒəmɪn] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

That	**evening**	**Benjamin**	**waited**	**in**	**vain**	**for**	**the**	**return**	**of**	**his**	**father**	**.**
那	晚上	本杰明	等待	在	徒劳	为了	这	返回	的	他的	父亲	.

当晚，本杰明徒劳地等待着父亲的归来。

[naɪt] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] .

Night	**came**	**,**	**it**	**was**	**quite**	**dark**	**,**	**and**	**his**	**father**	**did**	**not**	**come**	**.**
夜晚	来了	,	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	他的	父亲	做过	不是	来	.

夜幕降临，天色已黑，他的父亲却没有回来。

['bendʒəmɪn][sæt] ['hʌdld] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Benjamin	**sat**	**huddled**	**on**	**the**	**threshold**	**,**	**peering**	**anxiously**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
本杰明	卫星	蜷缩着	在	这	临界点	,	窥视	焦虑地	进入	这	黑暗	.

本杰明蜷缩在门槛上，焦急地凝视着黑暗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɒg] [leɪ] [nɪə(r)][hɪm] .

The	**little**	**grey**	**dog**	**lay**	**near**	**him**	**.**
这	小的	灰色的	狗	躺	靠近	他	.

那只灰色小狗躺在他旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd]['kwaɪət] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

He	**was**	**sad**	**and**	**quiet**	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**feel**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**.**
他	曾是	伤心	和	安静的	,	他	似乎	到	感觉	那	某物	曾是	错误的	.

他神情悲伤，沉默不语，似乎觉得出了什么事。

[æt; ət][lɑːst]['bendʒəmɪn][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ræn] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	last	Benjamin	could	stand	it	no	longer	,	ran	crying	to	the	hut	of	a
在	最后的	本杰明	可以	站立	它	不	更长	,	跑	哭泣	到	这	小屋	的	一个

['neɪbə(r)] ,

neighbor	,
邻居	,

最后本杰明再也忍受不了了，哭着跑到邻居的小屋里。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	asked	about	his	father	.
和	问	关于	他的	父亲	.

然后问起他的父亲。

[ðə; ði] [staʊt] ['niːgres] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɑːstə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [tɒm] [wɪð] [hɪm]

The	stout	negress	informed	him	that	a	strange	master	had	taken	Tom	with	him
这	肥硕	黑人女性	知情的	他	那	一个	奇怪的	掌握	有	已采取	汤姆	和	他

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;

that	morning	;
那	早晨	;

那位身材魁梧的黑人女子告诉他，那天早上有个陌生的主人把汤姆带走了;

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊld][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

he	was	sold	and	would	not	return	.
他	曾是	卖	和	会	不是	返回	.

他被卖掉了，再也回不来了。

['bendʒəmɪn] [went] [həʊm] ['kraɪɪŋ] , [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] , [hɪz; ɪz]['əʊnli]

Benjamin	went	home	crying	,	afraid	of	the	dark	,	holding	the	little	dog	,	his	only
本杰明	去	家	哭泣	,	害怕的	的	这	黑暗的	,	保持	这	小的	狗	,	他的	仅有的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

本杰明哭着回家了，他害怕黑暗，手里抱着他唯一的朋友——小狗。

[taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

tight	in	his	arms	.
紧的	在	他的	武器	.

紧紧地依偎在他怀里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpənd] .

And	now	something	strange	happened	.
和	现在	某物	奇怪的	发生	.

接下来发生了一件奇怪的事。

[wen] ['bendʒəmɪn] , ['sɒbɪŋ] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒrəʊ] ,

When	Benjamin	,	sobbing	,	started	to	tell	the	little	dog	of	this	sorrow	,
什么时候	本杰明	,	啜泣	,	开始	到	告诉	这	小的	狗	的	这	悲哀	,

当本杰明抽泣着开始向小狗倾诉他的悲伤时，

[ðə; ði][dɒg][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] ['sɒftli] .

the	dog	began	to	bark	softly	.
这	狗	开始	到	吠	轻轻	.

狗开始轻轻地吠叫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɑːk] , [bʌt; bət] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]['bendʒəmɪn]

But	it	was	not	an	ordinary	bark	,	but	speech	,	and	Benjamin
但	它	曾是	不是	一个	普通的	吠	,	但	演讲	,	和	本杰明

[ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

understood	very	well	the	words	,
理解	非常	出色地	这	字	,

但这并非普通的吠叫，而是说话，本杰明完全听懂了这些话。

“ [doʊnt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] [frend] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɑːd] [juː; jʊ] .

“	Don't	cry	,	little	friend	,	I	will	take	care	of	you	and	guard	you	.
”	不	哭	,	小的	朋友	,	我	将要	拿	关心	的	你	和	警卫	你	.

“别哭，小家伙，我会照顾你，保护你。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] . ” [-]

And	some	day	we	will	go	to	search	for	your	parents	.	”	[	44	]
和	一些	天	我们	将要	去	到	搜索	为了	你的	父母	.	”	[	-	]

总有一天，我们会去寻找你的父母。”[44]

['bendʒəmɪn][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] .

Benjamin	was	so	astonished	at	this	,	that	he	stopped	crying	.
本杰明	曾是	所以	惊讶	在	这	,	那	他	停止	哭泣	.

本杰明对此感到非常惊讶，以至于停止了哭泣。

“ [wɒt] ! ” [kraɪd][hiː; hi] , [sə'praɪzd] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] , [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

“	What	!	”	cried	he	,	surprised	,	“	you	can	speak	,	like	a	human	being	?
”	什么	!	”	哭	他	,	惊讶	,	“	你	能	说话	,	喜欢	一个	人类	存在	?

“什么！”他惊讶地喊道，“你会说话，像人一样？”

” [ðə; ði][dɒg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .

”	The	dog	shook	his	shaggy	head	.
”	这	狗	摇晃	他的	毛茸茸	头	.

“那只狗摇了摇它毛茸茸的脑袋。”

“ [jes] , [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ækt][laɪk][waɪld] [biːsts] [ə'genst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ,

“	Yes	,	when	the	rich	people	act	like	wild	beasts	against	the	poor	people	,
”	是的	,	什么时候	这	富有的	人们	行为	喜欢	荒野	野兽	反对	这	贫穷的	人们	,

“是的，当富人像野兽一样对待穷人时，

[wiː; wi] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][help][ðem; ðəm] .

we	animals	must	help	them	.
我们	动物	必须	帮助	他们	.

我们动物必须帮助它们。

[wen] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] ,

When	a	human	being	is	very	unhappy	and	forsaken	,
什么时候	一个	人类	存在	是	非常	不开心	和	被遗弃的	,

当一个人感到非常不快乐和被遗弃时，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt][wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm] [wel] .

he	understands	our	language	and	knows	that	we	wish	him	well	.
他	明白	我们的	语言	和	知道	那	我们	希望	他	出色地	.

他听得懂我们的语言，也知道我们祝他一切顺利。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] , ['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

I	have	not	forgotten	,	little	Benjamin	,	that	you	saved	my	life	.
我	有	不是	被遗忘的	,	小的	本杰明	,	那	你	已保存	我的	生活	.

小本杰明，我没有忘记是你救了我的命。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	want	to	thank	you	.
我	想	到	感谢	你	.

我想感谢你。

[laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] , [sliːp] , [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

Lie	down	on	the	straw	,	sleep	,	I	will	watch	over	you	.
说谎	向下	在	这	稻草	,	睡觉	,	我	将要	手表	超过	你	.

躺在稻草上睡觉吧，我会守护着你。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [əu'bei] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][hɪm] ,

”	A	little	comforted	,	the	little	boy	obeyed	,	and	the	dog	sat	down	near	him	,
”	一个	小的	安慰	,	这	小的	男生	服从	,	和	这	狗	卫星	向下	靠近	他	,

小男孩稍稍感到安慰，便听话地照做了，狗狗在他身边坐了下来。

['gaːdiŋ] [hɪm][ɔːl] [naɪt] , ['lɪkɪŋ] ['bɛndʒəmənz][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [tʌŋ] [ə'keɪʒnəli] .

guarding	him	all	night	,	licking	Benjamin's	hand	with	his	warm	tongue	occasionally	.
守护	他	全部	夜晚	,	舔舐	本杰明的	手	和	他的	温暖的	舌头	偶尔	.

整夜守护着他，偶尔用温暖的舌头舔舔本杰明的手。

[ðen] [keɪm] [hɑːd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] .

Then	came	hard	times	for	little	Benjamin	.
然后	来了	难的	时代	为了	小的	本杰明	.

小本杰明随后遭遇了艰难时期。

[ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] ,

The	stout	lady	who	was	his	neighbor	took	him	to	her	hut	,
这	肥硕	女士	WHO	曾是	他的	邻居	采取	他	到	她	小屋	,

他那身材魁梧的邻居太太把他带到了她的小屋里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

but	she	was	not	good	to	him	.
但	她	曾是	不是	好的	到	他	.

但她对他并不好。

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['bʌkɪt] ,

She	forced	him	to	carry	water	from	the	river	in	a	heavy	bucket	,
她	强制	他	到	携带	水	从	这	河	在	一个	重的	桶	,

她强迫他用沉重的水桶从河里打水。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][duː; də][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] .

and	made	him	do	all	kinds	of	hard	work	.
和	制成	他	做	全部	种类	的	难的	工作	.

让他做了各种各样的苦差事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

And	the	worst	was	yet	to	come	.
和	这	最差	曾是	然而	到	来	.

而最糟糕的还在后头。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [sɔː] ['bendʒəmɪn] .

One	day	the	rich	man	passed	by	the	huts	of	the	Negroes	and	saw	Benjamin	.
一	天	这	富有的	男人	通过了	经过	这	小屋	的	这	黑人	和	锯	本杰明	.

有一天，富翁路过黑人的棚屋，看到了本杰明。

“ [ə; eɪ] [strɒŋ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	A	strong	boy	,	”	he	said	.
“	一个	强的	男生	,	”	他	说	.

“一个强壮的男孩，”他说。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɔːl'redi] .

“	He	can	work	in	the	fields	already	.
“	他	能	工作	在	这	字段	已经	.

“他已经可以下地干活了。”

” [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]

”	And	from	then	on	the	little	boy	had	to	work	in	the	fields	in	the	heat
”	和	从	然后	在	这	小的	男生	有	到	工作	在	这	字段	在	这	热

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] ['wɪərinəs] .

of	the	sun	till	he	thought	he	would	die	of	weariness	.
的	这	太阳	直到	他	想法	他	会	死	的	疲劳	.

“从那时起，小男孩就不得不顶着烈日下田干活，直到他觉得自己快要累死了。”

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , ['taɪəd] , [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,

At	evening	,	tired	,	he	would	crawl	into	the	hut	,
在	晚上	,	疲劳的	,	他	会	爬行	进入	这	小屋	,

傍晚时分，他疲惫不堪，便爬进小屋。

['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][haɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɒg] , [kraɪ] ,

bury	his	head	in	the	hide	of	the	grey	dog	,	cry	,
埋葬	他的	头	在	这	隐藏	的	这	灰色的	狗	,	哭	,

他将头埋进灰狗的皮里，哭喊着。

[ænd; ənd] [drɔ:] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊnli] [frend] .

and	draw	comfort	from	his	only	friend	.
和	画	舒适	从	他的	仅有的	朋友	.

他只能从自己唯一的朋友那里寻求慰藉。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔ:l] ['blʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['swəʊlən] , ['bendʒəmɪn] [keɪm] [həʊm] .

One	evening	,	his	back	all	bloody	and	his	face	swollen	,	Benjamin	came	home	.
一	晚上	,	他的	后退	全部	血腥	和	他的	脸	肿	,	本杰明	来了	家	.

一天晚上，本杰明回到家时，后背血迹斑斑，脸也肿了起来。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] ,

The	overseer	had	been	in	a	bad	temper	,
这	监工	有	到过	在	一个	坏的	脾气	,

监工当时心情很差，

[hæd; həd]['bi:t(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .

had	beaten	the	little	boy	with	a	whip	and	hit	him	in	the	face	with	his	fist	.
有	被打败	这	小的	男生	和	一个	鞭	和	打	他	在	这	脸	和	他的	拳头	.

他用鞭子抽打小男孩，还用拳头打他的脸。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə][daɪ] , ” [kraɪd]['bendʒəmɪn] , [waɪl] [ðə; ði][dɒg] ['sɒftli] [ænd; ənd]['dʒentli] [lik] [hɪz; ɪz]

“	I	want	to	die	,	”	cried	Benjamin	,	while	the	dog	softly	and	gently	licked	his
“	我	想	到	死	,	”	哭	本杰明	,	尽管	这	狗	轻轻	和	轻轻地	舔过	他的

[wu:ndz] .

wounds	.
伤口	.

“我想死，”本杰明哭喊着，而那只狗温柔地舔舐着他的伤口。

“ [ai] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

“	I	can't	stand	it	any	longer	.
“	我	不能	站立	它	任何	更长	.

“我再也忍受不了了。”

[maɪ]['peərənts][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜ:tɪd] , ['evriwʌn] [ɪz][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

My	parents	are	gone	,	I	am	entirely	deserted	,	everyone	is	unkind	to	me	.
我的	父母	是	已消失	,	我	是	完全	荒凉的	,	每个人	是	不友善	到	我	.

我的父母去世了，我彻底孤身一人，每个人都对我不好。

[dɒg] , [dɪə(r)][dɒg] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ? ”

Dog	,	dear	dog	,	what	shall	I	do	?	”
狗	,	亲爱的	狗	,	什么	将	我	做	?	”

狗狗，亲爱的狗狗，我该怎么办?

“ [rʌn] [ə'weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɒg] .

“	Run	away	,	”	replied	the	dog	.
“	跑步	离开	,	”	回复	这	狗	.

“快跑！”狗回答道。

“ [weə(r)] [tu:; tə] ?

“	Where	to	?
“	在哪里	到	?

“去哪儿? ”

[ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [bi:t] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

They	will	catch	me	and	beat	me	again	.
他们	将要	抓住	我	和	打	我	再次	.

他们会抓住我，还会再打我。

” [ðə; ði][dɒg] [θɔːt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . [-]
” The dog thought hard for a while . [45]
” 这 狗 想法 难的 为了 一个 尽管 . [-]

“那只狗认真地思考了一会儿。[45]

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [nɔːθ] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] .
“ We must go north , ” said he at last .
“ 我们 必须 去 北 , ” 说 他 在 最后的 .

“我们必须向北走，”他最后说道。

“ [ðeə(r)] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
“ There people are better than they are here .
“ 那里 人们 是 更好的 比 他们 是 这里 .

“那里的人比这里的人好。”

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɒnt][ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] .
They do not want the Negroes to be slaves .
他们 做 不是 想 这 黑人 到 是 奴隶 .

他们不希望黑人沦为奴隶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工人儿童童话故事(Fairy Tales for Workers' Children)
第3/4页

[wiː; wi][mʌst; məst][rʌn][əˈweɪ][ðeə(r)] . ”
We must run away there . ”
我们 必须 跑步 离开 那里 . ”

我们必须逃到那里去。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][wei] , ” [kəmˈpleɪnd] [ˈbendʒəmɪn] .
“ I don't know the way , ” complained Benjamin .
“ 我 不 知道 这 方式 , ” 抱怨 本杰明 .

“我不知道路,”本杰明抱怨道。

“ [ai] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] .
“ I will lead you .
“ 我 将要 带领 你 .

我将带领你们。

[ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wen] [ˈevribɒdi] [ɪz] [əˈsliːp] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .
Morning and night , when everybody is asleep , we will go .
早晨 和 夜晚 , 什么时候 大家 是 睡着了 , 我们 将要 去 .

早晚，趁大家都睡着的时候，我们去。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
” And so it happened .
” 和 所以 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [ˈsɪkl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [tɒst] [wɪəd] ,
The moon was a small white sickle in the sky , the great trees tossed weird ,
这 月亮 曾是 一个 小的 白色的 镰刀 在 这 天空 , 这 伟大的 树木 抛掷 诡异的 ,

月亮像一颗白色的小镰刀挂在天上，高大的树木摇曳不定。

[blæk] [ˈʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈdeθli] [ˈkwaɪət] ,
black shadows on the earth , all was deathly quiet ,
黑色的 阴影 在 这 地球 , 全部 曾是 致命的 安静的 ,

大地上笼罩着黑色的阴影，一切都死寂般寂静。

[ˈəʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [ˈrʌsl] [ˈsliːpɪli] .
only once in a while the leaves rustled sleepily .
仅有的 一次 在 一个 尽管 这 树叶 沙沙作响 昏昏欲睡地 .

树叶偶尔会发出沙沙的轻柔声响。

[ˈbendʒəmɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ræn] [ˈsɒftli] [ɒn][ðeə(r)] [ˈtɪptəʊz] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] ,
Benjamin and the dog ran softly on their tiptoes , out of the hut ,
本杰明 和 这 狗 跑 轻轻 在 他们的 踮起脚尖 , 出去 的 这 小屋 ,

本杰明和狗踮着脚尖轻轻地跑出了小屋。

[ænd; ənd] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvə(r)] .
and went toward the great river .
和 去 朝向 这 伟大的 河 .

然后朝着大河的方向走去。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [ˈwɔndə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
All night they wandered along the side of the river ,
全部 夜晚 他们 漫步 沿着 这 边 的 这 河 ,

他们整夜沿着河边徘徊，

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][dɒg] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

and	when	morning	came	the	dog	looked	for	a	safe	hiding	place	,
和	什么时候	早晨	来了	这	狗	看起来	为了	一个	安全的	隐藏	地方	,

天亮后，狗狗开始寻找安全的藏身之处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [legz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn][hæd; həd][nɒt] ['kærid] [hɪm] ['veri] [fɑː(r)] ,

for	the	short	legs	of	little	Benjamin	had	not	carried	him	very	far	,
为了	这	短的	腿	的	小的	本杰明	有	不是	携带	他	非常	远的	,

因为小本杰明的短腿没能带他走很远，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [maɪt]

and	there	was	still	the	danger	that	the	servants	of	the	rich	man	might
和	那里	曾是	仍然	这	危险	那	这	仆人	的	这	富有的	男人	可能

[treɪs] [hɪm] .

trace	him	.
痕迹	他	.

而且，富翁的仆人仍有可能找到他。

[waɪl] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['restləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

While	the	dog	was	running	restlessly	back	and	forth	to	find	a	safe	place	,
尽管	这	狗	曾是	跑步	躁动不安	后退	和	前进	到	寻找	一个	安全的	地方	,

当狗狗焦躁不安地来回奔跑寻找安全的地方时，

['bendʒəmɪn][sæt][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪəd] , ['bɜːnɪŋ] [fiːt] [hæŋ] [ɪn]

Benjamin	sat	on	the	bank	of	the	river	,	letting	his	tired	,	burning	feet	hang	in
本杰明	卫星	在	这	银行	的	这	河	,	出租	他的	疲劳的	,	燃烧	脚	悬挂	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

本杰明坐在河岸边，让疲惫灼痛的双脚浸泡在水中。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bæk] ['heɪstɪli] .

Suddenly	he	was	dreadfully	frightened	and	drew	his	feet	back	hastily	.
突然	他	曾是	极其糟糕	害怕	和	画	他的	脚	后退	草草	.

他突然感到一阵极度恐惧，慌忙缩回了双脚。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔɪntɪd] [hed] [θrʌst] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [maʊθ] ['əʊpənd] ,

A	large	pointed	head	thrust	itself	through	the	water	,	a	gigantic	mouth	opened	,
一个	大的	尖	头	推力	本身	通过	这	水	,	一个	巨大	嘴	打开	,

一个巨大的尖头从水中探出，一张巨口张开，

['ʃəʊɪŋ] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [graul] , “ [ə; eɪ][faɪn]

showing	two	rows	of	dreadful	teeth	,	and	a	deep	voice	growled	,	“	A	fine
显示	二	行	的	可怕	牙齿	,	和	一个	深的	嗓音	咆哮	,	“	一个	美好的

['mɔːs(ə)l] ,

morsel	,
小块	,

露出两排可怕的牙齿，一个低沉的声音咆哮道：“一块美味的食物，

[dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

just	right	for	breakfast	.
只是	正确的	为了	早餐	.

非常适合做早餐。

” ['bendʒəmɪn] [skriːmd] [ə'laʊd][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm] .

”	Benjamin	screamed	aloud	and	the	dog	came	running	quickly	to	him	.
”	本杰明	尖叫	大声	和	这	狗	来了	跑步	迅速地	到	他	.

“本杰明大声尖叫，那条狗迅速跑向了他。”

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['bendʒəmɪn] , “ [ðæt]

Though	he	was	himself	a	little	frightened	,	he	whispered	to	Benjamin	,	“	That
尽管	他	曾是	他自己	一个	小的	害怕	,	他	低声说道	到	本杰明	,	“	那

[ɪz][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] .

is	an	alligator	.
是	一个	鳄鱼	.

虽然他自己也有些害怕，但他还是低声对本杰明说：“那是一只鳄鱼。”

[step] [bæk] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . ” [-]

Step	back	and	let	me	speak	to	him	.	”	[	46	]
步	后退	和	让	我	说话	到	他	.	”	[	-	]

请退后，让我和他谈谈。”[46]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [əu'bei] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [ə'drest] [hɪm'self] [wɪð] [kə'dʒəʊlɪŋ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə]

The	little	boy	obeyed	and	the	dog	addressed	himself	with	cajoling	courtesy	to
这	小的	男生	服从	和	这	狗	已解决	他自己	和	哄骗	礼貌	到

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ,

the	alligator	,
这	鳄鱼	,

小男孩听话地照做了，狗也用哄哄的语气和鳄鱼说话。

['seɪɪŋ] , “ [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] , ['maɪti] [lɔːd] [ɒv; əv]

saying	,	“	Excuse	us	for	having	come	to	your	kingdom	,	mighty	lord	of
说	,	“	原谅	我们	为了	拥有	来	到	你的	王国	,	强大的	主	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

说：“请原谅我们来到您的国度，大河之主，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

but	we	are	fleeing	from	evil	people	and	know	that	you	with	your
但	我们	是	逃离	从	邪恶的	人们	和	知道	那	你	和	你的

['paʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] .

power	will	be	good	enough	to	defend	us	.
力量	将要	是	好的	足够的	到	保卫	我们	.

但是我们正在逃离邪恶之人，并且知道您凭借您的力量足以保护我们。

” [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][felt] ['flætəd] , [druː] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frendli] [grɪn] ,

”	The	alligator	felt	flattered	,	drew	his	gigantic	mouth	into	a	friendly	grin	,
”	这	鳄鱼	毛毡	受宠若惊	,	画	他的	巨大	嘴	进入	一个	友好的	咧嘴笑	,

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] ,

and	replied	politely	,
和	回复	礼貌地	,

鳄鱼感到受宠若惊，咧开它巨大的嘴巴露出友好的笑容，礼貌地回答道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)]['ænɪm(ə)l] .

“	You	are	a	clever	animal	.
“	你	是	一个	聪明的	动物	.

你真是个聪明的动物。

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli][mɔː(r)] ['maɪti] [ðæn; ðən]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] ['pensɪvli] ,

I	am	truly	more	mighty	than	people	,	and	,	”	he	agreed	pensively	,
我	是	真的	更多的	强大的	比	人们	,	和	,	”	他	同意	若有所思地	,

“我的确比世人更强大，”他若有所思地同意道。

“ ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] .

“	neither	are	we	as	bad	as	they	.
“	两者都不	是	我们	作为	坏的	作为	他们	.

“我们也没他们那么坏。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['hjuːmən]
But **this** **creature** **that** **sat** **with** **his** **feet** **hanging** **in** **the** **water** **is** **also** **a** **human**
但 这 生物 那 卫星 和 他的 脚 绞刑 在 这 水 是 还 一个 人类
['biːɪŋ] .
being **.**
存在 .

但是，这个双脚悬在水中坐着的生物，也是一个人。

[ðen] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ?
Then **why** **is** **he** **running** **away** **from** **his** **brothers** **?**
然后 为什么 是 他 跑步 离开 从 他的 兄弟 ?

那他为什么要逃离他的兄弟们?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪni] , ['griːnɪʃ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [lʊkt] [dɪs'trʌstfəli] [æt; ət][ðə; ði]
" **And** **the** **shiny** **,** **greenish** **eyes** **of** **the** **alligator** **looked** **distrustfully** **at** **the**
" 和 这 闪亮的 , 绿绿色 眼睛 的 这 鳄鱼 看起来 不信任地 在 这
[dɒg] . [-]
dog **.** **[** **47** **]**
狗 . [-]

"鳄鱼那双闪亮的绿色眼睛不信任地看着那条狗。[47]

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] , [waɪz][ænd; ənd] ['maɪti] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]
" **You** **surely** **know** **,** **wise** **and** **mighty** **animal** **,** **that** **the** **rich** **people** **are**
" 你 一定 知道 , 明智的 和 强大的 动物 , 那 这 富有的 人们 是
['mɜːsɪləs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
merciless **to** **the** **poor** **,**
无情 到 这 贫穷的 ,

"你这聪明而强大的动物，肯定知道富人对穷人很残忍。"

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['waɪldɪst] [biːsts] .
as **though** **they** **were** **the** **wildest** **beasts** **.**
作为 尽管 他们 是 这 最狂野的 野兽 .

仿佛他们是世界上最凶猛的野兽。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['griːdi] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] .
That **is** **because** **there** **is** **no** **more** **greedy** **animal** **than** **this** **man** **.**
那 是 因为 那里 是 不 更多的 贪婪的 动物 比 这 男人 .

那是因为世上没有比这个人更贪婪的动物了。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['wɒnts][mɔː(r)] : [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
He **is** **never** **satisfied** **,** **he** **always** **wants** **more** **:** **food** **and** **drink** **and** **houses** **,**
他 是 绝不 使满意 , 他 总是 想要 更多的 : 食物 和 喝 和 房屋 ,
[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [gəʊld] .
but **above** **all** **,** **gold** **.**
但 多于 全部 , 金子 .

他永不满足，总是想要更多：食物、饮料、房屋，但最重要的是黄金。

[ðæt] [meɪks] [hɪm][səʊ] [miːn] .
That **makes** **him** **so** **mean** **.**
那 制作 他 所以 意思是 .

这让他显得很刻薄。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [huː] [mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
My **little** **friend** **is** **a** **poor** **child** **who** **must** **work** **for** **a** **rich** **man** **.**
我的 小的 朋友 是 一个 贫穷的 孩子 WHO 必须 工作 为了 一个 富有的 男人 .

我的小朋友是个穷孩子，他必须为一位富人工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd]['biːt(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] .
He **was** **torn** **away** **from** **his** **parents** **,** **and** **beaten** **until** **the** **blood** **flowed** **.**
他 曾是 撕裂 离开 从 他的 父母 , 和 被打败 直到 这 血 流动 .

他被迫与父母分离，并遭到毒打，直到鲜血直流。

[ai] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	advised	him	to	run	away	.
我	建议	他	到	跑步	离开	.

我劝他逃跑。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [help] [juː 'es] ,

And	now	we	beg	that	you	help	us	,
和	现在	我们	求	那	你	帮助	我们	,

现在我们恳求你们帮助我们，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [maɪ]

for	any	moment	the	servants	of	the	rich	man	may	appear	and	capture	my
为了	任何	片刻	这	仆人	的	这	富有的	男人	可能	出现	和	捕获	我的

['lɪt(ə)l] [frend] .

little	friend	.
小的	朋友	.

富翁的仆人随时都可能出现，抓住我的小朋友。

" [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [hed] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [sed] : " ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

"	The	alligator	shook	his	pointed	head	thoughtfully	and	said	:	"	People	are
"	这	鳄鱼	摇晃	他的	尖	头	深思熟虑	和	说	:	"	人们	是

[pɪ'kjuːliə(r)] ['kriːtʃəz] .

peculiar	creatures	.
奇特	生物	.

鳄鱼若有所思地摇了摇尖头，说道："人类真是奇怪的生物。"

[nəʊ] ['ælɪgeɪtə(r)] [wʊd] ['tɔːment] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ælɪgeɪtə(r)] , ['naɪðə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

No	alligator	would	torment	a	little	alligator	,	neither	do	we	know	the	difference
不	鳄鱼	会	折磨	一个	小的	鳄鱼	,	两者都不	做	我们	知道	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

between	rich	and	poor	,
之间	富有的	和	贫穷的	,

没有哪条鳄鱼会欺负一条小鳄鱼，我们也分不清贫富。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)l] ['ænɪmlz] .

and	still	it	is	said	that	we	are	evil	animals	.
和	仍然	它	是	说	那	我们	是	邪恶的	动物	.

然而，至今仍有人说我们是邪恶的动物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

It	is	true	that	I	would	like	to	eat	your	little	friend	for	breakfast	,
它	是	真的	那	我	会	喜欢	到	吃	你的	小的	朋友	为了	早餐	,

没错，我真想把你的小兄弟当早餐吃掉。

[jet] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

yet	I	will	be	merciful	to	him	.
然而	我	将要	是	仁慈	到	他	.

但我会怜悯他。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

I	will	also	show	you	a	safe	hiding	place	.
我	将要	还	展示	你	一个	安全的	隐藏	地方	.

我还会带你去一个安全的藏身之处。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ?

Do	you	see	that	little	island	?
做	你	看	那	小的	岛	?

你看到那个小岛了吗?

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] . "

The	servants	of	the	rich	man	will	not	find	you	there	.	"
这	仆人	的	这	富有的	男人	将要	不是	寻找	你	那里	.	"

富翁的仆人不会在那里找到你。

“ [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['maɪti] ['ænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] ?

“	We	thank	you	,	mighty	animal	;	but	how	can	we	reach	the	island	?
“	我们	感谢	你	,	强大的	动物	;	但	如何	能	我们	抵达	这	岛	?

“我们感谢你，强大的动物；但是我们如何才能到达那个岛屿呢？”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [kænt] [swɪm] . ”

The	water	is	rough	and	deep	,	and	my	little	friend	can't	swim	.	”
这	水	是	粗糙的	和	深的	,	和	我的	小的	朋友	不能	游泳	.	”

水流湍急，水很深，我的小家伙不会游泳。

“ [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ɒn][maɪ] [bæk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

“	I	will	carry	you	over	on	my	back	,	”	answered	the	alligator	.
“	我	将要	携带	你	超过	在	我的	后退	,	”	回答	这	鳄鱼	.

“我会背着你过去，”鳄鱼回答道。

['bendʒəmɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['skeɪli] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

Benjamin	and	the	dog	seated	themselves	on	the	scaly	back	of	the	animal	,
本杰明	和	这	狗	坐着	他们自己	在	这	鳞片状的	后退	的	这	动物	,

本杰明和那条狗坐在了那动物布满鳞片的背上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] .

and	it	began	to	swim	.
和	它	开始	到	游泳	.

它开始游动。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɜːni] [ðæt] [wɒz; wəz] !

What	a	strange	journey	that	was	!
什么	一个	奇怪的	旅行	那	曾是	!

那真是一段奇特的旅程！

[ðə; ði] [weɪvz] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ə'freɪd]

The	waves	played	over	the	back	of	the	alligator	and	the	dog	was	afraid
这	波浪	玩	超过	这	后退	的	这	鳄鱼	和	这	狗	曾是	害怕的

[ðæt] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [iːt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

that	the	alligator	might	change	his	mind	and	eat	both	of	them	for
那	这	鳄鱼	可能	改变	他的	头脑	和	吃	两个都	的	他们	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

海浪拍打着鳄鱼的背，狗害怕鳄鱼会改变主意，把它们两个都当早餐吃掉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [spəʊk] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , ['flætəd] [hɪm] ,

For	that	reason	he	spoke	continuously	to	the	alligator	,	flattered	him	,
为了	那	原因	他	辐	持续	到	这	鳄鱼	,	受宠若惊	他	,

因此，他不停地和鳄鱼说话，奉承它。

[preɪzd] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ['sɒləmli] [ðæt] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nəʊblɪst]

praised	his	goodness	and	declared	solemnly	that	the	alligators	are	the	noblest
赞扬	他的	善良	和	声明	庄严地	那	这	鳄鱼	是	这	最高贵

['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

animals	in	the	world	.
动物	在	这	世界	.

他赞扬了鳄鱼的善良，并郑重宣布鳄鱼是世界上最高贵的动物。

[ðɪs] [trɪk] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [ɪn] [ɪts] ['pɜːpəs] .

This	trick	did	not	fail	in	its	purpose	.
这	诡计	做过	不是	失败	在	它是	目的	.

这一招并没有失败。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [kɔ:ld] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst]

When	they	landed	on	the	island	,	the	alligator	called	twelve	of	the	strongest
什么时候	他们	登陆	在	这	岛	,	这	鳄鱼	称为	十二	的	这	最强

['ælɪˌgeɪtəz] [tu:; tə][hɪm] ,

alligators	to	him	,
鳄鱼	到	他	,

当他们登陆岛屿时，鳄鱼叫来了十二条最强壮的鳄鱼。

[ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [hɑ:m] [ə; eɪ][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði][dɒg] ,

instructing	them	that	they	must	not	harm	a	hair	on	the	boy	or	the	dog	,
指导	他们	那	他们	必须	不是	伤害	一个	头发	在	这	男生	或者	这	狗	,

指示他们不得伤害男孩或狗身上的任何一根毛发。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [gests] .

that	they	were	his	guests	.
那	他们	是	他的	客人	.

他们是他的客人。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][swɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [-]

He	also	commanded	them	to	swim	along	the	bank	of	the	river	[	48	]
他	还	命令	他们	到	游泳	沿着	这	银行	的	这	河	[	-	]

他还命令他们沿着河岸游泳[48]

[ænd; ənd][stænd] [gɑ:d] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	stand	guard	,	keeping	the	people	from	coming	to	the	island	.
和	站立	警卫	,	保持	这	人们	从	未来	到	这	岛	.

并站岗放哨，阻止人们来到岛上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

This	was	well	done	,	for	when	the	sun	was	high	in	the	heavens	,
这	曾是	出色地	完毕	,	为了	什么时候	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	,

这做得很好，因为当太阳高挂天空时，

[faɪv] [men] [ə'pɪəd] , [sent][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['bendʒəmɪn] .

five	men	appeared	,	sent	by	the	rich	man	to	look	for	Benjamin	.
五	男人	出现	,	发送	经过	这	富有的	男人	到	看	为了	本杰明	.

五个男人出现了，他们是富翁派来寻找本杰明的。

[wʌn] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wen] [æn; ən] [ɪ'mens]

One	pointed	to	the	island	,	started	to	go	into	the	water	,	when	an	immense
一	尖	到	这	岛	,	开始	到	去	进入	这	水	,	什么时候	一个	巨大

[-]

[	49	]
[	-	]

一人指着岛屿，开始下水，这时一个巨大的[49]

['ælɪgeɪtə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [krept] [bæk] .

alligator	pushed	his	head	out	of	the	water	and	the	man	crept	back	.
鳄鱼	推动	他的	头	出去	的	这	水	和	这	男人	悄悄地爬	后退	.

鳄鱼把头探出水面，那人便悄悄地往后退。

“ [hi:; hi][kænt][bi:; bi][ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

“	He	can't	be	there	,	”	said	the	man	to	his	companions	.
“	他	不能	是	那里	,	”	说	这	男人	到	他的	同伴	.

“他不可能在那里，”那人对他的同伴们说。

“ [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [hɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['i:t(ə)n] [hɪm] .

“	The	alligators	here	must	have	eaten	him	.
“	这	鳄鱼	这里	必须	有	吃	他	.

“这里的鳄鱼肯定把他吃了。”

" ['bendʒəmɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['restɪd] [ɔ:l] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	Benjamin	and	the	dog	rested	all	day	on	the	island	.
"	本杰明	和	这	狗	休息	全部	天	在	这	岛	.

"本杰明和那条狗在岛上休息了一整天。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt; eɪt][ðə; ði] [swi:t] ['beriz] [ðæt] [gru:] [ðeə(r)] , [dræŋk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] ,

The	little	boy	ate	the	sweet	berries	that	grew	there	,	drank	from	a	well	,
这	小的	男生	吃	这	甜的	浆果	那	生长	那里	,	喝	从	一个	出色地	,

小男孩吃了那里长出的甜浆果，喝了井水。

[ænd; ənd][æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]

and	at	evening	the	alligator	carried	them	back	again	to	the	bank	and
和	在	晚上	这	鳄鱼	携带	他们	后退	再次	到	这	银行	和

[beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frendli] [ˌfeə'wel] .

bade	them	a	friendly	farewell	.
巴德	他们	一个	友好的	告别	.

傍晚时分，鳄鱼又把他们驮回了河岸，并友好地向他们道别。

[tə'deɪ] ['træv(ə)lɪŋ][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['jestədeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]

Today	traveling	was	more	difficult	than	it	had	been	yesterday	,	for
今天	旅行	曾是	更多的	难的	比	它	有	到过	昨天	,	为了

['bɛndʒəmənz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['blɪstəd] ,

Benjamin's	feet	were	blistered	,
本杰明的	脚	是	起泡的	,

今天的出行比昨天更加困难，因为本杰明的脚起了水泡。

[hi:; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [æt; ət] [-]

he	groaned	and	complained	at	[	50	]
他	呻吟	和	抱怨	在	[	-	]

他呻吟着抱怨[50]

['evri] [step] .

every	step	.
每一个	步	.

每一步。

[ðə; ði][dɒg] ['kʌmfət] [hɪm] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] ,

The	dog	comforted	him	,	encouraged	him	,
这	狗	安慰	他	,	鼓励	他	,

那只狗安慰他，鼓励他。

[let] [hɪm] [raɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tu:] ['hevi] [ænd; ənd]

let	him	ride	on	his	back	a	little	while	though	the	boy	was	too	heavy	and
让	他	骑	在	他的	后退	一个	小的	尽管	尽管	这	男生	曾是	也	重的	和

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔ:gz] [bəʊnz] [wʊd] [kræk] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][laɪ]

after	a	few	minutes	the	dog's	bones	would	crack	and	he	would	have	to	lie
后	一个	很少	分钟	这	狗的	骨头	会	裂缝	和	他	会	有	到	说谎

[daʊn] .

down	.
向下	.

让他趴在狗背上骑了一会儿，虽然男孩太重了，几分钟后狗的骨头就会断裂，它就不得不躺下。

[di:p] ['sɒrəʊ] ['tɔ:mentid] [ðə; ði][dɒg] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wɜ:(r); wə(r)]

Deep	sorrow	tormented	the	dog	,	surely	the	servants	of	the	rich	man	were
深的	悲哀	饱受折磨	这	狗	,	一定	这	仆人	的	这	富有的	男人	是

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

somewhere	in	the	neighborhood	,
某处	在	这	邻里	,

狗狗心中充满悲伤，富翁的仆人肯定就在附近。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

determined	**not**	**to**	**return**	**home**	**without**	**the**	**boy**	**.**
决定	不是	到	返回	家	没有	这	男生	.

决心不带走这个男孩绝不回家。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [faʊnd] , [haʊ] [fɑː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ?

And	**even**	**if**	**they**	**were**	**not**	**found**	**,**	**how**	**far**	**was**	**it**	**to**	**the**	**north**	**?**
和	甚至	如果	他们	是	不是	成立	,	如何	远的	曾是	它	到	这	北	?

即使没有找到他们，他们的位置在多北的地方?

[haʊ] [wɪl] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] [ɪf] ['bendʒəmɪn][ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ?

How	**will**	**we**	**get**	**there**	**if**	**Benjamin**	**is**	**already**	**too**	**tired**	**to**	**go**	**further**	**?**
如何	将要	我们	得到	那里	如果	本杰明	是	已经	也	疲劳的	到	去	更远	?

如果本杰明已经累得走不动了，我们该怎么到达那里呢?

[tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['medəʊ] .

Toward	**midnight**	**they**	**suddenly**	**saw**	**a**	**fire**	**burning**	**on**	**a**	**meadow**	**.**
朝向	午夜	他们	突然	锯	一个	火	燃烧	在	一个	草地	.

临近午夜时分，他们突然看到草地上燃起了一堆火。

['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] .

People	**must**	**be**	**there**	**.**
人们	必须	是	那里	.

那里肯定有人。

[ðə; ði][dɒg] [drægd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] , [təʊld][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

The	**dog**	**dragged**	**the**	**boy**	**into**	**some**	**thick**	**bushes**	**,**	**told**	**him**	**to**	**keep**	**still**	**,**
这	狗	拖拽	这	男生	进入	一些	厚的	灌木丛	,	讲述	他	到	保持	仍然	,

狗把男孩拖进茂密的灌木丛里，让他别动。

[krept] ['sɒftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

crept	**softly**	**toward**	**the**	**fire**	**.**
悄悄地爬	轻轻	朝向	这	火	.

轻轻地向火堆爬去。

[ə; eɪ][pɒt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blɒnd][mæn][sæt][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

A	**pot**	**hung**	**over**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**a**	**blond**	**man**	**sat**	**before**	**it**	**.**
一个	锅	悬挂	超过	这	火	,	和	一个	金发	男人	卫星	前	它	.

火上挂着一口锅，一个金发男子坐在锅前。

[kləʊz] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['wægən] [wɪð] [lɑːdʒ] [wiːlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braʊn] [hɔːs] [wɒz; wəz]

Close	**by**	**stood**	**a**	**wagon**	**with**	**large**	**wheels**	**,**	**to**	**which**	**a**	**brown**	**horse**	**was**
关闭	经过	站立	一个	车皮	和	大的	车轮	,	到	哪个	一个	棕色的	马	曾是

['hɑːnist] .

harnessed	**.**
已掌握	.

附近停着一辆大轮马车，车上套着一匹棕色的马。

[ðə; ði][dɒg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['veri] ['sɜːtʃɪŋli] .

The	**dog**	**looked**	**at**	**the**	**man**	**very**	**searchingly**	**.**
这	狗	看起来	在	这	男人	非常	仔细地	.

那只狗用一种审视的眼神看着那个男人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][həʊm] , [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [laɪt] [skɪn] ,

He	**looked**	**different**	**from**	**the**	**people**	**at**	**home**	**,**	**had**	**a**	**very**	**light**	**skin**	**,**
他	看起来	不同的	从	这	人们	在	家	,	有	一个	非常	光	皮肤	,

他长相和家乡的人不一样，皮肤很白。

[kaɪnd] [bluː] [aɪz] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːðənə(r)] .

kind	**blue**	**eyes**	**;**	**surely**	**he**	**was**	**a**	**northerner**	**.**
种类	蓝色的	眼睛	;	一定	他	曾是	一个	北方人	.

他有着一双温柔的蓝眼睛；他肯定是北方人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?
But **was** **he** **a** **good** **man** **?**
但 曾是 他 一个 好的 男人 ?

但他是个好人吗?

[ðen] [ðə; ði][dɒg] [rɪˈmembəd] [ðæt][ˈəʊnli][ˈveri] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv]
Then **the** **dog** **remembered** **that** **only** **very** **good** **people** **understand** **the** **language** **of**
然后 这 狗 记得 那 仅有的 非常 好的 人们 理解 这 语言 的
[ˈænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

然后，那只狗想起只有非常善良的人才能听懂动物的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈbendʒəmɪn] .
and **the** **dog** **decided** **to** **tell** **him** **the** **story** **of** **little** **Benjamin** **.**
和 这 狗 决定 到 告诉 他 这 故事 的 小的 本杰明 .

于是，狗狗决定给他讲小本杰明的故事。

[ˈkeəfəli] [hiː; hi] [keɪm] [ˈkləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [sed] [ˈsɒftli] , “ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [mæn] .
Carefully **he** **came** **closer** **to** **the** **fire** **and** **said** **softly** **,** **“** **Good** **evening** **,** **man** **.**
小心 他 来了 更近 到 这 火 和 说 轻轻 , “ 好的 晚上 , 男人 .

他小心翼翼地靠近火堆，轻声说道：“晚上好，伙计。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈnɔːðənə(r)] ?
Are **you** **a** **northerner** **?**
是 你 一个 北方人 ?

你是北方人吗?

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [səˈpraɪz] , [bʌt; bət] , [əʊ][dʒɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði]
” **The** **man** **looked** **at** **him** **in** **surprise** **,** **but** **,** **oh** **joy** **,** **he** **had** **understood** **the**
” 这 男人 看起来 在 他 在 惊喜 , 但 , 哦 喜悦 , 他 有 理解 这
[wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] ,
words **and** **answered** **,**
字 和 回答 ,

“那人惊讶地看着他，但令人欣喜的是，他听懂了那些话，并回答道：

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [maɪ] [frend] .
“ **Good** **evening** **,** **my** **friend** **.**
“ 好的 晚上 , 我的 朋友 .

“晚上好，我的朋友。”

[jes] , [aiˈ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈnɔːðənə(r)] .
Yes **,** **I** **am** **a** **northerner** **.**
是的 , 我 是 一个 北方人 .

是的，我是北方人。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Do **you** **want** **to** **eat** **something** **?**
做 你 想 到 吃 某物 ?

你想吃点东西吗?

[maɪ][ˈsʌpə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈredi] . ”
My **supper** **will** **soon** **be** **ready** **.** **”**
我的 晚餐 将要 很快 是 准备好 . ”

我的晚餐很快就好了。

“ [aiˈ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈhʌŋgri] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][dɒg] .
“ **I** **am** **not** **hungry** **,** **”** **replied** **the** **dog** **.**
“ 我 是 不是 饥饿的 , ” 回复 这 狗 .

“我不饿，”狗回答说。

“ [bʌt; bət][ai][wɒnt][sʌm; səm][help] .

“	But	I	want	some	help	.
“	但	我	想	一些	帮助	.

但我需要一些帮助。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] .

”	And	then	he	told	the	story	of	little	Benjamin	.
”	和	然后	他	讲述	这	故事	的	小的	本杰明	.

然后他讲了小本杰明的故事。

[ðə; ði][blɒnd][mæn] [bɪ'keɪm] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] .

The	blond	man	became	red	with	anger	and	his	eyes	sparkled	.
这	金发	男人	成为	红色的	和	愤怒	和	他的	眼睛	闪闪发光	.

金发男子气得满脸通红，双眼闪闪发光。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][dɒg] ['hæpi] .

This	made	the	dog	happy	.
这	制成	这	狗	快乐的	.

这让狗狗很高兴。

“ [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	He	is	really	a	good	man	,	”	thought	he	,
“	他	是	真的	一个	好的	男人	,	”	想法	他	,

“他真是个好人，”他心想。

“ [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['æŋgəd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

“	for	only	good	people	are	angered	by	the	sufferings	of	other	people	.
“	为了	仅有的	好的	人们	是	愤怒	经过	这	苦难	的	其他	人们	.

“只有善良的人才会因他人的苦难而感到愤怒。”

” [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [hɪə(r)] ['kwɪkli] .

”	When	he	was	through	speaking	,	the	man	said	,	“	Bring	your	little	friend	here	quickly	.
”	什么时候	他	曾是	通过	请讲	,	这	男人	说	,	“	带来	你的	小的	朋友	这里	迅速地	.

“说完话后，那人说：‘快把你的小兄弟带过来。’

[maɪ] [hɔːs] [hæz; həz] ['restɪd] [ɪ'nʌf] .

My	horse	has	rested	enough	.
我的	马	有	休息	足够的	.

我的马已经休息够了。

[wiː; wi] [wɪl] [-]

We	will	[	51	]
我们	将要	[	-	]

我们将[51]

[raɪd] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['kæptʃə(r)]['bendʒəmɪn] .

ride	off	immediately	so	that	no	one	can	capture	Benjamin	.
骑	离开	立即地	所以	那	不	一	能	捕获	本杰明	.

立即骑马离开，以免有人抓到本杰明。

” [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɒg][wɒz; wəz] !

”	How	happy	the	little	grey	dog	was	!
”	如何	快乐的	这	小的	灰色的	狗	曾是	!

“这只小灰狗多么开心啊！”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] , [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] [dʒɔɪ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

In	spite	of	his	weariness	,	he	danced	with	joy	,	wagging	his	tail	,
在	尽管如此	的	他的	疲劳	,	他	跳舞	和	喜悦	,	摇尾巴	他的	尾巴	,

尽管疲惫不堪，他仍然高兴地跳舞，摇着尾巴。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] ['bendʒəmɪn][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] .

and	started	toward	the	bushes	where	Benjamin	was	hidden	.
和	开始	朝向	这	灌木丛	在哪里	本杰明	曾是	隐	.

然后朝着本杰明藏身的灌木丛走去。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .

Then	he	saw	something	dreadful	.
然后	他	锯	某物	可怕	.

然后他看到了可怕的景象。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg] , [wɪtʃ] [ræn] [streɪt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

A	man	came	over	the	meadow	with	a	dog	,	which	ran	straight	towards	the
一个	男人	来了	超过	这	草地	和	一个	狗	,	哪个	跑	直的	向	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

一个男人带着一条狗穿过草地，狗径直朝灌木丛跑去。

[ðə; ði] [greɪ] [dɒg] [haul] [wɪð] [fraɪt] .

The	grey	dog	howled	with	fright	.
这	灰色的	狗	嚎叫	和	惊吓	.

那只灰狗吓得嚎叫起来。

[ðə; ði] [blɒnd] [mæn] [lʊkt] [ʌp] , [dʒʌmpt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][dɒg] ,

The	blond	man	looked	up	,	jumped	forward	and	called	to	the	dog	,
这	金发	男人	看起来	向上	,	跳了起来	向前	和	称为	到	这	狗	,

金发男子抬起头，跳上前去，对着狗喊道：

“ [ki:p] [ðə; ði][mæn] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [wel] .

“	Keep	the	man	back	just	a	moment	,	and	all	will	yet	be	well	.
“	保持	这	男人	后退	只是	一个	片刻	,	和	全部	将要	然而	是	出色地	.

“让那人退后一会儿，一切都会好起来的。”

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][mæn] .

”	At	that	the	dog	ran	toward	the	man	.
”	在	那	这	狗	跑	朝向	这	男人	.

“于是，那条狗朝那人跑去。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ðə; ði][dɒg] [li:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt]

The	man	had	reached	the	bush	,	with	one	bound	the	dog	leaped	at	his	throat
这	男人	有	达到	这	衬套	,	和	一	边界	这	狗	跳跃	在	他的	喉

,

,

,

那人跑到灌木丛边，狗一跃而起，扑向他的喉咙。

[bɪt][ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] , [dɪd][nɒt]['lu:s(ə)n][hɪz; ɪz][həʊld][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [kʌts] [ænd; ənd] [bləʊz] .

bit	it	hard	,	did	not	loosen	his	hold	in	spite	of	cuts	and	blows	.
少量	它	难的	,	做过	不是	松开	他的	抓住	在	尽管如此	的	削减	和	打击	.

他紧紧咬住它，即使被割伤和击打也没有松开。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['nɔ:ðənə(r)] [hæd; həd]['teɪkən]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ræn]

In	the	meantime	the	northerner	had	taken	little	Benjamin	in	his	arms	,	ran
在	这	与此同时	这	北方人	有	已采取	小的	本杰明	在	他的	武器	,	跑

['heɪstɪli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['wægən] ,

hastily	toward	the	wagon	,
草草	朝向	这	车皮	,

与此同时，那个北方人抱起小本杰明，匆匆跑向马车。

[dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][dɒg] , “ ['fɒləʊ] [ˌju: 'es] ,

jumped	in	,	and	called	to	the	dog	,	“	Follow	us	,
跳了起来	在	,	和	称为	到	这	狗	,	“	跟随	我们	,

他跳进水里，对着狗喊道：“跟我们来，

[wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

we	will	wait	for	you	in	a	safe	place	.
我们	将要	等待	为了	你	在	一个	安全的	地方	.

我们会在安全的地方等你。

" [ðen] [hi:; hi] [-]

"	Then	he	[	52	]
"	然后	他	[	-	]

然后他[52]

[krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

cracked	his	whip	,	started	on	the	road	,
裂纹	他的	鞭	,	开始	在	这	路	,

他挥动鞭子，出发上路。

[ðə; ði] [braʊn] [hɔ:s] ['gæləp] [ə'hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [nju:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

the	brown	horse	galloped	ahead	for	it	knew	everything	that	was	going	on	.
这	棕色的	马	疾驰	前方	为了	它	知道	一切	那	曾是	去	在	.

那匹棕色的马飞奔在前，因为它知道这里发生的一切。

[ðə; ði] [greɪ] [dɒg] [stɪl] [grɪpt] [ðə; ði] [mænz] [θrəʊt] ,

The	grey	dog	still	gripped	the	man's	throat	,
这	灰色的	狗	仍然	紧握	这	男人的	喉	,

那条灰狗仍然咬着男人的喉咙。

['θɪŋkɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [mæn] ,

thinking	every	moment	that	if	he	could	detain	the	man	,
思维	每一个	片刻	那	如果	他	可以	扣留	这	男人	,

他每时每刻都在想，如果能拘留那个人就好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd]

it	would	be	an	advantage	to	the	good	man	and	little	boy	,	and	would
它	会	是	一个	优势	到	这	好的	男人	和	小的	男生	,	和	会

[seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] .

save	his	friend	.
节省	他的	朋友	.

这对好人和小男孩都有好处，也能救他的朋友。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] , ['taɪəd] [ɒv; əv] ['reslɪŋ] ,

But	the	man	,	tired	of	wrestling	,
但	这	男人	,	疲劳的	的	摔角	,

但这个人厌倦了摔跤，

[tʊk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [naɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'ti:] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brest]

took	a	large	knife	from	his	pocket	and	plunged	it	deep	into	the	breast
采取	一个	大的	刀	从	他的	口袋	和	暴跌	它	深的	进入	这	胸部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] .

of	the	faithful	dog	.
的	这	忠实	狗	.

他从口袋里掏出一把大刀，狠狠地刺入忠犬的胸膛。

[ðə; ði] [dɒg] ['hwimpə] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	dog	whimpered	piteously	and	fell	heavily	to	the	ground	.
这	狗	呜咽	可怜地	和	跌倒	重度	到	这	地面	.

狗凄惨地呜咽了一声，重重地倒在了地上。

[hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [aɪz] [stɪl] [sɔ:] , [fɑ:(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

His	clouded	eyes	still	saw	,	far	off	in	the	distance	,
他的	阴天	眼睛	仍然	锯	,	远的	离开	在	这	距离	,

他迷蒙的双眼依然能看到，在遥远的远方，

[ə; eɪ]['taɪni][spɒt] [ðæt] [kept] ['grəʊɪŋ] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd][smɔ:lə(r)] ;

a	**tiny**	**spot**	**that**	**kept**	**growing**	**smaller**	**and**	**smaller**	**;**
一个	微小的	点	那	保留	生长	较小的	和	较小的	;

一个不断缩小的小斑点;

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn][tu:; tə] ['fri:dəm] .

that	**was**	**the**	**wagon**	**which**	**was**	**carrying**	**little**	**Benjamin**	**to**	**freedom**	**.**
那	曾是	这	车皮	哪个	曾是	携带	小的	本杰明	到	自由	.

那是载着小本杰明奔向自由的马车。

[greɪt] [dʒɔɪ] [fɪld] [ðə; ði][dɔ:gz] [hɑ:t] .

Great	**joy**	**filled**	**the**	**dog's**	**heart**	**.**
伟大的	喜悦	已填	这	狗的	心	.

狗狗心中充满了喜悦。

[hi:; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl][wʌns][mɔ:(r)] .

He	**wagged**	**his**	**bushy**	**tail**	**once**	**more**	**.**
他	摇晃	他的	茂密的	尾巴	一次	更多的	.

他又摇了摇毛茸茸的尾巴。

[ðen] [hi:; hi][daɪd] .

Then	**he**	**died**	**.**
然后	他	死亡	.

然后他就去世了。

[ðə; ði][blɒnd][mæn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ]

The	**blond**	**man**	**and**	**little**	**Benjamin**	**waited**	**a**	**long**	**time**	**in**	**vain**	**for**	**the**	**grey**
这	金发	男人	和	小的	本杰明	等待	一个	长的	时间	在	徒劳	为了	这	灰色的

[dɒg] .

dog	**.**
狗	.

金发男子和小本杰明等了很久，却始终没有等到那只灰狗。

['bendʒəmɪn][wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nju:] [frend] ['kʌmfət] [hɪm] : “ [ðə; ði] [breɪv] [dɒg] [wɪl]

Benjamin	**wept**	**bitterly**	**,**	**and**	**his**	**new**	**friend**	**comforted**	**him**	**:**	**“**	**The**	**brave**	**dog**	**will**
本杰明	哭泣	苦涩地	,	和	他的	新的	朋友	安慰	他	:	“	这	勇敢的	狗	将要

[kʌm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

come	**running**	**back**	**.**
来	跑步	后退	.

本杰明痛哭流涕，他的新朋友安慰他说：“勇敢的狗会跑回来的。”

[ɔ:l][ɪz] [wel] [wɪð] [hɪm] .

All	**is**	**well**	**with**	**him**	**.**
全部	是	出色地	和	他	.

他一切都好。

” [bʌt; bət] [ðəʊ] ['bendʒəmɪn][wɒz; wəz] [seɪf] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][sæd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t]

”	**But**	**though**	**Benjamin**	**was**	**safe**	**,**	**he**	**was**	**always**	**sad**	**when**	**he**	**thought**
”	但	尽管	本杰明	曾是	安全的	,	他	曾是	总是	伤心	什么时候	他	想法

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

of	**his**	**friend**	**.**
的	他的	朋友	.

“虽然本杰明很安全，但每当他想起他的朋友，他总是感到难过。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɒg][hæd; həd][daɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

But	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**little**	**grey**	**dog**	**had**	**died**	**for**	**him**	**,**
但	他	做过	不是	知道	那	这	小的	灰色的	狗	有	死亡	为了	他	,

但他并不知道，那只小灰狗是为了他而死的。

['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [det] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][tu:; tə]['bendʒəmɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] . [-]

paying	**his**	**debt**	**of**	**gratitude**	**to**	**Benjamin**	**with**	**his**	**life**	**.**	**[**	**53**	**]**
付费	他的	债务	的	感激	到	本杰明	和	他的	生活	.	[	-	]

他用自己的生命偿还了对本杰明的感激之情。[53]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[waɪ] ? [-]
WHY ? [54]
为什么 ? [-]

为什么？[54]

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai]['evə(r)][get][æn; ən] [eg] , ” [ɑ:skt] [pɔ:l] [-]
“ Why Didn't I Ever Get An Egg , ” Asked Paul [55]
“ 为什么 没有 我 曾经 得到 一个 蛋 , ” 问 保罗 [-]

“为什么我从来没得到过鸡蛋？”保罗问道[55]

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd]['naɪðə(r)]['fɑ:ðə(r)][nɔ:(r)]['mʌðə(r)]
Once upon a time there was a little boy , who had neither father nor mother
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 男生 , WHO 有 两者都不 父亲 也不 母亲
,
,
,

从前有一个小男孩，他既没有父亲也没有母亲。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
who lived in the poorhouse in a little village .
WHO 居住地 在 这 贫民院 在 一个 小的 村庄 .

他住在一个小村庄的贫民院里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ;
He was the only child in the whole house ;
他 曾是 这 仅有的 孩子 在 这 所有的 房子 ;

他是全家唯一的孩子;

[ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] - [daʊn] [əʊld]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] ['glu:mi] [ænd; ənd]
all the others were broken - down old people who were always gloomy and
全部 这 其他的 是 破碎的 - 向下 老的 人们 WHO 是 总是 阴沉 和
['kræŋki] ,
cranky ,
暴躁的 ,

其他人都是些老态龙钟、总是愁眉苦脸、脾气暴躁的老人。

[hu:] [laɪkt] [best] [tu:; tə][sɪt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
who liked best to sit quietly in the sun ,
WHO 喜欢 最好的 到 坐 悄悄 在 这 太阳 ,

谁最喜欢静静地坐在阳光下?

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [waɪl] [æt; ət] [pleɪ] ,
and who would become angry whenever the little boy , while at play ,
和 WHO 会 变得 生气的 每当 这 小的 男生 , 尽管 在 玩 ,

每当小男孩玩耍时，她都会生气，

[wʊd] [bʌmp] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
would bump against them or make too much noise .
会 撞 反对 他们 或者 制作 也 很多 噪音 .

会撞到它们或者发出太大的噪音。

[ə; eɪ][sæd][laɪf][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [pɔ:l] .
A sad life it was for little Paul .
一个 伤心 生活 它 曾是 为了 小的 保罗 .

小保罗的一生十分悲惨。

[hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] , [nəʊ][wʌn] [lʌvd] [hɪm] ,

He	never	heard	a	kind	word	,	no	one	loved	him	,
他	绝不	听到	一个	种类	单词	,	不	一	喜爱	他	,

他从未听过一句好话，没有人爱他。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['petɪd] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .

and	no	one	petted	or	comforted	him	whenever	he	was	unhappy	.
和	不	一	被宠爱	或者	安慰	他	每当	他	曾是	不开心	.

当他不开心的时候，没有人抚摸他或安慰他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][skəuldid] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]

Instead	of	that	he	was	scolded	every	day	and	often	he	was	even
反而	的	那	他	曾是	责骂	每一个	天	和	经常	他	曾是	甚至

[spæŋk] .

spanked	.
被打屁股	.

相反，他每天都受到责骂，而且经常被打屁股。

[wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs]

One	peculiarity	of	his	particularly	irritated	the	supervisors	of	the	poorhouse
一	特点	的	他的	特别	受刺激	这	主管	的	这	贫民院

:
:
:

他的一项怪癖尤其令济贫院的管理人员感到恼火：

[æt; ət] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk] , “ [waɪ] ? ” ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

at	every	occasion	he	used	to	ask	,	“	Why	?	”	always	wanting	to	know	the
在	每一个	场合	他	用过的	到	问	,	“	为什么	?	”	总是	想要	到	知道	这

[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

cause	for	everything	.
原因	为了	一切	.

他总是习惯性地问“为什么？”，总是想知道一切事情的原因。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [waɪ] ,

“	You	mustn't	always	ask	why	,
“	你	不得	总是	问	为什么	,

你不应该总是问为什么，

” ['æŋgrəli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [staʊt] ['meɪtrən] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

”	angrily	declared	the	stout	Matron	who	was	in	charge	of	the	poorhouse	.
”	愤怒地	声明	这	肥硕	护士长	WHO	曾是	在	收费	的	这	贫民院	.

“！”负责济贫院的壮硕女舍监愤怒地宣布。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] . ”

“	Everything	is	as	it	is	,	and	therefore	it	is	right	.	”
“	一切	是	作为	它	是	,	和	所以	它	是	正确的	.	”

“一切如其所是，因此它就是正确的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][ai][nəʊ]['peərənts][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] ?

“	But	why	have	I	no	parents	like	the	other	children	of	the	village	have	?
“	但	为什么	有	我	不	父母	喜欢	这	其他	孩子们	的	这	村庄	有	?

“但是为什么我没有像村里其他孩子一样的父母呢？”

” [ɪn'sɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

”	insisted	little	Paul	.
”	坚持	小的	保罗	.

“小保罗坚持道。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] . ”

“	Because	they	are	dead	.	”
“	因为	他们	是	死的	.	”

“因为他们已经死了。”

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] ? ”
“ Why did they die ? ”
“ 为什么 做过 他们 死 ? ”

“他们为什么会死？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [ˈwɪld] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] . ”
“ Because the good Lord willed it so . ”
“ 因为 这 好的 主 意志 它 所以 . ”

“因为这是上帝的旨意。”

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ? ”
“ Why did the Lord will it so ? ”
“ 为什么 做过 这 主 将要 它 所以 ? ”

“主为何如此安排？”

“ [kiːp] [ˈkwaɪət] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] !
“ Keep quiet , you good - for - nothing !
“ 保持 安静的 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 !

“闭嘴，你这个废物！”

[liːv] [ˌem ˈiː][əˈləʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈkwestʃənz] .
Leave me alone with your eternal questions .
离开 我 独自的 和 你的 永恒 问题 .

别让我独自面对你那些永恒的问题。

” [ðə; ði][fæt] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][kwaɪt] [red] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə]
” The fat woman was quite red with anger , because she knew no answer to
” 这 胖的 女士 曾是 相当 红色的 和 愤怒 , 因为 她 知道 不 回答 到
[pɔːlz] [ˈkwestʃənz] ,
Paul's questions ,
保罗的 问题 ,

“那个胖女人气得满脸通红，因为她答不上来保罗的问题。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæŋgəz] [ˈɪgnərənt] [pˈɜːsənz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ]
and nothing angers ignorant persons more than to be forced to say , “ I
和 没有什么 愤怒 无知 人 更多的 比 到 是 强制 到 说 , “ 我
[doʊnt] [nəʊ] . ” [-]
don't know . ” [56]
不 知道 . ” [-]

对于无知的人来说，最让他们恼火的莫过于被迫说“我不知道”。[56]

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] ['kwaɪət] .
But no one was able to keep little Paul quiet .
但 不 一 曾是 有能力的 到 保持 小的 保罗 安静的 .

但谁也阻止不了小保罗安静下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['æŋgri] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['fɜːðə(r)] ,
He looked right up into the angry red face and asked further ,
他 看起来 正确的 向上 进入 这 生气的 红色的 脸 和 问 更远 ,

他抬头直视着那张怒气冲冲的红脸，继续问道：

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
“ Why are you so impatient with me ?
“ 为什么 是 你 所以 不耐烦 和 我 ?

你为什么对我这么不耐烦?

” [slæp] !
” Slap !
” 拍击 !

“拍击！

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] [ɪəz] .

and	he	got	a	box	on	the	ears	.
和	他	得到	一个	盒子	在	这	耳朵	.

他耳朵上挨了一拳。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [ræn][əˈweɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːskt] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hɪt]

He	began	to	cry	,	ran	away	,	and	while	running	asked	,	“	Why	do	you	hit
他	开始	到	哭	,	跑	离开	,	和	尽管	跑步	问	,	“	为什么	做	你	打

[ˌem ˈiː] ?

me	?
我	?

他开始哭泣，跑开了，边跑边问：“你为什么要打我？”

” [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [jɑːd] .

”	He	came	to	the	chicken	yard	.
”	他	来了	到	这	鸡	院子	.

他来到了鸡舍。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg][hen] [wɪð] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈfeðər] , [ˈkæklɪŋ] [əˈlaʊd] , [ˈpraʊdli] [ˈstrʌtɪŋ] .

There	stood	a	big	hen	with	many	-	colored	feathers	,	cackling	aloud	,	proudly	strutting	.
那里	站立	一个	大的	母鸡	和	许多	-	有色	羽毛	,	咯咯笑	大声	,	自豪地	昂首阔步	.

一只羽毛五颜六色的大母鸡站在那里，咯咯地叫着，骄傲地昂首阔步。

“ [ai][hæv; həv][leɪd][æn; ən] [eg] !

“	I	have	laid	an	egg	!
“	我	有	铺设	一个	蛋	!

我下蛋了！

[ai][hæv; həv][leɪd][æn; ən] [eg] !

I	have	laid	an	egg	!
我	有	铺设	一个	蛋	!

我下蛋了！

” [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ðeə(r)] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ˈkɔːrəs] : “ [ai][hæv; həv][leɪd]

”	And	from	all	sides	of	the	yard	there	sounded	in	chorus	:	“	I	have	laid
”	和	从	全部	侧面	的	这	院子	那里	听起来	在	合唱	:	“	我	有	铺设

[æn; ən] [eg] !

an	egg	!
一个	蛋	!

“院子四面八方都传来齐声喊道：‘我下蛋了！’”

[ai][hæv; həv][leɪd][æn; ən] [eg] !

I	have	laid	an	egg	!
我	有	铺设	一个	蛋	!

我下蛋了！

” [ðə; ði][ˈruːstə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

”	The	rooster	,	however	,
”	这	公鸡	,	然而	,

“然而，那只公鸡，

[wɒz; wəz][ˈæŋgri][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][henz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][praʊd][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ]

was	angry	because	the	hens	were	so	proud	of	having	done	something
曾是	生气的	因为	这	母鸡	是	所以	自豪的	的	拥有	完毕	某物

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ,

which	he	could	not	do	,
哪个	他	可以	不是	做	,

他很生气，因为母鸡们为自己做到了他做不到的事情而感到非常自豪。

[ænd; ənd][kraɪd] [ˈskɔːnfəli] , “ [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈruːstə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][henz] !

and	cried	scornfully	,	“	I	am	the	rooster	,	you	are	only	hens	!
和	哭	轻蔑地	,	“	我	是	这	公鸡	,	你	是	仅有的	母鸡	!

他轻蔑地喊道：“我是公鸡，你们只是母鸡！”

" [ə'lɒŋ] [keɪm] ['meəri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blɒnd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,

"	**Along**	**came**	**Mary**	**,**	**the**	**little**	**blond**	**servant**	**of**	**the**	**poorhouse**	**,**
"	沿着	来了	玛丽	,	这	小的	金发	仆人	的	这	贫民院	,

"这时，救济院里那个金发碧眼的小女仆玛丽来了。"

['gæðəd] [ðə; ði] [egz] ['keəfəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['eɪprən] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

gathered	**the**	**eggs**	**carefully**	**into**	**her**	**blue**	**apron**	**,**	**and**	**carried**	**them**	**into**
聚集	这	鸡蛋	小心	进入	她	蓝色的	围裙	,	和	携带	他们	进入

[ðə; ði] [haʊs] . [-]

the	**house**	**.**	**[**	**57**	**]**
这	房子	.	[	-	]

她小心翼翼地把鸡蛋收集到蓝色围裙里，然后把它们带进了屋里。[57]

" [weə(r)] [duː; də][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [egz] [gəʊ][tuː; tə] ?

"	**Where**	**do**	**all**	**your**	**eggs**	**go**	**to**	**?**
"	在哪里	做	全部	你的	鸡蛋	去	到	?

你们的鸡蛋都到哪里去了?

" [pɔːl] [ɑːskt] [ðə; ði] ['spekld] [hen] .

"	**Paul**	**asked**	**the**	**speckled**	**Hen**	**.**
"	保罗	问	这	斑驳的	母鸡	.

保罗问那只花斑母鸡。

" [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , " [ʃiː; ʃi]['kæk(ə)ld] .

"	**To**	**the**	**city**	**,**	**"**	**she**	**cackled**	**.**
"	到	这	城市	,	"	她	咯咯笑	.

"去城里,"她咯咯地笑着说。

" [huː] [iːts] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ? "

"	**Who**	**eats**	**them**	**there**	**?**	**"**
"	WHO	吃	他们	那里	?	"

"那里谁吃它们? "

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .

"	**The**	**rich**	**people**	**,**	**the**	**rich**	**people**	**.**
"	这	富有的	人们	,	这	富有的	人们	.

"有钱人，有钱人。"

" [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] [hen] ['praʊdli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɒnə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	**Thus**	**spoke**	**the**	**hen**	**proudly**	**,**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**special**	**honor**	**for**
"	因此	辐	这	母鸡	自豪地	,	作为	尽管	它	是	一个	特别的	荣誉	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

"母鸡骄傲地说，仿佛这是她莫大的荣幸。"

" [waɪ] [doʊnt][ai]['evə(r)][hæv; həv][æn; ən] [eg] ? " [kəm'pleɪnd] [pɔːl] .

"	**Why**	**don't**	**I**	**ever**	**have**	**an**	**egg**	**?**	**"**	**complained**	**Paul**	**.**
"	为什么	不	我	曾经	有	一个	蛋	?	"	抱怨	保罗	.

"为什么我总是吃不到鸡蛋? "保罗抱怨道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][səʊ] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	**I**	**am**	**always**	**so**	**hungry**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	我	是	总是	所以	饥饿的	,	你	知道	.	"

"我总是很饿，你知道吗? "

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv] - ['nʌθɪŋ] .

"	**Because**	**you**	**are**	**a**	**poor**	**Have**	**-**	**nothing**	**.**
"	因为	你	是	一个	贫穷的	有	-	没有什么	.

因为你是个穷光蛋，一无所有。

" [ænd; ənd][ðə; ði][hen] [spred] [hɜː(r); hə(r)]['pluːmɪdʒ] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
" And the hen spread her plumage with dignity ,
" 和 这 母鸡 传播 她 羽毛 和 尊严 ,

"母鸡优雅地展开羽毛，

[ænd; ənd] [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [pɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['krʊkɪd] [biːk] .
and cocked her eye defiantly at Paul over her crooked beak .
和 上膛 她 眼睛 公然挑衅 在 保罗 超过 她 歪 喙 .

她歪着头，用她那弯曲的喙挑衅地瞪着保罗。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv] - ['nʌθɪŋ] ?
" But why am I a poor Have - nothing ?
" 但 为什么 是 我 一个 贫穷的 有 - 没有什么 ?

"但我为什么是个一无所有、贫穷的人呢？"

" [naʊ] [ðə; ði][hen] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [staʊt] ['meɪtrən] , [ænd; ənd][reɪdʒd] : " [get] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Now the hen became angry as had the stout Matron , and raged : " Get off with you !
" 现在 这 母鸡 成为 生气的 作为 有 这 肥硕 护士长 , 和 愤怒 : " 得到 离开 和 你 !

"现在母鸡像那位壮硕的女管家一样生气了，咆哮道：'滚开！'

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] .
You make me tired with your questions .
你 制作 我 疲劳的 和 你的 问题 .

你的问题问得我都累了。

" [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [pɔːl] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
" Disappointed , Paul slipped quietly away .
" 失望的 , 保罗 滑倒了 悄悄 离开 .

保罗失望地悄悄离开了。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɒntə][ðə; ði][rəʊd] ,
The garden door stood open , and he stepped out onto the road ,
这 花园 门 站立 打开 , 和 他 步 出去 到 这 路 ,

花园的门敞开着，他走了出去，来到了马路上。

['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['eɪmləsli] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊʃed] .
strolling along aimlessly until he came to the entrance of a cowshed .
漫步 沿着 漫无目的地 直到 他 来了 到 这 入口 的 一个 牛棚 .

他漫无目的地闲逛，直到走到牛棚门口。

[ðə; ði] [ʃed] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)] .
The shed belonged to a rich farmer .
这 棚 属于 到 一个 富有的 农民 .

这间棚子属于一位富裕的农场主。

['meni] [sliːk] [kaʊz] , [waɪt] [ænd; ənd] ['redɪʃ] [braʊn] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɑːdʒ] ,
Many sleek cows , white and reddish brown , stood in a row and gazed before them with large ,
许多 光滑 牛 , 白色的 和 微红 棕色的 , 站立 在 一个 排 和 凝视 前 他们 和 大的 ,

许多毛色光亮的母牛，白色和红棕色的，排成一排，睁大眼睛凝视着前方，

[sɒft] [aɪz] .
soft eyes .
柔软的 眼睛 .

温柔的眼神。

[pɔːl] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['frendli] ['lʊkɪŋ] [kaʊ] , [ænd; ənd]

Paul	**,**	**feeling**	**very**	**hungry**	**,**	**stepped**	**up**	**to**	**the**	**most**	**friendly**	**looking**	**cow**	**,**	**and**
保罗	,	感觉	非常	饥饿的	,	步	向上	到	这	最多	友好的	寻找	奶牛	,	和

[begd] ,

begged	**,**
乞求	,

保罗感到非常饥饿，便走到一头看起来最友善的母牛面前，乞求道：

“ [dɪə(r)] [kaʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] ? ”

“	**Dear**	**Cow**	**,**	**will**	**you**	**give**	**me**	**some**	**of**	**your**	**milk**	**to**	**drink**	**?**	**”**
“	亲爱的	奶牛	,	将要	你	给	我	一些	的	你的	牛奶	到	喝	?	”

“亲爱的母牛，你能给我一些你的牛奶喝吗？”

“ [ai][deə(r)][nɒt][duː; də] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] .

“	**I**	**dare**	**not**	**do**	**that**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Cow**	**.**
“	我	敢	不是	做	那	,	”	回复	这	奶牛	.

“我不敢那样做，”母牛回答道。

“ [ðə; ði] [mɪlk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

“	**The**	**milk**	**belongs**	**to**	**the**	**farmer**	**.**
“	这	牛奶	属于	到	这	农民	.

“牛奶属于农民。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] , [ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃed]

”	**The**	**little**	**boy**	**looked**	**with**	**astonishment**	**at**	**the**	**Cow**	**,**	**then**	**over**	**the**	**entire**	**shed**
”	这	小的	男生	看起来	和	惊讶	在	这	奶牛	,	然后	超过	这	全部的	棚

,

,

,

小男孩惊讶地看着那头牛，然后又环顾了整个棚子。

['sləʊli] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] : “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

slowly	**counting**	**the**	**animals**	**:**	**“**	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**.**
缓慢地	计数	这	动物	:	“	一	,	二	,	三	.

慢慢地数着动物：“一、二、三。

” [əˈpɒn] ['riːtʃɪŋ] [twelv] [hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [kaʊz]

”	**Upon**	**reaching**	**twelve**	**he**	**stopped**	**,**	**for**	**although**	**there**	**were**	**many**	**more**	**cows**
”	之上	到达	十二	他	停止	,	为了	虽然	那里	是	许多	更多的	牛

,

,

,

“数到十二头牛时，他停了下来，因为虽然还有很多牛，

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	**stopped**	**because**	**the**	**counting**	**was**	**too**	**hard**	**for**	**him**	**.**
他	停止	因为	这	计数	曾是	也	难的	为了	他	.

他停下来是因为数数对他来说太难了。

[ɪn][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [bʌt; bət]

In	**the**	**poorhouse**	**he**	**was**	**taught**	**to**	**be**	**gentle**	**and**	**obedient**	**,**	**but**
在	这	贫民院	他	曾是	教授	到	是	温和的	和	听话	,	但

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	**else**	**.**
没有什么	别的	.

在贫民院里，他被教导要温柔顺从，但除此之外什么也没学。

“ [twelv] [kaʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	**Twelve**	**cows**	**,**	**”**	**he**	**said**	**thoughtfully**	**.**
“	十二	牛	,	”	他	说	深思熟虑	.

“十二头牛，”他若有所思地说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][kæn; kən] [drɪŋk][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv] [twelv] [kaʊz] ? ” [-]
“ Is it possible that the farmer can drink the milk of twelve cows ? ” [58]
“ 是 它 可能的 那 这 农民 能 喝 这 牛奶 的 十二 牛 ? ” [-]

“农民有可能喝下十二头奶牛的牛奶吗？”[58]

“ [əʊ][nəʊ] , ” [ðə; ði] ['frendli] [kaʊ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
“ Oh no , ” the friendly Cow informed him .
“ 哦 不 , ” 这 友好的 奶牛 知情的 他 .

“哦，不，”友善的母牛告诉他。

“ [hiː; hi] [selz] [ðə; ði][mɪlk][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
“ He sells the milk in the city .
“ 他 出售 这 牛奶 在 这 城市 .

“他在城里卖牛奶。”

” [pɔːl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spekld] [hen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ,
” Paul remembered the words of the speckled hen , and he asked ,
” 保罗 记得 这 字 的 这 斑驳的 母鸡 , 和 他 问 ,

保罗想起那只花斑母鸡的话，便问道：

“ [duː; də][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)][get] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] ? ”
“ Do the poor children there get any of the milk ? ”
“ 做 这 贫穷的 孩子们 那里 得到 任何 的 这 牛奶 ? ”

“那里的贫困儿童能喝到牛奶吗？”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [pɔːl] , ” [saɪd] [ðə; ði] [kaʊ] , “ [haʊ] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [juː; jʊ] [stɪl]
“ Good gracious , Paul , ” sighed the Cow , “ how stupid and inexperienced you still
“ 好的 亲切 , 保罗 , ” 叹了口气 这 奶牛 , “ 如何 愚蠢的 和 缺乏经验 你 仍然
[ɑː(r); ə(r)] !
are !
是 !

“我的天哪，保罗，”母牛叹了口气，“你真是又愚蠢又缺乏经验啊！”

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɪlk] [ðeɪ] [meɪk] [dɪ'lɪʃəs] [wɪpt] [kriːm] , [wɪtʃ] [ðen] [gəʊz][ɒn] [keɪks] [ænd; ənd]
From the milk they make delicious whipped cream , which then goes on cakes and
从 这 牛奶 他们 制作 可口的 鞭打 奶油 , 哪个 然后 去 在 蛋糕 和
['pʊdɪŋz] ,
puddings ,
布丁 ,

他们用牛奶制作美味的鲜奶油，然后用来装饰蛋糕和布丁。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [baɪ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] . ”
and these are bought by rich people . ”
和 这些 是 买 经过 富有的 人们 . ”

这些都是有钱人买的。

“ [waɪ] [nɒt][baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [doʊnt] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [iːt] [gʊd] [keɪks] ? ”
“ Why not by the poor — don't they like to eat good cakes ? ”
“ 为什么 不是 经过 这 贫穷的 — 不 他们 喜欢 到 吃 好的 蛋糕 ? ”

“为什么不让穷人来做呢？难道他们不喜欢吃好吃的蛋糕吗？”

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [ɑːsk][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] .
“ You shouldn't ask me so many questions , little boy , ” replied the Cow .
“ 你 不应该 问 我 所以 许多 问题 , 小的 男生 , ” 回复 这 奶牛 .

“小男孩，你不应该问我这么多问题，”母牛回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [dʌm] [kaʊ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] .
“ I am only a dumb Cow , and do not know what to answer you .
“ 我 是 仅有的 一个 哑的 奶牛 , 和 做 不是 知道 什么 到 回答 你 .

“我只是一头笨牛，不知道该如何回答你。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ə'weɪ] .

Besides	**,**	**you**	**had**	**better**	**go**	**away**	**.**
除了	,	你	有	更好的	去	离开	.

此外，你最好还是离开。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] ,

This	**is**	**the**	**time**	**when**	**the**	**farmer**	**comes**	**to**	**the**	**barn**	**,**
这	是	这	时间	什么时候	这	农民	来	到	这	谷仓	,

这时农夫会来到谷仓。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	**should**	**he**	**see**	**you**	**it**	**might**	**mean**	**a**	**good**	**beating**	**for**	**you**	**.**
和	应该	他	看	你	它	可能	意思是	一个	好的	殴打	为了	你	.

如果他看到你，你可能会挨一顿毒打。

" [pɔːl] [strəʊkt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [haɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [kaʊ] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	**Paul**	**stroked**	**the**	**shining**	**hide**	**of**	**the**	**friendly**	**Cow**	**,**	**and**	**pursued**	**his**	**way**	**.**
"	保罗	抚摸	这	灼灼	隐藏	的	这	友好的	奶牛	,	和	追击	他的	方式	.

保罗抚摸着这头友善母牛闪亮的皮毛，继续前行。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][hiː; hi][went] ,

On	**and**	**on**	**he**	**went**	**,**
在	和	在	他	去	,

他继续说个不停，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [wiːt] [fiːld] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

until	**he**	**reached**	**a**	**great**	**big**	**wheat**	**field**	**through**	**which**	**the**	**wind**	**was**	**blowing**	**.**
直到	他	达到	一个	伟大的	大的	小麦	场地	通过	哪个	这	风	曾是	吹	.

直到他来到一片广袤的麦田，风正吹拂着麦田。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sɒftli] ['muːvɪŋ] ['gəʊldən] [weɪvz] .

It	**looked**	**like**	**softly**	**moving**	**golden**	**waves**	**.**
它	看起来	喜欢	轻轻	移动	金的	波浪	.

它看起来像轻柔荡漾的金色波浪。

[ðə; ði] [ɪəz] [sæŋ] [wɪð] [sɒft] ['vɔɪsɪz] , ['saʊndɪŋ] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]

The	**ears**	**sang**	**with**	**soft**	**voices**	**,**	**sounding**	**very**	**sad**	**,**	**and**	**Paul**	**distinguished**	**the**
这	耳朵	唱	和	柔软的	声音	,	听起来	非常	伤心	,	和	保罗	杰出的	这

[wɜːdz] :

words	**:**
字	:

耳朵发出轻柔的歌声，听起来非常悲伤，保罗分辨出了其中的词语：

“ [suːn] [ðə; ði] ['riːpəz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [saɪðz] , [zed] - [zed] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌt][ˌjuː 'es]

“	**Soon**	**the**	**reapers**	**will**	**be**	**here**	**with**	**their**	**scythes**	**,**	**z**	**-**	**z**	**,**	**and**	**will**	**cut**	**us**
“	很快	这	收割者	将要	是	这里	和	他们的	镰刀	,	z	-	z	,	和	将要	切	我们

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

“很快收割者就会带着镰刀来到这里，zz，把我们收割掉。”

[zed] - [zed] - [zed] . [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [beɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][faɪn] [waɪt] [bred] , [zed] - [zed] - [zed] . ”

z	**-**	**z**	**-**	**z**	**.**	**Then**	**the**	**people**	**will**	**bake**	**us**	**into**	**fine**	**white**	**bread**	**,**	**z**	**-**	**z**	**-**	**z**	**.**	**”**
z	-	z	-	z	.	然后	这	人们	将要	烤	我们	进入	美好的	白色的	面包	,	z	-	z	-	z	.	”

zzz。然后人们会把我们烤成美味的白面包，zzz。

“ [huː] [iːts] [ðə; ði] [waɪt] [bred] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] ,

“	**Who**	**eats**	**the**	**white**	**bread**	**?**	**”**	**asked**	**Paul**	**,**
“	WHO	吃	这	白色的	面包	?	”	问	保罗	,

保罗问道：“谁吃白面包？”

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['teɪstɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [bred] .

who	had	never	in	his	life	tasted	a	piece	of	white	bread	.
WHO	有	绝不	在	他的	生活	尝过	一个	片	的	白色的	面包	.

他一生中从未尝过一块白面包。

“ [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , ” [sæŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [wiːt] ,

“	The	rich	people	,	the	rich	people	,	”	sang	the	ears	of	wheat	,
“	这	富有的	人们	,	这	富有的	人们	,	”	唱	这	耳朵	的	小麦	,

“富人，富人，”麦穗唱道。

['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

swaying	to	the	rhythm	of	the	wind	.
摇晃	到	这	韵律	的	这	风	.

随风摇曳。

“ [ɑː] , [ə'gen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] .

“	Ah	,	again	the	rich	people	!	”	exclaimed	Paul	.
“	啊	,	再次	这	富有的	人们	!	”	惊呼	保罗	.

“唉，又是那些有钱人！”保罗感叹道。

“ [dʌz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ? ”

“	Does	everything	in	this	world	belong	to	the	rich	people	?	”
“	做	一切	在	这	世界	属于	到	这	富有的	人们	?	”

“难道世界上所有的一切都属于富人吗？”

“ ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] , ” [bʌzd] [ðə; ði] [ɪəz] .

“	Everything	,	everything	,	”	buzzed	the	ears	.
“	一切	,	一切	,	”	嗡嗡作响	这	耳朵	.

“一切，一切，”耳边嗡嗡作响。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

” [ðɪs] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] [ɪəz] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['dʌblɪŋ] [wɪð]

”	This	question	seemed	to	amuse	the	ears	very	much	and	almost	doubling	with
”	这	问题	似乎	到	娱乐	这	耳朵	非常	很多	和	几乎	翻倍	和

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

这个问题似乎让在场的人觉得很有趣，几乎都笑出了声。

[ðeɪ] [sæŋ] , “ [haʊ] ['sɪli] , [haʊ] ['stjuːpɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [-]

they	sang	,	“	How	silly	,	how	stupid	you	are	!	”	[	59	]
他们	唱	,	“	如何	愚蠢的	,	如何	愚蠢的	你	是	!	”	[	-	]

他们唱道：“你真是太傻了，太笨了！”[59]

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [pɔːlz] ['kwestʃən] .

However	,	they	failed	to	answer	Paul's	question	.
然而	,	他们	失败的	到	回答	保罗的	问题	.

然而，他们却未能回答保罗的问题。

[pɔːl] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] [tɪəz] ; [hiː; hi] [stæmpt] ['æŋgrəli][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Paul	was	near	to	tears	;	he	stamped	angrily	on	the	ground	with	his	foot	,
保罗	曾是	靠近	到	眼泪	;	他	盖章	愤怒地	在	这	地面	和	他的	脚	,

保罗几乎要哭了；他愤怒地用脚跺着地，

[ænd; ənd][kraɪd] ['laʊdli] , “ [aɪ][dɪ'mɑːnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] .

and	cried	loudly	,	“	I	demand	an	answer	to	my	questions	.
和	哭	高声	,	“	我	要求	一个	回答	到	我的	问题	.

他大声喊道：“我要求得到我问题的答案。”

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ?
Is there no one to give me an answer ?
是 那里 不 一 到 给 我 一个 回答 ?

难道没有人能给我答案吗?

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['pɔːkjupaɪn] [krept] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [sed] ,
" Just then a Porcupine crept slowly across the road and said ,
" 只是 然后 一个 豪猪 悄悄地爬 缓慢地 穿过 这 路 和 说 ,

就在这时，一只豪猪慢慢地爬过马路，说道:

" [ðə; ði]['waɪzɪst] ['kriːtʃə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði] [aʊl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] ['fɒrɪst] .
" The wisest creature I know of is the Owl who lives in the great oak forest .
" 这 最明智的 生物 我 知道 的 是 这 猫头鹰 WHO 生活 在 这 伟大的 橡木 森林 .

"我所知道的最聪明的生物是生活在大橡树林林里的猫头鹰。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] ['kwestʃən] [mɑːk] . "
Why don't you go to her , you question mark . "
为什么 不 你 去 到 她 , 你 问题 标记 . "

你为什么不去找她，你这个问号精?

" [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] ... ?
" Can't you tell me why ... ?
" 不能 你 告诉 我 为什么 ... ?

"你难道不能告诉我为什么吗……? "

" [ðə; ði]['pɔːkjupaɪn][dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [pɔːl] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ; [ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" The Porcupine did not permit Paul to finish ; impatiently he drew in his head ,
" 这 豪猪 做过 不是 允许 保罗 到 结束 ; 不耐烦地 他 画 在 他的 头 ,

"豪猪不让保罗说完；它不耐烦地把头缩了回来，

[ʃɒt] [aʊt][hɪz; ɪz] [kwɪlz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [spaɪks] .
shot out his quills , until he looked like a ball covered with spikes .
射击 出去 他的 羽毛 , 直到 他 看起来 喜欢 一个 球 涵盖 和 尖峰 .

他射出身上的尖刺，直到他看起来像一个长满尖刺的球。

" [aɪ][duː; də][nɒt][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I do not associate with people , " he said ,
" 我 做 不是 联系 和 人们 , " 他 说 ,

他说："我不与人交往。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪlz] .
and his voice became as sharp as his quills .
和 他的 嗓音 成为 作为 锋利的 作为 他的 羽毛 .

他的声音变得像他的羽毛笔一样尖锐。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['stjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
" They are too stupid for me .
" 他们 是 也 愚蠢的 为了 我 .

"他们太蠢了，我配不上他们。"

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] ,
Go to the Owl ,
去 到 这 猫头鹰 ,

去找猫头鹰，

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gaʊdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][juː; jʊ]
but be sure not to irritate her or she will gouge her eyes at you
但 是 当然 不是 到 刺激 她 或者 她 将要 挖出 她 眼睛 在 你
.
:
.

但千万不要惹恼她，否则她会挖你的眼睛。

" [naɪt] [fel] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ɪts] [blæk] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] .

"	**Night**	**fell**	**,**	**sending**	**out**	**its**	**black**	**shadows**	**,**	**and**	**covered**	**all**	**the**	**land**	**.**
"	夜晚	跌倒	,	发送	出去	它是	黑色的	阴影	,	和	涵盖	全部	这	土地	.

夜幕降临，黑色的阴影笼罩了整个大地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [pɔ:l] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [ʌn'i:zi] ,

It	**was**	**dark**	**in**	**the**	**forest**	**and**	**Paul**	**became**	**somewhat**	**uneasy**	**,**
它	曾是	黑暗的	在	这	森林	和	保罗	成为	有些	不安	,

森林里一片漆黑，保罗感到有些不安。

[jet] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['fɒrɪst] [si:md] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['terəb(ə)l]

yet	**this**	**mysterious**	**forest**	**seemed**	**more**	**pleasant**	**to**	**him**	**than**	**the**	**terrible**
然而	这	神秘	森林	似乎	更多的	令人愉快的	到	他	比	这	糟糕的

['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] ,

poorhouse	**,**
贫民院	,

然而，这片神秘的森林似乎比那座可怕的贫民窟更让他感到愉悦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] ['fɜ:ðə(r)] .

and	**he**	**walked**	**on**	**further**	**.**
和	他	步行	在	更远	.

他继续往前走。

[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [hi:; hi] [went] [ðə; ði] [θɪkə] [ænd; ənd]['kləʊzə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tri:z] .

The	**further**	**he**	**went**	**the**	**thicker**	**and**	**closer**	**were**	**the**	**trees**	**.**
这	更远	他	去	这	较厚	和	更近	是	这	树木	.

他越往前走，树木就越茂密、越靠近他。

[su:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][pɑ:θ] ;

Soon	**there**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**path**	**;**
很快	那里	曾是	不	更长	一个	小路	;

很快，路就消失了；

[bʌt; bət] [pɔ:l] [pʊʃt] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɒft] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] [gri:n] [mɒs] .

but	**Paul**	**pushed**	**on**	**over**	**the**	**soft**	**carpet**	**of**	**green**	**moss**	**.**
但	保罗	推动	在	超过	这	柔软的	地毯	的	绿色的	苔藓	.

但保罗继续向前，踩过柔软的绿色苔藓地毯。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .

The	**fragrance**	**of**	**the**	**forest**	**was**	**pleasant**	**.**
这	香味	的	这	森林	曾是	令人愉快的	.

森林的香气令人愉悦。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [gru:] [dɪ'lɪʃəs] ['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm]

Beneath	**the**	**tall**	**trees**	**grew**	**delicious**	**strawberries**	**and**	**the**	**little**	**boy**	**picked**	**them**
下面	这	高的	树木	生长	可口的	草莓	和	这	小的	男生	挑选	他们

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] .

and	**refreshed**	**himself**	**as**	**he**	**went**	**along**	**.**
和	焕然一新	他自己	作为	他	去	沿着	.

高大的树下长着美味的草莓，小男孩一边走一边摘草莓，一边吃一边解渴。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] ,

At	**last**	**he**	**came**	**to**	**a**	**great**	**oak**	**,**
在	最后的	他	来了	到	一个	伟大的	橡木	,

最后他来到了一棵大橡树前，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [aʊl] [pɜ:tʃt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .

and	**saw**	**the**	**owl**	**perched**	**on**	**one**	**of**	**the**	**branches**	**.**
和	锯	这	猫头鹰	栖息	在	一	的	这	分支	.

我看到一只猫头鹰栖息在其中一根树枝上。

[ðə; ði] [aʊl] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['stʌdid] [ə'tentɪvli] [ə; eɪ] [griːn]

The	Owl	wore	a	large	pair	of	spectacles	and	studied	attentively	a	green
这	猫头鹰	穿着	一个	大的	一对	的	眼镜	和	研究	认真地	一个	绿色的

[ʃiːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] .

sheet	which	she	held	in	her	claws	.
床单	哪个	她	握住	在	她	爪子	.

猫头鹰戴着一副大眼镜，专注地看着她爪子里抓着的一张绿布。

[pɔːl] ['hɔːltɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ ['mɪsɪz] . [aʊl] !

Paul	halted	beneath	the	tree	and	shouted	,	“	Mrs	.	Owl	!
保罗	停止	下面	这	树	和	喊叫	,	“	太太	.	猫头鹰	!

保罗在树下停了下来，喊道：“猫头鹰太太！”

['mɪsɪz] . [aʊl] !

Mrs	.	Owl	!
太太	.	猫头鹰	!

猫头鹰太太！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)]

”	But	the	Owl	was	so	deeply	absorbed	in	her	studies	,	that	she	did	not	hear
”	但	这	猫头鹰	曾是	所以	深	吸收	在	她	研究	,	那	她	做过	不是	听到

,

,

,

“但是猫头鹰太专注于学习，所以没有听到……”

[ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl] ['sevrəl] [taɪmz][dɪd] [-]

and	only	after	he	had	repeated	his	call	several	times	did	[	60	]
和	仅有的	后	他	有	重复	他的	称呼	一些	时代	做过	[	-	]

在他多次重复呼叫之后才[60]

[ʃiː; ʃi] [lʊk] [daʊn] .

she	look	down	.
她	看	向下	.

她低下了头。

['ʌtərɪŋ] [æn; ən]['æŋgri][kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [glɛə] [daʊn] [æt; ət] [pɔːl] [wɪð] [fɪəs] [raʊnd] [aɪz] .

Uttering	an	angry	cry	,	she	glared	down	at	Paul	with	fierce	round	eyes	.
发出声音	一个	生气的	哭	,	她	怒目而视	向下	在	保罗	和	凶猛的	圆形的	眼睛	.

她愤怒地叫了一声，用凶狠的圆眼睛瞪着保罗。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	Well	,	what	is	it	you	want	?
“	出色地	,	什么	是	它	你	想	?

“那么，你想要什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['stʌdiz] ? ”

“	How	dare	you	disturb	me	in	my	studies	?	”
“	如何	敢	你	打扰	我	在	我的	研究	?	”

“你竟敢打扰我学习？”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [aʊl] , ” [begd] [pɔːl] .

“	Excuse	me	,	Mrs	.	Owl	,	”	begged	Paul	.
“	原谅	我	,	太太	.	猫头鹰	,	”	乞求	保罗	.

“对不起，猫头鹰太太，”保罗恳求道。

“ [ðə; ði] ['pɔ:kjupaɪn] [sent] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

“	The	Porcupine	sent	me	to	you	.
”	这	豪猪	发送	我	到	你	.

“豪猪派我来找你。”

[hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['kri:tʃə(r)] [hi:; hi] [nəʊz] [pv; əv] .

He	told	me	that	you	are	the	wisest	creature	he	knows	of	.
他	讲述	我	那	你	是	这	最明智的	生物	他	知道	的	.

他告诉我，你是他所认识的最聪明的人。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] . ”

Surely	,	you	will	be	able	to	answer	my	questions	.	”
一定	,	你	将要	是	有能力的	到	回答	我的	问题	.	”

你肯定能够回答我的问题。

“ [wɒt] ['mætə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [pv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:kjupaɪn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

“	What	matter	the	opinions	of	the	Porcupine	to	me	?
”	什么	事情	这	意见	的	这	豪猪	到	我	?

“豪猪的看法与我何干？”

[wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ? ” [graul] [ðə; ði] [aʊl] .

What	have	I	to	do	with	your	questions	?	”	growled	the	Owl	.
什么	有	我	到	做	和	你的	问题	?	”	咆哮	这	猫头鹰	.

“你的问题跟我有什么关系？”猫头鹰咆哮道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪst] [maɪ] ['preʃəs] [taɪm] [pn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stju:pɪd] [tʃaɪld] [æz; əz] [ju:; jʊ] ?

“	Why	should	I	waste	my	precious	time	on	such	a	stupid	child	as	you	?
”	为什么	应该	我	浪费	我的	宝贵的	时间	在	这样的	一个	愚蠢的	孩子	作为	你	?

“我为什么要把宝贵的时间浪费在你这种愚蠢的孩子身上？”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [si:] ['əʊnli] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪts]

You	know	very	well	that	I	can	see	only	at	night	and	the	summer	nights
你	知道	非常	出色地	那	我	能	看	仅有的	在	夜晚	和	这	夏天	夜晚

[ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ʃɔ:t] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['hɑ:dlɪ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['stʌdɪz] .

are	so	short	that	I	have	hardly	time	enough	for	my	studies	.
是	所以	短的	那	我	有	几乎	时间	足够的	为了	我的	研究	.

你很清楚我只能在晚上看到东西，而夏夜如此短暂，我几乎没有时间学习。

[aɪ] , [tu:] , [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [kaɪndz] [pv; əv] ['kwestʃənz] .

I	,	too	,	think	over	all	kinds	of	questions	.
我	,	也	,	思考	超过	全部	种类	的	问题	.

我也经常思考各种各样的问题。

[wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæz; həz] ['bɒðəd] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [j'iəz] ; [aɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [əʊld]

One	in	particular	has	bothered	me	for	countless	years	;	I	have	grown	old
一	在	特别的	有	烦恼	我	为了	无数	年	;	我	有	生长	老的

[ænd; ənd] [greɪ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	grey	over	it	,
和	灰色的	超过	它	,

其中一件事尤其困扰了我无数年；我为此都老了，头发都白了。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['saɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [splv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	yet	no	science	in	the	world	has	helped	me	to	solve	it	.
和	然而	不	科学	在	这	世界	有	帮助	我	到	解决	它	.

然而，世界上没有任何科学方法能够帮助我解决这个问题。

” [ðə; ði] [aʊl] [saɪd] ['di:pli] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] ['sɒrəʊfl] .

”	The	Owl	sighed	deeply	and	her	countenance	became	sorrowful	.
”	这	猫头鹰	叹了口气	深	和	她	面容	成为	悲伤	.

猫头鹰深深地叹了口气，脸上露出悲伤的神情。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [jɔ:z] ?
“ **And** **just** **what** **is** **this** **question** **of** **yours** **?**
“ 和 只是 什么 是 这 问题 的 你的 ?

“那么，你究竟想问什么呢？”

” [pɔ:l] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .
” **Paul** **inquired** **anxiously** **.**
” 保罗 询问 焦虑地 .

保罗焦急地问道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['sɔ:sˌbɒks] ? ”
“ **Do** **you** **think** **,** **perhaps** **,** **that** **YOU** **can** **answer** **it** **,** **you** **young** **saucebox** **?** **”**
“ 做 你 思考 , 也许 , 那 你 能 回答 它 , 你 年轻的 冒失鬼 ? ”
[sniə] [ðə; ði] [aʊl] .
sneered **the** **Owl** **.**
冷笑 这 猫头鹰 .

“你这个小家伙，你觉得你能回答这个问题吗？”猫头鹰冷笑道。

“ [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] :
“ **Around** **this** **question** **hang** **all** **the** **other** **questions** **of** **the** **world** **;** **it** **is** **:**
“ 大约 这 问题 悬挂 全部 这 其他 问题 的 这 世界 ; 它 是 :

“世界上所有其他问题都围绕着这个问题展开；那就是：”

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['pi:p(ə)l][səʊ]['stju:pɪd] ? ”
Why **are** **all** **people** **so** **stupid** **?** **”**
为什么 是 全部 人们 所以 愚蠢的 ? ”

为什么所有人都这么愚蠢?

“ [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [səʊ]['stju:pɪd] ? ” [ɑ:skt] [pɔ:l] , [ə'stɒnɪʃt] .
“ **Are** **all** **people** **really** **so** **stupid** **?** **”** **asked** **Paul** **,** **astonished** **.**
“ 是 全部 人们 真的 所以 愚蠢的 ? ” 问 保罗 , 惊讶 .

“难道所有人都这么愚蠢吗？”保罗惊讶地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [dɪ'stɜ:b] [ˌem 'i:] ?
“ **Yes** **,** **and** **if** **you** **don't** **know** **that** **,** **why** **do** **you** **disturb** **me** **?**
“ 是的 , 和 如果 你 不 知道 那 , 为什么 做 你 打扰 我 ?

“是啊，如果你不知道这一点，为什么还要来打扰我？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ˌɪdi'ɒtɪk] ? ”
Is **it** **because** **you** **have** **never** **seen** **anything** **that** **you** **are** **so** **idiotic** **?** **”**
是 它 因为 你 有 绝不 已见 任何事物 那 你 是 所以 愚蠢的 ? ”

难道是因为你什么都没见过，所以才这么愚蠢吗?

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .
“ **Very** **little** **,** **”** **replied** **the** **little** **boy** **shamefacedly** **.**
“ 非常 小的 , ” 回复 这 小的 男生 羞愧地 .

“很少，”小男孩羞愧地回答道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [aʊl] , [ðæt] [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] ,
“ **You** **ought** **to** **know** **,** **dear** **Mrs** **.** **Owl** **,** **that** **I** **live** **in** **a** **poorhouse** **,**
“ 你 应该 到 知道 , 亲爱的 太太 . 猫头鹰 , 那 我 居住 在 一个 贫民院 ,

“亲爱的猫头鹰太太，您应该知道我住在贫民院里。”

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][əʊld][fəʊks] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [waɪz] . ”
where **there** **are** **only** **old** **folks** **,** **and** **naturally** **they** **are** **all** **wise** **.** **”**
在哪里 那里 是 仅有的 老的 各位 , 和 自然 他们 是 全部 明智的 . ”

那里只有老年人，他们自然都很睿智。

“ [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , ” [lɑ:ft] [ðə; ði] [aʊl] .
“ **Ha** **,** **ha** **,** **ha** **,** **”** **laughed** **the** **owl** **.**
“ 哈 , 哈 , 哈 , ” 笑了 这 猫头鹰 .

“哈哈哈哈，”猫头鹰大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] .

It	sounded	most	awful	in	the	dark	forest	.
它	听起来	最多	可怕	在	这	黑暗的	森林	.

在漆黑的森林里，那声音听起来格外可怕。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	,	ha	!
“	哈	,	哈	,	哈	!

“哈哈哈哈！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] ['splendɪd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

You	are	certainly	another	splendid	example	of	the	stupidity	of	mankind	.
你	是	当然	其他	灿烂	例子	的	这	愚蠢	的	人类	.

你真是人类愚蠢的又一个绝佳例证。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [ðæt] [ɔːl] [-]

So	it	is	in	the	poorhouse	that	all	[	61	]
所以	它	是	在	这	贫民院	那	全部	[	-	]

所以，所有[61]都在贫民院里

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ?

people	are	wise	?
人们	是	明智的	?

人们都很聪明吗?

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

Well	,	we	will	see	if	you	are	right	.
出色地	,	我们	将要	看	如果	你	是	正确的	.

好，我们拭目以待，看看你的说法是否正确。

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ? ”

Who	is	it	that	you	like	best	in	the	poorhouse	?	”
WHO	是	它	那	你	喜欢	最好的	在	这	贫民院	?	”

在贫民院里，你最喜欢谁?

“ ['meəri] . ”

“	Mary	.	”
“	玛丽	.	”

“玛丽。”

“ [huː] [ɪz] ['meəri] ? ”

“	Who	is	Mary	?	”
“	WHO	是	玛丽	?	”

“玛丽是谁？”

“ [ðə; ði] [meɪd] . ”

“	The	maid	.	”
“	这	女佣	.	”

“女仆。”

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ? ”

“	What	does	she	do	?	”
“	什么	做	她	做	?	”

“她是做什么的？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [wɜːks] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

“	She	works	all	day	long	.
“	她	作品	全部	天	长的	.

她整天都在工作。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

She	gets	up	at	five	o'clock	in	the	morning	,
她	获得	向上	在	五	点钟	在	这	早晨	,

她早上五点起床。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] . ”

and	is	the	last	one	to	go	to	bed	.	”
和	是	这	最后的	一	到	去	到	床	.	”

他是最后一个上床睡觉的。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][məʊst]['laɪkli] [əːn] [lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] , [weəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [iːts] [gʊd]

“	Then	she	most	likely	earns	lots	of	money	,	wears	beautiful	clothes	,	and	eats	good
“	然后	她	最多	可能	收入	很多	的	钱	,	穿着	美丽的	衣服	,	和	吃	好的

[fuːd] ? ”

food	?	”
食物	?	”

“那她很可能收入很高，穿漂亮的衣服，吃美食？”

“ [əʊ] [nəʊ] , [ʃiːz] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['pætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['əʊvə(r)]

“	Oh	no	,	she's	as	poor	as	a	beggar	,	she	patches	her	clothes	over
“	哦	不	,	她是	作为	贫穷的	作为	一个	乞丐	,	她	补丁	她	衣服	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

and	over	,
和	超过	,

“哦不，她穷得像个乞丐，衣服总是缝缝补补的。”

[ænd; ənd] [iːts] [wɒt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [liːv] . ”

and	eats	what	other	people	leave	.	”
和	吃	什么	其他	人们	离开	.	”

他还吃别人剩下的东西。

“ [eɪtʃ] - [em] - [em] .

“	H	-	m	-	m	.
“	H	-	米	-	米	.

“唔。

[wel] , [waɪ] [ðen] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	why	then	does	she	work	so	hard	if	she	gets	nothing	out	of	it	?
出色地	,	为什么	然后	做	她	工作	所以	难的	如果	她	获得	没有什么	出去	的	它	?

那她既然什么也得不到，为什么还要这么努力工作呢?

” ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['faɪnəli][hiː; hi] [sed] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”

”	Little	Paul	thought	a	while	,	finally	he	said	,	“	I	don't	know	.	”
”	小的	保罗	想法	一个	尽管	,	最后	他	说	,	“	我	不	知道	.	”

小保罗想了一会儿，最后说道：“我不知道。”

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['stjuːpɪd] .

“	But	I	know	—	it	is	because	she	is	stupid	.
“	但	我	知道	—	它	是	因为	她	是	愚蠢的	.

但我知道——那是因为她很蠢。

['meəri] [nəʊz] , [tuː] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] [huː] [doʊnt] [muːv] [ə; eɪ][hænd] ,

Mary	knows	,	too	,	that	there	are	fashionable	ladies	who	don't	move	a	hand	,
玛丽	知道	,	也	,	那	那里	是	时髦	女士们	WHO	不	移动	一个	手	,

玛丽也知道，有些时髦女士甚至一动不动。

[huː] [weə(r)] ['gɔːdʒəs] [kləʊðz] , [iːt] ['kɒstli] [fuːd] , [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] .

who	wear	gorgeous	clothes	,	eat	costly	food	,	live	in	luxury	.
WHO	穿	华丽的	衣服	,	吃	昂贵	食物	,	居住	在	奢华	.

他们穿着华丽的衣服，吃着昂贵的食物，过着奢华的生活。

['hæznt]['meəri]['evə(r)] [ɑːskt] [hɜː'self] : [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] , [huː] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hæv; həv]

Hasn't	Mary	ever	asked	herself	:	How	is	it	that	I	,	who	work	all	day	long	have
还没有	玛丽	曾经	问	她自己	:	如何	是	它	那	我	,	WHO	工作	全部	天	长的	有

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

玛丽难道从未问过自己：我整天辛勤工作，为什么却一无所有?

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ? ”

and	they	,	who	do	nothing	have	everything	?	”
和	他们	,	WHO	做	没有什么	有	一切	?	”

而那些什么都不做的人，却拥有一切?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [nɒt] . ”

“	I	believe	not	.	”
“	我	相信	不是	.	”

“我不这么认为。”

“ [wel] [ðen] , [jɔː(r); jə(r)]['meəri][ɪz]['stjuːpɪd] , ['veri] ['stjuːpɪd] .

“	Well	then	,	your	Mary	is	stupid	,	very	stupid	.
“	出色地	然后	,	你的	玛丽	是	愚蠢的	,	非常	愚蠢的	.

“那么，你的玛丽很笨，非常笨。”

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [kən'sɪdə(r)] [waɪz] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ʃiːp] ? ”

Whom	do	you	still	consider	wise	,	you	little	sheep	?	”
谁	做	你	仍然	考虑	明智的	,	你	小的	羊	?	”

你们这些小绵羊，你们还认为谁是智者?

“ [əʊld]['dʒeɪkəb] . ”

“	Old	Jacob	.	”
“	老的	雅各布	.	”

“老雅各布。”

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [əʊld]['dʒeɪkəb] ? ”

“	Who	is	this	Old	Jacob	?	”
“	WHO	是	这	老的	雅各布	?	”

“这位老雅各布是谁？”

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld]['leɪbərə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] .

“	He	is	an	old	laborer	,	he	is	eighty	years	old	.
“	他	是	一个	老的	劳动者	,	他	是	八十	年	老的	.

“他是一位老工人，已经八十岁了。”

[hiː; hi] [wɜːkt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪə(r)] .

He	worked	until	his	seventieth	year	.
他	工作	直到	他的	第七十	年	.

他一直工作到七十岁。

[naʊ] [hiː; hi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd]

Now	he	can't	do	anything	more	,	and	has	his	hands	and	feet	and
现在	他	不能	做	任何事物	更多的	,	和	有	他的	双手	和	脚	和

[legz] ['krɪp(ə)ld][baɪ] ['ruːmətɪzəm] . ”

legs	crippled	by	rheumatism	.	”
腿	残疾的	经过	风湿病	.	”

现在他什么都做不了了，风湿病让他手脚都残疾了。

“ [hiː; hi] [wɜːkt] ['sɪksti] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] !

“	He	worked	sixty	years	for	others	!
“	他	工作	六十	年	为了	其他的	!

他为别人工作了六十年!

[ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [taɪm] .

A	pretty	long	time	.
一个	漂亮的	长的	时间	.

相当长一段时间。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [əʊld]['dʒeɪkəb][ɪz] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] , ['evribɒdi] [ɪz] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

I	suppose	that	Old	Jacob	is	treated	like	a	prince	,	everybody	is	terribly	anxious	to
我	认为	那	老的	雅各布	是	治疗	喜欢	一个	王子	,	大家	是	可怕	焦虑的	到

[sɜːv] [hɪm] ?

serve	him	?
服务	他	?

我猜想老雅各布受到了王子般的待遇，每个人都非常渴望服侍他?

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sɒft] [bed][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['taɪəd] [-]

He	has	a	wonderful	soft	bed	for	his	tired	[	62	]
他	有	一个	精彩的	柔软的	床	为了	他的	疲劳的	[	-	]

他有一张柔软舒适的床，可以让他疲惫地休息[62]

[lɪmz] , [gets] ['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] ['evri] [deɪ] , [laɪvz; lɪvz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ? ”

limbs	,	gets	special	kind	of	food	every	day	,	lives	well	and	happily	?	”
四肢	,	获得	特别的	种类	的	食物	每一个	天	,	生活	出色地	和	快乐地	?	”

四肢健全，每天都能吃到特制的食物，过着幸福快乐的生活?

“ [əʊ] [nəʊ] ,

“	Oh	no	,
“	哦	不	,

“哦不，

[ðə; ði][əʊld]['meɪtrən]['ɔːlweɪz] ['kɜːsɪz] [æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [tuː]

the	old	matron	always	curses	at	him	when	he	complains	that	the	bread	is	too
这	老的	护士长	总是	诅咒	在	他	什么时候	他	抱怨	那	这	面包	是	也

[hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [tiːθ] .

hard	for	his	old	teeth	.
难的	为了	他的	老的	牙齿	.

每当老妇人抱怨面包太硬，他的老牙咬不动时，她总是咒骂他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækəʊ] , [ʃiː; ʃi] [gets] ['æŋgri][ænd; ənd][kraɪz] [ðæt] [hiː; hi]

And	if	he	asks	for	a	little	tobacco	,	she	gets	angry	and	cries	that	he
和	如果	他	问	为了	一个	小的	烟草	,	她	获得	生气的	和	哭泣	那	他

[ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . ”

is	unreasonable	.	”
是	不合理	.	”

如果他向她要一点烟草，她就会生气，哭着说他无理取闹。

“ [waɪ] [ðen] [dɪd][əʊld]['dʒeɪkəb] [wɜːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] ,

“	Why	then	did	Old	Jacob	work	until	he	was	seventy	years	old	,
“	为什么	然后	做过	老的	雅各布	工作	直到	他	曾是	七十	年	老的	,

“那么，老雅各为什么一直工作到七十岁呢? ”

[ɪf] [naʊ] [wen] [hiːz] [əʊld][hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][lɪv; laɪv] [wel] ? ”

if	now	when	he's	old	he	doesn't	even	live	well	?	”
如果	现在	什么时候	他是	老的	他	不	甚至	居住	出色地	?	”

如果他现在老了都过不好呢?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
“	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['stjuːpɪd] .

“	Because	he	is	stupid	.
“	因为	他	是	愚蠢的	.

因为他很蠢。

[hiː; hi] [nəʊz] ['ɔːlsəʊ] , [dʒʌst][laɪk]['meəri] ,

He	knows	also	,	just	like	Mary	,
他	知道	还	,	只是	喜欢	玛丽	,

他也知道，就像玛丽一样。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv]
that **there** **are** **fine** **young** **gentlemen** **who** **do** **nothing** **at** **all** **and** **yet** **live**
那 那里 是 美好的 年轻的 先生们 WHO 做 没有什么 在 全部 和 然而 居住
[laɪk] [kɪŋz] .
like **kings** **.**
喜欢 国王 .

有些优秀的年轻绅士什么都不做，却过着帝王般的生活。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][ɪmp] , [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] ? ”
Do **you** **see** **now** **,** **little** **imp** **,** **that** **people** **are** **stupid** **?** **”**
做 你 看 现在 , 小的 重要 , 那 人们 是 愚蠢的 ? ”

你现在明白了吗，小鬼，人们都很愚蠢?

“ [jes] , ” [sed] [pɔːl] ['sædli] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Paul** **sadly** **.**
“ 是的 , ” 说 保罗 令人遗憾的是 .

“是的，”保罗悲伤地说。

“ [bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [aʊl] .
“ **But** **I** **would** **like** **to** **ask** **you** **something** **,** **dear** **Mrs** **.** **Owl** **.**
“ 但 我 会 喜欢 到 问 你 某物 , 亲爱的 太太 . 猫头鹰 .

“但是，亲爱的猫头鹰夫人，我想问您一件事。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? ”
Why **are** **there** **rich** **people** **in** **the** **world** **?** **”**
为什么 是 那里 富有的 人们 在 这 世界 ? ”

为什么世界上会有富人?

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [jɔː'self] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][tɔːk] ,
“ **You** **really** **ought** **to** **be** **able** **to** **answer** **this** **question** **yourself** **after** **our** **talk** **,**
“ 你 真的 应该 到 是 有能力的 到 回答 这 问题 你自己 后 我们的 讲话 ,

“经过我们这次谈话，你应该能够自己回答这个问题了。”

['lɪt(ə)l]['stjuːpɪd] [hed] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] . ”
little **stupid** **head** **:** **Because** **the** **poor** **people** **are** **stupid** **.** **”**
小的 愚蠢的 头 : 因为 这 贫穷的 人们 是 愚蠢的 . ”

愚蠢的小脑袋：因为穷人都是愚蠢的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['stjuːpɪd] ?
“ **But** **why** **are** **they** **stupid** **?**
“ 但 为什么 是 他们 愚蠢的 ?

“但他们为什么这么愚蠢呢？”

” [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [aʊl] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fæt]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði]
” **But** **now** **the** **owl** **became** **angry** **,** **the** **same** **as** **the** **fat** **matron** **and** **the**
” 但 现在 这 猫头鹰 成为 生气的 , 这 相同的 作为 这 胖的 护士长 和 这
['braɪtli] ['spekld] [hen] .
brightly **speckled** **hen** **.**
明亮地 斑驳的 母鸡 .

“但现在猫头鹰生气了，就像那位肥胖的妇人和那只羽毛斑驳的母鸡一样。”

“ ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][ɪmp] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,
“ **Didn't** **I** **tell** **you** **,** **little** **imp** **,** **you** **stupid** **little** **person** **,**
“ 没有 我 告诉 你 , 小的 重要 , 你 愚蠢的 小的 人 ,

“我不是告诉过你吗，你这个小鬼，你这个愚蠢的小家伙？”

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ?
that **I** **have** **been** **thinking** **about** **this** **question** **for** **years** **and** **years** **?**
那 我 有 到过 思维 关于 这 问题 为了 年 和 年 ?

我思考这个问题已经很多年了?

[kʌm] [bæk] [ə'gen] ['eɪti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [pə'hæps] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] [ðen] . ”
Come **back** **again** **eighty** **years** **from** **now** **,** **perhaps** **I** **will** **answer** **you** **then** **.** **”**
来 后退 再次 八十 年 从 现在 , 也许 我 将要 回答 你 然后 . ”

八十年后再来吧，或许到那时我会回答你。

“ [bʌt; bət] [waɪ] … ? ”
“ **But** **why** **…** **?** **”**
“ 但 为什么 … ? ”

“但为什么 …? ”

“ ['kwaɪət] !
“ **Quiet** **!**
“ 安静的 !

“安静的!

” [ðə; ði] [aʊl] [kə'mɑːnd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .
” **the** **owl** **commanded** **little** **Paul** **.**
” 这 猫头鹰 命令 小的 保罗 .

“猫头鹰命令小保罗。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən] [ɪ'nʌf] ['væljuəb(ə)l][taɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .
“ **You** **have** **stolen** **enough** **valuable** **time** **from** **me** **already** **.**
“ 你 有 被盗 足够的 有价值的 时间 从 我 已经 .

你已经从我这里偷走了太多宝贵的时间。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkuː] ! ” [-]
Go **to** **the** **Cuckoo** **!** **”** **[** **63** **]**
去 到 这 布谷鸟 ! ” [-]

去见布谷鸟吧！”[63]

“ [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ **Where** **does** **she** **live** **?** **”** **asked** **the** **frightened** **little** **boy** **.**
“ 在哪里 做 她 居住 ? ” 问 这 害怕 小的 男生 .

“她住在哪里？”受惊的小男孩问道。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] , [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]
But **already** **the** **Owl** **had** **adjusted** **her** **spectacles** **,** **become** **absorbed** **in** **the**
但 已经 这 猫头鹰 有 调整 她 眼镜 , 变得 吸收 在 这
[griːn] [liːf] ,
green **leaf** **,**
绿色的 叶子 ,

但猫头鹰已经调整好眼镜，全神贯注地盯着绿叶。

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
and **gave** **no** **answer** **.**
和 给予 不 回答 .

没有给出任何回答。

“ [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] !
“ **Oh** **,** **poor** **me** **!**
“ 哦 , 贫穷的 我 !

“哦，我真可怜！”

” ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [θɔːt] ['sædli] .
” **little** **Paul** **thought** **sadly** **.**
” 小的 保罗 想法 令人遗憾的是 .

“小保罗伤心地想。”

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkuː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

“	Now	I	am	to	go	to	the	Cuckoo	,	and	I	don't	even	know	where	she
“	现在	我	是	到	去	到	这	布谷鸟	,	和	我	不	甚至	知道	在哪里	她

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

“现在我要去见布谷鸟，但我甚至不知道她住在哪里。”

[wɪl] [ðə; ði] ['kʊkuː] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [aʊl] ?

Will	the	Cuckoo	know	more	than	the	Owl	?
将要	这	布谷鸟	知道	更多的	比	这	猫头鹰	?

布谷鸟会比猫头鹰知道得更多吗?

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [səʊ]['taɪəd] , [maɪ] [fiːt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

And	I	am	already	so	tired	,	my	feet	hurt	me	.
和	我	是	已经	所以	疲劳的	,	我的	脚	伤害	我	.

我已经累得不行了，脚都疼了。

” [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][sɒft] [griːn] [mɒs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] [jʌŋ]

”	He	sank	down	upon	the	soft	green	moss	at	the	foot	of	a	slender	young
”	他	沉没	向下	之上	这	柔软的	绿色的	苔藓	在	这	脚	的	一个	苗条	年轻的

[bɜːtʃ] .

birch	.
桦木	.

他瘫坐在一棵纤细的幼桦树下柔软的绿色苔藓上。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪ'prest] .

Little	by	little	he	became	very	depressed	.
小的	经过	小的	他	成为	非常	郁闷	.

他渐渐变得非常抑郁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [haʊ] ['nəʊbədi]

He	was	thinking	how	he	was	altogether	abandoned	and	alone	,	how	nobody
他	曾是	思维	如何	他	曾是	共	弃	和	独自的	,	如何	无人

[wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] ,

was	good	to	him	,
曾是	好的	到	他	,

他想着自己是多么的孤苦伶仃，没有人对他好。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtəli] .

and	all	at	once	he	began	to	weep	bitterly	.
和	全部	在	一次	他	开始	到	哭泣	苦涩地	.

他突然嚎啕大哭起来。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [smɔːl] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)]

Thereupon	he	became	aware	of	a	thin	small	voice	coming	from	somewhere
于是	他	成为	意识到的	的	一个	薄的	小的	嗓音	未来	从	某处

[haɪ] [ʌp] ;

high	up	;
高的	向上	;

这时，他听见一个细小的声音从高处传来;

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]['lɪt(ə)l] [belz] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] .

it	sounded	like	little	bells	of	pure	silver	.
它	听起来	喜欢	小的	铃铛	的	纯的	银	.

听起来像纯银制成的小铃铛。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ?

“	Why	are	you	crying	,	little	child	?
“	为什么	是	你	哭泣	,	小的	孩子	?

小孩子，你为什么哭呢?

" [ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ɑːskt] .
" the silvery voice asked .
" 这 银色 嗓音 问 .

"那银铃般的声音问道。"

[pɔːl] [lʊkt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
Paul looked upward and he saw the most wonderful little creature he had
保罗 看起来 向上 和 他 锯 这 最多 精彩的 小的 生物 他 有
['evə(r)] [bɪ'held] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
ever beheld in his life .
曾经 观看 在 他的 生活 .

保罗抬头望去，看到了他一生中见过的最奇妙的小生物。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] [sæt][ə; eɪ]['feəri] .
Upon a branch of the birch sat a fairy .
之上 一个 分支 的 这 桦木 卫星 一个 仙女 .

白桦树枝上坐着一位仙女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] ['gəʊldən] - [blɒnd][heə(r)] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
She had long golden - blond hair , which reached down to her feet ,
她 有 长的 金的 - 金发 头发 , 哪个 达到 向下 到 她 脚 ,

她有着一头金色长发，垂到脚踝。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] ['muːnlaɪt] ,
her little face was pale and delicate as moonlight ,
她 小的 脸 曾是 苍白 和 精美的 作为 月光 ,

她的小脸蛋像月光一样苍白细腻。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] [ʃɒn] [griːn] [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] .
and her big eyes shone green like the leaves of the birch .
和 她 大的 眼睛 闪耀 绿色的 喜欢 这 树叶 的 这 桦木 .

她那双大眼睛闪着绿光，就像白桦树的叶子一样。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [daʊn] [tə'wɔːd] [pɔːl] ['veri] ['laɪtli] , [ə'laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
She fluttered down toward Paul very lightly , alighted on his shoulder ,
她 飘动 向下 朝向 保罗 非常 轻轻 , 下车 在 他的 肩膀 ,

她轻盈地飘向保罗，落在了他的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [liːf] [tʌtʃt] [hɪm] ,
it was as though a light leaf touched him ,
它 曾是 作为 尽管 一个 光 叶子 感动 他 ,

仿佛一片轻柔的树叶触碰到了他。

[ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [waɪt] [hændz] .
and stroked his face with her tiny white hands .
和 抚摸 他的 脸 和 她 微小的 白色的 双手 .

她用她那双白皙的小手抚摸着他的脸。

[pɔːlz] [hɑːt] [wɔːm] .
Paul's heart warmed .
保罗的 心 温暖 .

保罗心中暖暖的。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ]['tendə(r)][hændz] !
How good it was to be touched by tender hands !
如何 好的 它 曾是 到 是 感动 经过 投标 双手 !

被温柔的双手抚摸的感觉真好！

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [stɒpt] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] , “

His	tears	stopped	,	he	stared	at	the	little	creature	,	and	asked	at	last	,	“
他的	眼泪	停止	,	他	凝视	在	这	小的	生物	,	和	问	在	最后的	,	“

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

Who	are	you	?	”
WHO	是	你	?	”

他止住了眼泪，凝视着这个小家伙，最后问道：“你是谁？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['draɪæd] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːrtˌtriː] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	I	am	a	Dryad	,	I	am	the	soul	of	the	birchtree	,	”	declared	the	little
“	我	是	一个	树精	,	我	是	这	灵魂	的	这	桦树	,	”	声明	这	小的

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

“我是树精，我是白桦树的灵魂，”小家伙宣称。

“ [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ai][mʌst; məst][sɪt][ɪn][maɪ] [triː] , [bʌt; bət] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] ,

“	All	day	long	I	must	sit	in	my	tree	,	but	when	night	comes	I	am	free	,
“	全部	天	长的	我	必须	坐	在	我的	树	,	但	什么时候	夜晚	来	我	是	自由的	,

“我整天都必须坐在树上，但当夜幕降临，我就自由了。”

[ai] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['draiəd] , [maɪ] ['sɪstəz] .

I	walk	about	on	the	earth	,	play	with	the	other	Dryads	,	my	sisters	.
我	走	关于	在	这	地球	,	玩	和	这	其他	树精	,	我的	姐妹	.

我行走在大地上，和我的姐妹们——其他的树精们一起玩耍。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sæd] ?

But	tell	me	,	for	what	reason	are	you	sad	?
但	告诉	我	,	为了	什么	原因	是	你	伤心	?

但请告诉我，你为什么感到悲伤?

” [pɔːl] [təʊld][ðə; ði]['draɪæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] , ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] , “ [ai][mʌst; məst]

”	Paul	told	the	Dryad	of	his	unhappiness	,	saying	at	the	end	,	“	I	must
”	保罗	讲述	这	树精	的	他的	不快乐	,	说	在	这	结尾	,	“	我	必须

['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [waɪ] .

always	ask	why	.
总是	问	为什么	.

保罗向树精倾诉了他的不快乐，最后说道：“我总是要问为什么。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɜːnz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [həːts] [ˌem 'iː] ,

The	question	burns	in	my	heart	,	hurts	me	,
这	问题	烧伤	在	我的	心	,	疼痛	我	,

这个问题一直萦绕在我心头，让我痛苦不堪。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [ai]['evə(r)] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

and	I	believe	if	I	ever	receive	an	answer	I	will	be	happy	.
和	我	相信	如果	我	曾经	收到	一个	回答	我	将要	是	快乐的	.

我相信，如果我能得到答复，我会很高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [-]

But	now	[	64	]
但	现在	[	-	]

但现在[64]

[ðɪs] ['kwestʃən] [stændz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt][ɑːsk][ðə; ði]

this	question	stands	between	me	and	all	other	people	who	do	not	ask	the
这	问题	站立	之间	我	和	全部	其他	人们	WHO	做	不是	问	这

['kwestʃən] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['ləʊnsəm] .

question	like	a	big	wall	and	this	makes	me	so	lonesome	.
问题	喜欢	一个	大的	墙	和	这	制作	我	所以	寂寞	.

这个问题就像一堵高墙，横亘在我和其他所有不问这个问题的人之间，这让我感到非常孤独。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['draɪæd] [lɑ:ft] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [bɪ'keɪm] [s'wi:tər] [ænd; ənd][mɔ:(r)]
" **The little Dryad laughed and her pretty face became sweeter and more**
" 这 小的 树精 笑了 和 她 漂亮的 脸 成为 更甜 和 更多的
['tendə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] .
tender than before .
投标 比 前 .

"小树精笑了，她漂亮的脸蛋比以前更加甜美温柔了。"

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , ['lɪt(ə)l] [pɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" You are mistaken , little Paul , " she said softly .
" 你 是 错误 , 小的 保罗 , " 她 说 轻轻 .

"你错了，小保罗，"她轻声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə'ləʊn] .
" You are not alone .
" 你 是 不是 独自的 .

"你并不孤单。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɑ:sk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] .
Hundreds and thousands ask the same question , sad and troubled .
数百 和 数千 问 这 相同的 问题 , 伤心 和 麻烦 .

成千上万的人带着悲伤和困惑问着同样的问题。

[pʊt][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][hɪə(r)] .
Put your ear down to the earth and tell me what you hear .
放 你的 耳朵 向下 到 这 地球 和 告诉 我 什么 你 听到 .

把耳朵贴近地面，告诉我你听到了什么。

" [pɔ:l] [əu'bei] .
" Paul obeyed .
" 保罗 服从 .

保罗遵命了。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [hɜ:d] ['əʊnli][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ,
At first he heard only an indistinct sighing and whispering ,
在 第一的 他 听到 仅有的 一个 模糊 叹息 和 耳语 ,

起初他只听到模糊的叹息声和低语声，

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st]
then he thought he heard a terrible weeping and crying , and at last
然后 他 想法 他 听到 一个 糟糕的 哭泣 和 哭泣 , 和 在 最后的
[hi:; hi] [hɜ:d] [wɜ:dz] .
he heard words .
他 听到 字 .

然后他好像听到了可怕的哭泣声，最后他听到了人声。

" ['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [waɪ] [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] .
" Mother , I am hungry , why is there nothing to eat ? " cried a child's voice .
" 母亲 , 我 是 饥饿的 , 为什么 是 那里 没有什么 到 吃 ? " 哭 一个 孩子的 嗓音 .

"妈妈，我饿了，为什么没有吃的？"一个孩子哭喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['staɪflɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɒt] ['sɪti] ,
" I am stifling in this hot city ,
" 我 是 令人窒息 在 这 热的 城市 ,

"我在这炎热的城市里感到窒息。"

[waɪ] [kænt][aɪ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk][maɪ] [rɪtʃ] ['sku:lmeit] ? " [m'ɜ:məd] [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs]
why can't I go to the country like my rich schoolmates ? " murmured a boy's voice
为什么 不能 我 去 到 这 国家 喜欢 我的 富有的 同学 ? " 低声说道 一个 男孩们 嗓音
.
:
.

"为什么我不能像我的富裕同学一样去乡下呢？"一个男孩低声说道。

“ [ai] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] ， [waɪ] [ɑː(r); ə(r)]['weɪdʒɪz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ai] ['skeəsli] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
“ I work all day , why are wages so low that I scarcely have enough to live
“ 我 工作 全部 天 ，为什么 是 工资 所以 低的 那 我 几乎 有 足够的 到 居住
[ɒn] ?
on ?
在 ?

“我工作了一整天，为什么工资这么低，我几乎无法维持生计？”

” [sɔb] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
” sobbed a woman's voice .
” 啜泣 一个 女性的 嗓音 .

“一个女人的声音抽泣着说。”

“ [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['aɪdlər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkəz] ['nʌθɪŋ] ? ” [sed] [ə; eɪ][mænz]
“ Why have the idlers everything and the workers nothing ? ” said a man's
“ 为什么 有 这 惰轮 一切 和 这 工人 没有什么 ? ” 说 一个 男人的
[vɔɪs] ['θretnɪŋli] .
voice threateningly .
嗓音 威胁地 .

“为什么游手好闲的人什么都有，而劳动者什么都没有？”一个男人的声音带着威胁的意味说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [tə'geðə(r)] , ['kraɪɪŋ] , ['mɜːmərɪŋ] , ['sɒbɪŋ] , ['θretnɪŋ] ,
And then all the voices rang together , crying , murmuring , sobbing , threatening ,
和 然后 全部 这 声音 响铃 一起 , 哭泣 , 淙淙 , 啜泣 , 威胁 ,

然后，各种声音混杂在一起，有哭泣声、低语声、抽泣声和威胁声。

“ [waɪ] ? [waɪ] ?
“ Why ? Why ?
“ 为什么 ? 为什么 ?

为什么？为什么？

” [pɔːl] [sæt][ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['draɪæd] [huː] [sæt] ['veri] ['kwaɪətli][nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd]
” Paul sat up , looked at the little Dryad who sat very quietly near him and
” 保罗 卫星 向上 , 看起来 在 这 小的 树精 WHO 卫星 非常 悄悄 靠近 他 和
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

保罗坐起身，看着安静地坐在他旁边的小树精，问道：

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huːm] [ai] [hɜːd] ? ”
“ Who are these people whom I heard ? ”
“ WHO 是 这些 人们 谁 我 听到 ? ”

“我听到的这些人是谁？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['draɪæd] .
“ They are your people , ” replied the little Dryad .
“ 他们 是 你的 人们 , ” 回复 这 小的 树精 .

“他们是你的族人，”小树精回答道。

“ [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
“ That is your family .
“ 那 是 你的 家庭 .

“那是你的家人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm]
You have heard all the languages in the world , you will hear questions from
你 有 听到 全部 这 语言 在 这 世界 , 你 将要 听到 问题 从
[ɔːl] [maʊðz] ,
all mouths ,
全部 嘴 ,

你已经听过世界上所有的语言，你会听到来自四面八方的问题。

['æŋgrəli] , ['æŋkʃəsli] , ['θretnɪŋli] .

angrily	,	anxiously	,	threateningly	.
愤怒地	,	焦虑地	,	威胁地	.

愤怒地、焦虑地、威胁地。

['evri] [deɪ] [nju:] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz]

Every	day	new	voices	join	the	chorus	,	and	when	the	thousands	of	voices
每一个	天	新的	声音	加入	这	合唱	,	和	什么时候	这	数千	的	声音

[bɪ'kʌm] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] ,

become	millions	and	billions	,
变得	百万	和	数十亿	,

每天都有新的声音加入合唱，当成千上万的声音变成数百万、数十亿的声音时，

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] ['leɪzi]

then	there	will	be	an	end	to	the	misery	and	poverty	and	to	those	lazy
然后	那里	将要	是	一个	结尾	到	这	苦难	和	贫困	和	到	那些	懒惰的

['pærəˌsaɪt] . ”

parasites	.	”
寄生虫	.	”

到那时，苦难和贫困以及那些懒惰的寄生虫都将不复存在。

“ [wen] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ? ” [ɑ:skt] [pɔ:l] ['i:gəli] .

“	When	will	that	be	?	”	asked	Paul	eagerly	.
“	什么时候	将要	那	是	?	”	问	保罗	急切地	.

“那会是什么时候呢？”保罗急切地问道。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] ['əʊnli] [ðɪs] — ['evri] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [-]

“	That	I	cannot	tell	you	,	I	know	only	this	—	every	time	I	put	[	65	]
“	那	我	不能	告诉	你	,	我	知道	仅有的	这	—	每一个	时间	我	放	[	-	]

“我不能告诉你，我只知道这一点——每次我把[65]

[maɪ][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

my	ear	to	the	earth	,
我的	耳朵	到	这	地球	,

我侧耳倾听大地，

[aɪ][faɪnd] [nju:] ['vɔɪsɪz] ['ædɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] . ”

I	find	new	voices	added	and	that	is	how	I	know	that	the	day	is	not	far	distant	.	”
我	寻找	新的	声音	额外	和	那	是	如何	我	知道	那	这	天	是	不是	远的	遥远	.	”

我发现有新的声音加入进来，这让我知道那一天不会太远了。

“ [ænd; ənd][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] ['su:nə(r)] ? ”

“	And	can	nothing	be	done	to	make	the	day	come	sooner	?	”
“	和	能	没有什么	是	完毕	到	制作	这	天	来	很快	?	”

难道就没有什么办法能让这一天早点到来吗?

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ,

There	are	many	,
那里	是	许多	,

有许多，

['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [jet] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [haʊ]

many	people	who	do	not	know	yet	how	good	it	is	for	other	people	and	how
许多	人们	WHO	做	不是	知道	然而	如何	好的	它	是	为了	其他	人们	和	如何

[bæd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] ;

bad	their	lives	are	;
坏的	他们的	生活	是	;

很多人还不知道这对其他人来说有多好，也不知道他们自己的生活有多糟糕；

[huː] [wɜːk] [laɪk] [biːsts] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɑːsk] [waɪ] [ðeə(r)] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] [brɪŋz] [ə; eɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n]

who	work	like	beasts	and	never	ask	why	their	honest	labor	brings	a	starvation
WHO	工作	喜欢	野兽	和	绝不	问	为什么	他们的	诚实的	劳动	带来	一个	饥饿

[weɪdʒ] .

wage	.
工资	.

他们像野兽一样工作，却从不问为什么自己辛勤的劳动只能换来勉强糊口的工资。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət]

These	poor	blind	people	must	be	shown	the	truth	,	and	this	is	not	at
这些	贫穷的	瞎的	人们	必须	是	所示	这	真相	,	和	这	是	不是	在

[ɔːl] ['iːzi] ,

all	easy	,
全部	简单的	,

这些可怜的盲人必须了解真相，但这绝非易事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

because	the	poor	are	so	tired	from	the	day's	work	that	they	can
因为	这	贫穷的	是	所以	疲劳的	从	这	天	工作	那	他们	能

['hɑːdli] [θɪŋk] ;

hardly	think	;
几乎	思考	;

因为穷人一天劳作下来筋疲力尽，几乎无法思考；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [duː; də] ['evriθɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	rich	do	everything	not	to	awaken	questions	in	the	minds	of	the
和	这	富有的	做	一切	不是	到	觉醒	问题	在	这	思想	的	这

['wɜːkəz] .

workers	.
工人	.

富人竭尽全力不去唤起工人心中的疑问。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] ['evri] [wʌn] [huː] [ɑːsks] , - [waɪ] ?

That	is	why	they	punish	every	one	who	asks	,	'	Why	?
那	是	为什么	他们	惩治	每一个	一	WHO	问	,	-	为什么	?

这就是为什么他们会惩罚每一个问“为什么？”的人。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , ['lɪt(ə)l] [pɔːl] . ”

'	You	have	already	learned	from	your	own	experience	,	little	Paul	.	”
-	你	有	已经	学习	从	你的	自己的	经验	,	小的	保罗	.	”

“小保罗，你已经从自己的经历中学到了很多。”

“ [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ? ”

“	Then	I	must	continue	asking	questions	?	”
“	然后	我	必须	继续	问	问题	?	”

“那我必须继续问问题吗？”

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] [pɔːl] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

“	Yes	,	little	Paul	,	but	do	not	ask	the	rich	,
“	是的	,	小的	保罗	,	但	做	不是	问	这	富有的	,

“是的，小保罗，但是不要问富人，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ,

they	will	not	answer	you	because	if	they	did	they	would	have	to	say	,
他们	将要	不是	回答	你	因为	如果	他们	做过	他们	会	有	到	说	,

他们不会回答你，因为如果他们回答了，就不得不说：

- [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] , [ðə; ði] [rɪtʃ]
' The world is such a bad place for poor people because we , the rich
- 这 世界 是 这样的 一个 坏的 地方 为了 贫穷的 人们 因为 我们 , 这 富有的
,
,
,

“这个世界对穷人来说太糟糕了，因为我们这些富人……”

[ɑː(r); ə(r)] ['griːdi] , ['selfɪʃ] , [vaɪl] , - [ænd; ənd][nəʊ]['pɜːs(ə)n] [laɪks] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
are greedy , selfish , vile , ' and no person likes to say that about himself .
是 贪婪的 , 自私 , 卑鄙的 , - 和 不 人 点赞 到 说 那 关于 他自己 .

贪婪、自私、卑鄙，没有人喜欢这样评价自己。

[bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , [ɑːsk][ðem; ðəm] ,
But go to the poor people , ask them ,
但 去 到 这 贫穷的 人们 , 问 他们 ,

但你要去问问穷人，

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [iːt] [draɪ] [bred] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜːk] [hɑːd] , [waɪl] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [iːt] [keɪk] ?
' Why do you eat dry bread though you work hard , while the idle rich eat cake ?
- 为什么 做 你 吃 干燥 面包 尽管 你 工作 难的 , 尽管 这 闲置的 富有的 吃 蛋糕 ?

“你们辛勤劳作，为何只能吃干面包，而游手好闲的富人却能享用蛋糕？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [peɪl] , [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] [waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊzi]
Why are your children pale , thin and ill while the rich children are rosy
为什么 是 你的 孩子们 苍白 , 薄的 和 患病的 尽管 这 富有的 孩子们 是 红润
, [fæt][ænd; ənd] ['helθi] ?
, fat and healthy ?
, 胖的 和 健康 ?

为什么你的孩子面色苍白、瘦弱多病，而富家子弟的孩子却面色红润、体态丰满、健康强壮？

[waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] [tɔɪl] [end][ɪn][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,
Why does your long life of toil end in the poorhouse ,
为什么 做 你的 长的 生活 的 辛劳 结尾 在 这 贫民院 ,

为什么你辛勤劳作一生最终却落得贫寒的下场？

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['leɪzi] [gɹ'ɑːftəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɪn][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,
whereas the lazy grafters are well taken care of in their old age ,
然而 这 懒惰的 嫁接者 是 出色地 已采取 关心 的 在 他们的 老的 年龄 ,

而那些懒惰的投机者，在晚年却得到了很好的照顾。

['restɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [frɒm; frəm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ?
resting luxuriously from their lives of idleness ?
休息 奢华地 从 他们的 生活 的 懒惰 ?

他们是否在享受着从闲散生活中解放出来的奢华假期？

- [ɑːsk][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [ðiːz] ['kwestʃənz] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl]
' Ask the poor people these questions so long and so often that they will fall
- 问 这 贫穷的 人们 这些 问题 所以 长的 和 所以 经常 那 他们 将要 落下
[ɒn][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
on the structure of injustice like a hammer and smash it .
在 这 结构 的 不公正 喜欢 一个 锤 和 粉碎 它 .

“要反复向穷人提出这些问题，直到他们像锤子一样砸向不公正的结构，将其砸碎。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [pɔːl] ? ”
Will you do it , little Paul ? ”
将要 你 做 它 , 小的 保罗 ? ”

小保罗，你愿意吗？

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [aɪz] [ə'laɪt] .
“ Yes , ” replied the boy with eyes alight .
“ 是的 , ” 回复 这 男生 和 眼睛 点燃 .

“是的，”男孩眼睛闪闪发光地回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['draɪæd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [sed] ['ɜ:nɪstli] , " [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [bi:; bi]

The	little	Dryad	kissed	his	forehead	and	said	earnestly	,	"	Your	life	will	be
这	小的	树精	亲吻	他的	前额	和	说	切实	,	"	你的	生活	将要	是

[hɑ:d] , ['lɪt(ə)l] [pɔ:l] .

hard	,	little	Paul	.
难的	,	小的	保罗	.

小树精亲吻了他的额头，认真地说："小保罗，你的生活将会很艰难。"

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔb] , [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] .

The	rich	,	who	are	afraid	of	losing	what	they	have	robbed	,	will	punish	you	.
这	富有的	,	WHO	是	害怕的	的	输	什么	他们	有	被抢劫	,	将要	惩治	你	.

那些害怕失去掠夺所得的富人，会惩罚你。

[ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [tʃəʊk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][dʒeɪl]

They	will	try	to	choke	the	question	in	your	throat	,	they	will	throw	you	into	jail
他们	将要	尝试	到	呛	这	问题	在	你的	喉	,	他们	将要	扔	你	进入	监狱

,

,

,

他们会试图阻止你提出这个问题，他们会把你关进监狱。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [meɪ] [hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] .

that	no	one	may	hear	your	voice	.
那	不	一	可能	听到	你的	嗓音	.

让任何人都听不到你的声音。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lu:z] ['kʌrɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [-]

But	you	must	not	lose	courage	,	for	the	question	was	[	66	]
但	你	必须	不是	失去	勇气	,	为了	这	问题	曾是	[	-	]

但你千万不要失去勇气，因为问题是[66]

[nɒt] [bɔ:n] [ɪn][ju:; jʊ][ɪn] [veɪn] ,

not	born	in	you	in	vain	,
不是	出生	在	你	在	徒劳	,

你并非白白出生，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tə'deɪ] [stɪl] [dʌm] .

you	are	destined	to	speak	before	many	thousands	who	are	today	still	dumb	.
你	是	注定	到	说话	前	许多	数千	WHO	是	今天	仍然	哑的	.

你注定要向成千上万如今仍然沉默不语的人发表演讲。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['kɒmreɪdz] , [frendz] — [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ə'ləʊn] .

And	you	will	find	comrades	,	friends	—	you	will	not	be	alone	.
和	你	将要	寻找	同志们	,	朋友们	—	你	将要	不是	是	独自的	.

你会找到同志、朋友——你不会孤单。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['draɪæd] [n'ɒdɪd] ['lɑ:fɪŋli] [tu:; tə] [pɔ:l] , [swept] ['laɪtli] ['ʌpwədz] ,

"	The	little	Dryad	nodded	laughingly	to	Paul	,	swept	lightly	upwards	,
"	这	小的	树精	点头	笑着	到	保罗	,	扫荡	轻轻	向上	,

小树精笑着朝保罗点了点头，轻轻地向上飘去。

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:tʃ] .

and	sat	on	a	branch	of	the	birch	.
和	卫星	在	一个	分支	的	这	桦木	.

然后坐在白桦树枝上。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɔ:l'redi] , " [ɑ:skt] ['lɪt(ə)l] [pɔ:l] , ['wʌrid] .

"	Are	you	going	already	,	"	asked	little	Paul	,	worried	.
"	是	你	去	已经	,	"	问	小的	保罗	,	担心	.

"你们这就走了吗？"小保罗担忧地问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] , ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .
“ You must go home , little Paul .
“ 你 必须 去 家 , 小的 保罗 .

“小保罗，你必须回家了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kʌmfət] [juː; jʊ][ænd; ənd][help][juː; jʊ] .
But you must always come back and I will comfort you and help you .
但 你 必须 总是 来 后退 和 我 将要 舒适 你 和 帮助 你 .
”
”
”

但你一定要回来，我会安慰你，帮助你。”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [begd] [pɔːl] .
“ Wait a little , ” begged Paul .
“ 等待 一个 小的 , ” 乞求 保罗 .

“再等一会儿，”保罗恳求道。

“ [ðə; ði] [aʊl] [sed] [ɪn] ['eɪti] [j'iəz] , [nɒt] [ʌn'tɪl] ['eɪti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
“ The Owl said in eighty years , not until eighty years from now ,
“ 这 猫头鹰 说 在 八十 年 , 不是 直到 八十 年 从 现在 ,

猫头鹰说，八十年后，也就是八十年后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] .
she will be able to answer my question .
她 将要 是 有能力的 到 回答 我的 问题 .

她能够回答我的问题。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
That is a long time .
那 是 一个 长的 时间 .

那可是很长一段时间。

[dɪd][ðə; ði] [aʊl] [spiːk] ['truːli] ? ”
Did the Owl speak truly ? ”
做过 这 猫头鹰 说话 真的 ? ”

猫头鹰说的是真的吗?

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][juː; jʊ]['piːp(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [laɪt] , ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]['draɪæd] .
“ That depends on you people , ” replied the light , silvery voice of the tiny Dryad .
“ 那 取决于 在 你 人们 , ” 回复 这 光 , 银色 嗓音 的 这 微小的 树精 .

“那要看你们了，”娇小的树精用轻柔银铃般的声音回答道。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['eɪti] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [waɪz] , [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] ,
“ Perhaps it will take you eighty years to become wise , perhaps if you ,
“ 也许 它 将要 拿 你 八十 年 到 变得 明智的 , 也许 如果 你 ,

“或许你需要八十年才能变得睿智，或许如果你，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] , [duː; də][nɒt][stɒp] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli] [teɪk]
you and your comrades , do not stop asking questions , it may only take
你 和 你的 同志们 , 做 不是 停止 问 问题 , 它 可能 仅有的 拿
['fɪfti] [j'iəz] .
fifty years .
五十 年 .

你和你的同志们，不要停止提问，也许需要五十年时间。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['twenti] , [ɪn][ten] [j'iəz] .
The great day of freedom may come in twenty , in ten years .
这 伟大的 天 的 自由 可能 来 在 二十 , 在 十 年 .

自由的伟大日子或许会在二十年后，或许会在十年后到来。

[jes] , [pə'hæps] ['i:v(ə)n] [tə'mɒrəʊ] .
Yes , perhaps even tomorrow .
是的 , 也许 甚至 明天 .

是的，或许明天就能实现。

" [ðə; ði]['taɪni]['draɪæd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [tri:] [kɔ:ld] [ɪn] [laɪt] ,
" The tiny Dryad disappeared into the tree , but all the tree called in light ,
" 这 微小的 树精 消失 进入 这 树 , 但 全部 这 树 称为 在 光 ,

"小小的树精消失在树里，但整棵树都在发出光芒，呼唤着……"

['dʒɔɪəs] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [pɔ:l] :
joyous voices to little Paul :
欢乐 声音 到 小的 保罗 :

欢快的声音对小保罗说：

" [tə'mɒrəʊ] !
" Tomorrow !
" 明天 !

"明天！

[tə'mɒrəʊ] !
Tomorrow !
明天 !

明天！

[tə'mɒrəʊ] !
Tomorrow !
明天 !

明天！

" [['kɒntents]]
" [Contents]
" [内容]

"[内容]

['kɒləfən]
Colophon
版权页

版权页

[ə¸veɪlə'bɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['i:buk] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['eniweə(r)] [æt; ət][nəʊ][kɒst][ænd; ənd] [wɪð]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和
['ɔ:lməʊst][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [¸wɒtsəʊ'evə(r)] .
almost no restrictions whatsoever .
几乎 不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['kɒpi] [¸aɪ 'ti:] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工人儿童童话故事(Fairy Tales for Workers' Children)
第4/4页

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

give	it	away	or	re	-	use	it	under	the	terms	of	the	Project
给	它	离开	或者	关于	-	使用	它	在下面	这	条款	的	这	项目

['guːt(ə)nˌbɜːg]['laɪs(ə)ns][ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɔː(r)][ˌɒn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .

Gutenberg	License	included	with	this	eBook	or	online	at	www	.
古腾堡	执照	包括	和	这	电子书	或者	在线的	在	万维网	.

['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] .

gutenberg	.	org	.
古腾堡	.	组织	.

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]

This	eBook	is	produced	by	the	Online	Distributed	Proofreading	Team	at
这	电子书	是	生产	经过	这	在线的	分布式	校对	团队	在

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .

www	.	pgdp	.	net	.
万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

['metədeɪtə; 'metədɑːtə]

Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkəz] - ['tʃɪldrən]

Title	:	Fairy	tales	for	workers	'	children
标题	:	仙女	故事	为了	工人	-	孩子们

标题：工人孩子的童话故事

['ɔːθə(r)] : - [zɜːr] - (- – -) ['ɪnfəʊ]

Author	:	Hermynia	zur	Mühlen	(	1883	–	1951	)	Info
作者	:	-	祖尔	-	(	-	–	-	)	信息

作者：Hermynia zur Mühlen (1883–1951)

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] : ['aɪdə] [deɪlz] ['ɪnfəʊ]

Translator	:	Ida	Dailes	Info
翻译	:	艾达	每日	信息

译者：Ida Dailes 信息

['ɪləstreɪtə(r)] : ['lɪdiə] ['gɪbs(ə)n] (- – -) ['ɪnfəʊ]

Illustrator	:	Lydia	Gibson	(	1891	–	1964	)	Info
插画家	:	莉迪亚	吉布森	(	-	–	-	)	信息

插图作者：莉迪亚·吉布森（1891–1964） 信息

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]

Language	:	English
语言	:	英语

语言：英语

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [deɪt] : -

Original	publication	date	:	1925
原来的	发布	日期	:	-

原出版日期：1925年

[ɪn'kəʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[ə'pærənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Apparent **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正明显的印刷错误。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] [juːz][ɒv; əv] ['spelɪŋz] [laɪk] - [ðəʊ] - , - [θɒt] - , - [θruː] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
The **inconsistent** **use** **of** **spellings** **like** **'** **tho** **'** **,** **'** **thot** **'** **,** **'** **thru** **'** **,** **etc** **.** **,**
这 不一致 使用 的 拼写 喜欢 - 虽然 - , - 思绪 - , - 通过 - , ETC . ,
[hæz; həz] [biːn] ['nɔrməˌlaɪzd] .
has **been** **normalized** **.**
有 到过 归一化 .

像"tho"、"thot"、"thru"等拼写不一致的情况已经正常化了。

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision **History**
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːtɪd] .
2021 **-** **11** **-** **05** **Started** **.**
- - - - - 开始 .

2021年11月5日开始。

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz]
External **References**
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz] .
This **Project** **Gutenberg** **eBook** **contains** **external** **references** **.**
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
These **links** **may** **not** **work** **for** **you** **.**
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The **following** **corrections** **have** **been** **applied** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːs] [kə'rekʃn] ['edɪt] distance3 , [θriː] , [sɪks] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Page **Source** **Correction** **Edit** **distance3** **,** **3** **,** **6** **,** **10** **,** **17** **,** **18** **,** **21** **,** **21** **,** **22** **,** **22** **,** **26** **,** **30** **,**
页 来源 更正 编辑 distance3 , 3 , 6 , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- ,
38 **,**
- ,

页面源代码更正 编辑距离3, 3, 6, 10, 17, 18, 21, 21, 22, 22, 26, 30, 38,

- , - , - , - , - [θruː] [θruː] [θriː]
42 , 42 , 45 , 50 , 58 thru through 3
- , - , - , - , - 通过 通过 3

42、42、45、50、58 到 3

[faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , - , - , - , - , - , - , - , - [ðəʊ] [ðəʊ] - , -
5 , 6 , 7 , 31 , 40 , 40 , 47 , 50 , 52 , 63 , 65 tho though 36 , 66
5 , 6 , 7 , - , - , - , - , - , - , - , - 虽然 尽管 - , -

5、6、7、31、40、40、47、50、52、63、65，虽然还有36、66

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] ″ [wʌn]
[Not in source] ″ 1
[不是 在 来源] ″ 1

[原文中未提及]″ 1

[sɪks] [bəʊs] - [bʊʃ] [rəʊz] - [bʊʃ] [wʌn]
6 Bose - bush Rose - bush 1
6 博斯 - 衬套 玫瑰 - 衬套 1

6 博斯灌木 玫瑰灌木 1

[naɪn] - [kə'res] [wʌn]
9 carressed caressed 1
9 - 被爱抚 1

9 抚摸 抚摸 1

- [biː; bi] [hiː; hi] [wʌn]
10 be he 1
- 是 他 1

10 是他 1

- ['tʃɪdrən] ['tʃɪldrən] - , -
11 chidren children 120 , 60
- 儿童 孩子们 - , -

11个孩子，120，60

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] “ [wʌn]
[Not in source] “ 1
[不是 在 来源] ″ 1

[原文中未提及]“1

- , - , - , - , - , - [θɒt] [θɔːt] [θriː]
20 , 23 , 26 , 27 , 30 , 50 thot thought 3
- , - , - , - , - , - 思绪 想法 3

20、23、26、27、30、50 思考 3

- , - [θruː] [θruː] [θriː]
20 , 20 Thru Through 3
- , - 通过 通过 3

20，20 穿过 3

- [ɔːl'ðəʊ]
24 Altho
- 虽然

24 虽然

[ɔːl'ðəʊ] [θriː]
Although 3
虽然 3

虽然 3

- [ʃɪl] [ʃrɪl] [wʌn]
33 shill shrill 1
- 托儿 尖锐 1

33 托儿 尖锐 1

- [wɪrd] [wɪəd] [ˌtuːˈtuː]

45	**wierd**	**weird**	**2**	
-	奇怪的	诡异的	2	

45 怪异 2

- [[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] , [wʌn]

45	**[**	**Not**	**in**	**source**	**]**	**,**	**1**
-	[	不是	在	来源	]	,	1

45 [来源中未提及]，1

- [ðəʊ] [ðəʊ] [θriː]

45	**Tho**	**Though**	**3**
-	虽然	尽管	3

45 虽然虽然 3

- [bræntʃs] [ˈbrɑːntʃɪz] [wʌn]

59	**branchs**	**branches**	**1**
-	分支	分支	1

59个分支机构 分支机构1

- - [[dɪˈliːtɪd]] [wʌn]

60	**'**	**[**	**Deleted**	**]**	**1**
-	-	[	已删除	]	1

60' [已删除] 1

- [hiː; hi][ʃiː; ʃi][wʌn]

63	**he**	**she**	**1**
-	他	她	1

63 他 她 1

- [kʌstʃən] [ˈkwestʃən] [wʌn]

64	**qustion**	**question**	**1**
-	问题	问题	1

64题 第1题

- [ðæn; ðən] [ðen] [wʌn]

64	**than**	**then**	**1**
-	比	然后	1

64 比 1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神